



Trykk 8966

Gjelder fra 1989

---

Tjenestekrifter utgitt av Norges Statsbaner  
Hovedadministrasjonen

# **Ekspedisjonsbestemmelser for INTERCONTAINER-trafikk**

**Hermed oppheves Trykk 8966  
av 01.04.1982 - med tilhørende rettelsesblad**



## INNHOOLD

### Kapittel 1 INNLEDNING

- 1.1 Hva ekspedisjonsbestemmelsene omfatter
- 1.2 Driftsorgansasjon
- 1.3 Godtgjøring for NSBs tjenester
- 1.4 Forsyning av stasjonene/terminalene med trykksaker

### Del I BESTEMMELSER FOR Å BRUKE, TRANSPORTERE OG UTLIVERE CONTAINERTRANSPORTER SAMT AVREGNE AVGIFTER

### Kapittel 2 ALMINNELIGE BESTEMMELSER

- 2.1 Tjenestetilbud fra Intercontainer
  - 2.1.1 Jernbanetransport
  - 2.1.2 Tilleggstjenester
  - 2.1.3 Stilling av containere
  - 2.1.4 Særtjenester
- 2.2 Alminnelige forretningsvilkår, tilbud
- 2.3 Übergabeschein
- 2.4 Übergabeschein som tolldokument i EF og EFTA
- 2.5 Transportbeholdere som tillates nyttet til transport
- 2.6 Gods som er tillatt å transportere
  - 2.6.1 Farlig gods
- 2.7 Levering av containere til Intercontainer

### Kapittel 3 SENDERSTASJONENS GJØREMÅL

- 3.1 Innlevering av en sending
- 3.2 Avtale mellom oppdragsgiver og Intercontainer
- 3.3 Tjenester før jernbanetransporten
- 3.4 Jernbanetransport
  - 3.4.1 Vognbestilling
  - 3.4.2 Lasting av vognene
  - 3.4.3 Utfylling av fraktbrev
  - 3.4.4 Transportveier
  - 3.4.5 Overskridelse av lasteprofil
  - 3.4.6 Følgepapirer
  - 3.4.7 Komplettering av Übergabeschein
- 3.5 Tagesaufstellung ved avsendelsen
- 3.6 Innsending av underlag

### Kapittel 4 BESTEMMELSESTASJONENS GJØREMÅL

- 4.1 Mottakelse av sending med jernbane
- 4.2 Utlevering av en sending
- 4.3 Disposisjon over tom, tilbakelevert container
- 4.4 Tagesaufstellung ved ankomsten
- 4.5 Innsending av underlag

### Kapittel 5 SÆRBESTEMMELSER

- 5.1 Interesse i leveringen
- 5.2 Etterkrav og kontant forskudd
- 5.3 Hindringer for utleveringen
- 5.4 Hindringer for transporten
- 5.5 Übergabeschein mangler ved ankomst
- 5.6 Delutlevering

- 5.7 Vognleie
- 5.8 Ordre om endring av angivelsene i Übergabeschein
- 5.8.1 Senere ordrer fra oppdragsgiveren
- 5.8.2 Ordrer fra mottakeren
- 5.9 Baneide småcontainere
- 5.10 Pool-paller (EUR-utvekslingspaller)
- 5.11 Deponering av sikkerhet

## Kapittel 6 TILLEGGSBESTEMMELSER FOR BESTEMTE TRAFIKKER

- 6.1 Interfrigo-transporter
- 6.2 Trafikk fra og til EF- og EFTA-medlemsstater samt i transitt gjennom disse statene
  - 6.2.1 Alminnelige bestemmelser
  - 6.2.2 Andre tollprosedyrer
  - 6.2.3 Prosedyrer ved avsendelsen
  - 6.2.4 Prosedyrer ved ankomsten
  - 6.2.5 Den nasjonale representants oppgaver
  - 6.2.6 Liste over landbruksprodukter hvor det bare kan ekspederes en container på et Übergabeschein (se punkt 6.2.1.8 C.)
- 6.3 Trafikk BeNeLux-havner - Sveits/Italia over Basel
- 6.4 Trafikk over skipslinjer
- 6.5 Enkeltbestemmelser

## DEL II BESTEMMELSER FOR BRUK AV INTERCONTAINER-P-VOGNER

### Kapittel 7 ALMINNELIGE BESTEMMELSER

- 7.1 Sentral styring av Intercontainer-P-vogner
- 7.2 Styringssentra

### Kapittel 8 BRUK AV INTERCONTAINER-P-VOGNER

- 8.1 Data for vognene
- 8.2 Bruk av vognene
  - 8.2.1 Trafikkforbindelser
  - 8.2.2 Transportvilkår
  - 8.2.3 Vognsirkulasjon
  - 8.2.4 Bruk til andre stasjoner, som ikke er nevnt i Anlage 15
- 8.3 Vognopphold

### Kapittel 9 STYRING AV VOGNENE

- 9.1 Meldinger til Intercontainer
- 9.2 Transport av tomvogner

## DEL III BRUK AV CONTAINERE SOM FORVALTES AV INTERCONTAINER

### Kapittel 10 CONTAINERSTILLING AV INTERCONTAINER INNEN RAMMEN AV POOL-OVERENSKOMSTEN (IC-POOLEN)

- 10.1 Alminnelige bestemmelser
- 10.2 Senderstasjonens oppgaver
- 10.3 Bestemmelsesstasjonens oppgaver
- 10.4 Utligning av pool-containere
- 10.5 Bruk av Intercontainer-P-vogner for disposisjonstransporter
- 10.6 Bruk av pool-paller (EUR-utvekslingspaller)

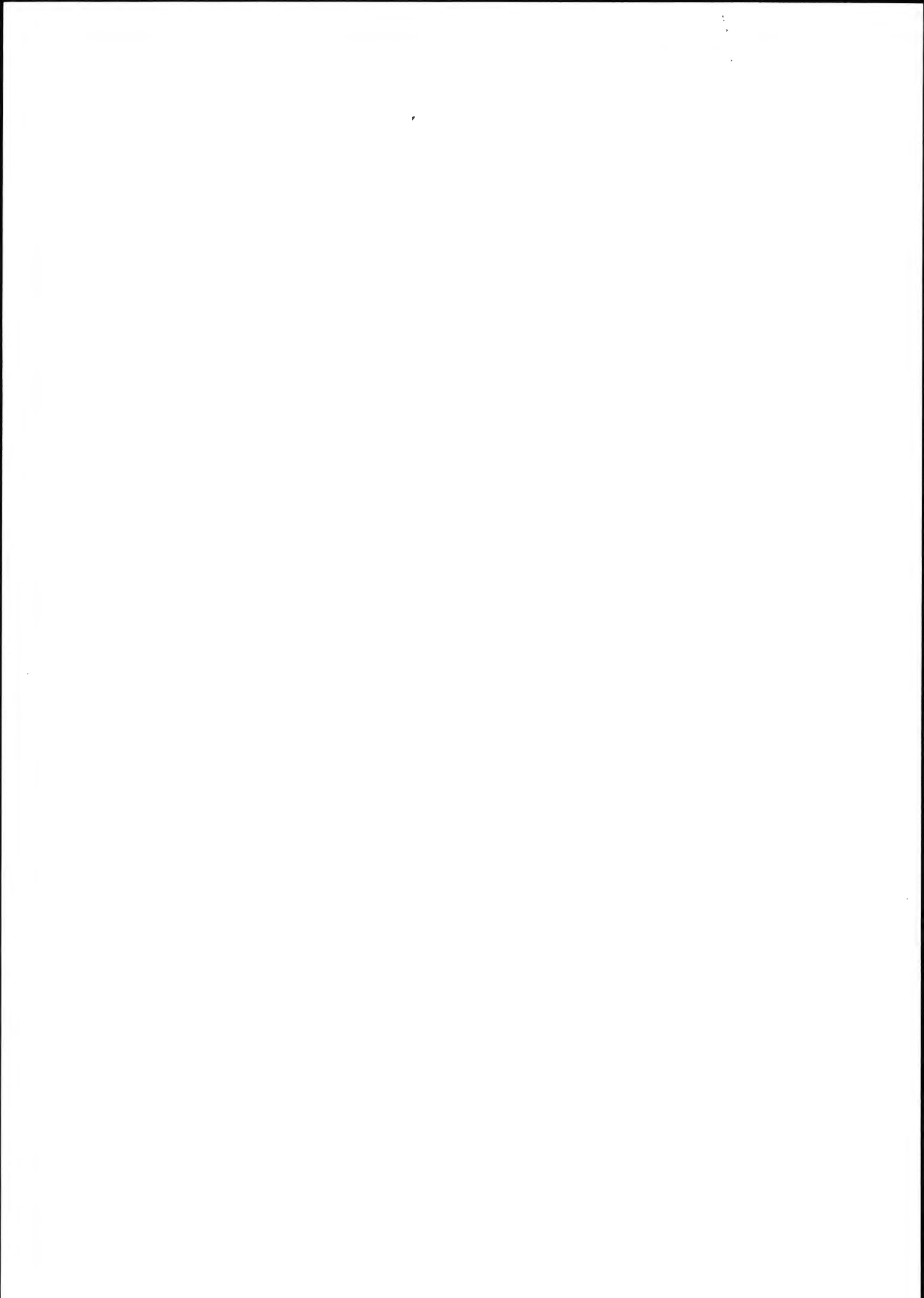


## ANLAGEN

1. Adresseliste
2. Übergabeschein
- 2a: 6-blads Übergabeschein
- 3: Containerliste
- 3a: 6-blads containerliste
- 4: INTERFRIGO-Übergabeschein
- 4a: 10-blads INTERFRIGO-Übergabeschein
- 5: Ordre om endring av Übergabeschein
- 6: Tagesaufstellung ved avsendelsen
- 7: Tagesaufstellung ved ankomsten
- 8: Liste over sendeforbud
- 9: De mest brukte containertyper
- 10: Tabell 5.-5.4 av RIV-Lasteforskrifter
- 11: Liste over forbindelser for forenklet mottakingsprosedyre for High-Cube-Containere
- 12: Data for Intercontainer-P-vogner
  - A: Serie L40
  - B " L41
  - C " S56
  - D " S60
  - E " S61
  - F " S65
  - G " S80
  - H " S81
- 13: Tagesaufstellung for Intercontainer-P-vogner
- 14: Liste for Intercontainer-P-Vogner pliktige til oppholdsleie
- 15: Liste over stasjoner som er tillatt for Intercontainer-P-vogner
- 16: Liste over containere som kan nyttes i IC-poolen
- 17: Liste over poolmedlemmenes kontaktsteder
- 18: Pool-containermeldinger

## ANHÄNGE

- I: Liste over terminaler og stasjoner som er tillatt for Intercontainer-trafikken
- II: Alminnelige forretningsvilkår
- III: Bestemmelser for utstedelse og behandling av Übergabeschein
- IV: Bestemmelser for utstedelse av fraktbrev
- V: Mønstereksempler



## Kapittel 1            INNLEDNING

### 1.1            HVA EKSPEDISJONSBESTEMMELSENE OMFATTER

Ekspedisjonsbestemmelsene omfatter mottakelse, transport og utlevering av storcontainere og likestilte lastebeholdere i internasjonal trafikk og som innleveres til Intercontainer for transport, bruk av materiell (vogner og containere) som forvaltes av Intercontainer, samt avregning av kostnadene for de enkelte tjenester.

Mønstersamlingen (Anhang V) inneholder eksempler på utstedelse og behandling av de forskjellige transport- og avregningsblanketter.

### 1.2            DRIFTSORGANISASJON

Driftstjenesten ivaretas av følgende organer:

- Driftsdireksjonen ved Intercontainers generaldireksjon i Basel,

som samordner med banene og de nasjonale representanter alle tiltak som er nødvendige for avvikling av Intercontainer-trafikken, fastsetter normene for omfang og kvalitet av de tjenester som skal utføres og gjør de nødvendige retningslinjer kjent.

Den kontrollerer at de enkelte tjenester utføres etter bestemmelsene og setter i verk tiltak for å øke tjenestekvaliteten i forståelse med de nasjonale representantene.

- Nasjonale representanter (I Norge NSB)

I alle land hvor Intercontainer virker, er oppnevnt nasjonale representanter.

De er ansvarlige for å opprette nødvendig infrastruktur for den stedlige avvikling av intercontainertrafikken i sitt område og skal sørge for at tjenestene utføres etter de retningslinjer Intercontainers generaldireksjon har fastsatt.

De gir nødvendige anvisninger og utføringsbestemmelser til de stedlige agenter.

- Stedlige agenter (Stasjoner/terminaler)

De nasjonale representantene oppretter stedlige agenturer for alle stasjoner som er tillatt for intercontainertrafikk.

Som bindeledd mellom Intercontainer og kunde gir de råd til og har ansvaret for kundene på lokalplanet.

Den gode kvalitet på deres tjenester er et mål for hvordan hele Intercontainer-organisasjonen bedømmes.

Adressene til Intercontainers generaldireksjon og de nasjonale representantene står i Anlage 1.

### 1.3 GODTGJØRING FOR NSBs TJENESTER

NSBs kostnader for tjenester som utføres for Intercontainer, godtgjøres av Intercontainers generaldireksjon.

Administrativ og kommersiell virksomhet avregnes i alminnelighet i form av forhåndsfastsatte "godtgjørelser", tilleggstjenester i form av fastsatte avgifter.

Godtgjøringene er avhengige av tjenestenes omfang og kvalitet som bestemte kriterier gjelder for, f.eks. overholdelse av frister for innsending av underlag, optimal utnyttelse av vogner, punktlig sending av meldinger etc..

### 1.4 FORSYNING AV STASJONENE/TERMINALENE MED TRYKKSAKER

NSB Hovedkontoret skal sørge for at stasjonene agentene har alle underlag og er tilstrekkelig forsynt med trykksaker fra Intercontainer.

Stasjonene skal også sørge for at de kunder de har ansvaret for er forsynt med nødvendig lager av Übergabeschein samt meldinger og anvisninger for endring av Übergabeschein.

Behov for trykksaker melder NSB for sine områder hvert kvartal, senest 3 måneder i forveien, til Intercontainers generaldireksjon.  
F.eks.: 01. januar for tidsrommet april - juni.

Stasjonene rekvirerer blanketter hos Billettforvalteren, Tomtekaia 21, Oslo.

## Kapittel 2 ALMINNELIGE BESTEMMELSER

### 2.1 TJENESTETILBUD FRA INTERCONTAINER

Som felles salgsagentur for de europeiske baner og som eneste kontaktpartner for kundene tilbyr Intercontainer en gjennomgående transportorganisasjon for storcontainere og likestilte transportbeholdere.

Intercontainer bestreber seg på å yte fullstendig dør-til-dør-tjeneste med best mulig service.

Ut fra mulighetene og forholdene på stedet kan Intercontainer organisere de tjenester som er nevnt under punkt 2.1.1 - 2.1.4.

De stasjoner som Intercontainer-trafikkene kan avvikles over og de slags tjenester som kan gis ved de enkelte stasjoner, er oppført i Tillegg 1 "Liste over terminaler og stasjoner som er tillatt for Intercontainer-trafikken".

#### 2.1.1 JERNBANETRANSPORT

Jernbanetransport i internasjonal trafikk mellom to stasjoner som er tillatt for Intercontainer-trafikk.

#### 2.1.2 TILLEGGSTJENESTER

- Henting og utkjøring med bil;  
Lasting på jernbanevogn (omlasting og fastgjøring);
- Omlasting fra jernbanevogn til bil eller oppstillingsplass.

#### 2.1.3 STILLING AV CONTAINERE

- Stilling av containere til disposisjon etter bestemmelsene i Del III.

#### 2.1.4 SÆRTJENESTER

Intercontainer kan etter særavtaler og bestemmelser også gjennomføre andre tjenester.

Fortolling av varer eller spesielle administrative formaliteter overtar Intercontainer i alminnelighet ikke.

### 2.2 ALMINNELIGE FORRETNINGSVILKÅR, TILBUD

Alle avtaler mellom oppdragsgiver og Intercontainer inngås på grunnlag av "Allgemeine Geschäftsbedingungen". (Anhang II)

Forut for transportoppdragene går i alminnelighet et tilbud fra Intercontainer, hvor omfanget av tjenestene er nøyaktig beskrevet. I Übergabeschein skal nummeret på tilbudet innføres av oppdragsgiveren.

Heftet "Allgemeine Geschäftsbedingungen" stilles til disposisjon for kundene av Intercontainers generaldireksjon og NSB. På forespørsel sendes heftet til alle interesserte.

## 2.3 ÜBERGABESCHEIN

Oppdragsgiver gir Intercontainer beskjed om de tjenester som ønskes ved hjelp av Übergabeschein.

Blanketten består av 7 blad (se Anlage 2) og er bestemt for følgende:

- Blad 1: For Intercontainers generaldireksjon
- " 2: " Den nasjonale representant i mottakerlandet
- " 3a: " Bestemmelsestollstedet, hvis tollbestemmelsene i mottakerlandet foreskriver det
- " 3b: " Mottakeren
- " 4: " Intercontainers generaldireksjon
- " 5: " Den nasjonale representant i senderlandet
- " 6: " Oppdragsgiveren.

I Übergabeschein kan høyst 2 containere føres inn.

Ved ekspedering av mer enn 2 containere kan containerliste (Nachweisung der Container) i samsvar med Bilag 3 vedlegges Übergabeschein. Containerlista er en del av Übergabeschein.

På en Übergabeschein (ev. med containerliste) kan bare slike containere ekspederes sammen som kommer inn under samme tilbud og som leveres til den stedlige agent

- på samme tid (dvs som er gjenstand for samme mottakerformalitet)
- fra samme oppdragsgiver
- på samme vilkår og leveringssted
- for transport med jernbane mellom samme sender- og samme bestemmelsesstasjon
- på samme transportvilkår (fremføringsvei, tollformaliteter osv..)
- til utlevering til samme mottaker
- på samme vilkår og samme utleveringssted
- for avregning til samme fraktbetaler.

Disse containerne danner en fast enhet, dvs. at mellom mottaket hos den stedlige agent og utleveringen til mottakeren er alle containerne underlagt samme behandling både før, under og etter jernbanebestemmelsene for utstedelsen av Übergabeschein, se Anhang III.

## 2.4 ÜBERGABESCHEIN SOM TOLLDOKUMENT I EF OG EFTA

I EF's og EFTA's medlemsstater gjelder Übergabeschein som tolldokument innen "den forenklede felles sendeprosedyre for transport av varer i storcontainere" (Das vereinfachte, gemeinsame Versandverfahren für die Beförderung von Waren in Grossbehältern, (vgVV-GC)).

(EF: Belgia, BRD, Danmark, Frankrike, Hellas, England, Irland, Italia, Luxemburg, Nederland, Portugal, Spania.

EFTA: Finland, Norge, Sverige, Østerrike, Sveits.)

Blir i trafikker fra disse landene imidlertid den opprinnelige "felles sendeprosedyre" (Gemeinsames Versandverfahren (gVV)) med sendeliste T nyttet, gjelder Übergabeschein ikke som tollokument. I disse tilfeller skal den spesielle Übergabeschein etter Anlage 2A, eventuelt med liste etter Anlage 3A, nyttet.

## 2.5 TRANSPORTBEHOLDERE SOM TILLATES NYTTET TIL TRANSPORT

Tomme og lastede storcontainere (GC) og vekselsbeholdere (WB) som oppfyller jernbanens tekniske forskrifter og tariffbestemmelser (f.eks. lasteforskrifter, Tariff 9145), er tillatt til transport. De vanligste typer storcontainere og vekselsbeholdere er anført i Anlage 9.

Flere mindre containere som er satt sammen til en selvberende enhet på 20', 30' eller 40' slik at de kan omlastes som en kolli, regnes tilsammen som en container.

Beholdere som ikke oppfyller disse vilkårene, kan bare tas imot etter tillatelse fra Intercontainers generaldireksjon.

For enkelthets skyld vil heretter bare den alminnelige betegnelsen "container" bli nyttet.

## 2.6 GODS SOM ER TILLATT Å TRANSPORTERE

Ved mottakelse av gods til transport i containere må bestemmelsene i CIM, artiklene 4 og 5, overholdes.

### 2.6.1 FARLIG GODS

Mottaking av farlig gods er i alminnelighet underlagt forskriftene i Bilag 1, CIM (RID), komplettert med tariffbestemmelser og andre lover og bestemmelser som gjelder for senderstasjonen. Disse lover og bestemmelser angir fremfor alt de stoffer og gjenstander som etter CIM artikkel 4 a) er utelukket fra transport i en stat eller etter CIM artikkel 5, p.gf. 2 er tillatt mellom to eller flere stater på visse vilkår.

Alle RID-forskrifter som gjelder vognlaster, gjelder på samme måte for transport av containere, unntatt tankcontainere, som er underlagt særforordninger for bygging, prøving og bruk i RID, Bilag X. Ikke rengjorte tankcontainere skal behandles som RID-sendinger etter forskriftene for vedkommende klasser.

For alle sendinger med farlig gods skal oppdragsgiveren anbringe den foreskrevne fareseddel, som angir farens art og hvordan sendingen skal behandles. I tillegg til å merke selve godset skal oppdragsgiveren også sørge for å merke container(e) og vogn(er). I stedet for fareseddel kan også anbringes varige faremerker, som nøye må overholde foreskrevne mønstre.

I tillegg til dette påligger det oppdragsgiveren å anbringe de foreskrevne oransje faresedlene på sendinger med tankcontainere.

Oppdragsgiveren skal angi farlig gods i Übergabeschein slik som bestemt i RID.

## 2.7 LEVERING AV CONTAINERE TIL INTERCONTAINER

Før levering av containere til Intercontainer skal det helst tas forhåndskontakt mellom oppdragsgiver og stasjonen slik at agenten på grunnlag av forhåndsmeldinger i rett tid kan treffe alle nødvendige tiltak for å gjennomføre transporten, f.eks. vognbestilling, transporttillatelse for veitilstilling av containere når vektgrensene overskrides, iakttagelse av forskriftene for farlig gods osv..

Containerne skal overleveres til den stasjonen med behørig utfyllt og underskrevet Übergabeschein etter punkt 2.3.. Oppdragsgiveren hefter for det han/hun har angitt i Übergabeschein.

Det som er angitt i Übergabeschein må være skrevet slik at det ikke kan viskes ut (helst med skrivemaskin), eller trykt på alle bladene av blanketten slik at det er godt lesbart. Alle endringer av det som er angitt må bekreftes av oppdragsgiveren med hans/hennes underskrift.

Bestemmelser for utstedelse av Übergabeschein, se Anhang III. Eksemplene i mønstersamlingen (Anhang V) skal tas hensyn til.

Sammen med Übergabeschein skal oppdragsgiveren levere til stasjonen alle underlag som kreves av toll- eller andre administrative myndigheter, samt de underlag som må følge containerne, forskriftsmessig utfyllt.

NSB kan bestemme at stasjonene overtar utstedelsen av Übergabeschein. Ved utstedelsen av Übergabeschein opptreer stasjonen på vegne av og etter oppdrag fra kunden. Fra oppdragsgiveren skal i hvert tilfelle forlanges skriftlig oppdrag (f.eks. telex, telekopi).

Lastede, lukkede, containere skal påsettes låser (plomber) av oppdragsgiveren.

For trafikk med containere som kan temperaturreguleres gjelder tilleggsbestemmelser (se punkt 6.1).



## Kapittel 3 SENDERSTASJONENS GJØREMÅL

### 3.1 INNLEVERING AV EN SENDING

Stasjonen tar imot en sending når

- mulighetene for de tjenester som er forlangt av oppdragsgiveren i Übergabeschein i samsvar med "Liste over terminaler og stasjoner som er tillatt for Intercontainer-trafikken" (Anhang I), kan gjennomføres,
- sendingen oppfyller kapitlene 2 og 6 og leveres sammen med en forskriftsmessig utfylt Übergabeschein,
- et forbud etter "Liste over sendeforbud" (Anlage 8) ikke hindrer det,
- kunden er ukjent eller har tvilsom betalingsevne, og godkjennelse fra generaldireksjonen er innhentet, og det eventuelt er stillet sikkerhet for betalingen (se punkt 5.11).

Stasjonen skal kontrollere om det som er angitt i Übergabeschein stemmer med forskriftene i Anhang III. Videre skal kontrolleres om anførte bilag stemmer.

Må det rettes noe, skal oppdragsgiveren bes gjøre det.

Kan en sending på grunn av manglende angivelser eller fordi forutsetningene for mottakelsen ikke er oppfylt, skal den avvises.

Har stasjonen andre forbehold (f.eks. på grunn av containerens ytre tilstand), skal dette avmerkes i Übergabeschein (felt 43) før sendingen godtas.

Overtakelse av sendinger som ikke oppfyller alle vilkår for forskriftsmessig gjennomføring av transportene kan føre til rettslige uoverensstemmelser, - noe som skader Intercontainers anseelse.

### 3.2 AVTALE MELLOM OPPDRAGSGIVER OG INTERCONTAINER

Avtalen er inngått så snart stasjonene har tatt imot den innleverte containeren med Übergabeschein. Som tegn på godtakelsen stempler stasjonen hvert blad i Übergabeschein og eventuelt merknaden i felt 44 med sitt datostempel.

Har oppdragsgiveren vedlagt Übergabeschein en ladeliste, stempler stasjonen også originalen av denne med sitt datostempel for derved å dokumentere at ladelista tilhører Übergabeschein. (Datostempelet bekrefter ikke at det som er anført i ladelista er korrekt.)

Godkjenningsstempelet med senderbanens merke og dato skal straks etter overtakelsen settes på alle innleverte containere.

Stasjonen leverer Übergabeschein blad 6 til oppdragsgiveren som bekreftelse på innleveringen.

Etter at avtalen er inngått, er endringer mulig bare innen rammen av bestemmelsene i punkt 5.8.

### 3.3 TJENESTER FØR JERNBANETRANSPORTEN

Stasjonen skal organisere de ekstra tjenester (henting, lasting på jernbanevogn) slik de er angitt i felt 12 i leverings- betingelsene og utfører dem i samsvar med de lokale muligheter og forhold.

Kostnadene for disse tjenestene fører stasjonen i feltene 38 til 41 som "Kostnader ved avsendelsen" i Übergabeschein blad 4 og 5 med nøyaktig betegnelse av tjenesten og myntslaget. Se også eksempel i Anhang V.

Om stilling av containere gjennom Intercontainer se Del III.

### 3.4 JERNBANETRANSPORT

Sender og mottaker av jernbanetransporten er Intercontainer. Det spesielle for Intercontainer-trafikken er fastlagt i en avtale mellom banene og Intercontainer.

Stasjonen påtar seg alle oppgaver som påligger senderen ved en jernbanetransport.

#### 3.4.1 VOGNBESTILLING

Den stedlige agenten skal sørge for at den nødvendige vogna stilles i rett tid. Han/hun bestiller - hvis ikke Intercontainer-P-vogn etter Del II skal settes inn - den nødvendige, jernbaneeide, vogna ved senderstasjonen i samsvar med de bestemmelser som gjelder ved senderbanen.

For transport av containere nyttes følgende godsvogner:

A: Containervogner: Spesialvogner litra Lg, Sg og Sgg. Disse vognene har spesialutstyr for fastgjøring av storcontainere og vekselbeholdere.

Av containervogner er det 2 typer:

a) Vogner med støttemperutstyr (tilleggsmerke "j")  
Disse vognene skal fortrinnsvis nyttes i enkeltvogntrafikk, da de sendes uten spialskiifting.

b) Vogner uten støttemperutstyr  
Disse vognene skal som regel settes inn i heltog eller vogngrupper.

B: Flatvogner med spesialutstyr: Spesialvogner litra Kg og Rg for containertrafikk. De har spesialinnretninger for fastgjøring av storcontainere og vekselbeholdere. De kan også nyttes for andre transporter.

C: Andre flatvogner: Vogner litra K og R. Containerne må sikres med sideskoring slik at de ikke glir til side på vogna.  
(Se imidlertid tabell 5.1, Anlage 10).

Som regel skal vognene under A. eller B. nyttes. Når spesialvogner mangler, kan normalvogner etter C., helst utstyrt med staker, nyttes.

Ved valg av vogner må man alltid ha for øyet en økonomisk vognutnyttelse etter bestemmelsene i punkt 3.4.2, dvs. optimal vognutnyttelse.

#### 3.4.1.1 KUNDEØNSKER

Hvis oppdragsgiveren i Übergabeschein (felt 6) forlanger at hans/hennes container lastes på en bestemt vogntype, kan dette f.eks. være

- på grunn av bestemte krav for inn- eller utlastingen av containerne mens de er på vogna (f.eks. vogner med vogngulv ved inn- eller utlasting på sidespor),
- på grunn av befarbarheten av bestemte sporanlegg (f.eks. sporradien på sidesporet),
- at pristilbudene for vognlaster skal overholdes.

I slike tilfelle må det sørges for at de forlangte vognene stilles.

Er den forlangte vogntype ikke disponibel, skal den stedlige agenten underrette oppdragsgiveren.

Oppdragsgiveren skal da avgjøre om han/hun vil vente til den ønskede vogna kan skaffes, eller om han/hun vil akseptere en annen vogntype med de følger dette vil få, f.eks. høyere kostnader på grunn av utelukkende anvendelse av vogna.

Når vogna som stilles avviker fra oppdragsgiverens bestilling, skal stasjonen begrunne dette i felt 43 i Übergabeschein og bekrefte at oppdragsgiveren er enig.

#### 3.4.2 LASTING AV VOGNENE

Senderstasjonen har ansvaret for økonomisk bruk av vognmateriellet. Det er derfor av største betydning at han/hun får nødvendige oppgaver over de containerne som skal sendes og således blir istand til å planlegge den mest økonomiske opplastingsmåten.

Containere fra forskjellige oppdragsgivere og/eller forskjellige mottakere kan lastes sammen når de

- skal til samme bestemmelsesstasjon og innenfor samme klarstillingsplass på denne stasjonen, og
- kan befordres under samme transportvilkår (transportvei, steder for tollbehandling osv.).

Containere fra og til Spania, Portugal, England, Irland eller Finland kan med samme transportvei sammenlastes inntil den felles omlastingsstasjon (sporendringsstasjon, havn).

Stasjonen innflytelse på bruken av vognene er riktignok bare mulig ved transporter hvor lastingen av vognene foregår innen senderstasjonens område enten

- av private omlastingsselskaper etter stedlige særregler (f.eks. i havnene), eller
- av oppdragsgiveren med eget utstyr på et tilslutningsspor eller en privatterminal.

Ved transporter fra stasjoner uten omlastingsmuligheter innen stasjonsområdet kan ikke has innflytelse på lastingen av vognene.

De vogner som kommer lastet med containere, kan bare forlate stasjoner igjen med samme lastsammensetning.

Ved lastingen av vognene må følgende bestemmelser overholdes:

#### 3.4.2.1 UTNYTTELSE AV HVER VOGN I FULL LENGDE:

- A. Toakslet vogn: Lastelengde = 40'  
(1 x 40' eller 1 x WB4)
- B. Toakslet vogn: Lastelengde = 14,40 m  
finnes bare i begrenset antall ved noen baner og er tillatt bare på enkelte baners strekninger i samsvar med påskrift i rasteret - uten RIV-merke; (som ved A. samt 2 x WB2 hhv. 2 x WB1)
- C. Boggivogner: Lastelengde = 60'  
(3 x 20', 1 x 40'+1 x 20', 2 x 30' eller 1 x WB4+1 x WB1)
- D. Korte boggivogner: Lastelengde = 14,60 m  
(som ved A. og B.)
- E. Vogner med 3 boggier: Lastelengde = 80'  
(2 x 40', 2 x WB4, 4 x 20' eller 4 x WB1)
- F. Vogner med 3 boggier: Lastelengde = 2 x 14,40m  
(som ved E. samt 4 x WB2)

Containere med 35' lengde (SEALAND) skal behandles som 40'. Imidlertid er ikke alle vogner utstyrt med de spesielle påsettingstappene for denne containertypen.

1 WB med 12,50 m lengde (gruppe 4) eller 2 WB med hver 6,25 m lengde (gruppe 1) kan som regel lastes på toakslet vogn.

#### 3.4.2.2 UTNYTTELSE AV VOGNENE ETTER VEKT

Det må alltid tas hensyn til de lastegrensener som er skrevet på vognna for de enkelte strekningsklasser.

- A. Lette og tunge containere skal kombineres slik at ikke utnyttelsen etter lengden hindres på grunn av for tidlig oppnådd lastegrense.
- B. Kan vognlengden ikke utnyttes ved tunge containere på grunn av manglende kombinasjonsmulighet, skal lastes slik:
  - enkelte 20' eller WB2 på toakslede vogner
  - 2 x 20' på boggivogner
  - enkelte 40' på boggivogner.

#### 3.4.2.3 SPESIELLE LASTEØNSKER FRA OPPDRAGSGIVERNE

Spesielle lasteønsker som hindrer utnyttelse av vognna, kan imøtekommes bare hvis oppdragsgiveren spesielt har bedt om det i felt 6 i Übergabeschein. Kunden må da være klar over at han/hun i tilfelle må betale høyere frakt.

Også ønsker om bestemt rekkefølge av containerne på vognna eller stilling av dørene skal imøtekommes.

Se også punkt 3.4.1.1.

I trafikk fra England, Eire, Spania/Portugal og Finland skal lasteønskene i felt 12 i fraktbrevet overføres.

#### 3.4.2.4 ENKELTCONTAINERE

Er det ikke nok med en container for helt å utnytte vogna til en bestemmelsesstasjon hvv. losseplass, må man tillate at ikke utnyttede vogner sendes.

I visse trafikker kan Intercontainers generaldireksjon bestemme at 20' enkeltcontainere holdes tilbake i 24 timer for å sikre sammen- lasting med andre containere.

#### 3.4.3 UTFYLLING AV FRAKTBREV

Stasjonen skal fylle ut de nødvendige fraktbrev i samsvar med bestemmelsene i Anlage IV og eksemplene i mønstersamlingen i Anhang V. Som utfyller av fraktbrevet påtar han/hun seg på vegne av Intercontainer de rettslige forpliktelser som påligger senderen av en jernbanetransport etter bestemmelsene i CIM.

Det skal i alminnelighet nyttes fraktgodsfraktbrev.

Ved sendinger med maskinkjøle-, kjøle- og isotermcontainere skal imidlertid alltid nyttes ilgodsfraktbrev, når det gjelder

- lastede containere;
- tomme containere, og transporten bare går over strekninger som tilhører BR CFL CH CIE CP DSB JZ NS NSB RENFE SNCB SNCF eller VR.

##### 3.4.3.1 BRUK AV ETT FRAKTBREV PR. VOGN

I trafikk mellom stasjoner på Kontinentet\*) skal i alminnelighet nyttes ett fraktbrev pr. vogn.

\*) Dette gjelder de stasjoner innen medlemsbanene og som er tillatt for Intercontainer-trafikken unntatt stasjoner i England, Eire, Finland, Spania og Portugal.

##### 3.4.3.2 BRUK AV ETT FRAKTBREV PR. CONTAINER

I trafikk fra og til

- England (gjennomgående CIM-trafikk) - Eire - Finland - Spania - Portugal

skal i alminnelighet utstedes ett fraktbrev pr. container.

##### 3.4.3.3 BRUK AV ETT FRAKTBREV PR. VOGNGRUPPE ELLER SLUTTET TOG

For bestemte trafikker skal nyttes ett fraktbrev pr. vogngruppe eller sluttet tog.

Disse trafikkene gjøres kjent for stasjonene ved særlige kunngjøringer.

#### 3.4.3.4 SENTRAL FRAKTBEREGNING

Beregning og avregning av jernbanefraktene foregår sentralt mellom mottakerbanen og Intercontainers generaldireksjon.

Alt etter bane legges den enkelte jernbanevogn eller den enkelte container til grunn som avregningsenhet. Avregningsarten tilkjennegis ved innføring av særskilte tariffnumre i fraktbrevene. Tariffnumrene betyr:

- 9930 "fraktpliktig" fraktbrev for avregning etter vognenheter og for avregning etter containerenheter, - 9931 "fraktfritt" fraktbrev for avregning etter vognenheter, "fraktpliktig" for avregning etter containerenheter, - 9932 spesiell fraktberegning, - 9934 spesiell fraktberegning.

#### 3.4.3.5 INNFØRING AV TARIFFNUMRENE I FRAKTBEVENE

Stasjonen fører følgende numre i felt 22 i fraktbrevene:

- A. Ved bruk av ett fraktbrev pr. vogn, vogngruppe eller sluttet tog:  
"Zentrale Frachtberechnung 9930".
- B. Ved bruk av ett fraktbrev pr. container
  - i et av fraktbrevene for containere som er lastet på samme vogn:  
"Zentrale Frachtberechnung 9930".
  - i de øvrige fraktbrevene for samme vogn:  
"Zentrale Frachtberechnung 9931".
- C. De stedlige agentene i England, Eire og Finland innfører ikke tariffnumrene. Tariffnumrene blir etter at containerne er losset i en fastlandshavn hhv. på en sporvekslingsstasjon påført av det stedlige personalet på omlastingsstasjonen.
- D. For bestemte trafikker med avvikende fraktberegning skal etter særbestemmelse fra Intercontainers generaldireksjon følgende tariffnummer innføres:  
"Zentrale Frachtberechnung 9932 eller 9934".

#### 3.4.4 TRANSPORTVEIER

Vanligvis blir kundene meddelt transportveiene i pristilbudene eller avtalene med Intercontainer. Valget av transportvei skjer vanligvis etter "Verzeichnis der leistungsfähigen Leitungswege". \*)

\*) Utkommer 01.07.1989.

Oppdragsgiveren skal føre den transportvei som står i tilbudet inn i felt 8 i Übergabeschein. Stasjonen overfører den til felt 23 i fraktbrevet.

For visse trafikker foreskriver imidlertid Intercontainer bestemte transportveier. Disse står vanligvis i kapittel 6. Stasjonen skal kontrollere om eventuelt slike tvingende transportforskrifter må tas hensyn til.




Har oppdragsgiveren ikke angitt transportvei og skal det ikke tas hensyn til tvingende transportforskrifter, skal stasjonen føre inn i fraktbrevet den mest effektive transportveien i samsvar med "Verzeichnis der leistungsfähigen Leitungswege".

### 3.4.5 OVERSKRIDELSE AV LASTEPROFIL

Tabellene 5.1 til 5.4 i Beladevorschriften (Band 1 i Anhang II til RIV) angir hvilke av de vanligste vogntypene de normaliserte storcontainerne og vekselbeholderne kan sendes med som normalsending. Tabellene 5.1 til 5.4 er avbildet i Anhang 10.

Etter disse kan vanligvis


- storcontainere med høyde 8'6 1/2'' hhv. 2600 mm, som er lastet på spesielle container-bærevogner med lasteflatehøyde 1180 mm, gå som normalsending,
- vekselbeholdere med kodennummer ikke over C21 (det tilsvarer en hjørnehøyde på 2660 mm) og som er lastet på spesialvogn merket  , gå som normalsending.

Ved overlevering av ikke normaliserte enheter eller spesialtyper (Flats, Plattformen, Open-top, usw.) hvor lasten rager over normalprofilen, skal stasjonen, eventuelt i samråd med senderstasjonen, avklare om lasteprofilen overskrides. Til dette trengs fra oppdragsgiveren nøyaktige mål på containeren eller lasten.

En sending som på grunn av målene klassifiseres som ekstraordinær, kan bare mottas etter godkjenning fra deltakerbanene på grunnlag av forespørsel fra senderbanen.

De nødvendige transportsøknader skal forelegges ved senderstasjonen. Ved regelmessige transporter skal det søkes om stående tillatelse. I bestemte tilfelle kan Intercontainers generaldireksjon ta de nødvendige, innledende skritt.

#### 3.4.5.1 FORENKLET PROSEDYRE FOR "HIGH-CUBE"-CONTAINER

 (8' BRED, 9'6" HØY)

I trafikk mellom DB DSB ÖBB NS SBB og SJ kan på følgende betingelser containere 8' brede og 9'6" høye (2896 mm) godtas som ekstraordinær sending fra senderstasjonen uten forhåndsgodkjenning:

- A. Relasjonen er angitt i Anlage 11;
- B. transporten foregår i de kombitrafikktog som er avtalt mellom nevnte baner;
- C. containerne lastes på spesialvogner med merket .

"High-Cube"-containerne likestilles i denne trafikken med vekselbeholdere med kodennummer C45.

Stasjonene skal føre i felt 12 i fraktbrevet: "Aussergewöhnliche Sendung - C45".

### 3.4.6 FØLGEPAPIRER

Stasjonen vedlegger følgende underlag ved fraktbrevet:

- Bladene 1 - 3B i Übergabeschein,
- alle følgebepapirer som sammen med Übergabeschein er levert fra oppdragsgiveren, f. eks. ladeliste, tolldokumenter.

Ekspederes flere vogner på en Übergabeschein, og kan ikke alle vogner av driftsmessige grunner gå samtidig, skal Übergabeschein sendes med først avgående sending.

### 3.4.7 KOMPLETTERING AV ÜBERGABESCHEIN

For hver container fører stasjonen i felt 26 i Übergabeschein (bladene 1 - 6) det 12-siffrers nummeret på den vogna containeren er lastet på.

Fraktbrevenes sendedato og sendenummer føres i feltene 32 og 33 i Übergabeschein bladene 4 og 5.

Hvis forholdene på stedet tillater det, skal disse angivelsene også føres i bladene 1 - 3B.

Se også Anhang III.

### 3.5 TAGESAUFSTELLUNG VED AVSENDELSEN

Stasjonen fører hver dag den har imøtekommet sendinger, en "Tagesaufstellung bei Abfahrt" i samsvar med Anlage 6.

Tagesaufstellung skal lages i 3 eksemplarer og nummeres fortløpende for hvert år. Nyttas på en dag flere blader, skal hvert blad ha sitt eget nummer i denne nummerrekka. Undernummer som f.eks. "...til" eller "... /1" er ikke tillatt.

Datoen på Tagesaufstellung må stemme med datostempelet i felt 44 i Übergabeschein.

Se eksempler i mønstersamlingen (Anhang V).

### 3.6 INNSENDING AV UNDERLAG

Underlagene skal sendes inn slik:

- til Intercontainers generaldireksjon (adresse se Bilag 1) senest nærmeste hverdag etter innleveringen til jernbanen:
  - 1. eksemplar av "Tagesaufstellung bei Abfahrt", samt
  - blad 4 i Übergabeschein og de tilhørende
  - fraktbrevduplikater (blad 4 i fraktbrevet);
- til GØI, Tomtekaia 21, Oslo:
  - 2. eksemplar av "Tagesaufstellung bei Abfahrt", og
  - blad 5 i Übergabeschein.

Tredje eksemplar av "Tagesaufstellung bei Abfahrt" beholdes av stasjonen.



## Kapittel 4 BESTEMMELSESTASJONENS GJØREMÅL

### 4.1 MOTTAKELSE AV EN SENDING MED JERNBANE

Bestemmelsesstasjonen anses som mottaker og overtar dermed fraktbrevene (blad 1) samt bladene 1 - 3B av Übergabeschein og de øvrige følgepapirene. (Om behandlingen av Übergabeschein blad 3A, se punkt 6.2).

Stasjonen kontrollerer at sendingene er i orden ved ankomsten. Konstaterer stasjonen skade på containeren ved ankomsten, eller formoder den delvis tap eller skade på varen, anmerker den det i felt 43 i Übergabeschein og ber bestemmelsesstasjonen sette opp besiktigelsesprotokoll i henhold til CIM artikkel 52. En kopi av besiktigelsesprotokollen skal sammen med Tagesaufstellung etter punkt 4.5 sendes til Intercontainers generaldireksjon.

### 4.2 UTLEVERING AV EN SENDING

Stasjonen underretter mottakeren om at sendingen er kommet.

Er det ekspedisjonsforbud mot å levere ut sendingen (Anlage A), underretter stasjonen straks NSB Hovedkontoret og Intercontainers generaldireksjon, som vil gi nødvendige direktiver.

Stasjonen organiserer de tjenester som svarer til utleveringsvilkårene i felt 11 i Übergabeschein og gjennomfører dem etter de stedlige muligheter og forhold.

Mottakeren skal straks kvittere for mottakelsen av alle containerne i felt 46 i Übergabeschein. Mottakerens kvittering gjelder som bevis for at avtalen mellom oppdragsgiver og Intercontainer er oppfylt.

Ut fra stedlige bestemmelser eller avtaler kan mottakelsen av containerne dokumenteres på annen måte (f.eks. i utleveringslista). I slike tilfelle skal stasjonen som erstatning sette datostempelet sitt i felt 46. På forespørsel skal agenten gjennom mottakeren bekrefte mottakelsen overfor Intercontainers generaldireksjon.

Blad 3B i Übergabeschein leveres mottakeren som utleveringsbevis.

Stasjonen bekrefter at utleveringen er fullført ved å sette datostempelet sitt i felt 45 i Übergabeschein.

Ved hindringer for utleveringen, mangler ved Übergabeschein og delutlevering se kapittel 5, punktene 5.3, 5.5 og 5.6

Kostnader ved gjennomføringen av de tjenester senderen har bedt om fører stasjonen i feltene 38 til 41 i Übergabeschein bladene 1 og 2 som "Spesen bei Ankunft", med nøyaktig betegnelse av tjeneste og myntslag. Se også Anhang III.

Er det for mottaker utført ekstra tjenester som ikke står i Übergabeschein og ikke bedt om etter punkt 5.8.2 (Melding fra mottakeren) - og altså utført utenfor Intercontainers regi - skal kostnadene for dette avregnes direkte med mottakeren.

#### 4.3 DISPONERING OVER TOM, TILBAKELEVERT CONTAINER

Ved at mottakeren overtar sendingen går disposisjonsretten over containerne i prinsippet over til ham/henne. Mottakeren skal treffe de nødvendige disposisjoner for de tomme containerne.

I praksis bestemmer imidlertid for det meste oppdragsgiveren eller brukeren av containerne over deres videre bruk og gir direkte oppdrag om bortsetting eller tom-disponering.

Foreligger det ingen disponering over tom, tilbakelevert container, ber stasjonen først mottakeren om passende disponering. Vegrer denne seg, skal oppdragsgiveren (felt 1 i Übergabeschein) bes om disposisjonsordre.

Intercontainers generaldireksjon kan koples inn som formidler.

#### 4.4 TAGESAUFSTELLUNG VED ANKOMST

Stasjonen utsteder for hver dag den har utlevert en sending, en "Tagesaufstellung bei Ankunft" ifølge Anlage 7.

Tagesaufstellung skal utstedes i 3 eksemplarer og nummereres fortløpende pr. år. Nyttas flere blader på samme dag, skal hvert blad ha eget nummer fra denne nummerrekken. Undernumre som f.eks. "....til" eller "....1" er ikke tillatt.

Dato for Tagesaufstellung må stemme med dato i felt 45 i Übergabeschein.

Se også eksempler i mønstersamlingen (Anhang V).

#### 4.5 INNSENDING AV UNDERLAG

Underlagene skal sendes inn slik:

- til Intercontainers generaldireksjon (adresse i Anlage 1) senest første hverdag etter utleveringen til mottaker:
  - del 1 av "Tagesaufstellung bei Ankunft", samt
  - blader nr. 1 av Übergabeschein og de tilhørende
  - fraktbrev (blad 1);
- til GØI, Tomtekaia 21, Oslo:
  - del 2 av "Tagesaufstellung bei Ankunft", og
  - blader nr. 2 av Übergabeschein.

Del 3 av "Tagesaufstellung bei Ankunft" beholdes ved stasjonen.

## Kapittel 5 SÆRBESTEMMELSER

(Nasjonal representant = NSB)  
(Stedlig agent = stasjon/terminal)

### 5.1 INTERESSE I LEVERINGEN

Har oppdragsgiveren i felt 6 i Übergabeschein angitt et beløp for interesse i leveringen for jernbanetransporten, skal den stedlige agenten føre dette beløpet i felt 29 i fraktbrevet.

### 5.2 ETTERKRAV OG KONTANT FORSKUDD

Sendinger mot etterkrav er ikke tillatt.

Kontant forskudd er tillatt bare etter forhåndstillatelse fra Intercontainers generaldireksjon og etter de i tilfelle gitte vilkår.

### 5.3 HINDRINGER FOR UTLIVERINGEN

Hindring for utleveringen foreligger når

- A. mottakeren nekter å motta sendingen,
- B. mottakeren er ukjent,
- C. mottakeren ikke henter sendingen innen 2 hverdager etter ankomst,
- D. sendingen av andre grunner (f.eks. beslagleggelse) ikke kan avleveres.

Ved hindring for utleveringen underretter den stedlige agenten snarest mulig og med de midler som er til disposisjon (helst telegrafisk) den oppdragsgiver som er anført i felt 1 i Übergabeschein eller den adresse som i tilfelle er angitt i felt 6.

Underretningen kan også foretas ved formidling av den stedlige agenten ved avsendelsen, den nasjonale representanten i senderlandet eller Intercontainers generaldireksjon.

Underretningen må inneholde alle vesentlige opplysninger om sendingen:

- nummeret på Übergabeschein,
- sendedato,
- merke og nummer på containerne, samt
- grunnen til hindringen for utleveringen og
- oppfordring om å gi passende ordre.

Oppdragsgiveren skal gi sine ordrer etter den prosedyre som er nevnt i punkt 5.8.1.

Er en hindring for utleveringen bortfalt og sendingen kan leveres ut, skal oppdragsgiveren underrettes om dette straks.

Blir underretningen om hindring for utleveringen ikke straks utført, kan dette føre til unødvendige og kostbare reklamasjoner.

#### 5.4 HINDRINGER FOR TRANSPORTEN

Får den stedlige agenten melding gjennom senderstasjonen om hindring for transporten, oppfordrer han/hun oppdragsgiveren til å gi passende ordre slik som bestemt i punkt 5.8.1. Anvisningene fra oppdragsgiveren skal straks sendes videre til senderstasjonen eller oppholdsstasjonen slik som jernbanen har foreskrevet (baksiden av underretningen). Bestemmelsene i punkt 5.8.1 gjelder i den forbindelse.

Gjelder leveringshindringen containere fra forskjellige oppdragsgivere og som er lastet sammen på en vogn, må det passes på at de forskjellige ordrer ikke gjensidig utelukker hverandre. I tvilstilfelle skal Intercontainers generaldireksjon underrettes.

#### 5.5 ÜBERGABESCHEIN MANGLER VED ANKOMST

Kommer containere til bestemmelsesstasjonen uten Übergabeschein, skal denne mangelen mest mulig ikke forsinke utleveringen av containere.

På grunnlag av det som er angitt i fraktbrevene og andre følgepapirer hhv. på grunnlag av adressene på containerne utsteder den stedlige agenten en erstatnings-Übergabeschein.

Ved sendinger til stater som er med i EF og EFTA, hvor Übergabeschein nyttes som tolldokument i den forenklede, fellesskapelige sendeprosedyre, skal duplikat av Übergabeschein kreves hos den stedlige agenten ved avsendelsen slik som nevnt i punkt 6.2.4.9.

Erstatnings-Übergabeschein lages av bladene 1 til 3B i Übergabeschein. (I Interfrigotrafikk skal, i forståelse med den stedlige Interfrigo-agenten nyttes Interfrigo-Übergabeschein med tilleggsbladene IF1 og IF2). Følgende skal føres inn:

- i hodet merknaden "Ersatz-Übergabeschein"; det fortrykte serienummeret skal strykes og nummeret på den manglende Übergabeschein (felt 32 i fraktbrevet) føres inn;
- i felt 1 navnet på oppdragsgiveren (felt 25 i fraktbrevet);
- i felt 5 navnet på mottakeren (felt 25 i fraktbrevet);
- i felt 9 bestemmelsesstasjonen;
- i felt 10 senderstasjonen (felt 10 eller 79 i fraktbrevet);
- i felt 11 vilkårene for utleveringen. Vilkårene skal avtales med mottakeren. Mottakeren skal ved nødvendig merknad i erstatnings-Übergabeschein forplikte seg til å betale kostnadene for de tjenester oppdragsgiveren har bedt om i original-Übergabeschein;
- i feltene 17 til 37 de angivelser som vedrører containerne.

Erstatnings-Übergabeschein og containerne viderebehandles deretter som nevnt i kapittel 4.

Kommer original-Übergabeschein senere, skal den ved en spesiell "Tagesaufstellung bei Ankunft" sendes Intercontainers general-direksjon. På Tagesaufstellung skal anføres:

- "mit Ersatz-Übergabeschein ausgeliefert am ....., Tagesaufstellung Nr....vom....".

Utleveres bare en del av containerne i originalÜbergabeschein med erstatnings-Übergabeschein, skal merknaden ovenfor kompletteres med vedkommende containernumre.

#### 5.6 DELUTLEVERING

Er bare en del av de containere som er innført i Übergabeschein kommet, utleverer den stedlige agenten de ankomne containerne til mottakeren i samsvar med vilkårene i felt 11 i Übergabeschein. Mottakeren bekrefter i Übergabeschein mottakelsen av disse containerne.

Da avtalen kan betraktes som oppfylt først når alle containere som er ekspedert på Übergabeschein, er utlevert, beholder den stedlige agenten Übergabeschein (bladene 1 til 3B) og fraktbrevet til de manglende containerne er kommet.

Delutleveringen føres inntil videre ikke inn i Tagesaufstellung.

Når resten av containerne kommer, utleveres de i samsvar med bestemmelsene i kapittel 4, og sendingen føres inn i "Tagesaufstellung bei Ankunft".

Er de manglende containerne ikke kommet etter 48 timer, skal den stedlige agenten be bestemmelsesstasjonen innlede nødvendige undersøkelser. Agenten oppgir til bestemmelsesstasjonen de sendedata som fremgår av Übergabeschein.

Fører de innledede undersøkelsene ikke til at de manglende containerne blir funnet innen 8 dager etter delutleveringen, fører den stedlige agenten sendingen inn i "Tagesaufstellung bei Ankunft" og vedlegger denne istedenfor Übergabeschein 1 og 2 en avskrift eller kopi. I Übergabescheinkopiene (felt 43) og Tagesaufstellung (spalte 7) vises til de manglende containerne.

Kommer resten av containerne etter utløpet av 8 dager, skal disse utleveres i samsvar med kapittel 4 og føres inn i "Tagesaufstellung bei Ankunft". I spalte 7 i Tagesaufstellung vises til delutleveringen med angivelse av nummer og dato på den Tagesaufstellung som kopiene av Übergabeschein ble sendt inn med.

#### 5.7 VOGNLEIE

Overskrides laste- eller lossefristen for en vogn før eller etter jernbanetransporten, skal jernbanen umiddelbart kreve vognleie hos den som forårsaker overskridelsen (oppdragsgiver hhv. mottaker).

For Intercontainer-P-vogner gjelder Del II, punkt 8.3.

## 5.8 ORDRE OM ENDRING AV ANGIVELSENE I ÜBERGABESCHEIN

Ordrer om senere endring av angivelsene i Übergabeschein kan bare i nedenstående tilfeller etterkommes og med uttrykkelig forbehold om at de kan gjennomføres. De kan bare gjelde alle containerne i Übergabeschein.

I mange tilfeller må det tas hensyn til forskriftene fra jernbane og tollvesen. Gjennomføringen av ordrene eventuelt oppfyllelsen av bestemte forutsetninger kan være avhengig av disse forskriftene. Se også punkt 6.2.3.7.

Gjennomføringen av en ordre må ikke i noe tilfelle innvirke på andre transporter (sammenlasting eller ekspedering sammen med andre containere).

Alle utgifter, også de som oppstår ved forsøk på å gjennomføre en ordre, belastes den fraktbetaler som er angitt i felt 4 i Übergabeschein.

### 5.8.1 SENERE ORDRER FRA OPPDRAGSGIVEREN

Etter at en sending er innlevert av den stedlige agenten, kan oppdragsgiveren be om endring av angivelsene i feltene 4 (Fraktbetaler), 5 (Mottaker), 9 (Bestemmelsesstasjon) og 11 (Betingelser for utleveringen) i Übergabeschein.

De senere ordrene fra oppdragsgiveren skal leveres i 3 eksemplarer på blankett som vist i Bilag 5 til den stedlige agenten på senderstasjonen.

Telefoniske eller telegrafiske ordrer kan etterkommes hvis de umiddelbart bekreftes skriftlig.

Sammen med riktig utfylt og underskrevet blankett skal oppdragsgiveren forelegge blad 6 av vedkommende Übergabeschein.

Senere ordrer som rettes direkte til Intercontainers generaldireksjon eller den nasjonale representanten, må oppdragsgiveren straks bekrefte slik som nevnt ovenfor til den stedlige agenten ved senderstasjonen.

#### 5.8.1.1 OPPGAVENE FOR DEN STEDLIGE AGENTEN VED SENDERSTASJONEN

Den stedlige agenten kontrollerer om ordren er tillatt, dvs. om innholdet i ordren ikke endrer den opprinnelige avtalen slik at containerne på disse betingelser ikke kunne tas imot. Ordrer som sier at sendingen skal leveres tilbake på senderstasjonen, eller skal sendes til en annen bestemmelsesstasjon, er tillatt.

Særlig må kontrolleres om

- ved endring av bestemmelsesstasjonen, om stasjonen står i "Verzeichnis der für den Intercontainer-Verkehr zugelassenen Terminals und Bahnhöfe", og eventuelt om sendertollstedet er underrettet og har samtykket,
- ved endring av mottakeren (felt 5), når mottakeren er fraktbetaler, om ekspedisjonsforbud (Anlage 8) ikke foreligger.



Er ordren tillatt, godtar den stedlige agenten den ved å sette sitt datostempel på alle tre eksemplarer av ordren.

Blad 3 av ordren og blad 6 av Übergabeschein, som ordren først skal avmerkes på ved å angi dato, leveres oppdragsgiveren.

For å utføre ordren gjør den stedlige agenten slik:

1. tilfelle: Sendingen befinner seg ennå i den stedlige agents varetakt, dvs. containerne er ikke levert til jernbanen:

- Den stedlige agenten retter bladene 1 til 5 i Übergabeschein og bekrefter endringen med sin underskrift.
- Ordrens blad 1 heftes sammen med blad 4 i Übergabeschein.
- Ordrens blad 2 heftes sammen med blad 5 i Übergabeschein.
- Ordrens blad 3 leveres oppdragsgiveren sammen med blad 6 i Übergabeschein.
- Sendingen behandles deretter i samsvar med kapittel 3.

Skal sendingen tilbakeleveres senderstasjonen eller omdirigeres til en annen bestemmelsesstasjon i senderlandet, skal den stedlige agenten gjøre alle deler av Übergabeschein ugyldige og levere containerne tilbake til oppdragsgiveren. Godtgjøring for allerede utførte tjenester (f.eks. kranavgifter) skal behandles som avgifter for gjennomføringen av ordren, hvis oppkreving direkte hos oppdragsgiveren ikke er mulig.

2. tilfelle: Sendingen befinner seg ikke lenger i den stedlige agents varetakt, dvs. at containerne er allerede levert til jernbanen.

- Alle ordrer skal meldes med fjernskriver, telegram eller snarest på annen måte direkte til
  - den stedlige agenten på opprinnelig bestemmelsesstasjon, og
  - den stedlige agenten på ny bestemmelsesstasjon. Meldingen må inneholde alle viktige opplysninger om den opprinnelige sendingen og de endringer som skal foretas.
- Skal bestemmelsesstasjonen endres ifølge ordren, skal den stedlige agenten be om endringen av jernbanekontrakten ved hjelp av "Nachträgliche Verfügung des Absenders" ifølge CIM artikkel 30.
- Blad 1 av ordren skal sendes til Intercontainers generaldireksjon som bilag til "Tagesaufstellung bei Abfahrt".
- Blad 2 av ordren skal sendes til den nasjonale representanten som bilag til "Tagesaufstellung bei Abfahrt".
- Blad 3 av ordren skal leveres til oppdragsgiveren sammen med blad 6 av Übergabeschein.

Skal sendingen leveres tilbake til senderstasjonen, skal den stedlige agenten

- når en jernbanesending allerede har forlatt senderstasjonen og den utleveres igjen, forholde seg etter punkt 5.8.1.3,
- når en jernbanesending ennå ikke har forlatt senderstasjonen, senderstasjonen har gjort fraktbrevene ugyldige og sendedokumentene enda ikke er sendt ifølge punkt 3.6, forholde seg etter 1. tilfelle, siste avsnitt.

Er sendedokumentene allerede sendt, skal bladene 1 til 3B i Übergabeschein gjøres ugyldige og sendes med en særlig "Tagesaufstellung bei Abfahrt" ifølge punkt 3.6. I denne Tagesaufstellung skal det vises til den tilsvarende Tagesaufstellung som sendedokumentene ble sendt med.

#### GEBYRER FOR UTFØRELSEN AV ORDREN

Eventuelle kostnader ved å gjennomføre ordren skal den stedlige agenten føre i dertil bestemt felt i bladene 1 og 2 i ordren og angi utført tjeneste og myntslag.

Ordrene skal den dag de er utført føres inn i "Tagesaufstellung bei Abfahrt" med angivelse av ordrenummeret.

#### 5.8.1.2 OPPGAVENE FOR DEN STEDLIGE AGENTEN VED OPPRINNELIG BESTEMMELSESSTASJON

(Til punkt 5.8.1.1, 1. tilfelle - Endring av bestemmelsesstasjon)

Kommer meldingen fra den stedlige agenten på senderstasjonen mens containerne ennå er i jernbanens varetekt og disposisjonsordren for jernbanetransporten ikke er utført, skal den stedlige agenten ikke motta sendingen, men vise til disposisjonsordren fra den stedlige agenten på senderstasjonen.

Kommer meldingen fra den stedlige agenten på senderstasjonen og containerne allerede er mottatt av den stedlige agenten, dvs. at jernbanetransporten er slutt og ikke kan endres, innhenter den stedlige agenten de nødvendige ordrer for å gjennomføre oppdragsgiverens senere ordrer. (Omekspedisjon i innenlandstrafikk eller i internasjonal trafikk med nytt Übergabeschein).

#### 5.8.1.3 OPPGAVENE FOR DEN STEDLIGE AGENTEN VED ENDELIG BESTEMMELSESSTASJON

(Til punkt 5.8.1.1, 1. tilfelle)

Etter at den stedlige agenten har overtatt jernbanesendingen, retter han/hun bladene 1 til 3B i Übergabeschein i samsvar med den meldingen som er mottatt fra den stedlige agenten ved senderstasjonen, - og avmerker dette i felt 43.

Utleveringen av containerne foregår deretter i samsvar med kapittel 4.

#### 5.8.2 ORDRER FRA MOTTAKEREN

Mottakeren har rett til å be om endringer i Übergabeschein bare når han/hun står som fraktbetaler i felt 4 i Übergabeschein.

Mottakeren kan bare be om endringer i feltene 9 og 11 i Übergabeschein, dvs. endring av

- bestemmelsesstasjonen, men bare innen bestemmelseslandet, og
- utleveringsbetingelsene.



Ordrene fra mottakeren skal leveres skriftlig på blankett etter Bilag 5 i 3 eksemplarer til den stedlige agenten ved opprinnelig bestemmelsesstasjon. Blanketten skal skal fylles ut forskriftsmessig med alle nødvendige angivelser og underskrives.

Telefoniske eller telegrafiske ordrer kan godtas hvis de umiddelbart bekreftes skriftlig.

Ordrer som rettes direkte til Intercontainers generaldireksjon eller den nasjonale representanten, må av mottakeren straks bekreftes som nevnt ovenfor hos den stedlige agenten ved opprinnelig bestemmelsesstasjon.

#### 5.8.2.1 OPPGAVENE FOR DEN STEDLIGE AGENTEN VED OPPRINNELIG BESTEMMELSESSTASJON

Den stedlige agenten kontrollerer om ordren er tillatt, dvs. om innholdet i ordren ikke endrer den opprinnelige avtalen slik at containerne ikke kan mottas på disse vilkår.

Ved endring av bestemmelsesstasjon må særlig passes på at stasjonen står i "Verzeichnis der für den Intercontainer-Verkehr zugelassenen Terminals und Bahnhöfe".

Er ordren tillatt, godtar den stedlige agenten den ved å sette sitt datostempel på alle 3 blad på ordren.

For å gjennomføre ordren, forholder den stedlige agenten seg slik:

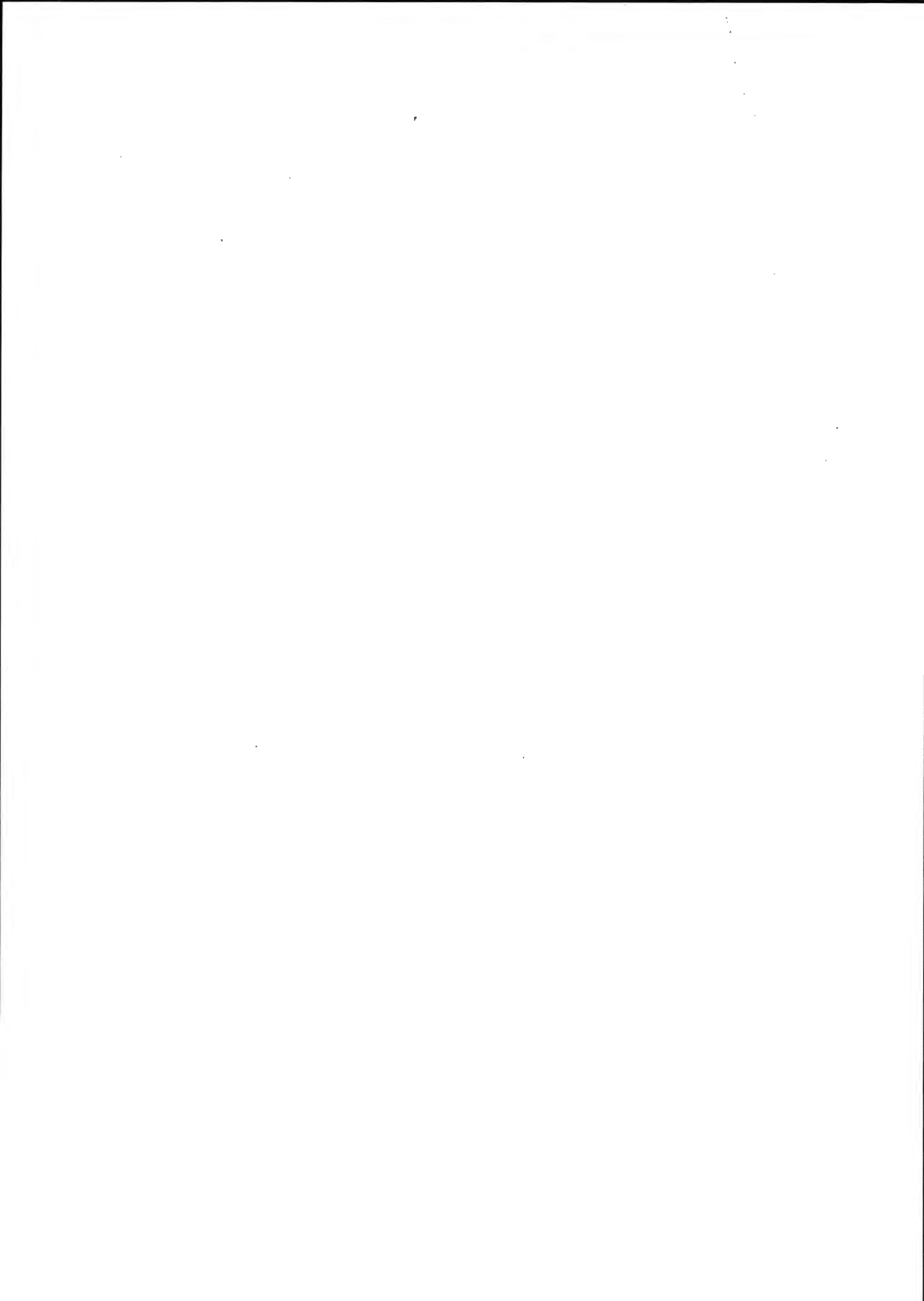
1. tilfelle: Den stedlige agenten har enda ikke mottatt en jernbanesending; dvs. at sendingen befinner seg ennå i jernbanens varetekt

A. Bestemmelsesstasjonen endres ikke.

- Den stedlige agenten mottar jernbanesendingen og retter i henhold til ordren felt 11 bladene 1 til 3B i Übergabeschein.
- Han/hun utleverer containerne i samsvar med kapittel 4.
- Blad 1 av ordren festes til blad 1 av Übergabeschein.
- Blad 2 av ordren festes til blad 2 av Übergabeschein.
- Blad 3 av ordren utleveres til mottakeren.

B. Bestemmelsesstasjonen skal endres.

- Den stedlige agenten ber ved bestemmelsesstasjonen om endring av jernbanefraktavtalen med en "Verfügung des Empfängers" ifølge CIM artikkel 31.
- Ordren skal sendes direkte til den stedlige agenten ved den nye bestemmelsesstasjonen med fjernskriver, telegram eller på ellers raskeste måte. Meldingen må inneholde alle viktige opplysninger om leveringen og de endringer som skal foretas.
- Blad 1 av ordren skal sendes som bilag ved "Tagesaufstellung bei Ankunft" til Intercontainers generaldireksjon.
- Blad 2 av ordren skal sendes som bilag til "Tagesaufstellung bei Ankunft" til den nasjonale representanten.



- Blad 3 skal utleveres til mottakeren.

2. tilfelle: Den stedlige agenten har allerede mottatt en jernbanesending

A. Bestemmelsesstasjonen endres ikke.

- Den stedlige agenten forholder seg som i 1. tilfelle, punkt A.

B. Bestemmelsesstasjonen skal endres.

- Den stedlige agenten oppfordrer mottakeren til å overta containerne og selv foreta omekspederingen.

- Nekter imidlertid mottakeren å ta imot containerne, innhenter den stedlige agenten nødvendige ordrer hos den nasjonale representanten for å gjennomføre mottakerens ordre. (Omekspedering i innenlands-trafikken).

AVGIFTER FOR Å GJENNOMFØRE ORDREN

Eventuelle kostnader ved å gjennomføre ordren skal den stedlige agenten føre inn i dertil bestemt felt i bladene 1 og 2 i ordren og angi utført tjeneste og myntslag.

Ordrene skal den dag de er utført føres inn i "Tagesaufstellung bei Ankunft" med angivelse av ordrenummeret.

5.8.2.2 DEN STEDLIGE AGENTENS OPPGAVER VED ENDELIG BESTEMMELSESTASJON

Etter at den stedlige agenten har overtatt jernbanesendingen, retter han/hun bladene 1 til 3B i Übergabeschein i samsvar med den meldingen som er mottatt fra den stedlige agenten ved opprinnelig bestemmelsesstasjon,- og avmerker dette i felt 43.

Utleveringen av containerne foregår deretter i samsvar med kapittel 4.

5.9 BANEEIDE SMÅCONTAINERE

Jernbaneeide småcontainere tillates ikke sendt i containere.

For regelmessige trafikker kan imidlertid avtale inngås mellom kunden, Intercontainer og jernbanen. De nødvendige ordrer meddeles vedkommende stedlige agent for hvert tilfelle.

5.10 POOL-PALLER (EUR-UTVEKSLINGSPALLER)

EUR-utvekslingspaller tillates ikke transportert i containere innen rammen av utvekslingsavtalene mellom kunden og jernbanene.

Bruk av EUR-utvekslingspaller er bare mulig, hvis oppdragsgiveren laster dem som "privat"-paller i containeren, dvs. at de ikke er gjenstand for en palleutveksling.

Unntak kan bare gjøres med tillatelse fra Intercontainers general-direksjon.

For trafikk innen rammen av Intercontainer-Containerpoolen se Del III.

## 5.11 DEPONERING AV SIKKERHET

Da Intercontainers generaldireksjon sender ut regning først når en transport er utført, og en pante- og tilbakeholdelsesrett dermed ikke lenger kan praktiseres, kreves at kunden stiller sikkerhet lik den fastsatte frakt.

Kunder med regelmessig trafikk stiller vanligvis sikkerhet gjennom en langfristig bankgaranti.

Ved ukjente kunder eller ved kunder med tvilsom betalingsevne, samt ved kunder som har fått forbud mot ekspedering (Anlage 8), kreves sikkerhet før sendingen.

Før slike sendinger godtas, skal den stedlige agenten ved avsendelsen underrette Intercontainers generaldireksjon.

Dersom generaldireksjonen bestemmer at deponering av sikkerhet er nødvendig, underretter den den stedlige agenten om størrelsen på beløpet.

Den stedlige agenten krever inn deponeringsbeløpet og, hvis alle andre vilkår ifølge punkt 3.1 er oppfylt, tar han/hun imot sendingen til ekspedering.

I felt 43 i übergabeschein skal innføres: "Fraktdeponering kr.....(myntslag, beløp)". Ev. tysk: "Frachthinterlegung kr.....(Währung, Betrag)". Merknaden i Übergabeschein gjelder som kvittering overfor kunden.

Så snart regningen for transporten er betalt, gir generaldireksjonen beskjed til den stedlige agenten om tilbakebetalingen av deponeringsbeløpet. Tilbakebetalinger kan bare foretas etter uttrykkelig ordre fra Intercontainers generaldireksjon.

Hvis det ikke strider mot valutabestemmelsene, kan Intercontainers generaldireksjon avtale med den nasjonale representant (Hk) at deponeringsbeløpet skal overføres til generaldireksjonen. Nødvendige bestemmelser om dette gir i tilfelle den nasjonale representanten.

## Kapittel 6 TILLEGGSBESTEMMELSER FOR BESTEMTE TRAFIKKER

Hvis ikke annet er bestemt for transportene nedenfor, nyttes bestemmelsene i kapitlene 2 - 5.

### 6.1 INTERFRIGO-TRANSPORTER (Interfrigorepresentant = NSB) (Stedlig Interfrigoagent= stasjonen/terminalen)

Transporter av containere som er innrettet for temperaturregulering, kan etter avtale mellom Intercontainer og Interfrigo i bestemte trafikker avvikles enten av Intercontainer eller Interfrigo.

Ved transporter i Interfrigo-regi nyttes, for å forenkle ekspederingen, et kombinert, felles Übergabeschein, som dekker begge selskapenes behov.

#### 6.1.1 INTERFRIGO-ÜBERGABESCHEIN

Interfrigo-Übergabeschein likner i oppbyggingen Intercontainer-Übergabeschein og består av følgende 11 blad (Bilag 4):

IF1, IF2	- Interfrigo
1, 2, 3A, 3B	- Intercontainer
4, 5, 6	- Intercontainer
IF5, IF4	- Interfrigo

Interfrigos kunder skal foruten feltene 1 - 42 også fylle ut feltene 52 - 55, som gjelder angivelsene for temperaturovervåking ved Interfrigo.

Feltene 56 - 60 er forbeholdt Interfrigo-representantene.

For transporter fra land innen EF eller EFTA og som ekspederes med tollsendeskjema T, skal nyttes Interfrigo-Übergabeschein etter Bilag 4A.

#### 6.1.2 PROSEDYRE VED AVSENDELSEN

Den stedlige Interfrigo-representant gjelder overfor Intercontainer alltid som "oppdragsgiver".

Den oppdragsgiveren som er angitt i Übergabeschein felt 1, er Interfrigos kunde.

Hvis en kunde uttrykkelig foreskriver Interfrigo-tjenester for containere, skal ikke Intercontainer-Übergabeschein nyttes. Slike kunder skal vises til Interfrigo (stedlige agent, nasjonale representant eller generaldireksjon).

##### 6.1.2.1 INNLEVERING TIL INTERFRIGO

Kunden leverer inn containerne med Interfrigo-Übergabeschein (Bilag 4 hhv. 4A) til Interfrigo-representanten og får blad 6 tilbake som kvittering.

#### 6.1.2.2 OVERLEVERING TIL INTERCONTAINER

Den stedlige Interfrigo-agenten overleverer deretter containerne med Interfrigo-Übergabeschein uten bladene IF4, IF5 og 6 til den stedlige Intercontainer-agenten.

Den stedlige Intercontainer-agenten overtar sendingen og forholder seg etter bestemmelsene i punkt 3.1 - 3.3.

Mottakelsen skal også bekreftes i bladene IF1 og IF2 (felt 44).

Den stedlige Interfrigo-agenten får ingen kvittering (leveringsbekreftelse).

#### 6.1.2.3 JERNBANETRANSPORT

Interfrigo-transportene skal i samsvar med punkt 3.4.3 ekspederes med ilgods- hhv. fraktgodsfraktbrev.

I felt 25 i fraktbrevet skal følgende merknad angis:

"Von Interfrigo übergeben(r) Container -Container levert fra Interfrigo  
Auftraggeber.....(felt 1 i Übergabeschein) - Oppdragsgiver  
Empfänger.....(felt 5 i Übergabeschein) - Mottaker"

Bladene IF1 - 3B vedlegges fraktbrevet som bilag.

#### 6.1.3 PROSEDYRE VED ANKOMST

Den stedlige Interfrigo-agenten gjelder overfor Intercontainer alltid som "mottaker".

Den mottakeren som er angitt i felt 5 i Übergabeschein er Interfrigos kunde.

##### 6.1.3.1 UTLEVERING TIL INTERFRIGO

Containerne stilles til disposisjon for den stedlige Interfrigo-agenten.

Agenten får bladene IF1, IF2 og 3B og skal bekrefte overtakelsen av containerne i felt 45 i bladene 1 og 2.

##### 6.1.3.2 UTLEVERING TIL KUNDENE

Utleveringen til kundene påligger den stedlige Interfrigo-agenten. Kunden får blad 3B som utleveringsbevis.

Eventuell utkjøring som er forlangt i felt 11 skal organiseres i forståelse med den stedlige Interfrigo-agenten

#### 6.1.4 TAGESAUFSTELLUNG BEI ABFAHRT/ANKUNFT

I spalte 7 i Tagesaufstellung skal angis "Interfrigo".



### 6.1.5 ENDRINGER I ANGIVELSENE I ÜBERGABESCHEIN

Ordrer om endring av angivelsene i Übergabeschein ifølge punkt 5.8 kan bare gis av Interfrigo.

Framlegging av innleveringsbevis (blad 6) er ikke nødvendig.

### 6.2 TRAFIKK FRA OG TIL EF- OG EFTA-MEDLEMSSTATER OG TRANSITT GJENNOM DISSE STATENE

EF: Belgia, Forbundsrepublikken Tyskland, Danmark, Frankrike, Hellas, England, Eire, Italia, Luxemburg, Nederland, Portugal, Spania.

EFTA: Finland, Norge, Sveits, Sverige, Österrike.

I EF- og EFTA-statene gjelder det 7-blads Übergabeschein etter Bilag 2 som tolldokument i den såkalte "Vereinfachtes, gemeinsames Versandverfahren für die Beförderung von Waren in Grossbehältern" (Forenklet, felles sendeprosedyre for transport av varer i storbeholdere), heretter kalt vgVV-GC. (Verordnung (EWG) Nr. 1062/87, Artikel 44 ff).

#### 6.2.1 ALMINNELIGE BESTEMMELSER

6.2.1.1 vgVV-GC blir ved transport av containere innen EF og EFTA nyttet ved innførsel, utførsel og transitt.

6.2.1.2 vgVV-GC blir gjennomført med Übergabeschein etter Bilag 2 (7 blads Übergabeschein med grønn kant), som gjelder som sendeblankett (Versandschein) for den felles sendeprosedyre. Når dette Übergabeschein nyttes, kan bare vgVV-GC anvendes. Alle andre felles sendeprosedyrer utelukkes i slike tilfelle.

6.2.1.3 Ved trafikker til, fra eller mellom tredjeland begynner hhv. opphører vgVV-GC ved grenseinngangs- hhv. grenseutgangsstasjonen i vedkommende EF- eller EFTA-land.

Ved disse stasjonene skal ikke utføres noen tollformaliteter.

6.2.1.4 vgVV-GC gjelder bare for de transportstrekninger som dekkes av Übergabeschein; dvs. det utgangstollsted som vgVV-GC innledes fra og det bestemmelsesstollsted som vgVV-GC opphører ved, må ligge mellom innleverings- og utleveringsstedet.

Innleverings- hhv utleveringssted er, alt etter de avkryssede betingelsene i feltene 11 og 12 i Übergabeschein:

- ved "auf Wagen", "auf Abstellplatz" eller "auf Lkw": sender- hhv bestemmelsesstasjon,
- ved "bei Abholung bei folgender Adresse/Zustellung an folgende Adresse": det sted som er angitt for avhenting hhv. tilstilling.

6.2.1.5 Ønsker oppdragsgiveren gjennomgående, felles sendeprosedyre som begynner før eller slutter etter den strekningen som dekkes av Übergabeschein (privat før- eller etterstrekning, omekspedering), kan ikke nyttes vgVV-GC.

6.2.1.6 Hovedansvarlig i vgVV-GC er jernbanen i den EF- eller EFTA-stat hvor sendingen ble innlevert eller jernbanen i det EF- eller EFTA-stat hvor sendingen kom inn fra tredjeland.

Jernbanenes forpliktelser overfor tollvesenet gjelder både for de transportavsnitt som dekkes av det internasjonale fraktbrevet og for EF- eller EFTA-strekningene før og etter som bare dekkes av Übergabeschein.

6.2.1.7 For før- og etterstrekning over grensen kan ikke nyttes vgVV-GC.

For transporten mellom sender- hhv. bestemmelsesstasjon og lastestedet på den andre siden av grensen skal vanlig (tradisjonell) tollprosedyre nyttes, f.eks. med sendeblankett T.

6.2.1.8 I følgende tilfeller skal det bare ekspederes en container på et Übergabeschein:

A. Ved før- og etterstrekning på vei, når Übergabeschein anvendes som sendeblankett innen den felles sendeprosedyre;

B. i trafikk før og etter Det forende kongerike via Rotterdam - Tilbury ("Service Tilbury");

C. ved containere med landbruksprodukter ifølge punkt 6.2.6.  
Unntak: Dersom alle containerne inneholder samme slags varer.  
Se også punkt 6.2.1.9B.

6.2.1.9 Ved anvendelse av senere ordre for containerne ifølge Bilag 3 må følgende bestemmelser tas hensyn til:

A. Containere med varer av forskjellig status (T1 og T2) må ikke ekspederes sammen på en senere ordre. Det skal utstedes en senere ordre for hvert vareslag.

B. Ved landbruksprodukter ifølge punkt 6.2.6 får bare containere med samme vareslag sammenfattes på samme senere ordre.

## 6.2.2 ANDRE TOLLPROSEDYRER

6.2.2.1 Forenklet felles sendeprosedyre med internasjonalt fraktbrev som sendeblankett er i all Intercontainertrafikk utelukket.

6.2.2.2 Den tradisjonelle, felles sendeprosedyre med sendeblankett T (VO(EWG) NR. 2227/) er utelukket ved anvendelse av det 7 blads Übergabeschein etter Bilag 2. Denne tollprosedyren kan bare nyttes når det 6 blads Übergabeschein uten grønn kant ifølge Anlage 2A anvendes.

Det 6 blads Übergabeschein uten grønn kant kan altså bare anvendes i forbindelse med denne tollprosedyren.

6.2.2.3 Den felles sendeprosedyren utelukker ikke muligheten til å nytte prosedyren med Carnet A.T.A.. Likeledes kan prosedyren med Carnet TIR nyttes, når det begynner og slutter utenfor en EF-stat.

A.T.A.- eller TIR-prosedyren blir forskjøvet for den strekningen som avvikles i vgVV-GC.

A.T.A- eller TIR-Carnet skal anmerkes i felt 13 i Übergabeschein som bilag.



### 6.2.3 PROSEDYRER VED AVSENDELSEN

6.2.3.1 Übergabeschein skal forelegges det avgangstollsted hvor vgVV-GC skal innledes. Avgangstollstedet anmerker i felt 15 i bladene 2, 3A og 3B i Übergabeschein de aktuelle tollmerknader (f.eks. "T1" eller "T2", som varene identifiseres etter).

Under bestemte vilkår som er fastsatt av de nasjonale tollmyndigheter ser man bort fra Übergabeschein og tollmyndighetenes påtegninger.

6.2.3.2 Vanligvis fremlegges Übergabeschein ved avgangstollstedet av oppdragsgiver.

Har oppdragsgiveren foreskrevet et tollsted på en underveisstasjon eller på grenseutgangsstasjonen som avgangstollsted, fremlegges Übergabeschein av jernbanen.

6.2.3.3 På blad 1 i Übergabeschein skal fraktbrevseddelen "Zoll" påsettes.

Dessuten skal sedlene med "Zoll" settes på containerne.

På grunn av påsettingen av disse sedlene må det treffes avtale mellom den stedlige agenten og senderstasjonen.

Ved sendinger fra tredjeland påsettes sedlene av grenseinngangsstasjonen til EF eller EFTA.

6.2.3.4 Har oppdragsgiveren lagd ladelister til en eller flere containere, skal han/hun angi antall vedlagte ladelister i felt 13 i Übergabeschein (Bilag). Hver ladeliste skal påføres nummeret på den container hvor vedkommende vare er. Er det til en container lagd forskjellige ladelister for varer med forskjellig status (T1-varer, T2-varer), skal oppdragsgiveren dessuten føre ladelistens løpenummer for T1-varer i felt 24 i Übergabeschein for vedkommende container.

Om stempeling av ladelistene, se punkt 3.2.

Når den stedlige agenten overtar sendingen, skal han/hun kontrollere om eventuelt de tollmerknader som står i felt 15 i Übergabeschein - bladene 3A, 3B - er anbrakt på containerne.

6.2.3.6 Sendinger som oppdragsgiveren fremlegger en sendebblankett T1 eller T2 for til det 7-blads Übergabeschein etter Anlage 2, skal avvises. Ved den felles sendeprosedyre med sendebblankett T skal oppdragsgiveren nytte det 6-blads Übergabeschein uten grønn kant (Bilag 2A).

6.2.3.7 "Anweisungen zur Änderung des Übergabeschein", som gir ordre om endring av bestemmelsesstasjonen

- av en stasjon innenfor EF til en stasjon utenfor EF, - av en stasjon utenfor EF til en stasjon innenfor EF,

kan bare godtas dersom tillatelse fra avgangstollstedet foreligger.

Ved ordrer som sier at sendingen skal utleveres i eget senderland skal de nasjonale tollmyndigheters bestemmelser følges.

I alle andre tilfelle kan "Anweisungen zur Änderung des Übergabescheins" som sier at bestemmelsesstasjonen skal endres, godtas. Avgangstollstedet skal underrettes om den endring som er foretatt.

6.2.3.8 Når fraktbrevene utstedes, må det passes på at alle Übergabescheine føres inn i felt 32 med fullstendig nummer (f.eks. "1 Übergabeschein nr. TR 12345678").

#### 6.2.4 PROSEDYRER VED ANKOMSTEN

Tollbehandling av sendingene skal foregå ved det tollsted som er angitt i felt 14 i Übergabeschein. Dette tollstedet skal ekspedere varene til fri trafikk eller til en annen tollbehandling.

Bestemmelsestollstedet skal forelegges bladene 1, 2 og 3A av Übergabeschein. Dette tollstedet setter sin merknad om tollkontrollen på bladene 1 og 2 og leverer dem straks tilbake til vedkommende som foreviser varene.

6.2.4.2 Er bestemmelsestollstedet et tollsted ved grenseinngangsstasjonen, ved en underveisstasjon eller ved bestemmelsesstasjonen, skal bladene av Übergabeschein legges frem av jernbanen.

6.2.4.3 Ligger bestemmelsestollstedet på den andre siden av bestemmelsesstasjonen ved en "etterstrekning" som den stedlige agenten organiserer veitransporten (utkjøringen) for ifølge angivelsene i felt 11 i Übergabeschein, skal agenten legge frem dokumentene.

6.2.4.4 Ved sendinger med "tillatt mottaker" gjelder det nasjonale tollvesens bestemmelser.

6.2.4.5 Anmeldingen av varene for ekspedisjon til fri trafikk eller til en annen tollbehandling påligger mottakeren eller den som har fått oppdraget ifølge angivelse i felt 14 i Übergabeschein.

6.2.4.6 Når den stedlige agenten får Übergabeschein fra bestemmelsesstasjonen, skal han/hun kontrollere om kontrollmerknaden fra bestemmelsestollstedet ifølge punkt 6.2.4.1 er påført bladene 1 og 2 av Übergabeschein.

Gjelder imidlertid tollovervåkingen med Übergabeschein også på en "etterstrekning", og er det derfor ikke påført kontrollmerknad, skal den stedlige agenten overvåke at bladene 1 og 2 av Übergabeschein med kontrollmerknaden leveres tilbake.

6.2.4.7 Er ikke kontrollmerknaden fra bestemmelsestollstedet påført bladene 1 og 2 av Übergabeschein, skal den stedlige agenten, eventuelt i forståelse med bestemmelsesstasjonen (se punkt 6.2.4.2) underrette bestemmelsestollstedet og sørge for forskriftsmessig ekspedering av Übergabeschein.

6.2.4.8 Når containere overføres med bil til bestemmelsestollstedet, skal den stedlige agenten kontrollere om containerne er forsynt med låser.

Er en container ankommet ulåst, skal den stedlige agenten påsette låser og anføre låstype(r) og merke(r) i felt 43 i Übergabeschein. Eventuelt kan andre, like gode, sikringstiltak treffes.

Dersom låser som er angitt i felt 15 i Übergabeschein - blad 3A - mangler på en storcontainer, skal den stedlige agenten påpeke dette overfor bestemmelsesstasjonen og la sette opp en besiktigelsesprotokoll.

6.2.4.9 Mangler Übergabeschein på en ankommet sending, skal den stedlige agenten, avvikende fra punkt 5.5, kreve duplikater av bladene 1 til 3B av Übergabeschein hos agenten ved avgangsstedet. Dessuten skal agenten på avgangsstedet sendes alle kjente data for vedkommende sending, som f.eks. nummeret på Übergabeschein, oppdragsgiver, mottaker, containermerke og -nummer, innhold, vekt, vognummer.

Agenten på avgangsstedet kontrollerer de mottatte data med sine notater og sammenholder eventuelt med delene 5 (nasjonal representant) eller 6 (oppdragsgiver), utsteder duplikater etter bestemmelsene i punkt 5.5 og setter på datostempelet sitt.

Duplikatene av Übergabeschein skal i EF- og EFTA-landene forelegges avgangstollstedet slik at dette kan gjøre merknader om varestatus og eventuelt andre merknader, samt sette på stempelet sitt.

#### 6.2.5 DEN NASJONALE REPRESENTANTS OPPGAVER

6.2.5.1 Den nasjonale representanten holder ved et bestemt, sentralt sted de dokumenter som er utferdiget for Intercontainer-trafikken (særlig Tagesaufstellungen og bladene 2 hhv. 5 av Übergabeschein) til disposisjon for tollvesenet for kontroll.

Fristene for oppbevaring av dokumentene fastlegges nasjonalt.

6.2.5.2 Den nasjonale representanten sender etter oppfordring fra tollvesenet så snart som mulig alle dokumenter eller opplysninger i forbindelse med gjennomførte eller ennå løpende sendinger.

6.2.5.3 Den nasjonale representanten gir alle nødvendige tilleggsordrer for gjennomføring av vgVV-GC til de stedlige agentene slik at de nasjonale bestemmelser ved de enkelte tollvesener kan overholdes.

6.2.6 LISTE OVER LANDBRUKSPRODUKTER HVOR DET BARE KAN  
EKSPEDERES E N CONTAINER PÅ ET ÜBERGABESCHEIN  
(Se punkt 6.2.1.8C.)

<u>Posisjoner innen det harmoniserte system</u>	<u>Varebetegnelser</u>
Kapittel 1	Levende dyr
" 2	Kjøtt, spiselig innmat
" 3	Fisk, skalldyr, bløtdyr og andre hvirvelløse dyr
" 4	Melk, melkeprodukter, egg
5 05.04	Tarmer, blærer, mager, hele eller deler av dette, av andre dyr enn fisk
05.11	Animalske produkter, ikke nevnt annet sted; døde dyr av arter nevnt i kapittel 1 eller 3, ikke egnet til menneskeføde
Kapittel 6	Levende planter og blomstervarer
" 7	Spiselige grønnsaker, visse røtter og rotknoller
" 8	Spiselig frukt, skall av sitrusfrukter eller av meloner
" 9	Kaffe, te, krydderier unntatt maté (pos. 09.03)
" 10	Korn
" 11	Mølleprodukter, malt, stivelse, inulin, hvetegluten
" 12	Oljeholdig frø og frukt;diverse andre frø og frukter; planter til industrielt og medisinsk bruk; halm og forplanter
" 13 unntatt 13.03	Pektin
Kapittel 15 15.01	Svinesmalt; annet fett av svin og fjærkre, utsmeltet, også utpresset eller trukket ut med løsemidler
15.02	Fett av storfe, sau eller geit, rått eller utsmeltet, også utpresset eller trukket ut med løsemidler
15.03	Smultstearin, smultolje, oljestearin, olje margarin og talgolje, verken emulgert, blandet eller bearbeidet på annen måte
15.04	Fett og oljer utvunnet av fisk og havpattedyr, samt fraksjoner av dette, også raffinerte, men ikke kjemisk modifiserte
15.07	Sojabønneolje og fraksjoner av dette, også raffinerte, men ikke kjemisk modifiserte
15.08	Jordnøttolje og fraksjoner av dette, også raffinerte, men ikke kjemisk modifiserte
15.09	Olivenolje og fraksjoner av dette, også raffinerte,

- men ikke kjemisk modifiserte
- 15.10 Andre oljer, og fraksjoner av dem, fremstilt bare av oliven, også raffinerte, men ikke kjemisk modifiserte, herunder blandinger av disse oljer og fraksjoner med oljer og fraksjoner som hører under posisjon 15.09
- 15.11 Palmeolje og fraksjoner av dette, også raffinerte, men ikke kjemisk modifiserte
- 15.12 Solsikkeolje, saflorolje og bomullsfrøolje samt fraksjoner av dette, også raffinerte, men ikke kjemisk modifiserte
- 15.13 Kokosolje (kopraolje), palmekjerneolje og babassuolje samt fraksjoner av dette, også raffinerte, men ikke kjemisk modifiserte
- 15.14 Ryps-, rapsolje og sennepsolje samt fraksjoner av dette, raffinerte, men ikke kjemisk modifiserte
- 15.15 Andre vegetabiliske fettstoffer og oljer (herunder jojobaolje) samt fraksjoner av dette, også raffinerte, men ikke kjemisk modifiserte
- 15.17 Margarin; spiselige blandinger eller tilberedninger av animalske eller vegetabiliske fettstoffer eller oljer eller av fraksjoner av forskjellige fettstoffer og oljer fra dette kapitlet, unntatt spiselige fettstoffer og oljer eller fraksjoner av dette og som hører under pos. 15.16
- 15.18 Animalske og vegetabiliske fettstoffer og oljer og fraksjoner av dette, kokte, oksyderte, svovelbehandlede, blåste, polymeriserte ved oppvarming i vakum eller i en inaktiv luftart eller på annen måte kjemisk modifiserte, unntatt varer som hører under pos. 15.16; ikke-spiselige blandinger eller tilberedninger av animalske eller vegetabiliske fettstoffer eller olje eller av fraksjoner av forskjellige fettstoffer og oljer fra dette kapittel, ikke tariffert annet sted
- 15.19 Tekniske enbasiske fettsyrer; sure oljer fra raffineringen; teknisk fettalkohol
- 15.22 Degras; restprodukter fra behandling av fettstoffer, fete oljer eller animalsk eller vegetabilisk voks
- Kapittel 16 Tilberedte varer av kjøtt, fisk, krepsdyr, bløtdyr eller andre hvirvelløse sjødyr
- " 17 Rør- og roesukker samt kjemisk ren sakkarose, 17.01 i fast form
- 17.02 Annet sukker, herunder kjemisk ren laktose, maltose, glukose og fruktose, i fast form; sirup og andre sukkeropløsninger uten innhold av tilsatte smak- eller fargestoffer; kunsthonning, også blandet med naturhonning; karamellisert
- 17.03 Melasse fra sukkerutvinning eller -raffinering

Kapittel 18 18.01 brente	Kakaobønner, hele eller brekkede, også
18.02	Kakaoskall, kakaohinner eller annet kakaoavfall
Kapittel 20	Varer av grønnsaker, frukt, nøtter eller andre planter og plantedeler
Kapittel 22 22.04	Vin av friske druer, herunder vin tilsatt alkohol, druemost som hører under pos. 20.09
22.06	Andre gjærede drikkevarer (f.eks. sider, pørevin og mjød)
unntatt 22.07 unntatt 22.08	Etylalkohol, denaturert eller ikke, uansett alkoholinnhold, fremstilt av landbruksprodukter, som er oppført i Anlage II i avtalen, unntatt brennevin, likør og andre spritholdige drikkevarer; sammensatte alkoholholdige tilberedninger av de slag som nyttes til å fremstille drikkevarer
22.09	Mateddik
Kapittel 23	Reste- og avfallsprodukter fra næringsmiddelindustrien; tilberedt dyrefor
Kapittel 23 24.01	Tobakk, ubearbeidet; tobakkavfall

### 6.3 *Verkehr Benelux-Häfen – Schweiz/Italien via Basel*

Für den Verkehr zwischen den Seehäfen von Belgien und den Niederlanden einerseits und Bahnhöfen in der Schweiz und in Italien via Basel andererseits sind folgende Beförderungswege anzuwenden:

**A. Von den Häfen in den Niederlanden nach der Schweiz (einschliesslich aller Bahnhöfe von Basel) und Italien:**

über die Strecken der DB  
– via Venlo – Basel Bad Gbf

**B. Von den Häfen in Belgien nach der Schweiz (einschliesslich aller Bahnhöfe von Basel) und Italien:**

über die Strecken der SNCF  
– via Sterpenich – Bettembourg – Bâle SNCF

**C. Von Italien und der Schweiz (einschliesslich aller Bahnhöfe von Basel) nach den Häfen in den Niederlanden:**

über die Strecken der DB  
– via Basel Bad Gbf – Kaldenkirchen

**D. Von Italien und der Schweiz (einschliesslich aller Bahnhöfe von Basel) nach den Häfen in Belgien:**

über die Strecken der SNCF  
– via Bâle SNCF – Zoufftgen – Kleinbettingen

Für Transporte in diesen Relationen hat der örtliche Agent stets die unter A, B, C oder D genannten Beförderungswege in Feld 23 des Frachtbriefs vorzuschreiben.

Diese Beförderungswegvorschriften gelten auch für die Verkehre mit **Grossbritannien** und **Irland** über die belgischen oder niederländischen Seehäfen.

Ausnahmen von dieser Regel sind nur mit ausdrücklicher Genehmigung durch die Generaldirektion von Intercontainer zugelassen.

### 6.4 *Verkehr über Schiffahrtslinien*

Im Verkehr mit **Grossbritannien** und **Irland**, sowie mit **Dänemark**, **Norwegen**, **Schweden** und **Finnland** werden die Container über Schiffsstrecken geleitet.

Auf den Schiffen werden die Container entweder  
– zusammen mit dem Eisenbahnwagen (ohne Umladung der Container) oder  
– nach Umladung  
– direkt aufs Schiff (lift on/lift off – lo/lo) oder  
– auf Trailer (roll on/roll off – ro/ro)  
befördert.

Die Beförderung auf den Schiffahrtslinien unterliegt entweder den Bestimmungen der CIM (durchgehende Frachtbriefe) oder besonderen Vereinbarungen zwischen der Generaldirektion von Intercontainer und den betreffenden Reedereien (Frachtbriefe nur für die Festlandstrecke).

Der Auftraggeber hat stets die zu benützende Schiffahrtslinie mit dem Beförderungsweg in Feld 8 des Übergabebescheins anzugeben.

Die wesentlichen Angaben und Besonderheiten für die einzelnen Schiffahrtslinien sind in nachstehender **Übersicht** dargestellt.

### 6.3 TRAFIKK BENELUX-HAVNER - SVEITS/ITALIA VIA BASEL

Ikke inntatt her. Se i tilfelle Betriebsanleitung side 38.

### 6.4 TRAFIKK OVER SKIPSLINJER

I trafikk med Det forenede kongerike og Eire, samt med Danmark, Norge, Sverige og Finland sendes containerne over skipslinjer.

På båtene blir containerne enten transportert

- sammen med jernbanevognene (uten omlasting av containerne), eller
- etter omlasting
  - direkte på båten (lift on/lift off-lo/lo), eller
  - på trailer (roll on/roll off-ro/ro).

Transporten på skipsstrekningene er enten underlagt bestemmelsene i CIM (gjennomgående fraktbrev), eller særavtaler mellom Intercontainers generaldireksjon og vedkommende rederier (fraktbrev bare for fastlandsstrekningen).

Oppdragsgiveren skal alltid angi skipslinjen med transportveien i felt 8 i Übergabeschein.

De vesentligste opplysninger og særegenheter for de enkelte skipslinjer er angitt i etterfølgende oversikt.



### 6.4.1 Übersicht über die Schifffahrtslinien im Intercontainer-Verkehr

Zwischen den Ländern	Schifffahrtslinie (Reederei)	Umladung der Container	der CIM unterstellt	zugelassene Container	zusätzliche Bestimmungen für gefährliche Güter neben denjenigen des RID	Eintragungen in die Übergabescheine/ Frachtbriefe
B - GB	Zeebrugge - Harwich	ja (lo/lo)	ja	nur GC mit oberen Eckbeschlägen	Es gelten die Bestimmungen der Anlage 1 des LIF*. Vorherige Genehmigung erforderlich bei Gütern der Klassen 1a, 1b, 1c durch: British Rail Railfreight Distribution Manager of Operating and Engineering 167-169 Westbourne Terrace <b>GB - London W2 6JY</b> Telex 24 743	RID-Güter müssen zusätzlich nach IMDG-Code** bezeichnet werden.
NL - GB	Rotterdam - Tilbury (Service Tilbury)	ja (lo/lo)	nein	nur GC mit oberen Eckbeschlägen	Güter der Klassen 1a, 1b, 1c nicht zugelassen	Die Frachtbriefe sind nur bis und von Rotterdam Botlek (DEKA) auszufertigen. In Feld 23 ist der Vermerk (Service Tilbury) einzutragen. RID-Güter müssen zusätzlich nach IMDG-Code** bezeichnet werden.
NL - IRL	Rotterdam - Dublin (B+I)	ja (lo/lo)	ja	nur GC mit oberen Eckbeschlägen	Vorherige Genehmigung erforderlich durch: B+I Line 12, North Wall <b>EIR - Dublin 1</b> Telex 25 356	Der Auftraggeber muss in Feld 6 des Übergabescheins sein Einverständnis für Verladung auf Deck erklären. Der Vermerk ist in Feld 12 des Frachtbriefs zu übertragen. RID-Güter müssen zusätzlich nach IMDG-Code** bezeichnet werden.
	Rotterdam - Dublin (MZ)	ja (lo/lo)	ja	nur GC mit oberen Eckbeschlägen	Vorherige Genehmigung erforderlich durch: Hudig en Veder Postbus 520 <b>NL - 3000 AM Rotterdam</b> Telex 22 115	
	Rotterdam - Cork (MZ)	ja (lo/lo)	ja	nur GC mit oberen Eckbeschlägen	Vorherige Genehmigung erforderlich durch: B+I Line 12, North Wall <b>EIR - Dublin 1</b> Telex 25 356	
F - IRL	Le Havre - Dublin (B+I)	ja (lo/lo)	ja	nur GC mit oberen Eckbeschlägen	Vorherige Genehmigung erforderlich durch: B+I Line 12, North Wall <b>EIR - Dublin 1</b> Telex 25 356	Der Auftraggeber muss in Feld 6 des Übergabescheins sein Einverständnis für Verladung auf Deck erklären. Der Vermerk ist in Feld 12 des Frachtbriefs zu übertragen. RID-Güter müssen zusätzlich nach IMDG-Code** bezeichnet werden.
IRL - GB	Dublin - Holyhead	ja (lo/lo)	ja	nur GC mit oberen Eckbeschlägen	Es gelten die Bestimmungen der Anlage 1 des LIF*. Vorherige Genehmigung erforderlich bei Gütern der Klassen 1a, 1b, 1c durch: British Rail Railfreight Distribution Manager of Operating and Engineering 167-169 Westbourne Terrace <b>GB - London W2 6JY</b> Telex 24 743	RID-Güter müssen zusätzlich nach IMDG-Code** bezeichnet werden.
D - DK	Puttgarden - Rødby	nein	ja	alle	Es gelten die Bestimmungen der Anlage 1 des Tarifs 9145, Teil 1.	
D - S	Lübeck-Skandinavienkai - Malmö (Nordö-Link)	nein	ja	alle	Es gelten die Bestimmungen der Anlage 1 des Tarifs 9145, Teil 1.	

\* LIF: (Allgemeines Verzeichnis der Grenzübergänge und der im internationalen Eisenbahn-Güterverkehr geltenden Beschränkungen) des Internationalen Eisenbahntransportkomitees (CIT). Dies enthält die provisorischen Vorschriften, die in das RID aufgenommen werden sollen.

\*\* IMDG-Code: (International Maritime Dangerous Goods Code) = Internationaler Code für die Beförderung von gefährlichen Gütern mit Seeschiffen.

Zwischen den Ländern	Schiffahrtslinie (Reederei)	Umladung der Container	der CIM unterstellt	zugelassene Container	zusätzliche Bestimmung für gefährliche Güter neben denjenigen des RID	Eintragungen in die Übergabebescheinigung/ Frachtbriefe
D - SF	Lübeck Hbf - Helsinki	ja (ro/ro)	ja	alle	Vorherige Genehmigungen erforderlich durch: Frachtkontor Finnland Frankfurter Strasse 8 <b>D-2400 Lübeck</b> Telex 26 779  Oy Finncarriers AB Etelaranta 8 <b>SF-00130 Helsinki 13</b> Telex 122 882  Sendungen <b>nach</b> Finnland sind an die Deutsche Bundesbahn, Güterabfertigung Lübeck Hbf (Telex 26 475) vorzumelden.	RID-Güter müssen zusätzlich nach IMDG-Code** bezeichnet werden.
	Lübeck-Skandinavienkai - Hanko  (Service Rail-ship)	nein	nein	alle	Vorherige Genehmigung erforderlich durch: Railship GmbH & Co. Auf dem Baggersand 12 <b>D - 2400 Lübeck-Trav.</b> Telex 261 446	Die Frachtbriefe sind nur bis und von Lübeck-Skandinavienkai auszufertigen. RID-Güter müssen zusätzlich nach IMDG-Code** bezeichnet werden.
S - SF	Stockholm Värtan - Helsinki (Silja-Line)	ja (ro/ro)	ja	alle	nicht zugelassen	
	Stockholm Värtan - Turku (Silja-Line)	ja (ro/ro)	ja	alle	nicht zugelassen	
	Stockholm Stadsgården - Helsinki (Viking-Line)	ja (ro/ro)	ja	alle	nicht zugelassen	
	Stockholm Stadsgården - Turku (Viking-Line)	ja (ro/ro)	ja	alle	nicht zugelassen	
DK - S	København - Helsingborg	nein	ja	alle	Es gelten die Bestimmungen der Anlage 1 des Tarifs 9145, Teil I.	
	Frederikshavn - Göteborg	nein	ja	alle	Es gelten die Bestimmungen der Anlage 1 des Tarifs 9145, Teil I.	
DK - N	Hirtshals - Kristiansand	nein	ja	alle	Nur nach vorheriger Vereinbarung mit der zuständigen Reederei Fred Olsen Lines KDS <b>N - 4601 Kristiansand</b> Telex 21 969	
DDR - DK	Warnemünde - Gedser	nein	ja	alle	Es gelten die Bestimmungen der Anlage 1 des Tarifs 9145, Teil 1.	
DDR - S	Sassnitz - Trelleborg	nein	ja	alle	Es gelten die Bestimmungen der Anlage 1 des Tarifs 9145, Teil 1.	
PL - S	Swinoujscie - Ystad	nein	ja	alle	Es gelten die Bestimmungen der Anlage 1 des Tarifs 9145, Teil 1.	

\* LIF. (Allgemeines Verzeichnis der Grenzübergänge und der im internationalen Eisenbahn-Güterverkehr geltenden Beschränkungen) des Internationalen Eisenbahntransportkomitees (CIT). Dies enthält die provisorischen Vorschriften, die in das RID aufgenommen werden sollen.

\*\* IMDG-Code: (International Maritime Dangerous Goods Code) = Internationaler Code für die Beförderung von gefährlichen Gütern mit Seeschiffen.

#### 6.4.2 SKIPSLINJER SOM IKKE ER UNDERLAGT CIM

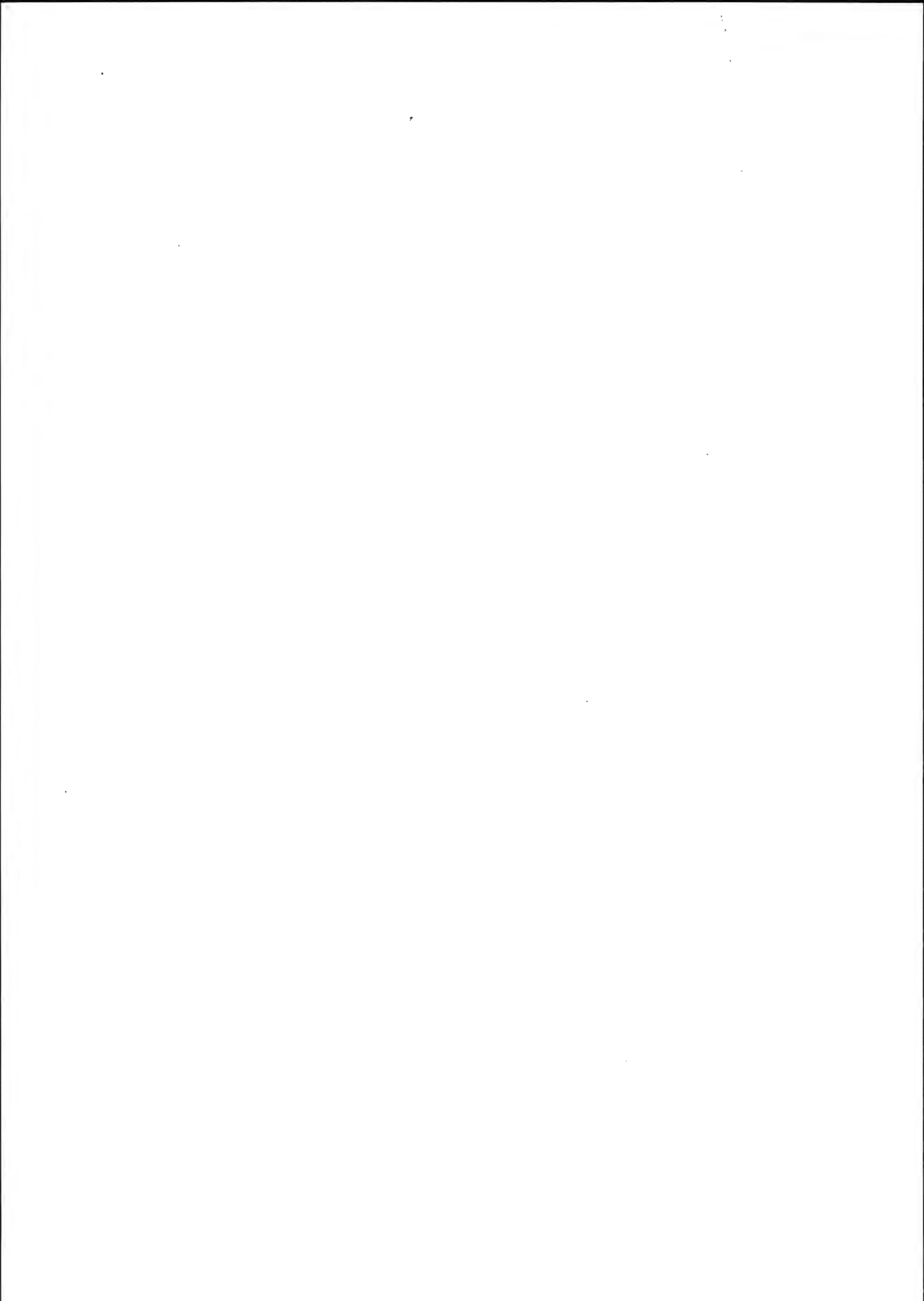
Ved skipslinjene ROTTERDAM - TILBURY (Service Tilbury) og LÜBECK - HANGÖ (Service Railship) , som begge ikke er underlagt CIM, blir jernbanetransporten brutt:

- Det internasjonale fraktbrevet skal utstedes bare for fastlandsstrekningen til hhv. fra fastlandshavnene ROTTERDAM BOTLEK (DEKA) og LÜBECK-SKANDINAVIENKAI.
- For sjøstrekningen utsteder rederiet en "Bill of Lading".
- I England og i Finland avvikles jernbanetransporten som innenlandstrafikk.

#### 6.5 ENKELTBESTEMMELSER

Ordrer som ikke er av alminnelig interesse og som gjelder bare et begrenset antall agenturer, f.eks. for enkelte relasjoner eller land, kunngjøres av Intercontainers generaldireksjon bare til de aktuelle steder.

Disse enkeltordrene skal tas inn i Driftsforskriftene (Betriebsanleitung) under dette punktet.



## Kapittel 7 ALMINNELIGE BESTEMMELSER

### 7.1 SENTRAL STYRING AV INTERCONTAINER-P-VOGNER

Intercontainer disponerer en egen park av container-bærevogner. Disse har status av privatvogner.

Bruken av vognene styres og overvåkes sentralt av Intercontainers generaldireksjon.

Utligning av feil- og overbestand samt sending av vognene til revisjon i verkstedene bestemmes fra gang til gang av Intercontainers generaldireksjon.

### 7.2 STYRINGSENTRA

Etter instruks fra Intercontainers generaldireksjon opprettes styringssentra av de nasjonale representantene. De har ansvaret for et regionalt begrenset antall stasjoner og har de daglige kontakter med det vognkontor som er opprettet ved Intercontainers driftsledelse.

Ved NSB er det Godstrafikk Driftsregion Materiell (GDM) som foretar vogn disponering.

## Kapittel 8 BRUK AV INTERCONTAINER-P-VOGNER

### 8.1 DATA FOR VOGNENE

Intercontainers vognpark er sammensatt av nedenstående vognserier. Alle vognene er "skjelett"-vogner (uten vogn gulv) uten støtabsorbering og utrustet for last av storcontainere og vekselbeholdere.

- Serie L 40: 40' container-bærevogn med 2 enkeltaksler (Lgs)  
Kan gå inntil 100 km/t.  
  
Vognnumre, tekniske opplysninger og lastemuligheter:  
Anlage 12A.
- Serie L 41: 40' container-bærevogn med 2 enkeltaksler (Lgss)  
Kan gå inntil 120 km/t.  
  
Vognnumre, tekniske opplysninger og lastemuligheter:  
Anlage 12B.
- Serie S 56: 50' enhetsTaschenwagen med 2 boggier (Sdgkkms)  
Kan gå inntil 120 km/t.  
  
Vognnumre, tekniske opplysninger og lastemuligheter:  
Anlage 12C.
- Serie S 60: 60' container-bærevogn med 2 boggier (Sgs)  
Kan gå inntil 100 km/t (kan unntaksvis også gå i  
tog inntil 120 km/t.)  
  
Vognnumre, tekniske opplysninger og lastemuligheter:  
Anlage 12D.
- Serie S 61: 60' container-bærevogn med 2 boggier (Sgss)  
Kan gå inntil 120 km/t.  
  
Vognnumre, tekniske opplysninger og lastemuligheter:  
Anlage 12E.
- Serie S 65: 60' container-bærevogn med 2 boggier (Sgs)  
Kan gå inntil 100 km/t (kan unntaksvis også gå i  
tog inntil 120 km/t.)  
  
Vognnumre, tekniske opplysninger og lastemuligheter:  
Anlage 12F.
- Serie S 80: 80' containervogn med 3 boggier (Gelenkwagen) (Sggs)  
Kan gå inntil 100 km/t (kan unntaksvis gå i tog  
inntil 120 km/t.)  
  
Vognnumre, tekniske opplysninger og lastemuligheter:  
Anlage 12G.

Serie S 81: 80' containervogn med 3 boggier (Gelenkwagen)  
(Sggoss)  
Kan gå inntil 120 km/t.

Vognnumre, tekniske opplysninger og lastemuligheter:  
Anlage 12H.

## 8.2 BRUK AV VOGNENE

Intercontainer-P-vognene er bare tillatt nyttet for transporter under styring av Intercontainer.

De skal nyttes fremfor andre vogner.

Bruken av vognene er underlagt visse bestemmelser og begrensninger.

### 8.2.1 TRAFIKKFORBINDELSER

Vognene kan b a r e nyttes til transport av containere mellom de stasjoner som er nevnt i Anlage 15. Dette er i alminnelighet stasjoner som er utstyrt for omlasting av containere.

Unntak kan bare tillates av generaldireksjonen.

Bruk av vognene i innenlandstrafikk er i k k e tillatt (om disposisjon av tomme POOL-containere se imidlertid Del III).

### 8.2.2 TRANSPORTVILKÅR

Dersom det i de tillatte trafikkforbindelser går spesialiserte containertog, skal vognene sendes med disse togene.

### 8.2.3 VOGNSIRKULASJON

For å sikre rask vognsirkulasjon skal stasjonene sørge for at ankommende vogner mest mulig lastes opp igjen samme dag.

Hvis det ikke innen 3 dager etter at containerne er utlevert er mulig å sende vognene til en av de stasjoner som er nevnt i Anlage 15, skal den stedlige agenten i styringssenteret (GDM) meddele dette i en melding etter punkt 9.1 siffer E til Intercontainers generaldireksjon.

### 8.2.4 BRUK TIL ANDRE STASJONER, SOM IKKE ER NEVNT I ANLAGE 15

Blir vogner sendt til stasjoner som ikke er nevnt i Anlage 15, etter tillatelse fra Intercontainers generaldireksjon, kan mottakerstasjonen nytte disse vognene for Intercontainertransporter til stasjonene i Anlage 15.

Mottakerstasjonen melder vognene til Intercontainers generaldireksjon etter bestemmelsene i punkt 9.1.



### 8.3 VOGNOPPHOLD

Hensetting av containere på Intercontainer-P-vogner er ikke tillatt.

For å unngå at vognene oppholdes skal containere som er lastet på ankommende vogner straks lastes av i terminalene.

I privatterminaler eller sportilknytninger skal vogner som ikke leveres tilbake av oppdragsgiveren eller mottakeren innen den stedlig fastlagte, vognleiefrie tiden som jernbanen har fastsatt for baneide vogner, føres inn i en "Abstelliste für standgeldpflichtige Interconainer-P-Wagen" (Henstillingsliste for IC-P-vogner som er pliktige til vognleie) etter Anlage 14. Ut fra disse oppgaver utsteder Intercontainers generaldireksjon vognleieregningene.

Abstell-listene skal sendes Intercontainers generaldireksjon 1. og 15. hver kalendermåned.

## Kapittel 9 STYRING AV VOGNENE

### 9.1 MELDINGER TIL INTERCONTAINER

Styringssentrenes stedlige agenter (GDM) sender hver hverdag de informasjoner som er nødvendige for styring og overvåking av vogninnsatsen til Intercontainers generaldireksjon med "Tagesaufstellung der Intercontainer-P-Wagen" etter Anlage 13.

Denne Tagesaufstellung danner grunnlaget for EDB-materialet for vogninnsatsen og avregningen av godtgjøringene til den nasjonale representanten. De skal nummereres fortløpende for hvert år og sendes med telex eller fjernskriver til Intercontainers generaldireksjon.

#### 9.1.1 RETNINGSLINJER FOR UTARBEIDELSE AV "TAGESAUFSTELLUNG DER INTERCONTAINER-P-WAGEN"

Agenten i styringssenteret utarbeider for sin rapport hver hverdag han mottar eller sender Intercontainer-P-vogner en "Tagesaufstellung der Intercontainer-P-Wagen":

##### Hodet:

- Oppstillingens løpenummer. Oppstillingene skal nummereres fortløpende pr. år.
- Navn og kodennummer på styringssenteret.
- Oppstillingens dato.

##### Del A: Resten fra dagen før

- Antall gjenstående vogner i hver serie fra forrige oppstilling, samt
- Samlet antall vogner.

Tallene er de samme som i del D i Tagesaufstellung fra dagen før.

##### Del B: Innkomne vogner

- Samlet antall innkomne vogner siden utarbeidelsen av forrige oppstilling, samt
- i spalte 2: fullstendig vognummer,
- i spalte 3: senderstasjon \*)

\* I trafikk med Det forenede kongerike, Eire, Finland og Spania/Portugal skal omlastingsstasjonen (f.eks. Zeebrügge, Lübeck, Port-Bou) angis som sender- hhv. bestemmelsesstasjon.

##### Del C: Sendte vogner

- Samlet antall sendte vogner siden utarbeidelsen av forrige oppstilling, samt
- i spalte 5: fullstendig vognummer,
- i spalte 6: bestemmelsesstasjon \*) (se ovenfor),
- i spalte 7: utgangs-grensestasjon,
- i spalte 8: vognas lastetilstand  
(C)B= lastet  
(V)L = tom

- i spalte 9: antall lastede containere pr. containertype  
(35' containere er likestillt med 40')  
Det skal ikke skilles mellom lastede og tomme containere.
- i spalte 10: samlet bruttovekt av lasten, rundet opp til tonn,
- i spalte 11: trafikkode:
  - 01 - regelmessige tilfelle av lastede og tomme vogner
  - 02 - tomvogner til reparasjon eller revisjon
  - 03 - for MCN-trafikk
  - 04 - for TEZ-trafikk
  - 05 - for disposisjon av tomme pool-containere

Del D: Resten av vognene ved dagens slutt

- Antall gjenstående vogner ved dagens slutt, samt
- samlet vognantall (A+B+C = D).

Del E: Disponible vogner

- For hver vognserie det antall vogner det ikke er mulig å benytte igjen innen 3 dager (se punkt 8.2.3).

Del F: Vognbehov

- For hver serie det vognbehov som ikke kan dekkes av egen bestand, med angivelse av sendedag og mottakerstasjoner. Skal angis minst 3 dager før hver sendedag.

## 9.2 TRANSPORT AV TOMVOGNER

Tomvogner skal bare sendes etter uttrykkelig ordre fra Intercontainers generaldireksjon.

Den stedlige agenten skal ut fra tomvogndisponeringen enten ekspedere vognene med et internasjonalt fraktbrev eller med et innenlandsfraktbrev.

I fraktbrevene skal som sender og mottaker anføres "Intercontainer bei..... (navnet på nasjonal representant i sender-/mottakerlandet) im Bahnhof.....".

Tomvogntransportene avregnes innen rammen av den sentrale fraktberegning mellom medlemsbanene og Intercontainer. I felt 22 i det internasjonale fraktbrevet eller i tilsvarende felt i innenlandsfraktbrevet skal merknaden "Zentrale Frachtberechnung 9930" anføres.

For tomvogntransportene skal i k k e utstedes Übergabeschein.

Delene 4 og 1 i de internasjonale fraktbrevene samt tilsvarende deler av innenlandsfraktbrevene skal den stedlige agenten sende inn til Intercontainers generaldireksjon.

## Kapittel 10 CONTAINERSTILLING AV INTERCONTAINER INNEN RAMMEN AV POOL-OVERENSKOMSTEN (IC-POOLEN)

### 10.1 ALMINNELIGE BESTEMMELSER

10.1.1 For å gjennomføre internasjonale transporter ved å stille containere til disposisjon har følgende nasjonale representanter og Intercontainer inngått en avtale som bruk av de nasjonale representanters og Intercontainers containere er regulert i:

BR CNC CP CSKD-INTRANS DEUTRANS-TC DSB HRC INTERFERRY  
LUXFREIGHT MAVTRANS NSB ÖBB RENFE SBB SJ TRANSFRACHT VR

10.1.2 I Bilag 16 er de containere oppført som kan settes inn i IC-POOLEN .

Benyttelsen av containerne innskrenker seg til skinnetrafikken innenfor de geografiske områder som tilhører de nasjonale representanter som er nevnt i siffer 10.1.1.

Tilkjøring på vei til sender- hhv. bestemmelsesterminalene er bare tillatt innenfor normalt tilkjøringsområde. Organiseres tilkjøring over grensen ved terminaler like ved grensene ("Kleiner Grenzverkehr") må i tilfelle bestemmelsene i punkt 6.2.1.7 overholdes.

### 10.2 SENDERSTASJONENS GJØREMÅL

10.2.1 Ut fra kundens bestilling (de steder hvor kunden kan bestille containere er oppført i Anlage 17) organiserer stasjonen klarstillingen på det sted som er avtalt med oppdragsgiver og på vilkår som fremgår av Übergabeschein.

Bare trafikkdyktige containere kan nyttes.

Med godkjennelse av Intercontainers generaldireksjon kan som erstatning for 1 x 40' unntaksvis nyttes 2 x 20', dersom de kan lastes på en toakslet vogn. I felt 43 i Übergabeschein skal anføres:

"Ersatzgestellung, Intercontainer-Genehmigung-Nr..."

10.2.2 Den stedlige agenten overvåker stillingen av den bestilte containeren og mottar leveringen etter bestemmelsene i kapittel 3. Det må påses at oppdragsgiveren har ført tilbudsnummeret i felt 2 i Übergabeschein.

For å kjennetegne overleveringen med stillingen av containeren skal det på bladene 1 og 4 i Übergabeschein påklebes spesielle "IC-POOL"-merker i felt 6 (nedre del over angivelsene for utskipning).

10.2.3 I felt 23 i fraktbrevene skal alltid innføres merknaden "IC-POOL".

10.2.4 Stasjonen skal på sendedagen over telex melde avsendelsen av containerne på nedenstående meldeskjema til Intercontainer, Basel, (den nasjonale representanten kan bestemme at meldingene sendes ut fra en sentral):

"Meldung für POOL-CONTAINER

- a) nummeret på Übergabeschein
- b) oppdragsgiver ifølge Übergabeschein
- c) senderstasjon
- d) mottaker ifølge Übergabeschein
- e) bestemmelsesstasjon
- f) utleveringsvilkår ifølge Übergabeschein
- g) containergruppe, merke og nummer (ev. merknaden "Ersatzgestellung")
- h) godsslag og bruttovekt pr. container
- i) vognnummer
- j) sendedag (felt 44 i Übergabeschein)".

Eksempel på melding se Anlage 18, punkt A.

Dette meldeskjema må strengt nyttes.

### 10.3 BESTEMMELSESSTASJONENS GJØREMÅL

10.3.1 Når en sending pool-containere ankommer, utleverer stasjonen dem etter bestemmelsene i kapittel 4.

10.3.2 Stasjonen skal overvåke at containerne leveres tilbake.

Kunden har en frist på 2 virkedager for tilbakeleveringen. Etter utløpet av fristen beregner Intercontainer avgift for overskredet returfrist.

Meldingen om beredstillings- og returtid etter siffer 10.3.4 får derfor spesiell betydning.

Leverer ikke mottakeren containeren tilbake innen de 2 avgiftsfrie virkedagene, skal oppdragsgiveren underrettes som bestemt i punkt 5.3 siffer C.

10.3.3 Når mottakeren leverer containeren tilbake, skal den kontrolleres. Kontrollen skal foregå etter kriteriene i Anlage 19, baksiden.

Når skader konstateres, skal det settes opp besiktigelsesprotokoll. Mottakerbanen skal oppfordres til å sette opp besiktigelsesprotokoll etter CIM, artikkel 52. Kontrollrapport etter Anlage 19 skal vedlegges protokollen.

Kan besiktigelsesprotokoll etter CIM, artikkel 52, ikke settes opp, skal bare lages kontrollrapport.

10.3.4 Stasjonen skal på dagen for tilbakeleveringen melde denne til Intercontainer, Basel, over telex slik (den nasjonale representanten kan bestemme at meldingene sendes fra en sentral):

"Meldung für POOL-CONTAINER

Container.-....(gruppe, merke og nummer)  
stilt den.... levert tom tilbake den....  
i.... (bestemmelsesstasjon)".

Eksempel på melding se Anlage 18, punkt B.

10.5.3 GDM (tlf. 66455) gir beskjed om hva som skal gjøres med tomme, tilbakeleverte containere inntil de skal nyttes igjen.

Dersom tomme containere disponeres for innenlandstrafikk (for forbi-, gående henstilling eller gjenbenyttelse), skal transporten foregå fraktfritt for Intercontainer. HK/GK (tlf. 66427) gir nødvendige ordrer om ekspedisjonsmåten.

#### 10.4 UTLIGNING AV POOL-CONTAINERE

10.4.1 Utligningen av bestanden av pool-containere foregår etter forståelse mellom Intercontainer og de nasjonale representantene.

10.4.2 Utligningstransporter av tomme containere skal sendes med internasjonale fraktbrev.

I felt 23 i fraktbrevet skal anføres: "IC-POOL, Ausgleichstransport, frachtfrei".

Eksempel på utstedelse av fraktbrev finnes i Mustersammlung (Anhang V).

10.4.3 Utligningstransporter skal meldes etter skjema i siffer 10.2.4

#### 10.5 BRUK AV INTERCONTAINER-P-VOGNER FOR DISPOSISJONSTRANSPORTER

10.5.1 Intercontainer-P-vogner kan settes inn for disposisjons-transporter av tomme pool-containere, også i innenlandstrafikken, når bestemmelsene i kapittel 8 overholdes.

10.5.2 I Tagesaufstellung for Intercontainer-P-vogner skal i avsnitt C, spalte 11 angis Verkehrscode 05.

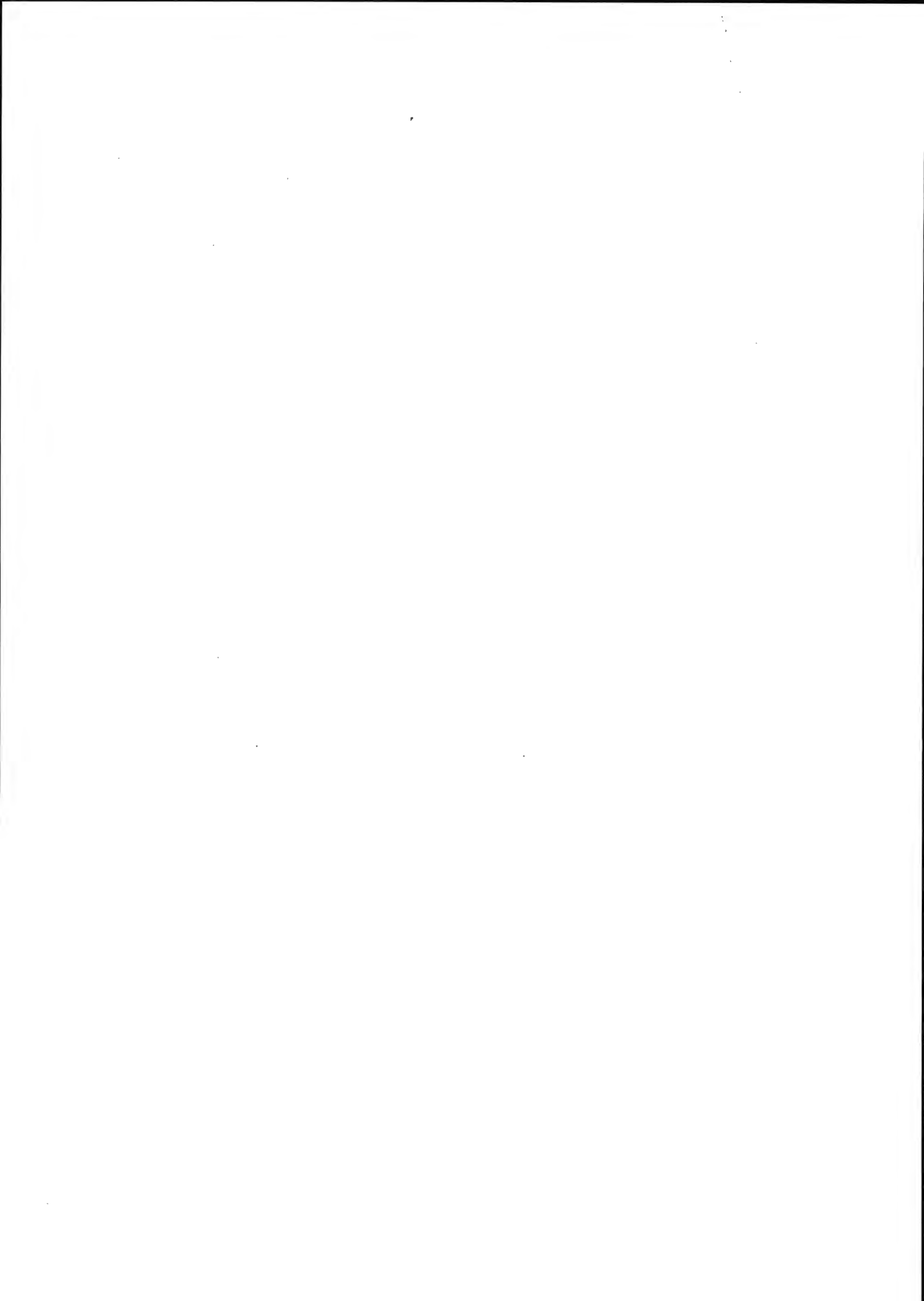
#### 10.6 BRUK AV POOL-PALLER (EUR-UTVEKSLINGSPALLER)

10.6.1 Avvikende fra punkt 5.10 tillates EUR-utvekslingspaller nyttet for trafikk i IC-poolen, hvis den nasjonale representantens bane er medlem i den europeiske pallepoolen (EPP).\*)

Utvekslingen av paller foregår direkte mellom kunde og bane.

10.6.2 Det antall EUR-utvekslingspaller som er anført i Übergabeschein, skal overføres til felt 18 i det internasjonale fraktbrevet.

\*) Medlemmer i EPP: Flatpaller: VR DR MAV CSD SJ NSB DB ÖBB  
CFL NS SBB SNCF SNCB  
Gitterbokspaller: DR DB ÖBB NS DSB SNCF SNCB





**Liste des adresses**

**Adressenverzeichnis**

**List of addresses**

**Elenco degli indirizzi**

**1. Direction générale d'Intercontainer  
 Generaldirektion von Intercontainer  
 Intercontainer Head Office  
 Direzione generale dell'Intercontainer**

Adresse postale Postadresse Postal address Indirizzo postale	Adresse de service Dienstadresse Railway address Indirizzo di servizio
INTERCONTAINER Generaldirektion Margarethenstrasse 38 CH-4008 BASEL  Téléphone: (061) 45 25 25 Télex: 962 298 itc ch  Téléfax: (061) 45 24 45	INTERCONTAINER  BASEL SBB  Téléphone: SBB (970) 3321/3322/3331/3367 Télex: SBB 7170 ic ch SBB 7172 ic ch Téléfax: SBB (970) 3321/3322/3331/3367

**2. Représentants nationaux  
Nationale Vertreter  
National Representatives  
Rappresentanti nazionali**

Pays Land Country Paese	Raison sociale et adresse postale Firmenname und Postadresse Name and postal address Ragione sociale ed indirizzo postale	Adresse de service Dienstadresse Railway address Indirizzo di servizio	Abréviation Kurzbezeichnung Abbreviation Abbreviazione
République fédérale d'Allemagne Bundesrepublik Deutschland Federal Republic of Germany Repubblica federale di Germania	TRANSFRACHT Gutleutstrasse 160-164 Postfach 111931 D-6000 FRANKFURT/MAIN 11 Tel. (69) 2 38 90 Telex 412 403 Telefax (69) 2317 64	TRANSFRACHT Zentrale d.d. Gepa 600 FRANKFURT/MAIN HBF Tel. (955) 4462 Telex (955) 699	TRANSFRACHT
République démocratique allemande Deutsche demokratische Republik German Democratic Republic Repubblica democratica tedesca et/und/and/e Berlin West	VEB DEUTRANS-TRANSCONTAINER Frankfurter Allee 212 DDR-1130 BERLIN Tel. (2) 559 43 48 Telex 113096 (2) 559 36 01 113097 Telefax (2) 559 7183	VEB DEUTRANS-TC Frankfurter Allee 212 BERLIN OSTBAHNHOF	DEUTRANS-TC
Autriche Österreich Austria Austria	ÖSTERREICHISCHE BUNDESBAHNEN Generaldirektion Abteilung IV/5 Gauermannngasse 4 A-1010 WIEN Tel. (222) 56 50 53 29 Telex 1377 821 (222) 56 50 59 43 Telefax (1) 587 03 43	GD ÖBB Abteilung IV/5 WIEN WESTBAHNHOF Tel. 5329 Telex (1377) 821 5943	ÖBB
Belgique Belgien Belgium Belgio	N.V. INTERFERRY Zomerweg 26 B-2030 ANTWERPEN Tel. (3) 541 69 50 Telex 32529 Telefax (3) 541 68 97	INTERFERRY ANTWERPEN DS Tel. (921) 2341 Telex 2203	INTERFERRY
Bulgarie Bulgarien Bulgaria Bulgaria	BULGARISCHE STAATSEISENBAHNEN Generaldirektion Ul. Iwan Wazow 3 BG-SOFIA Tel. (92) 843 43 34 Telex 22423 (92) 843 44 34	BDŽ SOFIA	BDŽ
Danemark Dänemark Denmark Danimarca	DANSKE STATSBANER Generaldirektoratet Godsalgskontoret Kalvebod Brygge 32 DK-1560 KØBENHAVN V Tel. (1) 14 04 00 ext. 3293 Telex 21286 Telefax (1) 321 480	DSB GSAKT KØBENHAVN H Tel. 3293 Telex 294	DSB
Espagne Spanien Spain Spagna	RED NACIONAL DE LOS FERRO- CARRILES ESPAÑOLES Dirección de Gestión Comercial Gerencia de Tráfico Internacional Estación de Chamartín E-28036 MADRID Tel. (1) 733 62 00 Telex 27632 Telefax (1) 733 32 90	RENFE D. Gestión Comercial Gerencia Tráfico Internacional MADRID CHAMARTÍN	RENFE
Finlande Finnland Finland Finlandia	VALTIONRAUTATIET RAUTATIEHALLITUS Betriebsabteilung Vilhonkatu 13 SF-00101 HELSINKI 10 Tel. (0) 707 36 09 Telex 12301151 Telefax (0) 707 37 00	VR Betriebsabteilung HELSINKI	VR

Pays Land Country Paese	Raison sociale et adresse postale Firmenname und Postadresse Name and postal address Ragione sociale ed indirizzo postale	Adresse de service Dienstadresse Railway address Indirizzo di servizio	Abréviation Kurzbezeichnung Abbreviation Abbreviazione
France Frankreich France Francia	COMPAGNIE NOUVELLE DE CONTENEURS 20, rue Hector Malot - B.P.55 F-75560 PARIS CEDEX 12 Tél. (1) 4346 12 05 Télex 220500 ext. 4332 Téléfax (1) 43 41 36 30	CNC CRT Paris Sud-Est	CNC
Grande-Bretagne Grossbritannien Great Britain Gran Bretagna	BRITISH RAIL Railfreight Distribution Enterprise House 167/169 Westbourne Terrace GB-LONDON W2 6JY Tel. (1) 402 75 71 Telex 24743 Telefax (1) 922 66 29		BR
Grèce Griechenland Greece Grecia	ORGANISME DES CHEMINS DE FER HELLÉNIQUES S.A. Direction Commerciale Section Intercontainer-Interfrigo 1, rue Karolou GR-10437 ATHENES 107 Tel. (1) 524 48 28 Telex 215 187		CH
Hongrie Ungarn Hungary Ungheria	MÁVTRANS Speditionsbüro der MÁV Deák Ferenc-útca 23 H-1378 BUDAPEST V Tel. (1) 17 29 33 Telex 225 343 Telefax (1) 17 23 75		MÁVTRANS
Irlande Irland Eire Irlanda	IRISH RAIL Business Development-Freight 50-60 North Wall Quay EIR-DUBLIN 1 Tel. (1) 73 25 55 Telex 33591 Telefax (1) 73 27 04		IRISH RAIL
Italie Italien Italy Italia	ISTITUTO NAZIONALE TRASPORTI Via Savoia 19 I-00198 ROMA Tel. (6) 86 18 51 Telex 622380 Telefax (6) 884 87 72	INT DG Ufficio Corrispondenza ROMA TERMINI Tel. 6833 7512	INT
Luxembourg Luxemburg Luxemburg Lussemburgo	LUXFREIGHT 9, Place de la Gare L-1616 LUXEMBOURG Tel. 499 05 17 Telex 2288 Telefax 499 94 70	LUXFREIGHT LUXEMBOURG Tel. 517 Telex 1206 (SNCB) 5672 (DB)	LUXFREIGHT
Norvège Norwegen Norway Norvegia	NORGES STATSANER Hovedadministrasjonen Salgsavdelingen Storgaten 33 N-0134 OSLO 1 Tel. (2) 36 64 24 Telex 71168 Telefax (2) 41 55 81	NSB OSLO S Tel. 2147 Telex 295 sthm	NSB
Pays-Bas Niederlande Netherlands Paesi Bassi	HOLLAND RAIL CONTAINER B.V. Katreinetoren, Postbus 2025 NL-3500 HA UTRECHT Tel. (30) 33 15 79 Telex 70131 (30) 33 15 98 Telefax (30) 313 126	HRC UTRECHT CS Tel. 1579 Telex (9) 41 1598	HRC
Pologne Polen Poland Polonia	PRZEDSIĘBIORSTWO SPEDYCY KRAJOWEJ ul. J.K. Ordona 2a PL-01-237 WARSZAWA Tel. (22) 36 81 61 Telex B13670 813679	Zarząd PSK ul. J.K. Ordona 2a Warszawa Główna Towarowa	PSK

Pays Land Country Paese	Raison sociale et adresse postale Firmenname und Postadresse Name and postal address Ragione sociale ed indirizzo postale	Adresse de service Dienstadresse Railway address Indirizzo di servizio	Abreviation Kurzbezeichnung Abbreviation Abbreviazione
Portugal Portugal Portugal Portogallo	CAMINHOS DE FERRO PORTUGUESES E P Direcção Comercial Departamento Comercial Mercadorias Tráfego Internacional Avenida da Republica. 66 P-1000 LISBOA Tel. (1) 73 16 33 Telex 65695 (1) 76 08 19 61617 Telefax (1) 73 52 78 (1) 73 54 03	CP Direcção Comercial Tráfego Internacional LISBOA (Sta. Apolónia)	CP
Roumanie Rumanien Rumania Romania	CAILE FERATE ROMANE Direction Mouvement et Commercial Bureau Trafic Combiné Boulevard Dinicu Golescu 38 R-BUCURESTI Tel. (0) 17 18 80 Telex 11553 (0) 17 20 60 ext. 3703 2365	CFR BUCURESTI NORD	CFR
Suède Schweden Sweden Svezia	STATENS JARNVAGAR Huvudkontoret Godstransportavdelningen Kombisektionen Klarabergsviadukten 49 S-10550 STOCKHOLM Tel. (8) 762 43 16 Telex 19410 Telefax (8) 24 97 68	SJ GK STOCKHOLM S Tel. 4316 Telex 295	SJ
Suisse Schweiz Switzerland Svizzera	SCHWEIZERISCHE BUNDESBAHNEN Marketing Güterverkehr Mitterstrasse 43 CH-3030 BERN Tel. (31) 60 22 45 Telex 991212 (31) 60 28 22 Telefax (31) 60 23 70	SBB MG D 261 BERN Tel. 2245 Telex 1212 2822 Telefax 2370	SBB/CFF/FFS
Tchécoslovaquie Tschechoslowakei Czechoslovakia Cecoslovacchia	ČSKD -INTRANS Křižikova 2 CS-186 86 PRAHA 8 Tel. (2) 2161 55 53 Telex 121738 (2) 2161 57 01		ČSKD -INTRANS
Turquie Türkei Turkey Turchia	TÜRKIYE CUMHURİYETİ DEVLET DEMİRYOLLARI İşletmesi Genel Müdürlüğü Ticaret Dairesi TR-ANKARA Tel. (41) 103 500 ext. 203 Telex 42571 493	TCDD ANKARA	TCDD
Yougoslavie Jugoslawien Yugoslavia Iugoslavia	ZAJEDNICA JUGOSLOVENSkih ŽELEZNICA Zastupništvo Intercontainera (10/2) Nemanjina 6 YU-11000 BEOGRAD Tel. (11) 682-525 Telex 11166 (11) 682-286	ZAJEDNICA JŽ (10/2) BEOGRAD	JŽ

***Modèle du Bulletin de remise***

Modèle normal (7 feuillets à bande verte)

***Muster des Übergabescheins***

Allgemeines Muster (7teilig, mit grünem Rand)

***Model of the Transfer Note***

Standard model (7 sheets, with a green band)

***Modello del bollettino di consegna***

Modello normale (7 esemplari, con bordo verde)

***Modèle du Bulletin de remise à 6 feuillets***

An n'utiliser qu'en transit commun des CE et de l'AELE avec des documents T. Voir point 6.2.2.2.

***Muster des 6teiligen Übergabescheins***

Nur zu verwenden im gemeinsamen Versandverfahren der EG und der EFTA mit Versandscheinen T. Siehe Punkt 6.2.2.2.

***Model of the 6-sheet Transfer Note***

To be used only for traffic consigned under the Common Transit Procedure of the EC and EFTA using T documents. See point 6.2.2.2.

***Modello del bollettino di consegna composto di 6 esemplari***

Da utilizzare solo nel transito comunitario delle CE e della AELE con dichiarazioni T. Vedere punto 6.2.2.2.

***Modèle du Relevé des conteneurs***

***Muster der Nachweisung der Container***

***Model of the List of Containers***

***Modello della distinta dei contenitori***



***Modèle du Relevé des conteneurs expédiés avec le bulletin de remise à 6 feuillets***

***Muster der Nachweisung der Container zum 6teiligen Übergabeschein***

***Model of the List of Containers consigned under cover of the 6-sheet Transfer Note***

***Modello della distinta dei contenitori spediti con il bollettino di consegna composto di 6 esemplari***

***Modèle du Bulletin de remise Interfrigo***

Modèle normal (11 feuillets à bande verte)

***Muster des Interfrigo-Übergabescheins***

Allgemeines Muster (11teilig, mit grünem Rand)

***Model of the Interfrigo Transfer Note***

Standard model (11 sheets, with a green band)

***Modello del bollettino di consegna Interfrigo***

Modello normale (11 esemplari, con bordo verde)

***Modèle du Bulletin de remise Interfrigo à 10 feuillets***

An n'utiliser qu'en transit commun des CE et de l'AELE avec des documents T. Voir point 6.2.2.2.

***Muster des 10teiligen Interfrigo-Übergabescheins***

Nur zu verwenden im gemeinsamen Versandverfahren der EG und der EFTA mit Versandscheinen T. Siehe Punkt 6.2.2.2.

***Model of the 10-sheet Interfrigo Transfer Note***

To be used only for traffic consigned under the Common Transit Procedure of the EC and EFTA using T documents. See point 6.2.2.2.

***Modello del bollettino di consegna Interfrigo composto di 10 esemplari***

Da utilizzare solo nel transito comunitario delle CE e della AELE con dichiarazioni T. Vedere punto 6.2.2.2.

***Modèle de la Demande de modification aux instructions du bulletin de remise***

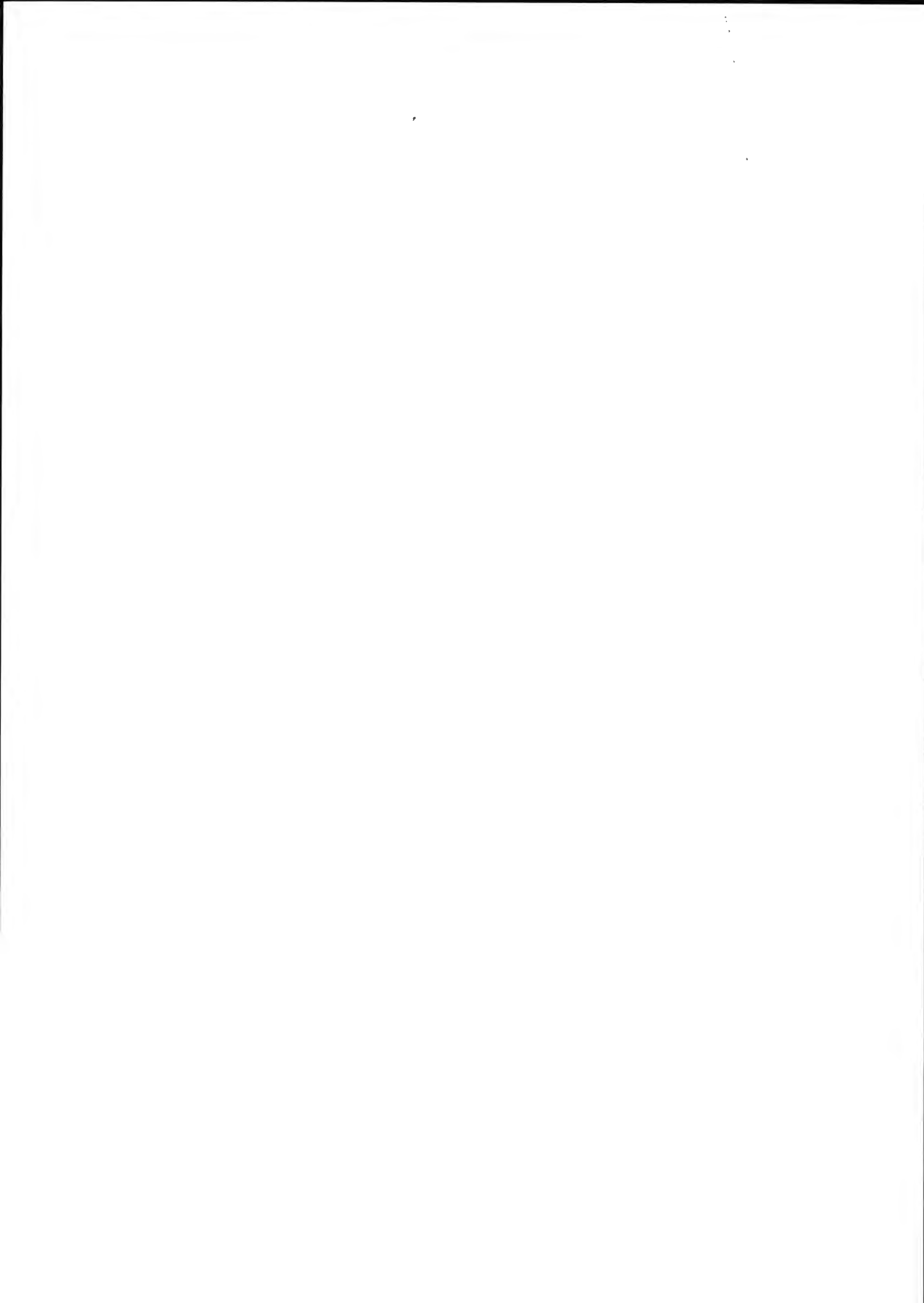
***Muster der Anweisung zur Änderung des Übergabescheins***

***Model of the Request for Modification to the Instructions on the Transfer Note***

***Modello della richiesta di modifica alle istruzioni del bollettino di consegna***

## LISTE OVER EKSPEDISJONSFORBUD

1. Denne lista skal behandles fortrolig og må ikke gis videre til tredjemann.
2. Meldinger om endringer gis med kort frist gjennom den nasjonale representanten.  
Vær spesielt oppmerksom på rettelser til lista.
3. Den stedlige agenten skal nekte å motta transporter hvis navnet på et av nedenstående firmaer er anført som oppdragsgiver (felt 1) og/eller fraktbetalers (felt 4) i Übergabeschein, og underrette Intercontainers generaldireksjon.  
Intercontainers generaldireksjon kan innen rammen av bestemmelsene i Del 1, punkt 5.11 godkjenne at en transport mottas.
4. Ved ankommende transporter skal utleveringen utsettes og den nasjonale representant og Intercontainers generaldireksjon underrettes, hvis ikke Intercontainers generaldireksjon har tillatt at transporten tas imot.



### **Liste des refus de trafic**

1. Cette liste a un caractère **confidentiel**; elle ne doit pas être communiquée à des tiers
2. Les avis de modifications à cette liste sont communiqués par l'intermédiaire du représentant national  
La liste doit être tenue à jour soigneusement et sans retard
3. L'agent local doit refuser l'acceptation des transports pour lesquels l'une des firmes ci-après figure **comme commettant (case 1) et/ou comme débiteur (case 4)** sur le bulletin de remise et aviser la Direction générale d'Intercontainer. La Direction générale peut, dans le cadre des dispositions de la partie I, point 5.11., autoriser l'acceptation d'un transport.
4. L'agent local qui reçoit un tel transport doit en différer la livraison et aviser le représentant national et la Direction générale d'Intercontainer sauf si la Direction générale en a autorisé l'acceptation.

### **Verzeichnis der Abfertigungsverbote**

1. Dieses Verzeichnis ist **vertraulich** zu behandeln und darf nicht an Dritte weitergegeben werden.
2. Mitteilungen über Änderungen werden kurzfristig durch die Nationalen Vertreter bekanntgegeben.  
Der Berichtigung des Verzeichnisses ist besondere Aufmerksamkeit zu widmen.
3. Der örtliche Agent hat die Annahme von Transporten, bei denen eine der nachstehenden Firmen **als Auftraggeber (Feld 1) und/oder Frachtzahler (Feld 4)** im Übergabeschein eingetragen ist, zu verweigern und die Generaldirektion von Intercontainer zu informieren. Die Generaldirektion von Intercontainer kann im Rahmen der Bestimmungen des Teils I, Punkt 5.11., eine Genehmigung zur Annahme eines Transportes erteilen.
4. Bei ankommenden Transporten ist die Auslieferung auszusetzen und der Nationale Vertreter und die Generaldirektion von Intercontainer zu verständigen, es sei denn, die Generaldirektion von Intercontainer hatte der Annahme zugestimmt.

### **List of traffic refusals**

1. The contents of this list are **confidential** and must not be divulged to third parties.
2. Details of alterations to this list are advised by the National Representative. Care should be taken to ensure that the list is always up to date.
3. The local agent must refuse to accept any consignments presented with a Transfer Note in which one of the following companies appears as the **principal (space 1) and/or the freight-paying party (space 4)** and advise Intercontainer Head Office accordingly. Intercontainer Head Office can authorize acceptance of consignments in accordance with the procedure outlined under point 5.11. of part I.
4. Any local agent receiving such a consignment shall postpone delivery and advise both the National Representative and Intercontainer Head Office. This does not apply in cases where Intercontainer has authorized acceptance of the consignment.





Firme Firma Company Ditta	Pays Land Country Paese	Toutes succursales Alle Niederlassungen All offices Ogni succursale
- AFRICAN RORO EXPRESS, London	GB	
- AGENCES MARITIMES ASSOCIEES SA, Le Havre	F	
- AGENCE MARITIME GENERALE, Port St-Louis du Rhône, Marseille	F	oui, ja, yes, si
- AGENZIA MARITTIMA GABRIEL, Livorno	I	
- AHORN G.C.A. SPEDITION GMBH, Moers	D	
- ALMA INTERNATIONAL TRANSPORT & FORWARDING LTD, Athen	GR	
- ALVATRANS LTD, Piräus	GR	
- AMERICAN TANKCONTAINERS, Crewe/Paris	GB/F	oui/ja/yes/si
- AMT SERVICE, Meyrin	CH	
- ANGLO EUROPEAN CONTAINER LINE, Felixstowe	GB	
- A.T.M. - AVALSTOFFEN TERMINAL MOERDIJK BV, Moerdijk	NL	
- AUTOTRANSIT A/S, Oslo	N	oui/en Norvège ja/in Norwegen yes/in Norway si/in Norvegia
- BATRAS AG, Basel	CH	
- BEKO-TRANSPORT BERNHARD KOLECZKO, Achim	D	
- BIGNIER SCHMID LAURENT, Ivry	F	
- BIMA SPA, Forno Taro	I	
- BUNTSPECHT GMBH, Burbach	D	
- CANTH SHIPPING, Gjern	DK	
- CARGEX, Basel/Padborg	CH/DK	
- CATU CONTAINER SA, Genève	CH	oui/ja/yes/si
- CECO CHEMICAL ENG. CO., Vaduz	FL	

Firme Firma Company Ditta	Pays Land Country Paese	Toutes succursales Alle Niederlassungen All offices Ogni succursale
- CHEMICAL BURNING INTERNATIONAL		oui/ja/yes/si
- CHEMICO HANDELS- UND TRANSPORT GMBH, Millstatt	A	
- CHRISTENSEN P.V A/S, Hellerup	DK	oui/ja/yes/si
- CHO YANG SHIPPING CO LTD, London	GB	
- CICERONE BV, Rotterdam	NL	
- C.L.M. CONTAINER LOGISTIC MANAGEMENT, Rotterdam	NL	oui/ja/yes/si
- COB SHIPPING, Allingåbro	DK	
- COFITRANS, Paris	F	
- COMPAGNIE MARITIME D'AFFRÈTEMENT, Marseille	F	
- COMPTOIR MARITIME FRANCO BELGE, Le Havre	F	
- CONTAINERWORLD SERVICE LTD, Southampton	GB	
- CONTEGAL SA, Vigo	E	
- CONTENEMAR, Sevilla, Vigo	E	
- CONTEX AG, Basel	CH	
- CONTRAVER TRANSPORT EXP. & VERHUURBEDRIJF BV, Ambacht	NL	
- CONVOY, Hamburg	D	oui/ja/yes/si
- CORDERIE SAINT-FIÈRES, Saint-Ouen	F	
- CORPICO, Lisboa	P	
- CSH - CONTAINER-, SPEDITIONS- UND HAFENTRUCKING GMBH, Hamburg	D	
- CZOGALLA RICHARD, Meerbusch	D	
- DAICO AG, Athen	GR	
- DART CONTAINERLINE LTD, London	GB	
- DATRANS-FARGO HELLAS INTERNATIONAL TRANSPORT LTD, Athen	GR	
- DELEGADO SHIPPING SA, Valencia	E	oui/ja/yes/si

Firme Firma Company Ditta	Pays Land Country Paese	Toutes succursales Alle Niederlassungen All offices Ogni succursale
- EIMBCKE AGENCY GMBH, Hamburg	D	oui/ja/yes/si
- ELLEGAARD PETERSENS TRANSPORT A/S, Ølstykke	DK	
- ESPAÑOLA DE PLACAS DE YESO, Madrid	E	
- ESTRANS GMBH, Unterhaching	D	
- EUROPEAN RAIL ROAD ESTABLISHED SERVICES, Antwerpen	B	
- EUROSEARAIL LTD	CY	
- FERROCAR, Kehl/La Junquera	D/E	
- FERRY FREIGHTING, Croydon	GB	
- FRANCIMER INTERNATIONAL, Marseille	F	
- FRATCO SRL, Firenze	I	
- FREIGHTER SRL, Cologno Monzese	I	
- FREIGHT SALES INTERNATIONAL LTD, Birmingham	GB	
- FURNESS WITTHY (SHIPPING) LTD, London	GB	
- GEARBULK, Bergen/Rotterdam	N/NL	
- GEMINUS BV, Antwerpen	B	
- GIANNETAKIS TRANS LTD, Athen	GR	oui/ja/yes/si
- GLK FREIGHT CONSULTING APS, Tappernøje	DK	
- GOLD CONTAINER CORP., Tiburon (Cal.)	USA	
- GOTER - GRUPO ORGANIZATIVO DE TRANSPORTES EXPEDIÇÕES E REPRESENTAÇÕES LDA, Lisboa	P	
- GREAT BRITAIN NIGERIA LINE, Felixstowe	GB	
- GREINKE REIFEN, Sinzheim	D	
- GRUCONSA SA, Vigo	E	
- GSG - GEFAHRGUT SPEDITION GMBH, Krefeld	D	

Firme Firma Company Ditta	Pays Land Country Paese	Toutes succursales Alle Niederlassungen All offices Ogni succursale
- HAFSKIP		oui/ja/yes/si
- HAGBARD DENNEL AB, Stockholm	S	
- HARTEMAN KOEPPEN TRANSPORT BV, Tiel	NL	
- HELLENIC LINES, Trieste	I	
- HELTRA HELLAS GMBH, Athen	GR	
- HILLEBRAND J/F SKANDINAVIA APS, København	DK	
- IAV GMBH, INDUSTRIEABFALLVERWERTUNG, Wien	A	
- INDROGIOS TRADING LTD, Piräus	GR	
- INMAR EXPEDITIE, Lm Drunen	NL	
- INTARTIR INTERNATIONALE SPEDITION GMBH, Köln	D	
- INTERGRECO, Athen	GR	
- INTERPROJEKT, Düsseldorf	D	
- ISKRA COMMERCE, Ljubljana	YU	
- ITAL RAIL EXPRESS, PVBA, Milano	I	
- ITALTECO, Milano	I	
- I.T.C. SPEDITION, Fredericia	DK	
- JUAN BLANCO SANTIANES, Ceceda Nava	E	
- JUGOPLASTIKA, Split	YU	
- KJELLEN PER & CO AB, Göteborg	S	oui/ja/yes/si
- KÖHKEN GEORG, Bremen	D	
- KREBSER HANS AG, Zürich	CH	
- KUYPER VAN DAM & SMEER BV, Rotterdam	NL	
- K & Z SHIPPING, Antwerpen/Düsseldorf/Rotterdam	B/D/NL	

Firme Firma Company Ditta	Pays Land Country Paese	Toutes succursales Alle Niederlassungen All offices Ogni succursale
- LEASING PARTNERS (UK) LTD, Maidenhead	GB	
- LEIF JENSEN SPEDITION, Nykøbing	DK	
- L.T.C. ESPAÑOLA SA, Barcelona	E	
- LUXIT SA, Châtel-St-Denis	CH	
- MANCHESTER LINERS LTD, London	GB	
- MARX HEINRICH, Hemmingen	D	
- MEDAFRICA LINE SPA, Genova	I	oui/ja/yes/si
- MÉDIA SPORT SÀRL, Malakoff	F	
- MERZ TRANS LTD, Thessaloniki	GR	
- MTO - MARITIME TRANSPORT OVERSEAS GMBH, Düsseldorf	D	
- NORDPLÅT AB, Östersund	S	oui/ja/yes/si
- OCEANIC SCHIFFFAHRTSAGENTUR, Bremen	D	
- OCEAN SHIPPING SRL, Livorno	I	
- OCSL - OVERSEAS CONTAINER SHIPPING LINE, Düsseldorf, Hamburg	D	
- OMEX SHIPPING COMPANY LTD, Hong Kong	HK	oui/ja/yes/si
- ORIENT OVERSEAS SHIPPING AGENCIES (UK) LTD, London	GB	
- O.S.A. - OVERSEAS SHIPPING AGENCIES, Rotterdam	NL	oui/ja/yes/si

Firme Firma Company Ditta	Pays Land Country Paese	Toutes succursales Alle Niederlassungen All offices Ogni succursale
- OTAFRICA LINE, Felixstowe	GB	
- OT NORTH AFRICA LINE	I	oui/ja/yes/si
- PADANA DOCKS, Piacenza	I	
- PANATLANTIC RAPID LTD, Athen	GR	
- PEJ TRANSPORT AB, Oslo	N	
- POSCH & CO KB, Aneby	S	
- RAIL EXPRESS	B	oui/ja/yes/si
- RAIL EXPRESS, Tarragona/Metz/Thessaloniki	E/F/GR	
- REY PHILIPPE SUCCESEURS, Le Boulou	F	
- SARPETRANS INTERNATIONAL TRADING AND TRANSPORT LTD, Thessaloniki	GR	
- SAVEC-TRANSPORTS JEANNIN - SOCIÉTÉ ACHAT VENTE ENTRETIEN DE CONTAINERS S.À.R.L., Le Havre	F	
- SCAC TRASPORTO INTERNAZIONALE SRL, Milano	I	oui/ja/yes/si
- SCHMIDT TRASPORTI SA, Chiasso	CH	
- SEIFRIED KUNO, Pfinztal-Söllingen	D	
- SHT TEGLELEMENT A/S, Herning	DK	
- SIARS IBERICA SA, Barcelona	E	
- SOFATI CONTAINER LINE EUROPE, Birmingham	GB	

Firme Firma Company Ditta	Pays Land Country Paese	Toutes succursales Alle Niederlassungen All offices Ogni succursale
- SOGINOX	F	oui/ja/yes/si
- SPECO INTERNATIONALE TRANSPORTE, Hamburg	D	
- SPEDRA SRL, Ravenna	I	
- SPMI - STÉ PROVENÇALE DE MATÉRIEL INOXYDABLE	F	oui/ja/yes/si
- STÉ FRANÇAISE DU CONTENEUR, Feignies	F	oui/ja/yes/si
- STICHAUNER, Fürnitz	A	
- ST. MARY AXE SA, Fribourg	CH	oui/ja/yes/si
- STRAFER SA PROMOTORA DEL TRANSPORTE COMBINADO FERROCARRIL-RUTA, Barcelona	E	
- STRANGE SPEDITION A/S, Mundelstrup	DK	
- SVCM - STÉ VALENCIENNOISE DE CHAUDRONNERIE ET DE MÉCANIQUE, Quiévrechain	F	oui/ja/yes/si
- TCL - TANKCARGO CONTAINER LEASING S.A., Genève	CH	oui/ja/yes/si
- TEMEC TECHNISCHE METALL CHEMIE GmbH, Villach	A	
- TETRAMAR, Thessaloniki	GR	
- THENALINE LTD, Athen	GR	
- TIBA INTERNACIONAL, Bilbao	E	oui/ja/yes/si
- T.I.T.T., Lisboa	P	
- TLS - TARIF LOGISTIK SERVICE AG, Rapperswil	CH	
- TOP GALLANT EUROPE INC., Rotterdam	NL	
- TORALF PEDERSEN + CO A/S, Oslo	N	
- TRACENES, Madrid	E	
- TRADEIM S.L., Murcia	E	
- TRAFINTER, Madrid	E	

Firme Firma Company Ditta	Pays Land Country Paese	Toutes succursales Alle Niederlassungen All offices Ogni succursale
- TRAFPAK SERVICES LTD. Hertfordshire	GB	
- TRAMIS HELLAS LTD. Piräus	GR	
- TRANSADRIATIC SNC. Venezia	I	
- TRANSCAR MIDDLE EAST SERVICES SA. Dietikon	CH	
- TRANSCHEM. Nantwich (Cheshire)	GB	
- TRANSFIRST A/S. Åbenrå	DK	
- TRANSITAINER SHIPPING AB. Göteborg	S	
- TRANSMUNDI B.V. SHIPPING & FORWARDING. Neuss/Rotterdam	D/NL	oui/ja/yes/si
- TRANSPORT KONTOR BROSZEIT. Hamburg	D	
- TREMEX. Bettembourg	L	
- TSG - TRANSPORTSPEDITIONSGESELLSCHAFT. Schwetzingen	D	
- UNITED STATES LINES INC.. Cranford	USA	oui/ja/yes/si
- VASQUEZ GONZALEZ DANIEL. Vigo	E	
- VILLIS LARSSONS ÅKERI AB. Lidköping	S	
- WILKEN INT. SPEDITION GMBH. München	D	oui/ja/yes/si
- ZIEGELEMENT-EXPORT VEJLE APS. Vejle	DK	
- ZTO SARAJEVO RO INTERSPED. Sarajevo	YU	



### **Die gebräuchlichsten Containertypen**

Der Einsatz von Containern im internationalen Verkehr unterliegt verschiedenen Konventionen und Normungsbestimmungen. Im Eisenbahnverkehr gelten vor allem die vom Internationalen Eisenbahnverband (UIC) aufgestellten Bestimmungen der UIC-Merkblätter und des RIV.

Nach den allgemeinen Begriffsbestimmungen sind Container Transportbehälter, die

- von dauerhafter Beschaffenheit und daher genügend widerstandsfähig sind, um wiederholt verwendet werden zu können;
- besonders dafür gebaut sind, den Transport von Gütern mit einem oder mehreren Transportmitteln ohne Umladung des Inhalts zu ermöglichen;
- mit genormten Einrichtungen versehen sind, die ihre Handhabung erleichtern, insbesondere zur Sicherung und/oder beim Umschlag von einem Transportmittel auf ein anderes;
- so gebaut sind, dass sie leicht be- und entladen werden können, und
- bestimmte Mindest- und Höchstabmessungen haben.

Es bestehen zwei Hauptgruppen:

#### **1. Grosscontainer**

Die Grosscontainer können in verschiedene Gruppen eingeteilt werden.

##### **A. Grosscontainer für den Überseeverkehr, auch "Transcontainer" genannt**

Sie entsprechen in allen Belangen der weltweiten ISO-Norm, welche in das UIC-Merkblatt 592-1 übernommen wurde.

Die Container sind 6fach stapelbar und immer mit unteren und oberen Eckbeschlägen ausgerüstet.

##### **B. Grosscontainer für den Landverkehr der Klasse 1 nach UIC-Merkblatt 592-2**

Sie entsprechen den unter A. genannten Containern, müssen jedoch nur 3fach stapelbar sein.

Unterscheidungsmerkmal am Container: Symbol



##### **C. Grosscontainer für den Landverkehr der Klasse 3 nach UIC-Merkblatt 592-2, auch "Binnencontainer" oder "Eurocontainer" genannt**

Sie entsprechen den unter B. genannten Containern, haben jedoch eine äussere Breite von 2500 mm und eine äussere Höhe von bis 2600 mm.

In diese Container können palettierte Güter (EUR-Paletten) wirtschaftlicher verladen werden.

Die Container des "Intercontainer-POOL" entsprechen dieser Gruppe.

## Abmessungen der Grosscontainer

Gruppe	Überseecontainer gemäss A		Landcontainer gemäss B		Eurocontainer gemäss C	
	Fuss	mm	Fuss	mm	Fuss	mm
Länge	20'	6058	20'	6058	20'	6058
	30'	9125	30'	9125		7150
	35'	10668	40'	12192	30'	9125
	40'	12192			40'	12192
Breite	8'	2438	8'	2438		2500
Höhe	4'	1214	8'	2438		2600
	4'3"	1290	8'6"	2591		
	8'	2438	8'6½"	2603		
	8'6"	2591				
	8'6½"	2603				
	9'	2743				
	9'6"	2896				

Die zulässige Gesamtmasse beträgt im allgemeinen: 20' = 24 000 kg (Tankcontainer bis 30 480 kg), 30' = 25 400 kg (Tankcontainer bis 30 480 kg), 40' = 30 480 kg

## 2. Wechselbehälter

Wechselbehälter sind abnehmbare Aufbauten von Strassenfahrzeugen. Sie haben keine oberen Eckbeschläge und können nur mittels Greifzangen umgeschlagen werden.

Wechselbehälter sind für den internationalen Eisenbahnverkehr nur zugelassen, wenn sie das UIC-Codenummernschild tragen. In den Codenummernschildern sind "Profilnummern" angegeben, die die Zuordnung zum Lademass der Eisenbahn angeben.

### Abmessungen der Wechselbehälter

Grösse	Länge (mm)	Breite (mm)	Eckhöhe (mm)	zulässige Gesamtmasse
1	6250			bis 32 t
2	7150	2438 oder 2500	bis 2670 (C22)	
3	8050			
3a	9125			
4	12192 (12500)			bis 36 t

## 3. Typenbezeichnung

Innerhalb der beiden Hauptgruppen (GC und WB) unterscheiden sich die Container nach ihrem Verwendungszweck, z.B.:

**Box:** geschlossene Container mit Stirnwandtüren und/ oder Seitenwandtüren für den allgemeinen Gebrauch.

**Kühl:** Maschinenkühlcontainer und isolierte Container für Güter, die einer Temperaturregelung unterliegen.

**Bulk:** für Schüttgüter

**Tank:** für flüssige Güter

**Open-top:** Container ohne Dach oder mit abnehmbarem Dach/Plane, zur Verladung der Güter von oben.

**Flat:** offene Container, nur mit Stirnwänden, ggf. mit Rungen.

**Plattform:** nur Containerboden.

Die Typenbezeichnung und die Containergruppe ist in Feld 17 des Übergabescheins anzugeben (z.B. "Tank-WB", "Bulk-GC").

Tafel 5

**Erleichterungen im Verkehr mit Großcontainern  
und codifizierten Wechselbehältern**

Rev. 1.1.88 T 5-1

Tafel 5:

**Großcontainer 8' x 8' (2438 x 2438 mm)**

werden unter folgenden Voraussetzungen als Normalsendung befördert

2achsige Wagen K..., O...			Lg(j)s	Drehgestellwagen R... Rgs   Sg(j)s, Sggs			
Radsatzstand bis			Drehzapfenabstand bis				
8 m		9 m	14,86 m		15,80 m		
Ladeflächenhöhe bis			Ladeflächenhöhe bis				
1250 mm		1260 mm	1180 mm	1305 mm	1240 mm		
Verladetoleranz *) ± 20 mm		Verlade- toleranz ± 20 mm	Festlege- einrich- tungen	Verlade- toleranz ± 20 mm	Festlege- einrich- tungen		
ohne seitliche Führung		mit seitlicher Führung		mit seitlicher Führung oder Festlege- einrichtungen			
UIC-Codenummer / Bahnen			UIC-Codenummer / Bahnen				
10	VR	76	NSB	10	VR	76	TCDD
41	HSM	80	DB	41	HSM	76	NSB
43	GySEV	81	ÖBB	43	GySEV	80	DB
44	BHEV	82	CFL	44	BHEV	81	ÖBB
50	DR	83	FS	50	DR	82	CFL
51	PKP	84	NS	51	PKP	83	FS
52	BDŽ	85	SBB/	52	BDŽ	84	NS
53	CFR		CFE	53	CFR	85	SBB/
54	CSD	86	DSB	54	CSD		CFE
55	MÄV	87	SNCF <sup>1)</sup>	55	MÄV	86	DSB
62	SP	88	SNCB	62	SP	87	SNCF <sup>2)</sup>
64	FNM	96	RAI	64	FNM	88	SNCB <sup>2)</sup>
65	RJB	97	CFS	65	RJB	94	CP
72	JZ	99	IRR	71	RENFE	96	RAI
73	CH			72	JZ	97	CFS
74	SJ			73	CH	99	IRR
75	TCDD			74	SJ		
70   BR			Umladung auf Freightliner				

\*) Beim Grenzübergang stellen etwaige seitliche Verschiebungen bis an die Seitenborde keinen Rückweisungsgrund dar  
 1) Nur SNCF-Strecke Zoufftgen-Basel  
 2) Verladetoleranz ± 10 mm

**Großcontainer 8' x 8' 6" (2438 x 2591 mm)**

werden bei den nachgenannten Bahnen unter folgenden Voraussetzungen befördert :

1. als Normalsendung in den mit x gekennzeichneten Fällen ;
2. unter Beachtung nachstehender Einschränkungen ;
- 2.1 als außergewöhnliche Sendung mit Dauerbewilligung gemäß UIC-Merkblatt 502 in den mit e gekennzeichneten Fällen, jedoch ohne vorherige Anmeldung,
- 2.2 als außergewöhnliche Sendung gemäß UIC-Merkblatt 502 in den mit = gekennzeichneten Fällen.

UIC-Code-nummer	Bahnen	2 achsige Wagen		Drehgestellwagen				
		K...	Lg(j)s	R..., Rgs		Sg(j)s, Saggs		
		Radsatzstand bis 9 m		9 m	Drehzapfenabstand bis 14,86 m			15,80 m
		Ladeflächenhöhe bis 1250 mm		1260 mm	1280 mm	1305 mm	1180 mm	1240 mm
Verladetoleranz ± 20 mm		Festlegeeinrichtungen	Verladetoleranz ± 10 mm			Festlegeeinrichtungen		
mit seitlicher Führung			mit seitlicher Führung oder Festlegeeinrichtungen					
10	VR	x	x	x	x	x	x	x
50	DR	x	x	x	x	x	x	x
51	PKP	x	x	x	x	x	x	x
52	BDŽ	x	x	x	x	x	x	x
53	CFR	x	x	x	x	-	x	x
54	ČSD	x	x	x	x	x	x	x
55	MÁV	x	x	x	x	x	x	x
62	SP	x	x	x	x	x	x	x
64	FNM	x	x	x	-	-	x	e
65	RjB	x	x	x	x	-	x	x
70	BR	Für gewisse Verkehre nach Umladung auf Spezialwagen (Freightliner) zugelassen						
71	RENFE	x	x	x	x	x	x	x
72	JŽ	x	x	x	x	-	x	x
73	CH	x	x	x	x	x	x	x
74	SJ	x <sup>1)</sup>	x <sup>1)</sup>	x <sup>1)</sup>	x <sup>1)</sup>	x <sup>1)</sup>	x	x <sup>1)</sup>
75	TCDD	x	x	x	x	x	x	x
76	NSB	x	x	x	x	-	x	x
80	DB	x	x	x	x	x	x	x
81	ÖBB	x	x	x	x	x	x	x
82	CFL	x	x	x	x	x	x	x
83	FS	x	x	x	x <sup>2)</sup>	-	x	x
84	NS	x	x	x	x	x	x	x
85	SBB/CFE	x	x	x	x	x	x	x
86	DSB	x	x	x	x	x	x	x
87	SNCF	x	x	x	x <sup>1)</sup>	-	x	x <sup>1)</sup>
88	SNCS	x	x	x	x	x	x	x
94	CP	x	x	x	x	x	x	x
96	RAI	x	x	x	-	-	x	-
97	CFS	x	x	x	x	x	x	x
99	IRR	x	x	x	x	x	x	x

1) Beförderung nach den im nachstehenden Verzeichnis genannten Bahnhöfen nur gemäß Ziff. 2.2 möglich.

2) Wagenbodenhöhe max. 1240mm.

## Tafel 5z

Verzeichnis der Bahnhöfe mit Einschränkungen gemäß Ziff. 2.2 (Fußnote 1) zu Tafel 5z.

### SJ

Abisko östra  
Björkliden  
Henriksdal  
Nacka

Neglinge  
Saltsjöbaden  
Saltsjö-Duvnäs  
Saltsjö-Järia

Storängen  
Vassijaure

### SNCF

Amplepuis, Besseges, Chamborigaud, Durtol-Nohanent, Genolhac, Bastide-St-Laurent (La), Grand'Combe-la-Pise (La), Lalevade, Arbrezie (L'), Luc, Malboec, Molières-sur-Cèze, Pontcharra-St-Forgeux, Régny, Royat-Chamalières, St-Ambroix, Ste-Cécile-d'Andorge, St-Julien-les-Fumades, St-Victor-Thiry, Tamaris, Tarare, Villefort.

T5-4

Rev.1.7.88

**Großcontainer – 8' × 8' 6 1/2" (2438 × 2603 mm)**  
**– für den Landverkehr, der Klasse 3, gemäß**  
**UIC-Merkblatt 592-2/VE**

werden bei den nachgenannten Bahnen unter folgenden Voraussetzungen befördert :

1. als Normalsendung in den mit x gekennzeichneten Fällen ;
2. unter Beachtung nachstehender Einschränkungen ;
- 2.1 als außergewöhnliche Sendung mit Dauerbewilligung gemäß UIC-Merkblatt 502 in den mit e gekennzeichneten Fällen, jedoch ohne vorherige Anmeldung,
- 2.2 als außergewöhnliche Sendung gemäß UIC-Merkblatt 502 in den mit = gekennzeichneten Fällen.

UIC-Code-nummer	Bahnen	2 achsige Wagen		Drehgestellwagen					
		K...	Lg(j)s	R..., Rgs			Sg(j)s, Seggs		
		Radsatzstand bis 9 m		Drehzapfenabstand bis 14,86 m					
		Ladeflächenhöhe bis 1250 mm		9 m	1260 mm	1280 mm	1305 mm	1180 mm	1240 mm
Verlade-toleranz ± 20 mm		Verladetoleranz ± 10 mm				Festlege-einrichtungen			
mit seitlicher Führung		mit seitlicher Führung oder Festlegeeinrichtungen							
10	VR	x	x	x	x	x	x	x	
41	HSH								
50	DR	x	x	x	x	-	x	x	
51	PKP	x	x	x	x <sup>1)</sup>	-	x	x <sup>1)</sup>	
52	BDŽ	x	x	x	x	-	x	x	
53	CFR	x	x	x	x	-	x	x	
54	ČSD	x	x	x	-	-	-	-	
55	MÁV	x	x	x	x	x	x	x	
62	SP	x	x	x	x	x	x	x	
64	FNM	x	x	x	x <sup>2)</sup>	-	x	-	
66	RjB	x	x	x	x	-	x	x	
70	BR <sup>1)</sup>	Für gewisse Verkehre nach Umladung auf Spezialwagen (Freightliner) zugelassen							
71	RENFE	x	x	x	x	x	x	x	
72	JŽ	x	x	x	x	-	x	x	
73	CH	x	x	x	x	-	x	x	
74	SJ	x <sup>3)</sup>	x <sup>3)</sup>	x <sup>3)</sup>	x <sup>3)</sup>	x <sup>3)</sup>	x	x <sup>3)</sup>	
75	TCDD	x	x	x	x	x	x	x	
76	NSB	x	x	x	x	-	x	x	
80	DB	x	x	x	x	-	x	x	
81	ÖBB	x	x	x	x	x	x	x	
82	CFL	x	x	x	x	-	x	x	
83	FS	x	x	x	x <sup>2)</sup>	-	x	-	
84	NS	x	x	x	x	-	x	-	
85	SBB/CFE	x	x	x	x	x	x	x	
86	DSB	x	x	x	x	x	x	x	
87	SNCF	x <sup>3)</sup>	x <sup>3)</sup>	x <sup>3)4)</sup>	x <sup>3)4)</sup>	-	x	x <sup>3)</sup>	
88	SNCB	x	x	x	x	x	x	x	
94	CP	x	x	x	x	x	x	x	
96	RAI	x	x	x	-	-	x	-	
97	CFS	x	x	x	x	-	x	x	
99	IRR	x	x	x	x	-	x	x	

<sup>1)</sup> Die Beförderung von Containern für den Landverkehr der Klasse 3 ist nur nach Ziffer 2.2 möglich.

<sup>2)</sup> Maximale Höhe des Wagenbodens : 1230 mm.

<sup>3)</sup> Beförderung nach den im Verzeichnis auf der Rückseite der Tafel 5a genannten Bahnhöfen nur gemäß Ziff. 2.2 möglich.

<sup>4)</sup> Maximale Höhe des Wagenbodens : 1240 mm.

Tafel 5a

Codifizierte Wechselbehälter, deren Condenummer nicht grösser als die in der Tafel angegebenen Nummern ist, werden als Normalsendung zugelassen.

UIC-Code-nummer	Bahnen	2 achsige Wagen		Drehgestellwagen R <sub>s</sub> , S <sub>a</sub> ,... S <sub>s</sub>							
		K...	Ls...	R...s S...s							
		Radsatzstand bis 8m	9m	9m	Drehzapfenabstand bis 14,86 m					11,30m	15,80m
		Ladeflächenhöhe bis 1250mm	1180mm	1280mm	1180mm	1240mm	1280mm	1300mm	Ladeflächenhöhe bis 1180mm		1240mm
Verladetoleranz ± 10 mm	Festlegeeinrichtungen	Verladetoleranz ± 10 mm					Festlegeeinrichtungen				
	mit seitlicher Führung		mit seitlicher Führung oder Festlegeeinrichtungen								
10	VR	C 77	C 80	C 76	C 80	C 78	C 76	C 72	C 80	C 80	C 78
41	HSB										
50	DR										
51	PKP	C 20	C 27	C 22	C 22	C 16	C 14	C 10	C 27	C 21	C 15
52	BDŽ										
53	CFR										
54	ČSD	C 21	C 32	C 23	C 22	C 16	C 14	C 10	C 28	C 22	C 16
55	MÁV <sup>1)</sup>	C 30	C 40	C 30	C 30	C 20	C 20		C 30	C 20	
62	SP	C 15	C 22	C 15	C 18	C 12	C 10	C 5	C 22	C 18	C 12
64	FNM										
66	RJB	C 11	C 19	C 10	C 11	C 06	C 03		C 11	C 06	
70	BR										
71	RENFE										
72	JZ <sup>2)</sup>	C 21	C 28	C 20	C 22	C 16	C 14		C 21	C 15	
73	CH	C 25	C 32	C 23	C 23	C 17	C 15		C 23	C 17	
74	SJ <sup>3)</sup>	C 38	C 46	C 37	C 46	C 38	C 37		C 46	C 46	C 40
75	TCDD										
76	NSB <sup>4)</sup>	C 11	C 19	C 10	C 17	C 11	C 09	C 06	C 17	C 17	C 11
80	DB										
81	ÖBB	C 21	C 29	C 20	C 22	C 16	C 14		C 22	C 16	
82	CFL	C 22	C 29	C 20	C 22	C 16	C 13		C 21	C 15	
83	FS	C 15	C 22	C 14	C 18	C 12	C 10		C 21	C 18	C 12
84	NS	C 22	C 29	C 21	C 22	C 16	C 14	C 10	C 26	C 21	C 16
85	SBB/CFF	C 15	C 22	C 15	C 18	C 12	C 10	C 5	C 22	C 18	C 12
86	DSB	C 28	C 36	C 26	C 26	C 20	C 18		C 30	C 26	C 20
87	SNCF <sup>5)</sup>	C 15	C 22	C 14	C 15	C 09	C 07		C 21	C 14	C 08
88	SNCS	C 14	C 22	C 13	C 15	C 09	C 07	C 03	C 22	C 13	C 07
94	CP										
96	RAJ										
97	CFS										
99	IRR										

<sup>1)</sup> Ausgenommen die Bahnhöfe : Budapest-Kelenföld-Budapest-Déli pu.

<sup>2)</sup> Ausgenommen die Bahnhöfe : Gomnje Lakača, Dvaka, Hrpetje Kozina, Koper, Sežana, Podgorje, Rakitovec, Buzet, Roč, Lupoglav, Borut, Cerovje, Pazin, Sv. Petar u šumi, Kamfaner, Vodnjan, Pula, Kožljak, Kršan, Raša.

Nach diesen Bahnhöfen gilt, das Lademaß nach Tafel 3f

<sup>3)</sup> Ausgenommen die Bahnhöfe : Abisko östra, Björkliden, Herrljunga, Nacka, Naglinge, Salsjöbaden, Salsjö-Järta, Storingen, Vassjaura (Lademaß laut Tafel 3a.)

<sup>4)</sup> Ausgenommen der Bahnhof Fekkefjord.

<sup>5)</sup> Ausgenommen die im Verzeichnis auf der Rückseite der Tafel 5a genannten Bahnhöfe.



*Liste des relations sur lesquelles s'applique la procédure d'acceptation simplifiée pour les conteneurs high cubes*

*Verzeichnis der Relationen für das vereinfachte Annahmeverfahren für High-Cube-Container*

*List of routes to which the simplified acceptance procedure for High-Cube containers applies*

*Elenco delle relazioni nelle quali si applica la procedura d'accettazione semplificata per i contenitori "high cubes"*

**Nota:**

Itinéraires (via) selon codes points frontières

Leitungswege (via) gemäss Grenzübergangscodes

Routing (via) in accordance with frontier crossing codes

Itinerari (via) secondo i codici delle stazioni di confine

74 32 Helsingborg Syd Gr.

80 01 Puttgarden

80 06 Padborg Gr.

80 12 Kaldenkirchen

80 18 Bad Bentheim

80 62 Salzburg Hbf

80 63 Kufstein

80 91 Basel Bad. Gbf

81 62 Salzburg Hbf

81 63 Kufstein

84 12 Oldenzaal

84 18 Venlo

85 91 Basel Bad Gbf

86 06 Padborg Gr.

86 25 Rødby Gr.

86 26 København Gr.

Reseau exped Versandbahn Sending railway Rete mittente	Reseau destin Empfangbahn Receiving railway Rete destinat	Relations de von from da	Relationen von von da	Routes a nach to a	Relazioni	Via
74	80	Årsta-CT Avesta C Borlänge Eskilstuna Centr Gävle CT Goteborg-CT Goteborg Skandiahamnen Helsingborg-CT Jönköping-CT Kalmar C Karlstad-CT Kristianstads C Luleå-CT Malmö-CT Norrköping-CT Orebro-CT Oernsköldswik-CT Skellefteå Stad Skövde Södertälje C Sundsvall-CT Uddevalla Hamn Umeå Västerås-CT			Augsburg-Oberhausen Basel Bad Gbf Bremen Grolland Bremen Gr Roland Bremerhaven Kaiserhafen Bremerhaven Nordhafen Düsseldorf Bilk Frankfurt (M) Ost Hamburg Süd Hamburg Waltershof Hamburg Wilhelmsburg Köln Eifeltor Ludwigsburg Mannheim Rbf München Johannesk. Nürnberg Hgbf	74 32/ 86 25
	81	Årsta-CT Avesta C Borlänge Eskilstuna Central Gävle-CT Göteborg-CT Göteborg Skandiahamnen Helsingborg-CT Jönköping-CT Kalmar C Karlstad-CT Kristianstads C Luleå-CT Malmö-CT Norrköping-CT Orebro-CT Oernsköldsvik-CT Skellefteå Stad Skövde Södertälje C Sundsvall-CT Uddevalla Hamn Umeå Västerås-CT			Fürnitz Graz Hbf Kapfenberg Kapfenberg Landesbahn Linz Stadhafen Messendorf Salzburg Hbf St. Pölten Alpenbahnhof Viktring Wels Wien Freudenau Hafen Wien Nordwestbahnhof	74 32/ 86 25/ 80 62
		Comme ci-dessus Wie vorstehend As above Come sopra			Bludenz Innsbruck Wolfurt	74 32/ 86 25/ 80 63

Reseau exped Versandbahn Sending railway Rete mittente	Réseau destin Empfangbahn Receiving railway Rete destinat	Relations de von from da	Relationen Routes Relazioni a nach to a	Via
74	84	Årsta-CT Avesta C. Borlänge Eskilstuna Central Gävle-CT Göteborg-CT Göteborg Skandiahamnen Helsingborg-CT Jönköping-CT Kalmar C Karlstad-CT Kristianstads C Luleå-CT Malmö-CT Norrköping-CT Örebro-CT Öernsköldsvik-CT Skellefteå Stad Skövde Södertälje C Sundsvall-CT Uddevalla Hamn Umeå Västerås-CT	Amsterdam <sup>1</sup> Rotterdam <sup>1</sup>	74 32/ 86 25/ 80 12
	85	Årsta-CT Avesta C. Borlänge Eskilstuna Central Gävle-CT Göteborg-CT Göteborg Skandiahamnen Helsingborg-CT Jönköping-CT Kalmar C Karlstad-CT Kristianstads C Luleå-CT Malmö-CT Norrköping-CT Örebro-CT Öernsköldsvik-CT Skellefteå Stad Skövde Södertälje C Sundsvall-CT Uddevalla Hamn Umeå Västerås-CT	Aarau Basel SBB CT Bern Chiasso Hunzenschwil Lenzburg Lugano-Vedeggio Luino FS Zürich HB	74 32/ 86 25/ 80 91

<sup>1</sup> alle Bahnhöfe

Reseau exped Versandbahn Sending railway Rete mittente	Reseau destin Empfangbahn Receiving railway Rete destinat.	Relations de von	Relationen from da	Routes	Relazioni a nach to a	V a
74	86	Årsta-CT Avesta C Borlänge Eskilstuna Central Gävle-CT Göteborg-CT Göteborg Skandiahamnen Helsingborg-CT Jönköping-CT Kalmar C Karlstad-CT Kristianstads C Luleå-CT Malmö-CT Norrköping-CT Orebro-CT Oernsköldsvik-CT Skellefteå Stad Skövde Södertälje C Sundsvall-CT Uddevalla Hamn Umeå Västerås-CT			Aalborg Århus DSB Terminal Århus Havn Esbjerg Fredericia Glostrup Københavns Frihavn Københavns Godsb. Kolding Naestved Nykøbing F Odense Padborg Slagelse	74 32
80	74	Augsburg-Oberhausen Basel Bad Gbf Bremen Grolland Bremen Gr. Roland Bremerhaven Kaiserhafen Bremerhaven Nordhafen Düsseldorf Bilk Frankfurt (M) Ost Hamburg Süd Hamburg Waltershof Hamburg Wilhelmsburg Köln Eifelort Ludwigsburg Mannheim Rbf München Johannesk. Nürnberg Hgbf			Årsta-CT Avesta C Borlänge Eskilstuna Central Gävle-CT Göteborg-CT Göteborg Skandiahamnen Helsingborg-CT Jönköping-CT Kalmar C Karlstad-CT Kristianstads C Luleå-CT Malmö-CT Norrköping-CT Orebro-CT Oernsköldsvik-CT Skellefteå Stad Skövde Södertälje C Sundsvall-CT Uddevalla Hamn Umeå Västerås-CT	80 01/ 86 26

Reseau exped Versandbahn Sending railway Rete mittente	Reseau destin Empfangsbahn Receiving railway Rete destinat	Relations de von	Relationen von zu	Routes a nach	Relazioni a to a	va
80	81	Bremen Grolland Bremen Gr. Rolland Bremerhaven Kaiserhafen Bremerhaven Nordhafen Hamburg Süd Hamburg Waltershof Hamburg Wilhelmsburg		Fürnitz Graz Hbf Kapfenberg Kapfenberg Landesbahn Linz Stadthafen Messendorf Salzburg Hbf St-Pölten Alpenbahnhof Viktring Wels Wien Freudenau Hafen Wien Nordwestbahnhof		80 62
		Comme ci-dessus Wie vorstehend As above Come sopra		Bludenz Innsbruck Wolfurt		80 63
	84	Augsburg-Oberhausen Basel Bad Gbf Einsiedlerhof Frankfurt (M) Ost Giessen An Flughafen Köln Eifeltor Ludwigsburg Mainz Hbf Mannheim Rbf München Johannesk. Nürnberg Hgbf		Amsterdam <sup>1</sup> Rotterdam <sup>1</sup>		80 18
		Bremen Grolland Bremen Gr. Roland Bremerhaven Kaiserhafen Bremerhaven Nordhafen Hamburg Süd Hamburg Waltershof Hamburg Wilhelmsburg Hannover Linden		Amsterdam <sup>1</sup> Rotterdam <sup>1</sup>		80 12
	85	Bremen Grolland Bremen Gr. Roland Bremerhaven Kaiserhafen Bremerhaven Nordhafen Hamburg Süd Hamburg Waltershof Hamburg Wilhelmsburg		Aarau Basel SBB CT Bern Chiasso Hunzenschwil Lenzburg Lugano-Vedeggio Luino FS Zürich HB		80 91
				<sup>1</sup> alle Bahnhöfe		

Reseau exped Versandbahn Sending railway Pete mittente	Reseau destin Empfangbahn Receiving railway Pete destinat	Relations de von from da	Relationen Relationen Routes Relazioni a nach to a	via
80	86	Augsburg-Oberhausen Basel Bad Gbf Bremen Grolland Bremen Gr. Roland Bremerhaven Kaiserhafen Bremerhaven Nordhafen Düsseldorf Bilk Frankfurt (M) Ost Hamburg Süd Hamburg Waltershof Hamburg Wilhelmsburg Köln Eifelort Ludwigsburg Mannheim Rbf München Johannesk. Nürnberg Hgbf	Glostrup Københavns Frihavn Københavns Godsb. Naestved Nykøbing F Slagelse	80 01
		Comme ci-dessus Wie vorstehend As above Come sopra	Aalborg Århus DSB Terminal Århus Havn Esbjerg Fredericia Kolding Odense Padborg	80 06
81	74	Fürnitz Graz Hfb Kapfenberg Kapfenberg Landesbahn Linz Stadthafen Messendorf Salzburg Hbf St-Pölten Alpenbahnhof Viktring Wels Wien Freudenau Hafen Wien Nordwestbahnhof	Årsta-CT Avesta C. Borlänge Eskilstuna Central Gävle-CT Göteborg-CT Göteborg Skandiahamnen Helsingborg-CT Jönköping-CT Kalmar C Karlstad-CT Kristianstads C Luleå-CT Malmö-CT Norrköping-CT Oerebro-CT Örnköldsvik-CT Skellefteå Stad Skövde Södertälje C Sundsvall-CT Uddevalla Hamn Umeå Västerås-CT	81 62/ 80 01/ 86 26

Reseau exped Versandbahn Sending railway Rete mittente	Reseau destin Empfangbahn Receiving railway Rete destinat	Relations de von from da	Relationen von von from da	Routes a nach to a	Relazioni a nach to a	Via	
81	74	Bludenz		Comme ci-dessus		81 63	
		Innsbruck		Wie vorstehend		80 01	
			Wolfurt		As above		86 26
					Come sopra		
	80	Fürnitz		Bremen Grolland		81 62	
		Graz Hbf		Bremen Gr. Roland			
			Kapfenberg		Bremerhaven Kaiserhafen		
			Kapfenberg Landesbahn		Bremerhaven Nordhafen		
			Linz Stadthafen		Hamburg Süd		
			Messendorf		Hamburg Waltershof		
		Salzburg Hbf		Hamburg Wilhelmsburg			
		St-Pölten Alpenbahnhof					
		Viktring					
		Wels					
		Wien Freudenau Hafen					
		Wien Nordwestbahnhof					
		Bludenz		Comme ci-dessus		81 63	
		Innsbruck		Wie vorstehend			
		Wolfurt		As above			
				Come sopra			
84		Fürnitz		Amsterdam <sup>1</sup>		81 62	
		Graz Hbf		Rotterdam <sup>1</sup>		80 18	
		Kapfenberg					
		Kapfenberg Landesbahn					
		Linz Stadthafen					
		Messendorf					
		Salzburg Hbf					
		St-Pölten Alpenbahnhof					
		Viktring					
		Wels					
		Wien Freudenau Hafen					
		Wien Nordwestbahnhof					
		Bludenz		Amsterdam <sup>1</sup>		81 63/	
		Innsbruck		Rotterdam <sup>1</sup>		80 18	
		Wolfurt					
86		Fürnitz		Glostrup		81 62/	
		Graz Hbf		Københavns Frihavn		80 01	
		Kapfenberg		Københavns Godsb.			
		Kapfenberg Landesbahn		Naestved			
		Linz Stadthafen		Nykøbing F			
		Messendorf		Slagelse			
		Salzburg Hbf					
		St-Pölten Alpenbahnhof					
		Viktring					
		Wels					
		Wien Freudenau Hafen					
		Wien Nordwestbahnhof					
				<sup>1</sup> alle Bahnhöfe			

Reseau exped Versandbahn Sending railway Rete mittente	Reseau destin Empfangbahn Receiving railway Rete destinat	Relations Relationen Routes Relazioni de von from da a nach to a	Via	
81	86	Fürnitz Graz Hbf Kapfenberg Kapfenberg Landesbahn Linz Stadthafen Messendorf Salzburg Hbf St-Polten Alpenbahnhof Viktring Wels Wien Freudenau Hafen Wien Nordwestbahnhof	Aalborg Århus DSB Terminal Århus Havn Esbjerg Fredericia Kolding Odense Padborg	81 62/ 80 06
		Bludenz Innsbruck Wolfurt	Glostrup Københavns Frihavn Københavns Godsb. Næstved Nykøbing F Slagelse	81 63/ 80 01
		Comme ci-dessus Wie vorstehend As above Come sopra	Aalborg Århus DSB Terminal Århus Havn Esbjerg Fredericia Kolding Odense Padborg	81 63/ 80 06
84	74	Amsterdam <sup>1</sup> Rotterdam <sup>1</sup>	Årsta-CT Avesta C. Borlänge Eskilstuna Central Gävle-CT Göteborg-CT Göteborg Skandiahamnen Helsingborg-CT Jönköping-CT Kalmar C Karlstad-CT Kristianstads C Luleå-CT Malmö-CT Norrköping-CT Orebro-CT Oernsköldsvik-CT Skellefteå Stad Skövde Södertälje C Sundsvall-CT Uddevalla Hamn Umeå Vasterås-CT	84 12/ 80 01/ 86 26
		<sup>1</sup> alle Bahnhöfe		



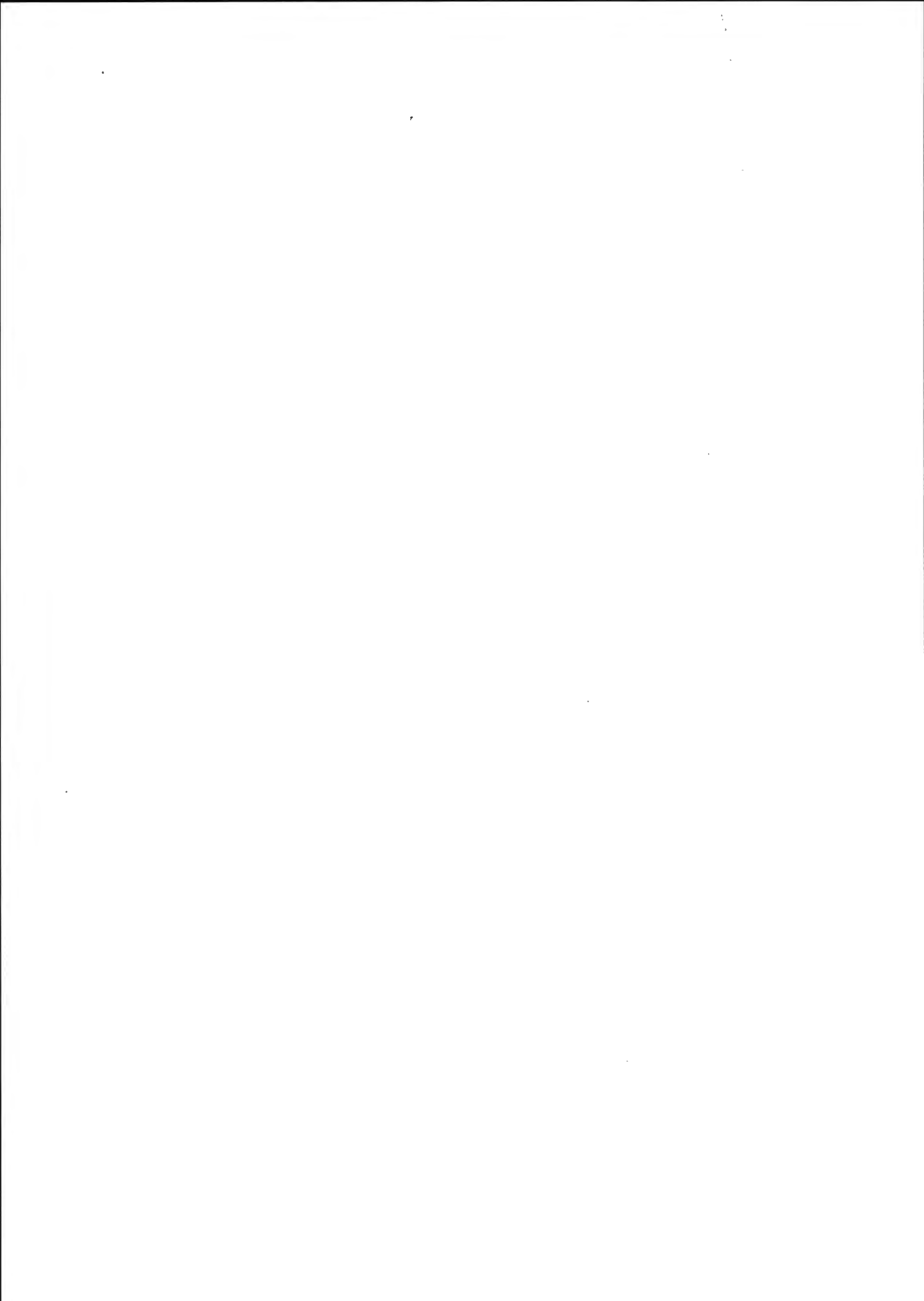


Reseau exped Versandbahn Sending railway Rete mittente	Reseau destin Empfangbahn Receiving railway Rete destinat	Relations de von from da	Relationen Routes Relazioni a nach to a	Via
84	86	Amsterdam <sup>1</sup> Rotterdam <sup>1</sup>	Glostrup Københavns Frihavn Københavns Godsb. Naestved Nykøbing F Slagelse	84 12/ 80 01
		Amsterdam <sup>1</sup> Rotterdam <sup>1</sup>	Aalborg Århus DSB Terminal Århus Havn Esbjerg Fredericia Kolding Odense Padborg	84 12/ 80 06
85	74	Aarau Basel SBB CT Bern Chiasso Hunzenschwil Lenzburg Lugano-Vedeggio Luino FS Zürich HB	Årsta-CT Avesta C. Borlänge Eskilstuna Central Gävle-CT Göteborg-CT Göteborg Skandiamnen Helsingborg-CT Jönköping-CT Kalmar C Karlstad-CT Kristianstads C Luleå-CT Malmö-CT Norrköping-CT Orebro-CT Oernsköldsvik-CT Skellefteå Stad Skövde Södertälje C Sundsvall-CT Uddevalla Hamn Umeå Västerås-CT	85 91/ 80 01/ 86 26
		<sup>1</sup> alle Bahnhöfe		

Reseau exped Versandbahn Sending railway Rete mittente	Reseau destin Empfangbahn Receiving railway Rete destinat	Relations de von <sup>1</sup> from da	Relationen Relationen Routes Relazioni a nach to a	via
85	80	Aarau Basel SBB CT Bern Chiasso Hunzenschwil Lenzburg Lugano-Vedeggio Luino FS Zürich HB	Bremen Grolland Bremen Gr. Roland Bremerhaven Kaiserhafen Bremerhaven Nordhafen Hamburg Süd Hamburg Waltershof Hamburg Wilhelmsburg	85 91
	84	Aarau Basel SBB CT Bern Chiasso Hunzenschwil Lenzburg Lugano-Vedeggio Luino FS Zürich HB	Amsterdam <sup>1</sup> Rotterdam <sup>1</sup>	85 91/ 80 18
	86	Aarau Basel SBB CT Bern Hunzenschwil Chiasso Lenzburg Lugano-Vedeggio Luino FS Zürich HB	Glostrup Københavns Frihavn Københavns Godsb. Naestved Nykøbing F Slagelse	85 91/ 80 01
		Comme ci-dessus Wie vorstehend As above Come sopra	Aalborg Århus DSB Terminal Århus Havn Esbjerg Fredericia Kolding Odense Padborg	85 91/ 80 06
86	74	Aalborg Århus DSB Terminal Århus Havn Esbjerg Fredericia Glostrup Københavns Frihavn Københavns Godsb. Kolding Naestved Nykøbing F Odense Padborg Slagelse	Årsta-CT Avesta C. Borlänge Eskilstuna Central Gävle-CT Göteborg-CT Göteborg Skandiahammen Helsingborg-CT Jönköping-CT Kalmar C Karlstad-CT Kristianstads C Luleå-CT Malmö-CT Norrköping-CT  <sup>1</sup> alle Bahnhöfe	86 26

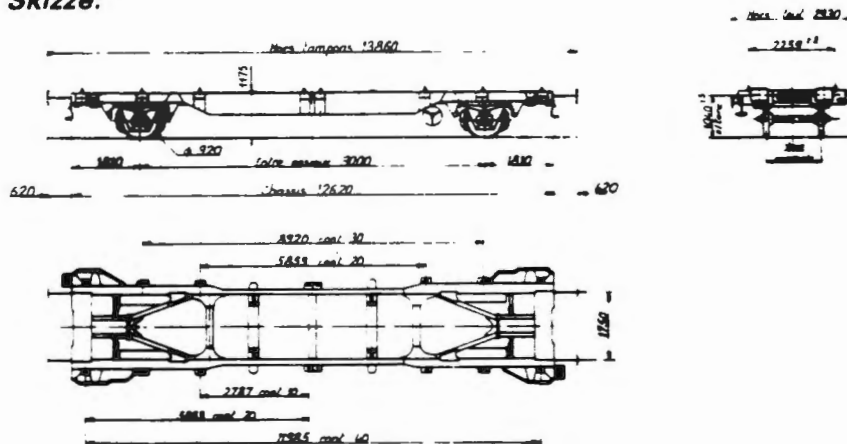
Reseau expéd Versandbahn Sending railway Rete mittente	Reseau destin Empfangbahn Receiving railway Rete destinat.	Relations · Relationen · Routes · Relazioni de von from da a nach to a	Via	
86	74		Oerebro-CT Oernsköldsvik-CT Skellefteå Stad Skövde Södertälje C Sundsvall-CT Uddevalla Hamn Umeå Vasterås-CT	
	80	Glostrup Københavns Frihavn Københavns Godsb. Naestved Nykøbing F Slagelse	Augsburg-Oberhausen Basel Bad Gbf Bremen Grolland Bremen Gr. Roland Bremerhaven Kaiserhafen Bremerhaven Nordhafen Düsseldorf Bilk Frankfurt (M) Ost Hamburg Süd Hamburg Waltershof Hamburg Wilhelmsburg Köln Eifeltor Ludwigsburg Mannheim Rbf München Johannesk. Nürnberg Hgbf	86 25
		Aalborg Århus DSB Terminal Århus Havn Esbjerg Fredericia Kolding Odense Padborg	Comme ci-dessus Wie vorstehend As above Come sopra	86 06
	81	Glostrup Københavns Frihavn Københavns Godsb. Naestved Nykøbing F Slagelse	Fürnitz Graz Hbf Kapfenberg Kapfenberg Landesbahn Linz Stadthafen Messendorf Salzburg Hbf St-Pölten Alpenbahnhof Viktring Wels Wien Freudenau Hafen Wien Nordwestbahnhof	86 25/ 80 62
Comme ci-dessus Wie vorstehend As above Come sopra		Bludenz Innsbruck Wolfurt	86 25/ 80 63	

Reseau exped Versandbahn Sending railway Rete mittente	Reseau destin Empfangbahn Receiving railway Rete destinat	Relations de von from da	Relationen Relationen	Routes Routes	Relazioni a nach to a	Via	
86	81	Aalborg Århus DSB Terminal Århus Havn Esbjerg Fredericia Kolding Odense Padborg			Fürnitz Graz Hbf Kapfenberg Kapfenberg Landesbahn Linz Stadthafen Messendorf Salzburg Hbf St-Pölten Alpenbahnhof Viktring Wels Wien Freudenau Hafen Wien Nordwestbahnhof	86 06/ 80 62	
		Comme ci-dessus Wie vorstehend As above Come sopra			Bludenz Innsbruck Wolfurt	86 06/ 80 63	
	84	Glostrup Københavns Frihavn Københavns Godsb. Naestved Nykøbing F Slagelse				Amsterdam <sup>1</sup> Rotterdam <sup>1</sup>	86 25/ 80 12
		Aalborg Århus DSB Terminal Århus Havn Esbjerg Fredericia Kolding Odense Padborg				Amsterdam <sup>1</sup> Rotterdam <sup>1</sup>	86 06/ 80 12
	85	Glostrup Københavns Frihavn Københavns Godsb. Naestved Nykøbing F Slagelse				Aarau Basel SBB CT Bern Chiasso Hunzenschwil Lenzburg Lugano-Vedeggio Luino FS Zürich HB	86 25/ 80 91
		Aalborg Århus DSB Terminal Århus Havn Esbjerg Fredericia Kolding Odense Padborg				Comme ci-dessus Wie vorstehend As above Come sopra	86 06/ 80 91
						<sup>1</sup> alle Bahnhöfe	



**Merkmale der Intercontainer-P-Wagen****Serie L40****1. Wagennummern:**

2387 442 5000 - 5409

**2. Skizze:****3. Technische Merkmale:**

Gattungszeichen:	Lgs	Befahrbarer Knickwinkel	
Ladelänge:	12 620 mm	$\alpha$ bis:	2°30'
Ladehöhe über Schienenoberkante:	1 175 mm	Kleinster befahrbarer Bogenhalbmesser R:	75 m
Achsabstand:	9 000 mm	RIV:	ja
Selbsttätige Lastabbremung:	ja	Stossverzehr:	ohne
Zeichen für Wechselbehälter:		Durchschnittliches Eigengewicht:	11 500 kg



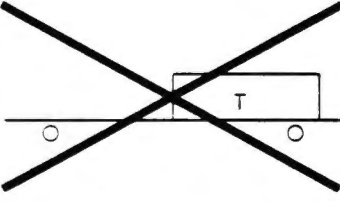


**4. Lastgrenze:**

	A	B	C
S (= 100 km/h)	20.5 t	24.5 t	28.5 t

**5. Belademöglichkeiten:**

- Grosscontainer (GC): 20', 30', 40' - max. 40'
- Wechselbehälter (WB): Gruppe 1, 2, 3, 3a, 4, Typ "Ambrogio" 4  
- max. 12 620 mm

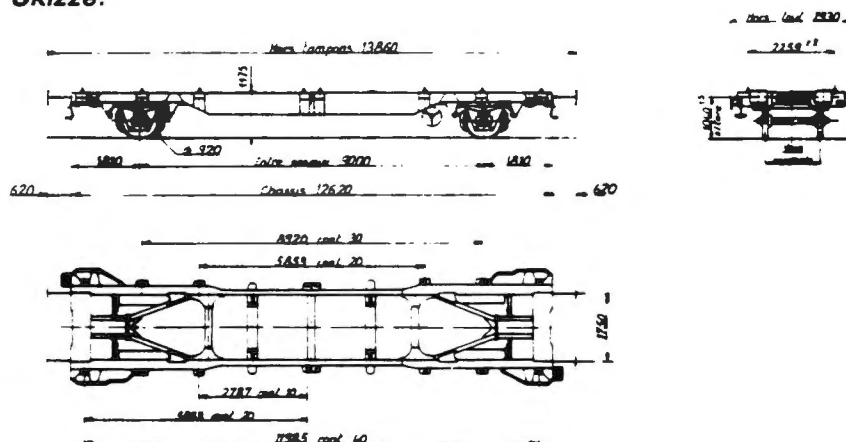
**6. Verladeplan:**

Ladung		Reihung auf dem Wagen	Hochstzulässiges Bruttogewicht in t	
			Streckenklasse C	
GC	WB		T	U
2 × 20	2 × 1		2 · 14,25	2 · 14,25
1 × 20			28,5	
	1 × 1			
1 × 30	1 × 3a	<del></del>		
	1 × 2	<del></del>		
	1 × 3		28,5	
1 × 40	1 × 4			



**Merkmale der Intercontainer-P-Wagen****Serie L41****1. Wagennummern:**

24 88 443 3000 – 3259

**2. Skizze:****3. Technische Merkmale:**

Gattungszeichen:	Lgss	Befahrbarer Knickwinkel $\alpha$ bis:	2°30'
Ladelänge:	12 620 mm	Kleinst befahrbarer Bogenhalbmesser R:	75 m
Ladehöhe über Schienenoberkante:	1 175 mm	RIV:	ja
Achsabstand:	9 000 mm	Stossverzehr:	ohne
Selbsttätige Lastabbremung:	ja	Durchschnittliches Eigengewicht:	11 500 kg
Zeichen für Wechselbehälter:			

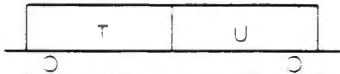
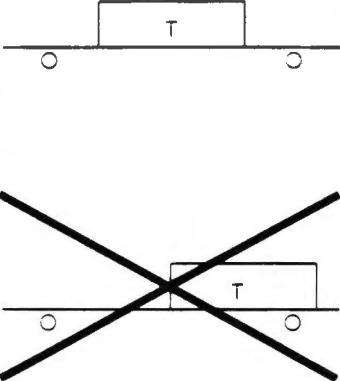
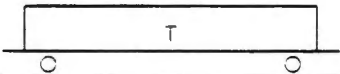
**4. Lastgrenze:**

	A	B	C	D
S (=100 km/h)	20,5 t	24,5 t	28,5 t	33,5 t
SS (=120 km/h)	20,5 t	24,5 t	28,5 t	

**5. Belademöglichkeiten:**

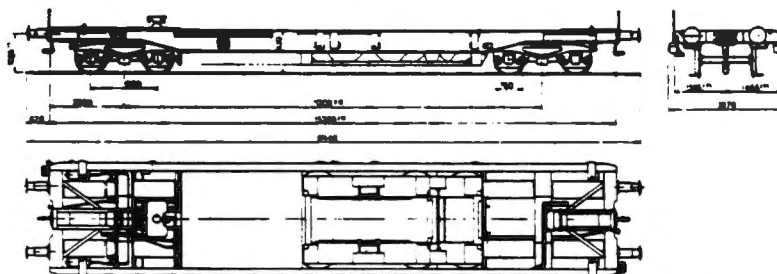
- Grosscontainer (GC): 20', 30', 40' – max. 40'
- Wechselbehälter (WB): Gruppe 1, 2, 3, 3a, 4, Typ "Ambrogio" 4  
– max. 12 620 mm

**6. Verladeplan:**

Ladung		Reihung auf dem Wagen	Hochstzulässiges Bruttogewicht in t			
			Streckenklasse C-D		Streckenklasse D	
GC	WB		Regime SS (120 km/h)		Regime S (100 km/h)	
			T	U	T	U
2 × 20'	2 × 1		2-14,25	2-14,25	2-16,75	2-16,75
1 × 20'			28,5		33,5	
	1 × 1					
1 × 30'						
	1 × 2					
	1 × 3		28,5		33,5	
	1 × 3a					
1 × 40'	1 × 4		28,5		33,5	

**Merkmale der Intercontainer-P-Wagen****Serie S56****1. Wagennummern:**

35 83 458 9 007-5	35 83 458 9 324-4	35 83 458 9 528-0	35 83 458 9 680-9
025-7	325-1	529-8	681-7
048-9	335-0	531-4	683-3
078-6	336-8	532-2	699-9
094-3	345-9	535-5	
	352-5	538-9	35 83 458 9 714-6
35 83 458 9 100-8	378-0	539-7	718-7
142-0	382-2	555-3	
146-1	391-3	558-7	35 83 458 9 805-2
172-7		562-9	837-5
183-4	35 83 458 9 402-8	564-5	844-1
184-2	409-3	574-4	865-6
185-9	425-9	579-3	871-4
	427-5	582-7	874-8
35 83 458 9 205-5	429-1	583-5	881-3
207-1	444-0	584-3	882-1
208-9	455-6	586-8	886-2
212-1	457-2	588-4	891-2
218-8	466-3	590-0	895-3
221-2	473-9	592-6	896-1
229-5	477-0	594-2	
235-2	478-8	597-5	35 83 458 9 900-1
249-3	479-6		903-5
258-4	485-3	35 83 458 9 600-7	906-8
298-0	494-5	606-4	907-6
	495-2	619-7	910-0
35 83 458 9 303-8		621-3	914-2
304-6	35 83 458 9 506-6	625-4	945-6
307-9	507-4	628-8	964-7
310-3	512-4	648-6	971-2
314-5	514-0	649-4	974-6
321-0	515-7	653-6	
323-6	526-4	666-8	von FS angemietet

**2. Skizze:**

### 3. Technische Merkmale:

Gattungszeichen	Sdgkkmss	Befahrbarer Knickwinkel $\alpha$ bis	1°38'
Ladelänge	15200 mm	Kleinster befahrbarer Bogenhalbmesser R:	75 m
Ladehöhe über Schienenoberkante	1175 mm	RIV:	ja
Drehzapfenabstand	11200 mm	Stossverzehr:	ohne
Selbsttätige Lastabbremung:	ja	Durchschnittliches Eigengewicht:	16500 kg
Zeichen für Wechselbehälter:			




### 4. Lastgrenze:

	A	B	C
S (= 100 km/h)	44 t	44 t	44 t
SS (= 120 km/h)	35 t	35 t	35 t

### 5. Belademöglichkeiten:

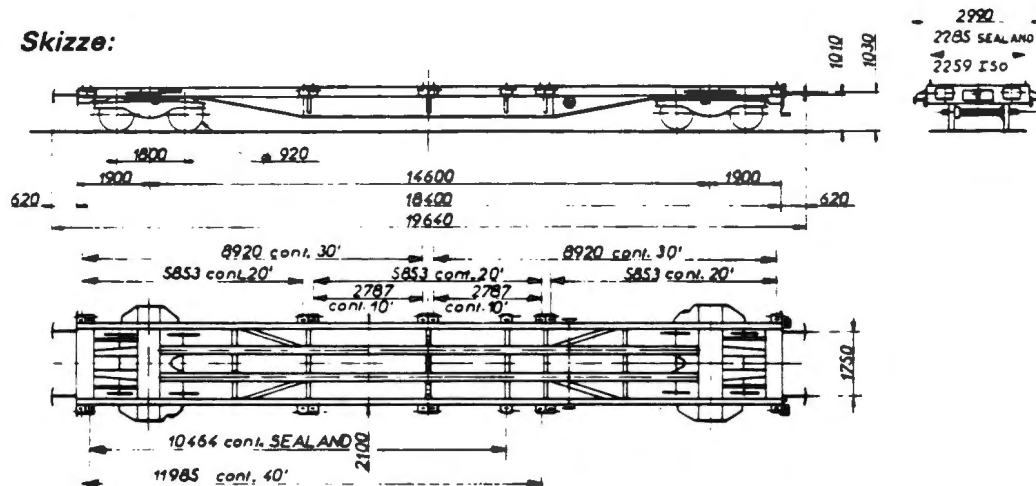
- Grosscontainer (GC): 20', 30', 40' – max. 40'
- Wechselbehälter (WB): Gruppe 1, 2, 3, 3a, 4, Typ – max. 15200 mm

### 6. Verladeplan:

Ladung		Reihung auf dem Wagen	Höchstzulässiges Bruttogewicht in t			
			Streckenklasse C			
			Regime SS (120 km/h)		Regime S (100 km/h)	
GC	WB		T	U	T	U
2 × 20'	2 × 1		17.5	17.5	22	22
	2 × 2					
	1 × 2					
1 × 30'	1 × 3		27.5		27.5	
1 × 40'	1 × 4		35		36	

**Merkmale der Intercontainer-P-Wagen****Serie S60****1. Wagennummern:**

- |                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|
| 1) 33 87 454 0636 - 0672 | 6) 33 87 454 1749 - 1849 |
| 2) 33 87 454 0674 - 0716 | 7) 33 88 454 0000        |
| 3) 33 87 454 0720 - 0738 | 8) 33 87 454 5000 - 5549 |
| 4) 33 87 454 0740 - 0990 | 9) 35 84 454 2000 - 2144 |
| 5) 33 87 454 1050 - 1698 | (von NS angemietet)      |

**2. Skizze:****3. Technische Merkmale:**

Gattungszeichen:	Sgs	Befahrbarer Knickwinkel $\alpha$ bis:	2°30'
Ladelänge:	18400 mm	Kleinster befahrbarer Bogenhalbmesser R:	75 m
Ladehöhe über Schienenoberkante:		RIV:	ja
- für Wagen 1) bis 7) und 9)	1175 mm	Stossverzehr:	ohne
- für Wagen 8)	1180 mm	Durchschnittliches Eigengewicht:	18000 kg
Drehzapfenabstand:	14600 mm		
<b>Selbsttätige Lastabbremung:</b>	ja		

Zeichen für  
Wechselbehälter:

SNCF	- 3
FS	- 2
DB, DSB, NS, NSB, SBB, SJ, SNCB, OBB	0

**4. Lastgrenze:**

– für Wagen 1) bis 8)		A	B	C	
S (= 100 km/h)		46 t	54 t	62 t	**
– für Wagen 9)		A	B	C	
S (= 100 km/h)		45 t	53 t	61 t	**

**5. Belademöglichkeiten:**

- Grosscontainer (GC) 20' 30' 40' (35' für Wagen 1) bis 7) und 9)) – max. 60'
- Wechselbehälter (WB). Gruppe 1, 3a, 4 – max. 18 400 mm

**6. Verladeplan:**

Ladung		Reihung auf dem Wagen	Höchstzulässiges Bruttogewicht in t		
			Streckenklasse C		
GC	WB		T	U	V
1 × 20'	1 × 1		27	24	27
2 × 20'	2 × 1		1,5 : 30,48		1,5 : 30,48
3 × 20'			30	2	30
			29	4	29
			28	6	28
			27	8	27
			26	10	26
			25	12	25
			24	14	24
... weiter, siehe Tabelle 6.1					
1 × 30'	1 × 3a		30,48		
2 × 30'	2 × 3a		30,48		30,48
2 × 30' } 1 × 20' }	1 × 3a } 1 × 1 }		siehe Tabelle 6.2		
1 × 40'	1 × 4		30,48		
1 × 40' } 1 × 20' }			siehe Tabelle 6.3		



## 6.2 **Tabelle für Verladekombinationen vom 1 x 20' + 1 x 30'**

Streckenklasse C  
Höchstzulässiges Bruttogewicht in t

<b>20'</b>	30,48	30	29,5	29	28,5	28	27,5-0
<b>30'</b>	3-17	19,5	21,5	24	26,5	29	30,48

Beispiel

- (1) Ein 20'-Container mit 29 t. Das Bruttogewicht des 30'-Containers muss zwischen 3 und 24 t liegen.
- (2) Ein 30'-Container mit 24 t. Das Bruttogewicht des 20'-Containers kann zwischen 0 und 29 t liegen.

Nota: Die Werte der extremen Positionen sind Grenzbruttogewichte, Minimum oder Maximum.

## 6.3 **Tabelle für Verladekombinationen von 1 x 20' + 1 x 40'**

Streckenklasse C  
Höchstzulässiges Bruttogewicht in t.

<b>20'</b>	30,48	30	29,5	29	28,5	28	27,5	27	26,5	26	25,5	25	24,5	24-0
<b>40'</b>	4-10	12	14	15,5	17	18,5	20	21,5	23	25	26,5	28	29,5	30,48

Beispiel

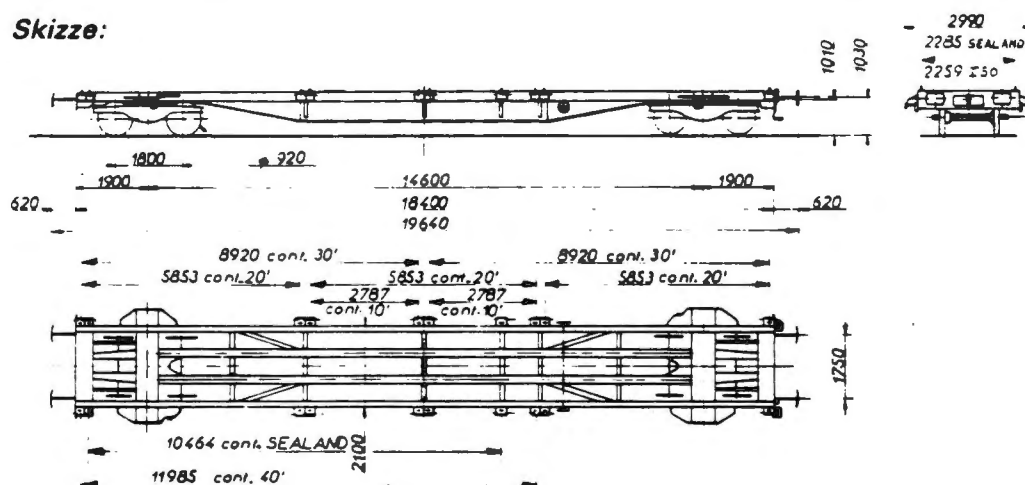
- (1) Ein 20'-Container mit 28 t. Das Bruttogewicht des 40'-Containers muss zwischen 4 und 18,5 t liegen.
- (2) Ein 40'-Container mit 28 t. Das Bruttogewicht des 20'-Containers kann zwischen 0 und 25 t liegen.

Nota: Die Werte der extremen Positionen sind Grenzbruttogewichte, Minimum oder Maximum.

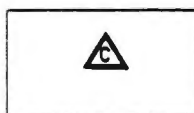


**Merkmale der Intercontainer-P-Wagen****Serie S61****1. Wagennummern:**

33 87 454 9436 - 9635

**2. Skizze:****3. Technische Merkmale:**

Gattungszeichen:	Sgss	Befahrbarer Knickwinkel $\alpha$ bis:	2°30'
Ladelänge:	18 400 mm	Kleinster befahrbarer Bogenhalbmesser R:	75 m
Ladehöhe über Schienenoberkante:	1 170 mm	RIV:	ja
Drehzapfenabstand:	14 600 mm	Stossverzehr:	ohne
Selbsttätige Lastabbremmung:	ja	Durchschnittliches Eigengewicht:	18 000 kg

Zeichen für  
Wechselbehälter:

SNCF	- 3
FS	- 2
DB, DSB, NS, NSB, SBB, SJ, SNCB, ÖBB	0

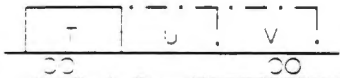
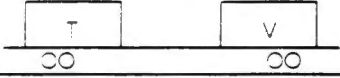


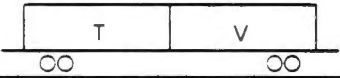

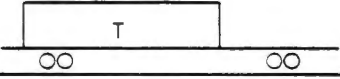
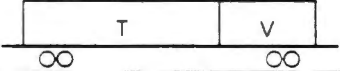
**4. Lastgrenze:**

	A	B	C
SS (= 120 km/h)	46 t	54 t	62 t

**5. Belademöglichkeiten:**

- Grosscontainer (GC): 20', 30', 40' - max. 60'
- Wechselbehälter (WB): Gruppe 1, 3a, 4 - max. 18 400 mm

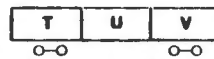
**6. Verladeplan:**

Ladung		Reinung auf dem Wagen	Hochstzulässiges Bruttogewicht in t		
			Streckenklasse C		
30	W.B		T	U	V
1 × 20	1 × 1		27	24	27
2 × 20	2 × 1		1,5 - 30,48		1,5 - 30,48
3 × 20			30	2	30
			29	4	29
			28	6	28
			27	8	27
			26	10	26
			25	12	25
			24	14	24
			... weiter, siehe Tabelle 6.1		
1 × 30	1 × 3a		30,48		
2 × 30	2 × 3a		30,48		30,48
1 × 30   1 × 20	1 × 3a   1 × 1		siehe Tabelle 6.2		
1 × 40	1 × 4		30,48		
1 × 40   1 × 20			siehe Tabelle 6.3		

Streckenklasse C (20 t pro Achse)

		14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	
24	14,5	15,5	16,5	17,5	18,5	19,5	20,5	21,5	22,5	23,5	24	24	18
23,5	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	24	24	19
23	15,5	16,5	17,5	18,5	19,5	20,5	21,5	22,5	23,5	24	24	24	20,5
22,5	16	17	18	19	20	21	22	23	24	24	24	24	21,5
22	16,5	17,5	18,5	19,5	20,5	21,5	22,5	23,5	24	24	24	24	22,5
21,5	17	18	19	20	21	22	23	24	24	24	24	24	23,5
21	17,5	18,5	19,5	20,5	21,5	22,5	23,5	24	24	24	24	24	24
20,5	18	19	20	21	22	23	24	24	24	24	24	24	24
20	18,5	19,5	20,5	21,5	22,5	23,5	24	24	24	24	24	24	24
19,5	19	20	21	22	23	24	24	24	24	24	24	24	24
19	19,5	20,5	21,5	22,5	23,5	24	24	24	24	24	24	24	24
18,5	20	21	22	23	24	24	24	24	24	24	24	24	24
18	20,5	21,5	22,5	23,5	24	24	24	24	24	24	24	24	24
17,5	21	22	23	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24
17	21,5	22,5	23,5	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24
16,5	22	23	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24
16	22,5	23,5	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24
15,5	23	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24
15	23,5	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24
14,5	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24
14	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24
13,5	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24
13	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24
12,5	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24
12	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24
11,5	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24
11	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24
10,5	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24
10	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24
9,5	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24
9	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24
8,5	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24
8	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24
7,5	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24
7	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24
6,5	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24
6	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24
5,5	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24
5	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24
4,5	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24
4	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24
3,5	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24
3	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24
2,5	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24
2	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24

**Berechnungsanleitung**

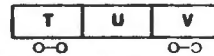


T und V sind bekannt, U wird gesucht

Die zulässige Last für den mittleren Container U ergibt sich im Schnittpunkt der für die Senkrechte V und die Horizontale T bekannten Werte.

Beispiel: T = 22 t V = 10 t → U = 20 t; die für U zulässige Last kann somit zwischen 0 und 20 t betragen.

Sofern der Schnittpunkt ausserhalb des Tabellenbereichs liegt, beträgt der gesuchte Wert in allen Fällen 24 t



U und V sind bekannt, T wird gesucht.

Um die zulässige Last des Containers T zu ermitteln, wird ausgehend von dem Punkt, der sich durch die horizontale Verbindung von dem bekannten Wert V zu dem bekannten oder unmittelbar niedrigeren Wert U im U-Bereich ergibt, eine Senkrechte bis zum Schnittpunkt der Tabelle T aufgestellt.

Beispiel: V = 20 t U = 23 t → T = 14 t; die für T zulässige Last kann somit zwischen 0 und 14 t betragen

Sofern der in der ersten Spalte des U-Bereichs enthaltene Wert bereits grosser als der bekannte Wert U ist, liegt die zulässige Last T in der senkrechten Verlängerung dieser Spalte bis zur Tabelle T, d. h. bei 24 t

Beispiel: V = 11,5 t U = 8 t → T = 24 t, die für T zulässige Last kann somit zwischen 0 und 24 t betragen.

## 6.2 *Tabelle für Verladekombinationen vom 1 x 20' + 1 x 30'*

Streckenklasse C  
Höchstzulässiges Bruttogewicht in t

<b>20'</b>	30,48	30	29,5	29	28,5	28	27,5-0
<b>30'</b>	3-17	19,5	21,5	24	26,5	29	30,48

Beispiel

- (1) Ein 20'-Container mit 29 t: Das Bruttogewicht des 30'-Containers muss zwischen 3 und 24 t liegen.
- (2) Ein 30'-Container mit 24 t: Das Bruttogewicht des 20'-Containers kann zwischen 0 und 29 t liegen.

Nota: Die Werte der extremen Positionen sind Grenzbruttogewichte, Minimum oder Maximum.

## 6.3 *Tabelle für Verladekombinationen von 1 x 20' + 1 x 40'*

Streckenklasse C  
Höchstzulässiges Bruttogewicht in t

<b>20'</b>	30,48	30	29,5	29	28,5	28	27,5	27	26,5	26	25,5	25	24,5	24-0
<b>40'</b>	4-10	12	14	15,5	17	18,5	20	21,5	23	25	26,5	28	29,5	30,48

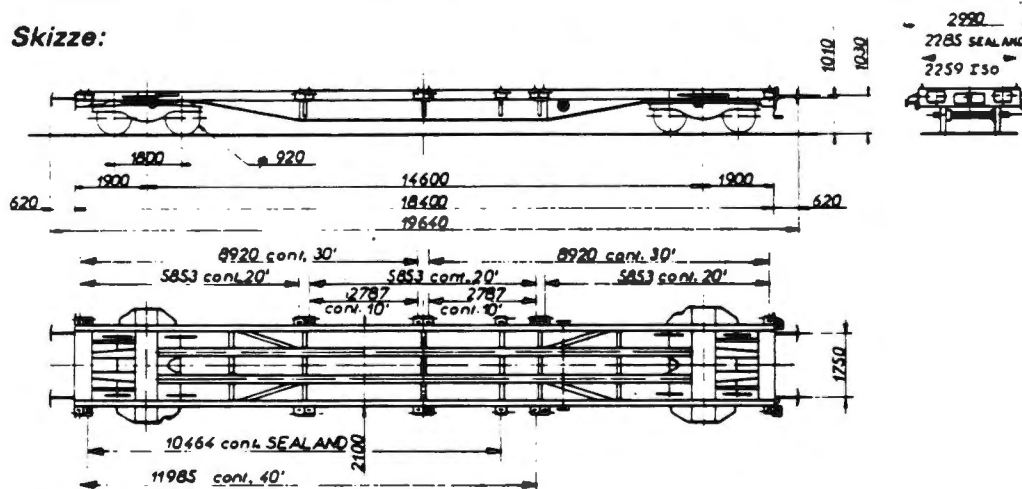
Beispiel

- (1) Ein 20'-Container mit 28 t: Das Bruttogewicht des 40'-Containers muss zwischen 4 und 18,5 t liegen.
- (2) Ein 40'-Container mit 28 t: Das Bruttogewicht des 20'-Containers kann zwischen 0 und 25 t liegen.

Nota: Die Werte der extremen Positionen sind Grenzbruttogewichte, Minimum oder Maximum.

**Merkmale der Intercontainer-P-Wagen****Serie S65****1. Wagennummern:**

- 1) 33 87 454 0673
- 2) 33 87 454 0717 - 0719
- 3) 33 87 454 0739
- 4) 33 87 454 1699 - 1748
- 5) 35 86 454 1000 - 1049 (von DSB angemietet)

**2. Skizze:****3. Technische Merkmale:**

Gattungszeichen:	Sgs	Befahrbarer Knickwinkel $\alpha$ bis:	2°30'
Ladelänge:	18400 mm	Kleinster befahrbarer Bogenhalbmesser R:	75 m
Ladehöhe über Schienenoberkante:		RIV:	ja
- für Wagen 1) bis 4)	1170 mm	Stossverzehr:	ohne
- für Wagen 5)	1160 mm	Durchschnittliches Eigengewicht:	18000 kg
Drehzapfenabstand:	14600 mm		
Selbsttätige Lastabbremmung:	ja		

Zeichen für Wechselbehälter:

SNCF	- 3
FS	- 2
DB, DSB, NS, NSB, SBB, SJ, SNCB, OBB	0

4. **Lastgrenze:**

	A	B	C
S = 100 km/h	46 t	54 t	62 t

5. **Belademöglichkeiten**

- Grosscontainer (GC) 20' 30' 40' (35' für Wagen 1) bis 4)) - max 60'
- Wechselbehälter (WB) Gruppe 1 2. 3a. 4 - max 18400 mm

6. **Verladeplan:**

Ladung		Reihung auf dem Wagen	Hochstzulässiges Bruttogewicht in t		
			Streckenklasse C		
GC	WB		T	U	V
1 × 20'	1 × 1		27	24	27
2 × 20'	2 × 1		1.5 ÷ 30.48		1.5 ÷ 30.48
3 × 20'			30	2	30
			29	4	29
			28	6	28
			27	8	27
			26	10	26
			25	12	25
			24	14	24
			... weiter, siehe Tabelle 6.1		
1 × 30'	1 × 3a		30.48		
	2 × 2		20*		20*
2 × 30'	2 × 3a		30.48		30.48
1 × 30' } 1 × 20' }	1 × 3a } 1 × 1 }		siehe Tabelle 6.2		
1 × 40'	1 × 4		30.48		
1 × 40' } 1 × 20' }			siehe Tabelle 6.3		

\* für Wagen 5): 30.48 t



### 6.2 *Tabelle für Verladekombinationen vom 1 x 20' + 1 x 30'*

Streckenklasse C  
Höchstzulässiges Bruttogewicht in t

<b>20'</b>	30,48	30	29,5	29	28,5	28	27,5-0
<b>30'</b>	3-17	19,5	21,5	24	26,5	29	30,48

Beispiel

- (1) Ein 20'-Container mit 29 t. Das Bruttogewicht des 30'-Containers muss zwischen 3 und 24 t liegen.
- (2) Ein 30'-Container mit 24 t. Das Bruttogewicht des 20'-Containers kann zwischen 0 und 29 t liegen.

Nota: Die Werte der extremen Positionen sind Grenzbruttogewichte, Minimum oder Maximum.

### 6.3 *Tabelle für Verladekombinationen von 1 x 20' + 1 x 40'*

Streckenklasse C  
Höchstzulässiges Bruttogewicht in t

<b>20'</b>	30,48	30	29,5	29	28,5	28	27,5	27	26,5	26	25,5	25	24,5	24-0
<b>40'</b>	4-10	12	14	15,5	17	18,5	20	21,5	23	25	26,5	28	29,5	30,48

Beispiel

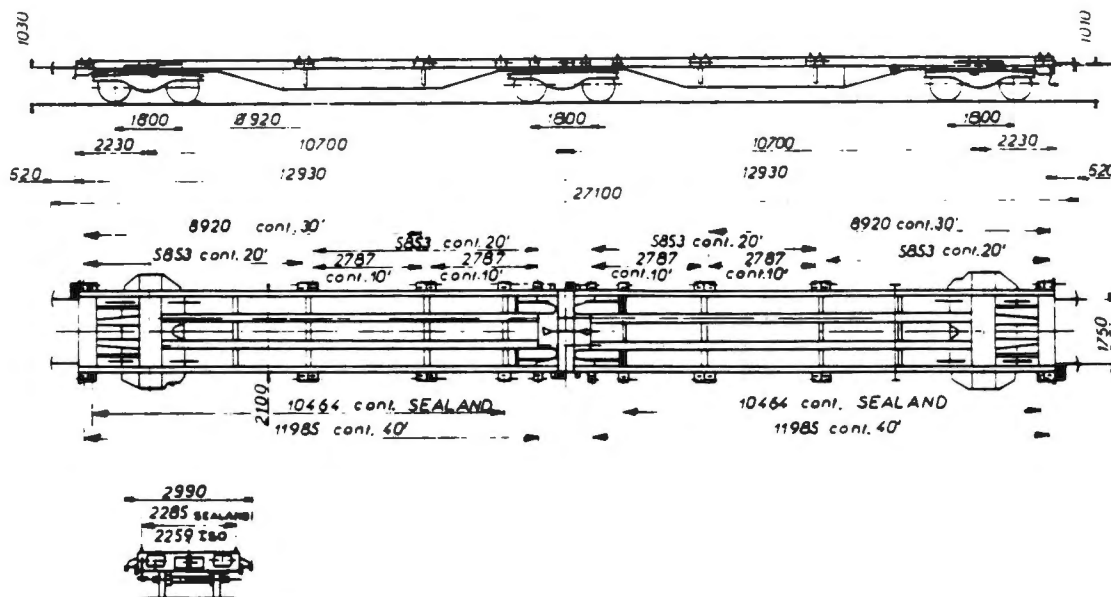
- (1) Ein 20'-Container mit 28 t. Das Bruttogewicht des 40'-Containers muss zwischen 4 und 18,5 t liegen.
- (2) Ein 40'-Container mit 28 t. Das Bruttogewicht des 20'-Containers kann zwischen 0 und 25 t liegen.

Nota: Die Werte der extremen Positionen sind Grenzbruttogewichte, Minimum oder Maximum.



**Merkmale der Intercontainer-P-Wagen****Serie S80****1. Wagennummern:**

33 88 456 5000 – 5499

**2. Skizze:****3. Technische Merkmale:**

Gattungszeichen:	Sggos	Befahrbarer Knickwinkel $\alpha$ bis:	2°30'
Ladelänge:	2 x 12300 mm	Kleinsten befahrbarer Bogenhalbmesser R:	75 m
Ladehöhe über Schienenoberkante:	1160 mm	RIV:	ja
Drehzapfenabstand	10700 mm	Stossverzehr:	ohne
Selbsttätige Lastabbremung:	ja	Durchschnittliches Eigengewicht:	26000 kg
Zeichen für Wechselbehälter:			

<b>4. Lastgrenze</b>	A	B	C	**
	S (=100 km/h)	64 t	76 t	

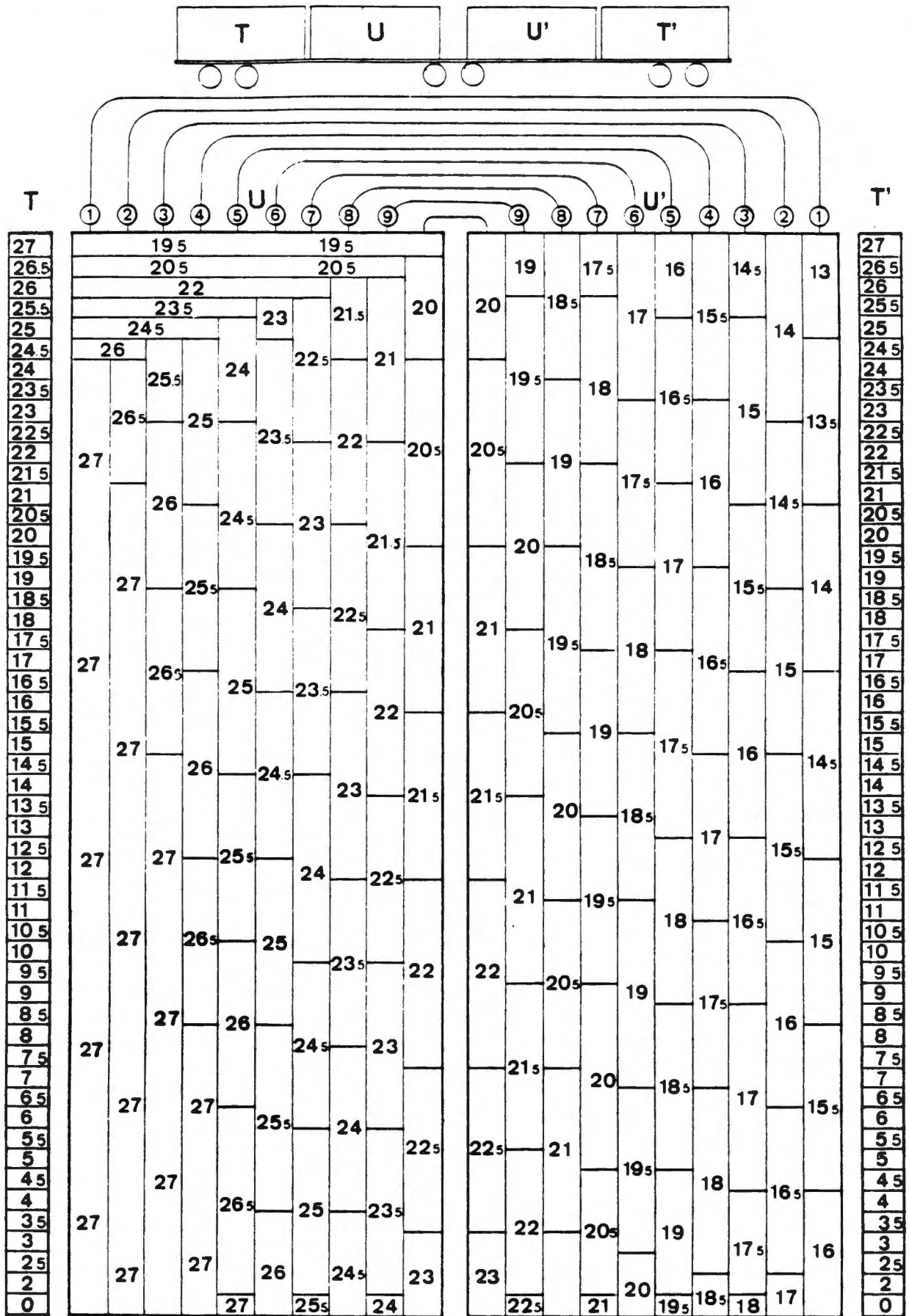
**5. Belademöglichkeiten:**

- Grosscontainer (GC): 20', 30', 40' – max. 2 x 40'
- Wechselbehälter (WB): Gruppe 1, 3a, 4 – max. 2 x 12300 mm

**6. Verladeplan:**

Ladung		Reihung auf dem Wagen	Hochstzulässiges Bruttogewicht in t			
			Streckenklasse C			
BC	WB		T	U	U'	T'
1 × 20'	1 × 1		18	23,5	23,5	18
2 × 20'	2 × 1		5-30,48			5-30,48
2 × 20'	2 × 1		2-30,48		11-30,48	
			wenn T=U' dann			
			2-30,48		2-30,48	
2 × 20'			13	13		
3 × 20'			24,5	24,5		30,48
			22,5	30,48		30,48
			30,48	10		30,48
3 × 20'			24,5	24,5	19	
			25	23	20	
			26	22	21	
			26	21	22,5	
			26,5	20	23,5	
4 × 20'			siehe Tabelle 6.1			
1 × 30'	1 × 3a		21			
1 × 40'	1 × 4		26			
1 × 30' } 1 × 20' }	1 × 3a } 1 × 1 }		5-30,48			3-30,48
			3-30,48		7-30,48	
1 × 40' } 1 × 20' }	1 × 4 } 1 × 1 }		7-30,48			3-30,48
			3-30,48		3-29,5	
1 × 30' } 2 × 20' }			7-30,48		7-24,5	3-25
1 × 40' } 2 × 20' }			8-30,48		2-26	2-24
1 × 30' } 1 × 40' }	1 × 3a } 1 × 4 }		9-30,48			13-30,48
2 × 40'	2 × 4		30,48			30,48

6.1 Tabelle für Verladekombinationen von 4 x 20'

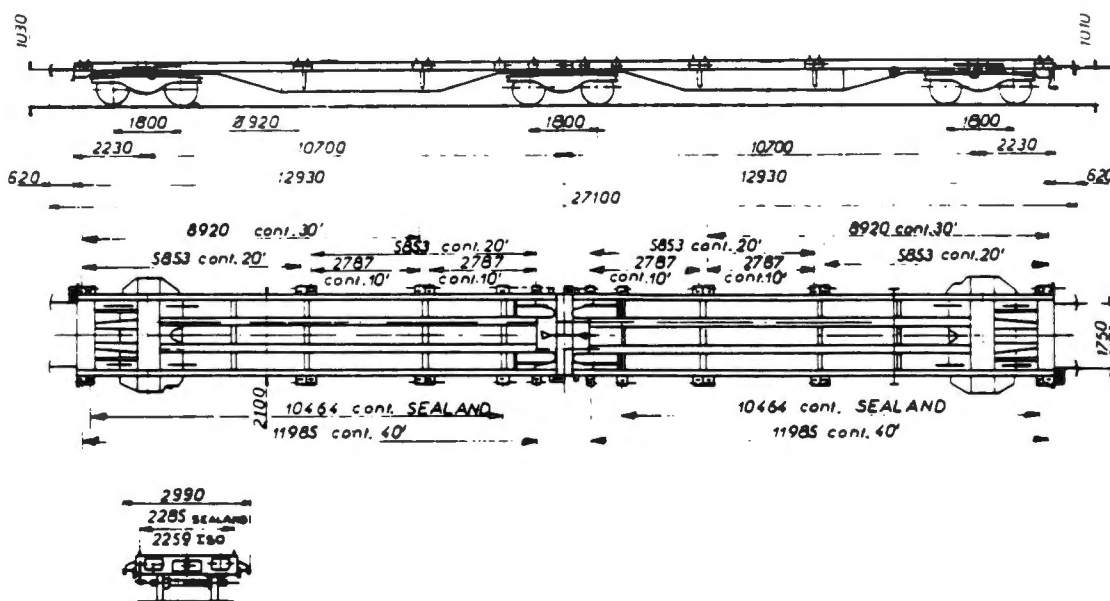


### 6.1.1 Beispiele zur Erläuterung der Tabelle der Verladekombinationen

- 1) Bei  $T = 24$  t,  $U = \max. 27$  t, dann ergibt – der Verweisungszahl 1 folgend – bei  $U' = 13$  t  $T' = \max. 27$  t; bei  $U' = 14$  t,  $T' = \max. 20,5$  t, usw
- 2) Bei  $U' = 18$  t,  $T' = \max. 25,5$  t, dann ergibt – der Verweisungszahl 7 folgend – bei  $U = 19,5$  t  $T = \max. 27$  t, bei  $U = 24$  t,  $T = \max. 14$  t, usw
- 3)  $U = 22,5$  t und  $U' = 17$  t
  - a) Bei Annahme von  $U = 22,5$  t,  $T = \max. 25,5$  t, dann sucht man – der Verweisungszahl 7 folgend –  $U' = 17$  t. Dies figuriert nicht in der Tabelle, ist aber kleiner als  $17,5$  t, womit man  $T' = \max. 27$  t wählt.
  - b) Bei Annahme von  $U' = 17$  t,  $T' = \max. 27$  t, dann sucht man – der Verweisungszahl 6 folgend –  $U = 22,5$  t. Dies kommt 23 t am Nächsten, woraus sich  $T = \max. 25,5$  t ergibt.

**Merkmale der Intercontainer-P-Wagen****Serie S81****1. Wagennummern:**

- 1) 33 87 456 6900 – 6999  
 2) 33 88 456 6000 – 6099

**2. Skizze:****3. Technische Merkmale:**

Gattungszeichen:	Sggoss	Befahrbarer Knickwinkel $\alpha$ bis:	2°30'
Ladelänge:	2 x 12300 mm	Kleinsten befahrbarer Bogenhalbmesser R:	75 m
Ladehöhe über Schienenoberkante:		RIV:	ja
- für Wagen 1):	1170 mm	Stossverzehr:	ohne
- für Wagen 2):	1160 mm	Durchschnittliches Eigengewicht:	26000 kg
Drehzapfenabstand	10700 mm		
Selbsttätige Lastabbremung:	ja		
Zeichen für Wechselbehälter:			

**4. Lastgrenze:**

	A	B	C
SS (= 120 km/h)	64 t	76 t	93 t

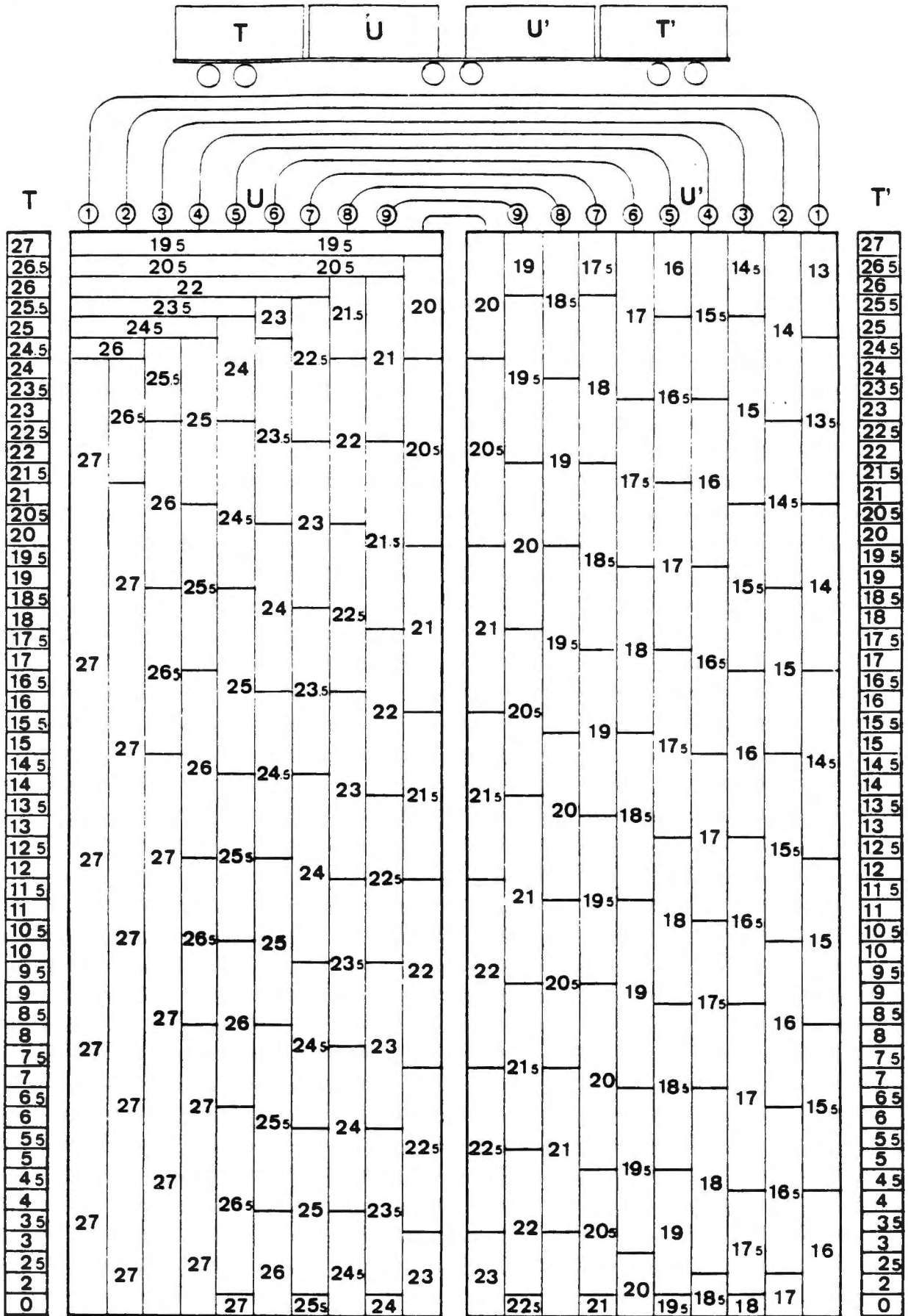
**5. Belademöglichkeiten:**

- Grosscontainer (GC): 20', 30', 40' (35' für Wagen 1)) – max. 2 x 40'
- Wechselbehälter (WB): Gruppe 1, 3a, 4 – max. 2 x 12300 mm

**6. Verladeplan:**

Ladung		Reihung auf dem Wagen	Höchstzulässiges Bruttogewicht in t:			
			Streckenklasse C			
BC	WB		T	U	U'	T'
1 × 20'	1 × 1		18	23,5	23,5	18
2 × 20'	2 × 1		5-30,48			5-30,48
2 × 20'	2 × 1		2-30,48		11-30,48	
			wenn T=U' dann			
			2-30,48		2-30,48	
2 × 20'			13	13		
3 × 20'			24,5	24,5		30,48
			22,5	30,48		30,48
			30,48	10		30,48
3 × 20'			24,5	24,5	19	
			25	23	20	
			26	22	21	
			26	21	22,5	
			26,5	20	23,5	
4 × 20'			siehe Tabelle 6.1			
1 × 30'	1 × 3a		21			
1 × 40'	1 × 4		26			
1 × 30' } 1 × 20' }	1 × 3a } 1 × 1 }		5-30,48			3-30,48
				3-30,48		7-30,48
1 × 40' } 1 × 20' }	1 × 4 } 1 × 1 }		7-30,48			3-30,48
				3-30,48		3-29,5
1 × 30' } 2 × 20' }			7-30,48		7-24,5	3-25
1 × 40' } 2 × 20' }			8-30,48		2-26	2-24
1 × 30' } 1 × 40' }	1 × 3a } 1 × 4 }		9-30,48			13-30,48
2 × 40'	2 × 4		30,48			30,48

6.1 Tabelle für Verladekombinationen von 4 x 20'



### 6.1.1 Beispiele zur Erläuterung der Tabelle der Verladekombinationen

- 1) Bei  $T = 24$  t,  $U = \max. 27$  t, dann ergibt – der Verweisungszahl 1 folgend – bei  $U' = 13$  t,  $T' = \max. 27$  t; bei  $U' = 14$  t,  $T' = \max. 20,5$  t, usw.
- 2) Bei  $U' = 18$  t,  $T' = \max. 25,5$  t, dann ergibt – der Verweisungszahl 7 folgend – bei  $U = 19,5$  t,  $T = \max. 27$  t; bei  $U = 24$  t,  $T = \max. 14$  t, usw.
- 3)  $U = 22,5$  t und  $U' = 17$  t
  - a) Bei Annahme von  $U = 22,5$  t,  $T = \max. 25,5$  t, dann sucht man – der Verweisungszahl 7 folgend –  $U' = 17$  t. Dies figuriert nicht in der Tabelle, ist aber kleiner als  $17,5$  t, womit man  $T' = \max. 27$  t wählt.
  - b) Bei Annahme von  $U' = 17$  t,  $T' = \max. 27$  t, dann sucht man – der Verweisungszahl 6 folgend –  $U = 22,5$  t. Dies kommt  $23$  t am Nächsten, woraus sich  $T = \max. 25,5$  t ergibt.



*Nouveau modèle sera communiqué ultérieurement*

*Neues Muster wird später bekanntgegeben*

*New model will be advised later*

*Il nuovo modello sarà comunicato ulteriormente*



***Nouveau modèle sera communiqué ultérieurement***

***Neues Muster wird später bekanntgegeben***

***New model will be advised later***

***Il nuovo modello sarà comunicato ulteriormente***



*Liste des gares autorisées pour les wagons P Intercontainer**Verzeichnis der für Intercontainer-P-Wagen zugelassenen Bahnhöfe**List of stations authorized for private Intercontainer wagons**Elenco delle stazioni autorizzate per i carri P Intercontainer*

Pays Land Country Paese	Gares Bahnhöfe Stations Stazioni	
République fédérale d'Allemagne Bundesrepublik Deutschland Federal Republic of Germany Repubblica federale di Germania	Aachen West Augsburg Oberhausen Basel Bad Gbf Bielefeld Ost Bochum-Langendreer Bremen Grolland Bremen Grolland Roland Bremerhaven Nordhafen Deggendorf Hafen Düsseldorf Bilk Duisburg Ruhrorthafen Ehrang Einsiedlerhof Emmerich Frankfurt (Main) Ost Freiburg (Breisgau) Gbf Giessen Anschluss Flughafen Hamburg Süd Hamburg Waltershof Hamburg Wilhelmsburg Hamm (Westf) Rbf Hannover Linden Ingolstadt Nord Karlsruhe Hbf	Koblenz Lützel Köln Eifeltor Kulmbach Landshut (Bay) Hbf Ludwigsburg Lübeck Hbf Mainz Hbf Mannheim Rbf Marktrechwitz München Johanneskirchen Mühdorf (Oberbay) Münster (Westf) Hbf Neu Ulm Nürnberg Hgbf Offenburg Rbf Ravensburg Regensburg Hbf Salzburg Hbf Schwandorf Singen (Hohentwiel) Villingen (Schwarzw) Waldkraiburg Kraiburg Wuppertal Langerfeld
Autriche Österreich Austria Austria	Fürnitz Gummern Guntramsdorf Kaiserau Innsbruck Hauptbahnhof Kapfenberg Linz Stadthafen	Rankweil Salzburg Hauptbahnhof St. Pölten Alpenbahnhof Wels Wien <sup>1</sup> Wolfurt
Belgique Belgien Belgium Belgio	Athus Antwerpen <sup>1</sup> Bressoux Gent-Zeehaven	Muizen Renory Zeebrugge <sup>1</sup>
<sup>1</sup> toutes les gares / alle Bahnhöfe / all stations / tutte le stazioni		

Pays Land Country Paese	Gares Bahnhöfe Stations Stazioni	
Danemark Danemark Denmark Danimarca	Ålborg Århus Esbjerg Fredericia Glostrup Herning Københavns Frihavn Københavns Godsbanegård	Kolding Naestved Nykøbing FL Odense Padborg Skive Slagelse
Espagne Spanien Spain Spagna	Gares de transbordement / Umladebahnhöfe Transshipment stations / Stazioni di trasbordo Irun Port-Bou	
Finlande Finnland Finland Finlandia	Gares de transbordement / Umladebahnhöfe Transshipment stations / Stazioni di trasbordo Lübeck Hbf (DB) Lübeck Skandinavienkai (DB) Stockholm Stadsgården (SJ) Stockholm Värtan (SJ)	
France Frankreich France Francia	Angoulême Avignon Bordeaux Bastide Dijon Porte Neuve Dunkerque Port Ouest Fos Graveleau Grenoble Le Havre <sup>1</sup> Le Mans Lille Saint Sauveur Mâcon Marseille Maritime Canet Mazamet	Metz Marchandises Mulhouse-Nord Nancy Saint Georges Paris la Chapelle-Plaine Perpignan Sète Sotteville Strasbourg Cronembourg Toulouse-Matabiau Valenton Vénissieux Vesoul
Grande-Bretagne Grossbritannien Great Britain Gran Bretagna	Gares de transbordement / Umladebahnhöfe Transshipment stations / Stazioni di trasbordo Rotterdam (NS) Zeebrugge (SNCB)	
Grèce Griechenland Greece Grecia	Agii Anargyri Thessaloniki Gare Central Volos	
Hongrie Ungarn Hungary Ungheria	Budafok Háros Budapest Józsefváros Budapest Kikoto Zahony	
	<sup>1</sup> toutes les gares / alle Bahnhöfe / all stations / tutte le stazioni	

Pays Land Country Paese	Gares Bahnhöfe Stations Stazioni	
Irlande Irland Eire Irlanda	Gares de transbordement / Umladebahnhöfe Transshipment stations / Stazioni di trasbordo Le Havre (SNCF) Rotterdam (NS) Zeebrugge (SNCB)	
Italie Italien Italy Italia	Bari Parco Nord Bologna Corticella Bologna Interporto Castelguelfo Fiorenzuola Genova S. Benigno Luino Melzo Milano Certosa Milano Rogoredo Milano Smistamento Modena	Napoli Traccia Novara Padova Pomezia-S. Palomba Ravenna Rho Rubiera Torino <sup>1</sup> Trieste <sup>1</sup> Venezia <sup>1</sup> Verona <sup>1</sup> Villanova d'Asti
Luxembourg Luxemburg Luxemburg Lussemburgo	Bettembourg CT	
Norvège Norwegen Norway Norvegia	Alnabru Bergen	Heimdal Sandnes
Pays-Bas Niederlande Netherlands Paesi Bassi	Almelo Amsterdam-Goederenstation West Leeuwarden	Rotterdam <sup>1</sup> Veendam Vlissingen
Pologne Polen Poland Polonia	Malaszewicze	
Portugal Portugal Portugal Portogallo	Gares de transbordement / Umladebahnhöfe Transshipment stations / Stazioni di trasbordo Irun (RENFE) Port-Bou (RENFE)	
République démocratique allemande Deutsche Demokratische Republik German Democratic Republic Repubblica democratica tedesca/ Berlin West	Berlin Hamb u Lehrt Bf (BERLIN WEST) Leipzig-Stötteritz Leuna Werke II Magdeburg Sudenburg	

<sup>1</sup> toutes les gares / alle Bahnhöfe / all stations / tutte le stazioni

Pays Land Country Paese	Gares Bahnhöfe Stations Stazioni	
Suede Schweden Sweden Svezia	Almhult Arsta CT Alvesta Göteborg <sup>1</sup> Halmstads Central Helsingborg CT Jönköping CT Malmö CT Norrköping CT Örebro-CT Sundsvall CT	
Suisse Schweiz Switzerland Svizzera	Aarau Basel <sup>1</sup> Birsfelden Hafen Buchs (SG) Chiasso Embrach-Embraport Ems Werk Frenkendorf-Füllinsdorf Genève Luzern Mendrisio (Stabio) Menznau Monthey Niederglatt Renens (VD) Zürich HB	
Yougoslavie Jugoslawien Yugoslavia Iugoslavia	Ljubljana Moste Zagreb Istični Kolodvor	
<sup>1</sup> toutes les gares / alle Bahnhöfe / all stations / tutte le stazioni		

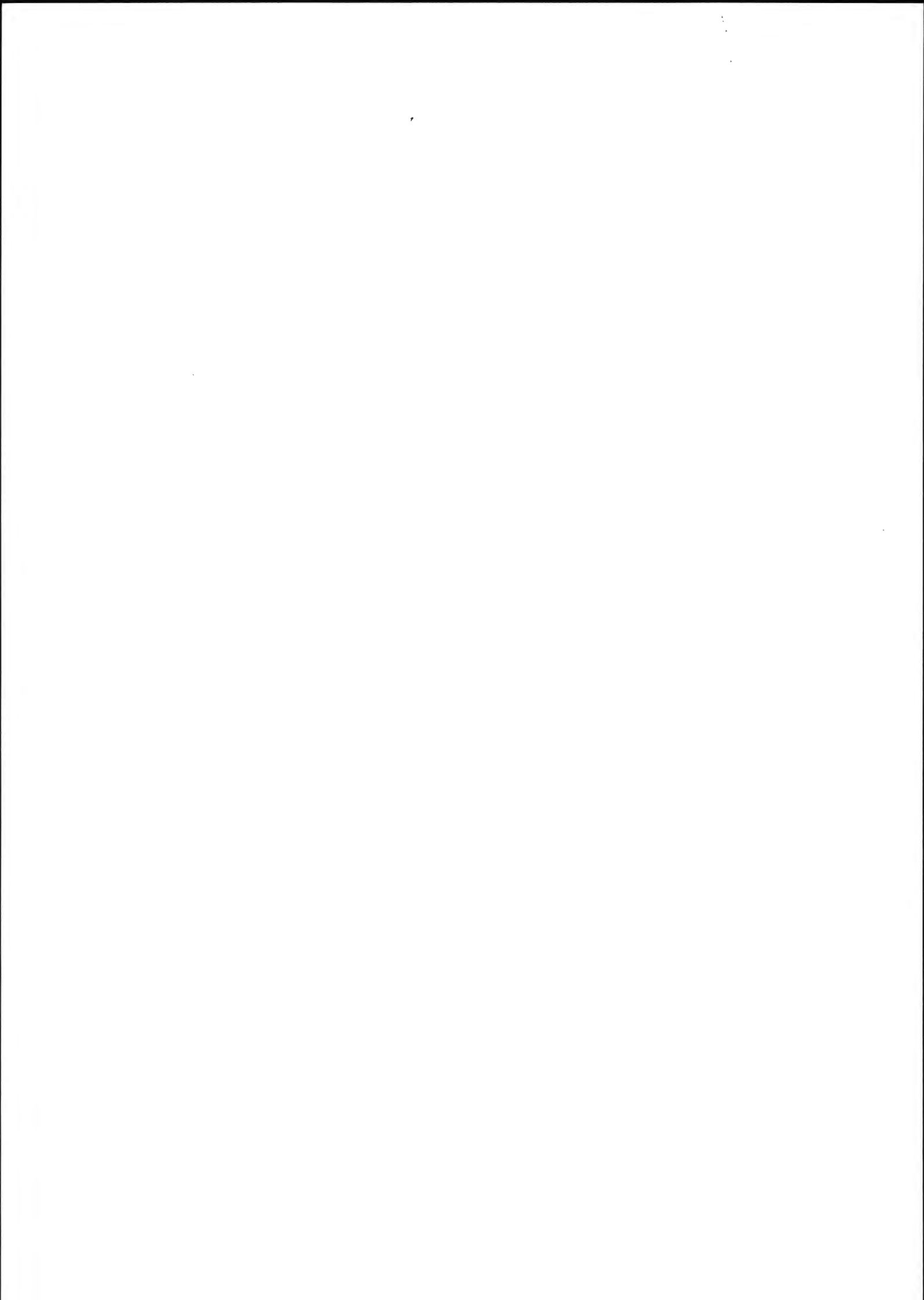


Liste des conteneurs utilisables dans le pool  
 Verzeichnis der im Pool einsetzbaren Container  
 List of containers usable in the pool  
 Elenco dei contenitori utilizzabili nel pool

	Marque et numéro Zeichen und Nummern initials and number range Marca e numero	Groupe* Gruppe* Type* Gruppo*	Charge limite Lastgrenze max capacity Carico limite	Observations Bemerkungen Remarks Osservazioni
IC	ITCU 431 001 - 431 030 ITCU 270 000 - 270 054	40' Box 20' Flat	26.6 t 21.4 t	parois frontales rabattables Stirnklappen collapsible end walls pareti frontali ribaltabili
VR	VR 10 001 - 10 035	20' FSW	20.9 t	
DEUTRANS	TCVU 730 001 - 730 022	40' Box	26.4 t	
ČSKD- INTRANS	CSDU 900 001 - 900 019	20' FSW	20.5 t	+ porte frontale + Stirnwandtür + end door + porta frontale
MAVTRANS	MAVU 553 001 - 553 020	20' Box	17.8 t	
BR	RFPU 425 900 - 425 929	40' Box	26.3 t	
RENFE	RNFU 712 256 - 712 375 RNFU 712 476 - 712 525 RNFU 712 526 - 712 555	40' Box 20' Box 20' FSW	25.6 t 21.2 t 20.5 t	
SJ	SJXU 122 001 - 122 010 SJXU 490 000 - 490 029	40' Box 40' Box	26.7 t 26.4 t	
NSB	NSBU 201 065 - 201 074	20' FSW	20.9 t	
TFG	DB 1210 604 - 1210 713 DB 1210 801 - 1211 791 DBXU 251 792 - 252 091 DB 612 001 - 613 330 DB 611 501 - 611 880 DB 615 001 - 615 450 DBXU 670 001 - 670 300	40' Box 40' Box 40' Box 20' Box 20' FSW 20' FSW 20' FSW	26.5 t 26.2 t 26.6 t 21.4 t 21.1 t 21.1 t 21.1 t	
OBB	OEBU 811 201 - 811 205 OEBU 811 210 - 811 459 OEBU 814 001 - 814 025 OEBU 810 601 - 810 605 OEBU 815 601 - 815 667	40' Box 40' Box 40' Box 20' Box 20' FSW	26.7 t 26.6 t 26.6 t 21.5 t 17.0 t	
LUXFREIGHT				
HRC	HRC 40 001 - 40 020	40' Box	26.7 t	
S88/CFF/FFS	S88U 435 000 - 435 029	40' Box	26.4 t	
DSB	8606 10 000 - 10 718 8606 20 050 - 20 104	20' FSW 20' Flat	20.9 t 21.3 t	parois frontales et ranchers Stirnwände und Rungen end walls and stanchions pareti frontali e stanti
CNC	CNCK 423 001 - 423 250 CNCK 423 251 - 423 350	40' Box 40' Box	25.5 t 25.7 t	
ITF	ITFU 884 001 - 884 010	40' Box	26.6 t	
CP	CFPU			

\* **Box**: portes frontales et latérales  
Stirn- und Seitenwandtüren  
end and side doors  
porte frontali e laterali

\* **FSW**: parois latérales entièrement ouvrables  
vollöffnungsfähige Seitenwände  
fully opening side walls  
pareti laterali interamente apribili



**Liste des services d'appel centralisés des partenaires du pool IC pour le positionnement de conteneurs**  
**Zentrale Ansprechstellen der Poolpartner für Containerdispositionen**  
**Pool partners' central contact points for container positioning**  
**Uffici centrali di contatto dei membri del pool IC per il trasferimento dei contenitori**

Adresse Adresse Address Indirizzi	Téléphone PTT/Service Telefon PTT/Dienst Telephone post/service Telefono pubblico/servizio	Télex PTT, Service Telex PTT/Dienst Telex post/service Telex pubblico/servizio	Telefax Telefax Telefax Telefax	Possibilité de commander des conteneurs chez Containerbestellung möglich bei Where containers can be ordered Possibilità di ordinare contenitori presso
INTERCONTAINER CH-4008 <u>BASEL</u>	(061) 45 23 76 Serv.: 3321	962 489 7170	452 275	
VR Betriebsabteilung SF-00101 <u>HELSINKI</u>	(0) 707 39 24	123 01151	707 3700	VR Helsinki
DEUTRANS -TC DDR-1130 <u>BERLIN</u>	(2) 52001316 ext. 35 (2) 55 88 106 (2) 49 43 938	113 096 113 097	559 7183	tous les agents locaux allen örtlichen Agenturen all local agents tutti gli agenti locali
ČSKD-INTRANS CS- <u>PRAHA</u>	(2) 21615553	121 738		ČSKD-INTRANS, Praha
MÁVTRANS H-1378 <u>BUDAPEST V</u>	(1) 172933	225 343	172 375	MÁVTRANS, Budapest
BR Railfreight Distribution GB- <u>LONDON W2 6JY</u>	(1) 402 7571 ext. 30916/8	24 743 HQ 334211 Terminals	922 4235	BR/FREIGHTLINER Terminals
RENFE Dirección Logística del Transporte (Sig. Molero) E-28036 <u>MADRID</u>	(1) 730 6200 ext. 2909	45 144	733 3290 733 1921	tous les agents locaux allen örtlichen Agenturen all local agents tutti gli agenti locali
SJ Godstransportavdelning S-105 50 <u>STOCKHOLM</u> (Herr L. Westling)	(08) 762 3807 Serv.: 3807	19 410 Sthlm 295	10 08 48	tous les agents locaux allen örtlichen Agenturen all local agents tutti gli agenti locali
NSB Transportkontoret (tkg) N- <u>OSLO 1</u>	(2) 209 550 ext. 2297 Serv.: 2297	71 168	410 787	tous les agents locaux allen örtlichen Agenturen all local agents tutti gli agenti locali
TRANSFRACHT Transportleitstelle D-6000 <u>FRANKFURT (M)</u>	(069) 2389 322 Serv.: (955) 4410 4462	412 403 Ffm 699	23 17 64	tous les agents locaux allen örtlichen Agenturen all local agents tutti gli agenti locali
ÖBB Zentrale Wagenstelle A- <u>WIEN</u>	(222) 5650 5054 Serv.: 5054	1377821 821	58 70 343	tous les agents locaux allen örtlichen Agenturen all local agents tutti gli agenti locali
LUXFREIGHT L-1616 <u>LUXEMBOURG</u>	4990517 Serv.: 517	2 288 1206		LUXFREIGHT, Luxembourg Terminal BETTEMBOURG
HRC NL-3500 HA <u>UTRECHT</u>	(030) 353042 353714 Serv.: 3042 3714	70 131 Utr. 941	31 31 26	HRC, Utrecht tous les agents locaux allen örtlichen Agenturen all local agents tutti gli agenti locali

Adresse Adresse Address Indirizzi	Téléphone PTT Service Telefon PTT Dienst Telephone post. service Telefono pubblico servizio	Télex PTT Service Telex PTT Dienst Telex post. service Telex pubblico/servizio	Telefax Telefax Telefax Telefax	Possibilité de commander des conteneurs chez Containerbestellung möglich bei Where containers can be ordered Possibilità di ordinare contenitori presso
SBB CFF FFS ZS-LVV CH-3030 <u>BERN</u>	(031) 60 39 72 Serv. 3972	991214 991238 1214 1238	60 32 73	tous les agents locaux allen ortlichen Agenturen all local agents tutti gli agenti locali
DSB Godstrafikkontoret DK-1560 <u>KOBENHAVN</u>	(01) 140400 ext. 3452 Serv. 3452	27 054 396	32 14 80	tous les agents locaux allen ortlichen Agenturen all local agents tutti gli agenti locali
CNC F-75560 <u>PARIS</u>	(01) 43 46 12 05	220 500	43413630	tous les agents locaux allen ortlichen Agenturen all local agents tutti gli agenti locali
INTERFERRY B-2030 <u>ANTWERPEN</u>	(035) 416950	32 529	5416897	INTERFERRY, Antwerpen
CP SMCM International-Contentores P-1100 <u>LISBOA</u>	(1) 73 16 33 (1) 73 15 97	61 617 65 695	73 52 78 73 54 03	CP, Lisboa

**A.      *Message de départ (spécimen)*  
*Abgangsmeldung (Muster)*  
*Departure Advice (example)*  
*Messaggio di partenza (modello)***

serv no 365 de cbf ludwigsburg le 5.5.83

a intercontainer, basel  
 statsbanan – gk – stockholm

message pour conteneur pool  
 meldung für pool-container  
 advice for pool container  
 messaggio per contenitori pool

- a) 566tr869
- b) meier + sohn, ludwigsburg
- c) ludwigsburg
- d) ab holmquist
- e) solna ct
- f) stockholm, klarabergsviadukten
- g) 40'-box / db 1210 304
- h) schaedlingsbekaempfungsmittel, rid klasse 6.1., rn 601, ziffer 83c) 17450 kg
- i) 2387 4425409-1
- j) 5.5.83

cbf ludwigsburg, i. a. mueller

**B.      *Message d'arrivée (spécimen)*  
*Ankunftsmeldung (Muster)*  
*Arrival Report (example)*  
*Messaggio di arrivo (modello)***

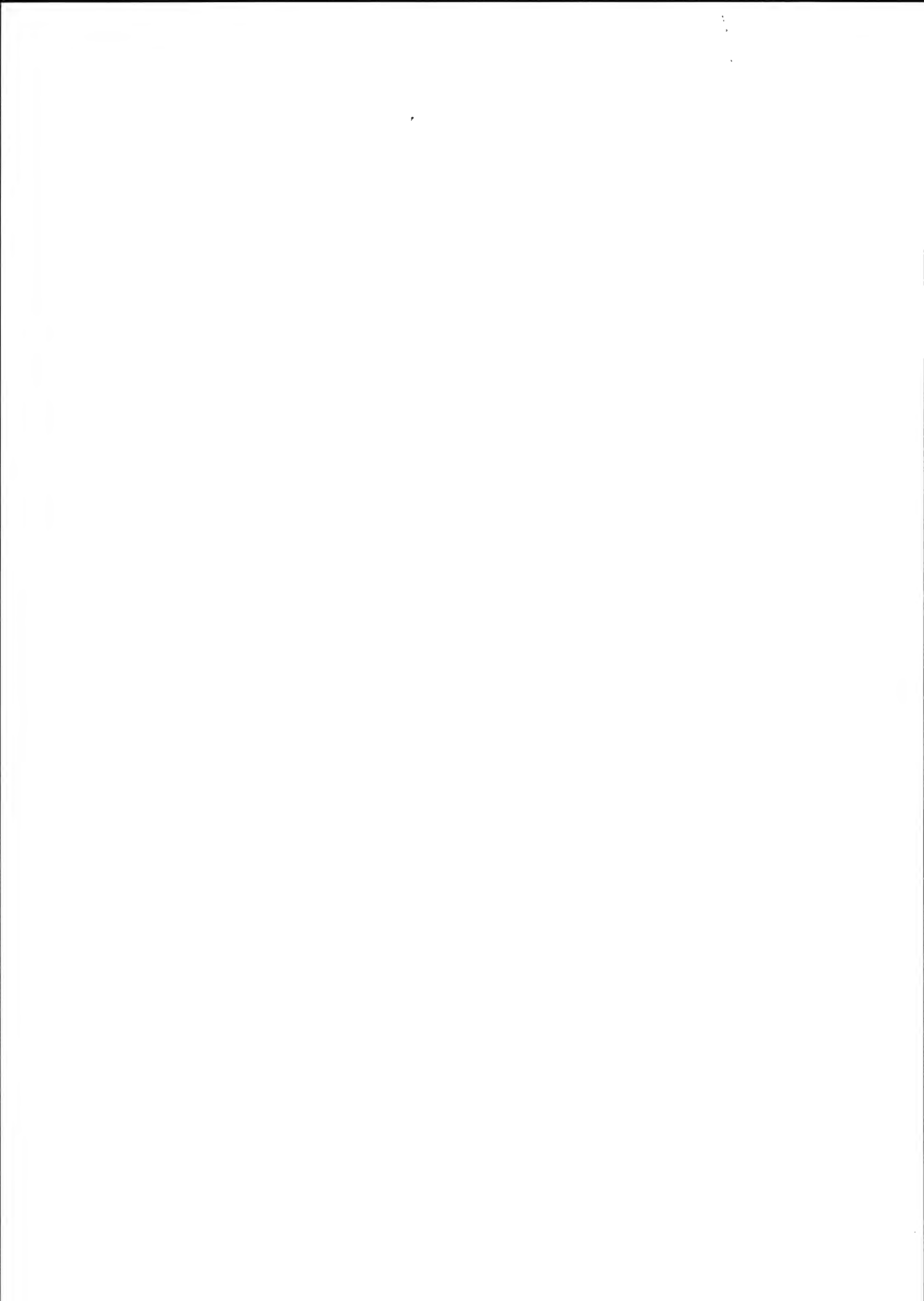
serv no 814 de statsbanan – gk – stockholm le 18.5.83

a intercontainer, basel

message pour conteneur pool  
 meldung für pool-container  
 advice for pool container  
 messaggio per contenitori pool

container 40'-box / db 1210 304  
 bereitstellung am 09.5.83  
 leer am 18.5.83  
 in solna ct

statsbanan – gk – l. westling



**RAPPORT D'INSPECTION**  
**INSPEKTIONSBERICHT**  
**INSPECTION REPORT**  
**RAPPORTO D'ISPEZIONE**

- *Annexe au procès-verbal*  
 - *Beilage zur Tatbestandsaufnahme*  
 - *Attach to official damage report*  
 - *Allegato al processo-verbale*

N<sup>o</sup> du  
 Nr. vom  
 No. date  
 N<sup>o</sup> del

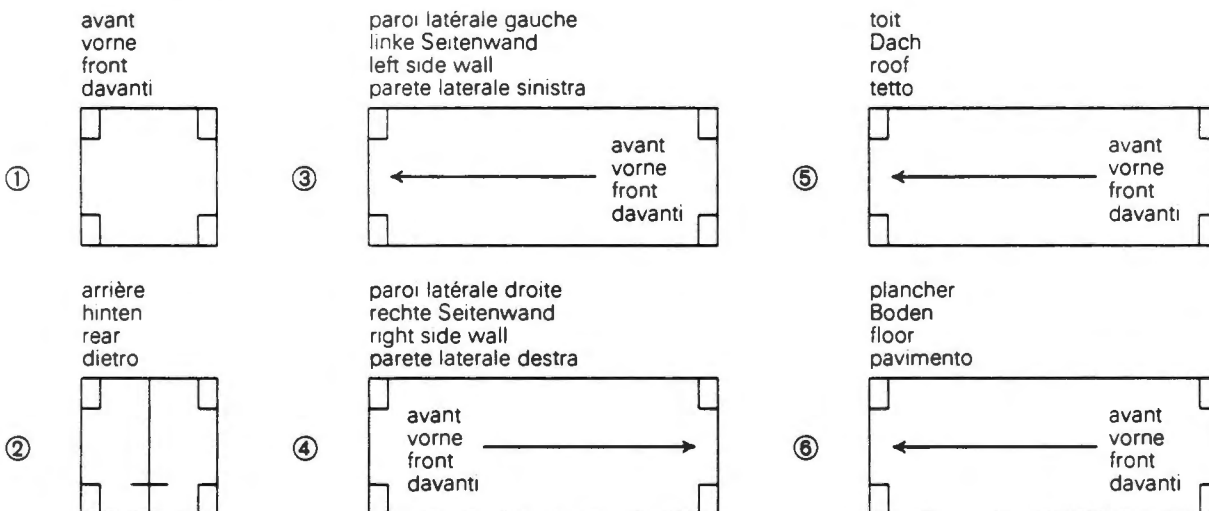
CONTENEUR (marques et numéro)	longueur	×	largeur	×	hauteur
CONTAINER (Zeichen und Nummer)	Länge	×	Breite	×	Höhe
CONTAINER (Initials and Number)	length	×	width	×	height
CONTENITORE (marche e numero)	lunghezza	×	larghezza	×	altezza

Le dommage a été constaté le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_  
 Der Schaden wurde festgestellt am \_\_\_\_\_ in \_\_\_\_\_  
 The damage was noted on \_\_\_\_\_ at \_\_\_\_\_  
 Il danno è stato constatato il \_\_\_\_\_ a \_\_\_\_\_

lors de \_\_\_\_\_  
 bei \_\_\_\_\_  
 when \_\_\_\_\_  
 al momento di \_\_\_\_\_

Causes nettement reconnaissables du dommage  
 Bestimmt erkennbare Ursachen des Schadens  
 Clearly recognizable causes of damage  
 Cause chiaramente riconoscibili del danno

Description du dommage  
 Beschreibung des Schadens  
 Description of damage  
 Descrizione del danno



- ① \_\_\_\_\_
- ② \_\_\_\_\_
- ③ \_\_\_\_\_
- ④ \_\_\_\_\_
- ⑤ \_\_\_\_\_
- ⑥ \_\_\_\_\_

Intérieur  
 Innenraum  
 Interior  
 Interno

Etat général  
 Allg. Zustand  
 General state  
 Stato generale

Description du dommage par  
 Schaden aufgenommen durch  
 Damage description established by  
 Descrizione del danno da parte di

Date  
 Datum  
 Date  
 Data

Témoins  
 Zeugen  
 Witnesses  
 Testimoni

\_\_\_\_\_  
 (Agent local/örtl. Agent/Local Agent/agente locale)

### Inspection d'aptitude au transport

- A) Visite de l'extérieur - y compris sous plancher - pour s'assurer de l'absence de dommages mécaniques importants
- B) Détection - de l'intérieur et toutes portes fermées - d'éventuelles infiltrations de lumière, notamment à travers les joints d'étanchéité des portes, par des trous, brèches, fissures, éléments de fixation lâches ou manquants
- C) Contrôle de l'intérieur, afin de s'assurer que le conteneur est propre, sec et exempt d'odeurs
- D) Contrôle de l'état des joints d'étanchéité des portes - les deux portes doivent se ouvrir et se fermer parfaitement
- E) Contrôle de la présence d'une plaque valable d'agrément pour le transport sous scelllement douanier

### Aspect général

Trous  
Anciennes réparations  
Bosses et éraflures

### Intérieur

Souillures  
Taches d'humidité ou de graisse  
Planches de sol verrouillées et fendues  
Absence de revêtement intérieur  
Traverses d'extrémité supérieure brisées, manquantes  
Lisses brisées ou manquantes  
Infiltrations de lumière (les portes étant fermées)

### Structure du plancher

Traverses déformées et/ou manquantes  
Cassures, bosses, fissures dans les longerons inférieurs latéraux  
Fissures dans les cordons de soudure  
Tunnel pour «col de cygne» déformé  
KEEPER sur traverse de porte déformé/casse  
Passages de fourche déformés, fissures

### Parois latérales

Entretassements cassés  
Tableaux de marquage mal fixés  
Têtes de rivets cisailées

### Toit

Trous causés par le spreader dans les goussets d'angle et les longerons  
Têtes de rivets cisailées

### Paroi frontale

Fissures dans les cordons de soudure  
Têtes de rivets cisailées

### Portes et ferrures de portes

Verrous déformés, absence de verrouillage de la poignée  
Charnières endommagées, dures  
Joints poreux, endommagés  
Validité de la plaque d'agrément pour le transport sous scelllement douanier

### Montants d'angle et pièces de coin

Fissures dans les cordons de soudure  
Têtes de rivets cisailées

### Longerons et traverses

Têtes de rivets cisailées  
Longerons latéraux supérieurs déformés, bosselés, brisés  
Cordons de soudure fissurés  
Traverses déformées, chevilles rouillées dans les traverses de portes amovibles de conteneurs «toit ouvert»  
KEEPER sur traverse de porte déformé/casse

### Préservation et marquage

Surfaces corrodées  
Couche de peinture defectueuse  
Marquage et numérotation incomplète  
Marquage ancien pour marchandises dangereuses, port label, publicité «client»

### Inspektion auf Einsatzbereitschaft

- A) Durch Besichtigung des Containers von aussen - einschliesslich der Bodengruppe von unten - ist sicherzustellen, dass keine wesentlichen mechanischen Schäden vorhanden sind
- B) Jeder Container soll auf Lichteinfall geprüft werden. Diese Inspektion muss von innen durchgeführt werden. Dabei sollen die Türen vollständig geschlossen sein. Es ist auf Lichteinfall durch Turdichtungen, Löcher, Brüche, Risse, lose oder fehlende Befestigungsteile zu achten
- C) Kontrolle innen, ob der Container sauber, trocken und geruchsfrei ist
- D) Die Turdichtungen sind auf Beschädigungen zu untersuchen, beide Türen müssen sich einwandfrei öffnen und schliessen lassen
- E) Es ist zu prüfen, ob auf der Turseite ein gültiges Zollverschlussanerkennnis vorhanden ist

### Generell

Locher  
Alte Reparaturen - alte Flecken  
Beulen und Schrammen

### Innen

Verschmutzungen  
Nasse Stellen oder Ölflecke  
Morsche und zersplitterte Fussbodenbretter  
Fehlende Innenverkleidungen  
Gebrochene Dachquerträger/ fehlende Dachquerträger  
Gebrochene oder fehlende Laschringe/Lasch-Einrichtungen  
Lichteinfall bei geschlossenen Türen

### Bodenkonstruktion

Verbogene und/oder fehlende Querträger  
Brüche, Beulen, Risse in Bodenlangsträgern  
Risse in Schweissnahten  
Verbogener Gooseneck-Tunnel  
Verbogener/gebrochener KEEPER am Türquerträger  
Verbogene/gerissene Gabelstapler-Taschen

### Seitenwände

Gebrochene Seitenwand-Versteifungen  
Lose Beschriftungstafeln  
Abgescherte Nietköpfe

### Dach

Spreader-Locher in Eckblechen und Langsträgern  
Abgescherte Nietköpfe

### Stirnwand

Risse in Schweissnahten  
Abgescherte Nietköpfe

### Türen und Türbeschläge

Verbogene Verriegelungen, fehlende Hebel-Sicherungen (Riegel)  
Verwundene/schwergangige Scharniere  
Bruchige/beschädigte Turdichtungen  
Gültiges Zollverschluss-Anerkennnis

### Eckpfosten und Eckbeschläge

Risse in Schweissverbindungen  
Abgescherte Nietköpfe

### Dach-, Längs- und Querträger

Abgescherte Nietköpfe  
Verbogene, verbeulte, gebrochene Dachlangsträger  
Gerissene Schweissnahte  
Verbogene Querträger festgerostete Bolzen in losnehmbaren Türquerträgern von Open-Top-Containern  
Verbogene/gebrochene KEEPER am Türquerträger

### Konservierung und Beschriftung

Korrodierte Flächen  
Fehlerhafter Farbanstrich  
Vollständige Beschriftung und Nummerierung  
Alte Gefahrengut-Kennzeichen, Port Label, Ablader-Reklame

### Serviceability Inspection

- A) The container should be inspected from the outside - including the under-structure from underneath - to ensure that there is no significant mechanical damage
- B) Every container should be light-leak tested. Check for light penetration through defects in door gaskets, holes, damaged welds, damaged or separated floor boards, and loose or missing fasteners. This inspection is performed from the interior with the doors completely closed and secured
- C) Inside check to see if the container is clean, dry and free from odour
- D) Door gaskets should be inspected for damage, both doors must open and close perfectly
- E) Check whether there is a valid customs plate

### General

Holes  
Old repairs - old patches  
Dents and scratch marks

### Inside

Accumulation of dirt  
Wet patches or oil stain  
Rotten and splitting floorboards  
Missing inside panels  
Broken roof crossmembers/missing roof crossmembers  
Broken or missing splice rings/splice equipment  
Light penetration when doors are closed

### Floor construction

Bent and/or missing crossmembers  
Breaks, dents, cracks in bottom runners  
Broken welds  
Bent gooseneck tunnel  
Bent/broken KEEPER on door cross-member  
Bent/broken fork lift pockets

### Side panels

Broken side panel struts  
Loose marking plates  
Sheared rivet heads

### Roof

Spreader holes in sheet steel corner protection plates and side rails  
Sheared rivet heads

### Front panel

Broken welds  
Sheared rivet heads

### Doors and door mounting

Bent catches/missing door handle retainers  
Twisted/tight hinges  
Bent/damaged door gaskets  
Valid customs-plate

### Corner posts and corner fittings

Broken welds  
Sheared rivet heads

### Roof, side and cross rails

Sheared rivet heads  
Bent, dented, broken side rails  
Broken welds  
Bent cross bars, rusted pins in removable headers in open-top containers  
Bent/broken KEEPER on door header

### Preservation and labelling

Corroded surfaces  
Defects in paint  
Incomplete labelling and numbering  
Old hazard goods sign, port label, customer markings

### Ispezione di idoneità al trasporto

- A) Visita dall'esterno - ivi compreso sotto il pavimento per accertarsi della mancanza di danni meccanici importanti
- B) Individuazione - dall'interno con tutte le porte chiuse - di eventuali raggi incidenti di luce, in modo particolare attraverso le guarnizioni delle porte, fori, rotture, incrinature, elementi di fissaggio allentati o mancanti
- C) Controllo dall'interno, al fine di accertare che il contenitore sia pulito, asciutto e privo di odori
- D) Controllo dello stato delle guarnizioni delle porte - le due porte devono aprirsi e chiudersi in modo perfetto
- E) Controllo della presenza di un contrassegno valido d'autorizzazione per il trasporto sotto sigillo doganale

### Aspetto generico

Fori  
Vecchie riparazioni  
Deformazioni sporgenti, graffiature

### Interno

Sporczia  
Macchie di umidità o di grasso  
Tavole del pavimento tarlate e spezzate  
Mancanza del rivestimento interno  
Traverse d'estremità superiore rotte/ mancanti  
Liste rotte o mancanti  
Raggi incidenti di luce (con le porte chiuse)

### Struttura del pavimento

Traverse deformate e/o mancanti  
Rotture, deformazioni sporgenti, incrinature nei longeroni inferiori laterali  
Incrinature nel cordolo di saldatura  
Passaggio «col de cygne» deformato  
KEEPER della traversa di porta deformato/rotto  
Passaggi di forca deformati/incrinati

### Pareti laterali

Controventature rotte  
Tabelle di marcatura non fissate in modo stabile  
Teste di chiodi saltate

### Tetto

Fori causati dallo «spreader» in corrispondenza delle zone d'angolo e dei longeroni  
Teste di chiodi saltate

### Parete frontale

Incrinature nei cordoli di saldatura  
Teste di chiodi saltate

### Porte e loro guarnizioni

Catenacci deformati/mancanza dell'arresto della maniglia  
Cerniere danneggiate/difficili  
Giunti porosi/danneggiati  
Validità del contrassegno d'autorizzazione per il trasporto sotto sigillo doganale

### Montanti e pezzi d'angolo

Incrinature nei cordoli di saldatura  
Teste di chiodi saltate

### Longheroni e traverse

Teste di chiodi saltate  
Longheroni laterali superiori deformati, ammaccati, rotti  
Cordoli di saldatura incrinati  
Traverse deformate, caviglie arrugginite nei traversali di porte amovibili di contenitori «tetto aperto»  
KEEPER della traversa di porta deformato/rotto

### Trattamento conservativo e marcatura

Superfici corrosive  
Strato di vernice difettoso  
Marcatura e numerazione incompleti  
Vecchia marcatura per merce pericolosa, porta etichette, pubblicità «cliente»



***Liste des terminaux et gares ouverts au trafic Intercontainer***

– Publication separee –

***Verzeichnis der für den Intercontainer-Verkehr zugelassenen Terminals und Bahnhöfe***

– Separate Ausgabe –

***List of terminals and stations open to Intercontainer traffic***

– published separately –

***Elenco dei terminali e delle stazioni aperti al traffico Intercontainer***

– pubblicazione separata –



***Conditions générales***

- Nouveau texte sera communiqué ultérieurement -

***Allgemeine Geschäftsbedingungen***

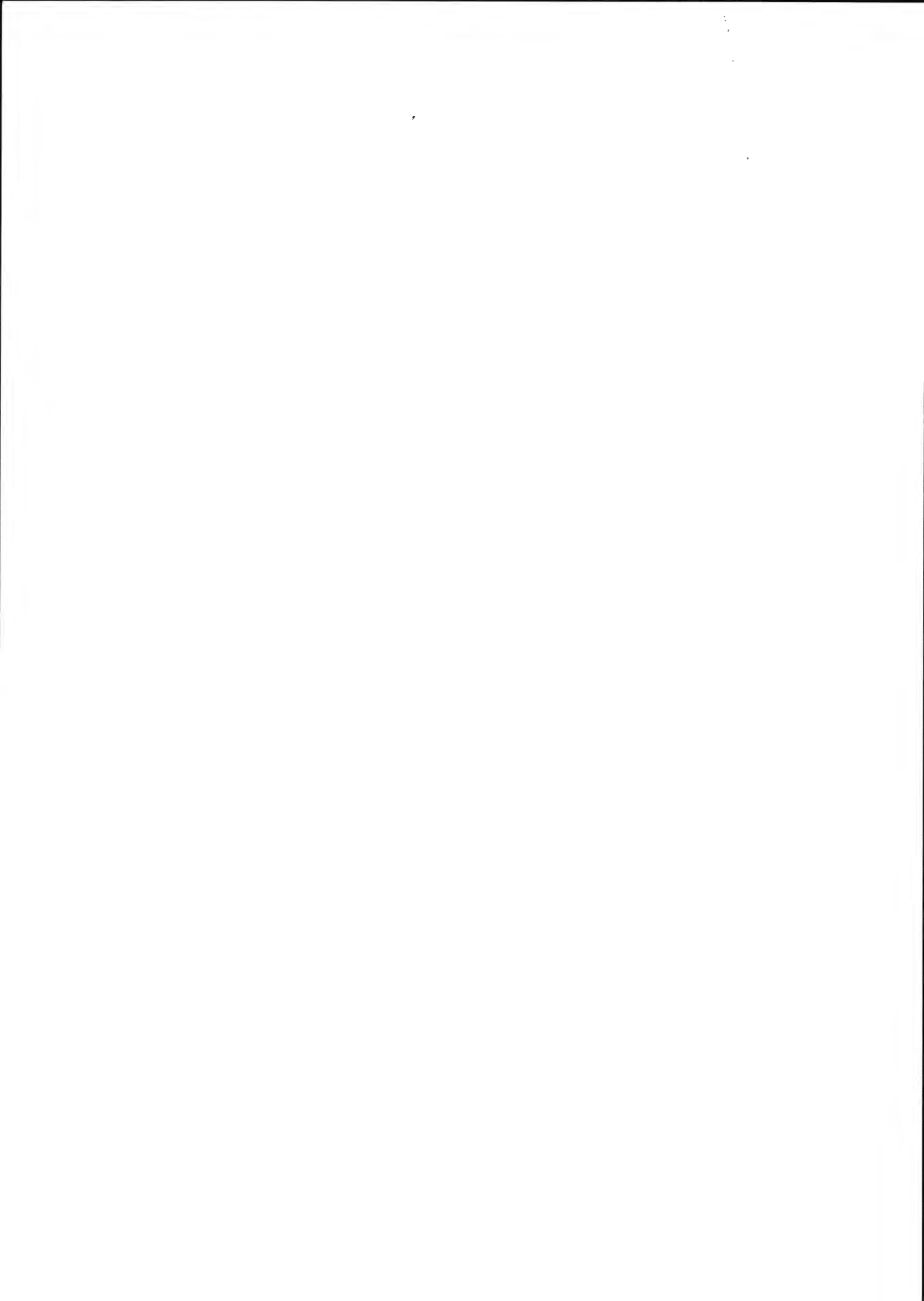
- Neuer Text wird später bekanntgegeben -

***General Conditions***

- A new edition will follow shortly -

***Condizioni Generali***

- il nuovo testo sarà comunicato ulteriormente -



## RETNINGSLINJER FOR UTFYLLING OG BEHANDLING AV ÜBERGABSCHHEIN

### 1. ALMINNELIGE BESTEMMELSER

På et Übergabschein (ev. med senere ordre) kan bare slike containerer sendes sammen

- som er gjenstand for en eneste innleveringsformalitet,
- som kommer inn under samme tilbudsnummer (felt 2),
- som leveres fra samme oppdragsgiver (felt 1) på like leveringsbetingelser (felt 12),
- som skal sendes mellom samme senderstasjon (felt 10) og samme bestemmelsesstasjon (felt 9) med jernbane,
- som er underlagt like transportvilkår, som f.eks. transportvei (felt 8), tollformaliteter (felt 14) og
- som skal utleveres til samme mottaker (felt 5) og på like leveringsvilkår (felt 11).

De hvite feltene skal fylles ut av oppdragsgiver.

De rosa feltene skal fylles ut av den stedlige agenten.

De grå feltene fylles ut av Intercontainers generaldireksjon.

### 2. OPPDRAGSGIVEREN FYLLER UT ÜBERGABSCHHEIN

Oppdragsgiveren skal fylle ut feltene 1 - 14 og 16 og 42 etter retningslinjene på baksiden av Übergabschein.

Angivelsene må være skrevet (helst med skrivemaskin) eller trykt, slik at de ikke kan viskes ut, og være godt leselige på alle deler av blanketten.

Rekker ikke plassen på Übergabschein for alle angivelsene til oppdragsgiveren, skal han/hun i tilfelle vedlegge tilleggsblad i samme antall som Übergabschein og notere det i felt 13.

Alle endringer av det som er ført inn må oppdragsgiveren bekrefte med sitt navnetrekk.

Felt 1: Oppdragsgiverens navn, firma og adresse. Det må bare anføres **e t t** firmanavn. Betegnelser som "im Auftrag..." eller "c/o..." er ikke tillatt.

Leveres sendingen av et annet firma enn det som er angitt i felt 1, skal firmaet vise fullmakt til den stedlige agenten.

Felt 1a: Oppdragsgiverens kundenummer.

Felt 2: Nummeret på tilbudet fra Intercontainer.

Felt 3: Antall ordrer som tilhører Übergabschein.

Felt 4: Navn, firma og adresse på den fraktbetaler som Intercontainer skal sende regningen til. Hvis ikke Intercontainer har godkjent det på forhånd, er det bare tillatt å angi oppdragsgiver eller mottaker som fraktbetaler.

Felt 4a: Fraktbetalerens kundenummer.

Felt 5: Navn, firma og adresse på mottakeren. Det må bare angis e t t firmanavn. Betegnelser som "im Auftrag..." eller "c/o..." er ikke tillatt.

Utlevering til et annet firma enn angitt i felt 5 er bare tillatt mot forevisning av fullmakt fra mottakeren.

Felt 5a: Mottakerens kundenummer.

Felt 6: Angivelser som gjelder transporten, f.eks.

- angivelse som skattefritak,
- ønsket vogntype og eventuelt antall; vogn til utelukkende bruk,
- art og eventuelt type og nummer på separate eller tilbygde aggregater for temperaturregulering ved kjøle- eller isoterm-containere, når disse er lastet separat på vogngulvet eller de overskrides av den lengde som er angitt i felt 20 ("Unit Power", "Clip on"),
- når lasten rager ut over containernes profil i lengde, bredde eller høyde: "Ladung in Länge/Breite/Höhe über Containerprofil",
- angivelse av interesse i leveringen for jernbanetransporten,
- kontant forskudd, når godkjent av Intercontainers generaldireksjon.

I trafikk til sjøhavner:

- datoer for fastsatt skipning etter påtrykk: rederi, bestemmelses-havn, navn på båten, lasteslutt for båten.

Felt 7: Til disposisjon for mottakeren og uten enhver forpliktelse eller ansvar for Intercontainer f.eks.:

- ordrer til mottakeren om disposisjon av den container som blir tom,
- hensyntagen til avtaler, kjøpekontrakter osv..

Felt 8: Fullstendig angivelse av transportveien etter tilbudet fra Intercontainer.

Angivelse av skipslinjen etter punkt 6.4.

Felt 8a: Kode for transportveien.

Felt 9: Tariffmessig betegnelse av bestemmelsesstasjonen samt eventuelt nøyaktig betegnelse på klarstillingsplass eller sportilknytning. I havnene f.eks. navn eller nummer på kai.

Felt 10: Tariffmessig betegnelse på senderstasjonen samt eventuelt klarstillingsplass eller sportilknytning.

Felt 11 og 12: Ved kryss presiseres hvilke tjenester Intercontainer skal gjøre i terminalene.

Ved vilkåret "auf Wagen" skal kunden selv sørge for opp hvv. avlastning av containerne hvv. fra jernbanevogna (omlastning).

Gjeldende, tillatte betingelser for de enkelte terminaer er angitt i "Verzeichnis der für den Intercontainer-Verkehr zugelassenen Terminals und Bahnhöfe" (Anhang I).

I ledig plass skal eventuelt hente- eller bringeadresse angis.

Felt 13: Oppregning av følgeparpirene, f.eks.

- ladelister,
- tollpapirer, som carnet TIR, ATA, sendeskjema t, osv. med angivelse av nummer, utstedende tollkontor og dato,
- transittillatelser.

Felt 14: Avgangstollsted, hvis utførselsformalitetene skal foregå ved det tollsted som kommer etter senderstasjonen.

Bestemmelsestollsted, hvor sendingen skal forevises før utleveringen til mottakeren.

Person eller firma som skal foreta eller være tilstede ved fortollingen, eventuelt "zugelassener Empfänger".

Felt 16: Henvisning krav på særtjenester, f.eks.

- Zug/TECE-Nr...
- "Service Romeo".

Hvis Intercontainer stiller containere, f.eks. innen rammen av IC-poolen, skal den lille ruten krysses.

Felt 17 - 37 skal fylles ut for hver container.

Felt 17: Angivelse av containertype etter hovedgruppe og brukshensikt etter Anlage 9, f.eks.

- Tank-GC/Tank-WB
- Flat.

Felt 18: Containerens eierkode og nummer.

Ved sammenlagte, stablede containere: "1 Stapel".

Felt 19: For hver container kan angis en referanse (maks. 12 sifre). Referansen nyttes av Intercontainer i regningen.

Felt 20 - 22: Containerens ytre mål i engelsk fot, ved ikke ISO-norm containere eventuelt i meter og millimeter.

Felt 24: Betegnelse av innlastet gods, eventuelt

- antall og hva slags emballasjeeenheter,
- varebetegnelse, helst med NCM-kode.

Ved farlig gods må betegnelsen være i samsvar med RID (Anlage I CIM), ved transport med en del skipslinjer og IMDG-betegnelsen (inkl. UN-nummer og ev. flammepunkt).

Ved bestemte godsslag kreves særlig angivelser og bekreftelser, f.eks. "Beschaffenheit und Verpackung des Gutes entsprechen den Vorschriften des RID".

Hvis det for tankcontainere er fastsatt påsetting v oransje faresedler, skal vedk. fares kjenningsnummer angir, f.eks. 886 fluorvannstoff

1052

- "tom", "tom, fabrikkny",
- "retur, brukt ledig lastemiddel",
- antall og numre på stablede, ledige Flates.

Felt 25: Ved farlig gods, som er underlagt RID (CIM Bilag I), kryss den lille ruten.

Felt 26: Det 12-sifrede nummeret på den jernbanevognen som containeren er lastet på.

Felt 28: Antall, erke og numre på de låsene som er satt på.

Felt 29: Containerens egenvekt i kg.

Felt 30: Vekten på innholdet = gods + emballasje og lastemiddel, i kg.

Felt 31: Totalvekt = tara + innhold, i kg.

Felt 36: Varens opprinnelsesland.

Felt 37: Varens endelige bestemmelsesland.

Felt 42: Dato, underskrift og stempel fra overleverende firma.

Blir sendingen overlevert fra en oppdragsgiver, skal han/hun vise fullmakt til den stedlige agenten.

### 3. SENDINGER MED "NACHWEISUNG DER CONTAINER" (Ordre om containerne)

Ved sendinger av fler enn 2 containere kan det vedlegges en eller flere "Nachweisung(en) der Container" (Anlage 3) til Übergabeschein.

Fullstendig nummer på tilhørende Übergabeschein skal føres inn i hodet på hver Nachweisung.

Når flere Nachweisungen nyttes, skal de nummereres fortløpende.

Alle containerne i en sending skal nummereres fortløpende i rekkefølge etterhvert som de føres inn på venstre side (foran felt 17).

Angivelsene i feltene 1, 5, 9, og 10 i Übergabeschein skal gjentas i Nachweisung under til høyre.

### 4. DEN STEDLIGE GENTENS OPPGAVER VED AVSENDELSEN

Den stedlige agenten undersøker om alle nødvendige angivelser fra oppdragsgiveren er ført inn, spesielt i feltene 1, 4, 5, 9, 10, 11, 12, 17, 18, 20, 21, 22, 24, 29, 30, 31 og 42.

Hvis noen angivelser mangler, skal agenten be oppdragsgiveren føre dem på.

Den stedlige agenten fullstendiggjør Übergabeschein slik:

Felt 6a: Etter spesiell ordre.

Felt 6b: Etter spesiell ordre.

Felt 6c: Etter spesiell ordre.

Felt 9a: Hvis kjent, bestemmelsesstasjonens internasjonale kode (mottakerbanens 2 siffers kode + 5 siffers stasjonskode + kontroll-siffer).



Felt 10a: Senderstasjonens internasjonale kode (senderbanens 2 siffrers kode + 5 siffrers stasjonskode + kontrollsiffer).

Felt 10b: Lastestedets kode etter spesiell anvisning.

Ved avhenting på vei:

- Felt 12a: Stedets kjenningsnummer

- Felt 12b, c, d: Avstand ifølge anvendt tariff

Felt 16: I IC-pool-trafikk, kryss i den lille ruten

Felt 26: Det 12-sifrede nummeret på den jernbanevognen som containeren er lastet på

Felt 33: Datoen på jernbanesendingen (felt 33 i fraktbrevet)

Felt 34: Etter spesiell ordre

Felt 35: Etter spesiell ordre

Felt 43: Merknader som er av betydning for mottakelsen og transporten av containeren, f.eks. om

- skader som ble oppdaget ved innleveringen,
- stilling av annen vogn enn ønsket av oppdragsgiveren,
- fraktdeponering.

Felt 44: Datostempel som bekreftelse på at sendingen er mottatt.

Felt 47: Nummeret på "Tagesaufstellung bei Abfahrt"

#### 4.1 INNFØRING AV KOSTNADER VED AVSENDELSEN

Eventuelt påløpne kostnader for tjenester før jernbanetransporten skal bare angis i bladene 4 og 5:

Felt 38: Antall utførte tjenester av forskjellig art.

Felt 39: Hva slags tjenester.

Felt 40: Mynteslag.

Felt 41: Beløp

(Eksempel: 2/Kran/DM/80,-)

## 5. NSB OPPGAVER VED ANKOMSTEN

NSB kompletterer "Übergabeschein slik:

Felt 9a: Bestemmelsesstasjonens internasjonale kode (2 sifferskode for mottakerbanen ? 5 siffers stasjonskode + kontrollnummer).

Felt 9b: Lastestedets kode ifølge spesiell anvisning.

Ved veitilstilling:

- Felt 11a: Stedets kjenningsnummer.

- Felt 11b, c, d: Avstand ifølge den tariff som er nyttet.

Felt 34: Etter spesiell ordre.

Felt 35: Etter spesiell ordre.

Felt 43: Merknader som er av betydning for utlevering av sendingen, f.eks.

- delutlevering,
- underretning ved hindring for utleveringen,
- konstatering av tilstanden ifølge CIM, artikkel 52 osv.

Felt 45: Datostempel som bekreftelse på at sendingen er utlevert til mottakeren.

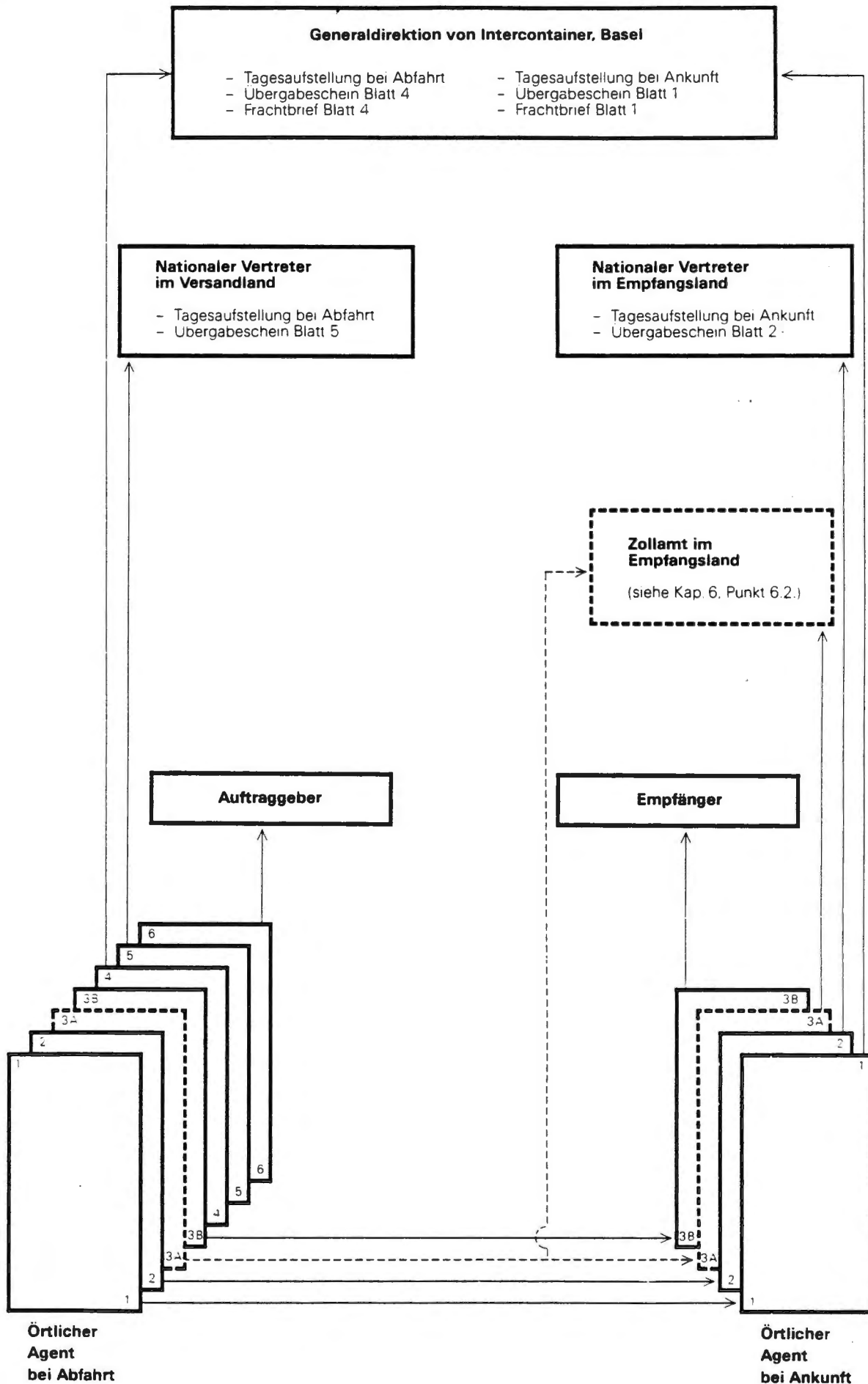
Felt 48: Nummeret på "Tagesaufstellung bei Ankunft".

### 5.1 INNFØRING AV UTGIFTENE VED ANKOMSTEN

Eventuelt påløpne kostnader for tjenester etter jernbanetransporten skal bare anføres i bladene 1 og 2.

Feltene 38 - 41: Se punkt 4.1.

6. Verbleib der Blätter des Übergabescheins





## RETNINGSLINJER FOR UTFYLLING AV FRAKTBREVET

Den stedlige agenten ved avsendelsen skal fylle ut fraktbrevene i samsvar med bestemmelsene i CIM, artikkel 13, helst med skrivemaskin, og ta hensyn til nedenstående spesielle bestemmelser.

Sender og mottaker av jernbanetransporten er alltid Intercontainer.

Den nasjonale representanten skal mest mulig ha til disposisjon for de stedlige agenter fraktbrev påtrykt de angivelser som regelmessig går igjen.

Grunnlaget for innføringen i fraktbrevet er den Übergabeschein som er levert av oppdragsgiveren. Dataene fra Übergabeschein skal overføres til fraktbrevet i sin helhet.

Se eksemplene i Mustersaammlung.

I de enkelte felt skal angis:

Feltene 10 og 14: Sender/Mottaker.

"Intercontainer bei... (Navnet eller forkortelsen på den nasjonale representanten).... (Senderstasjon/Bestemmelsesstasjon)".

Felt 12: Forklaringer

- Fortollingssted; person eller firma som skal foreta eller være tilstede ved fortolling (felt 14 i Übergabeschein).
- Angivelse av skattefritak (Felt 6 i Übergabeschein).
- Angivelse om utskipning (Felt 6 i Übergabeschein).
- "Aussergewöhnliche Sendung - C45". (Ekstraordinær sending -C45).

Felt 18: Utvekslingsutstyr

- Antall EUR-utvekslingspaller i den container som er lastet på vedkommende vogn, hvis tillatelse fra generaldireksjonen foreligger (f.eks. IC-pool):

Felt 19: Vogn

- det 12-sifrede nummeret på jernbanevogna.

Felt 22: Frankaturforskrift

- "Zentrale Frachtberechnung" samt vedkommende tariffnummer:
  - Ved ekspedering med ett fraktbrev pr. vogn, vogngruppe eller heltog = 9930;
  - ved ekspedering med flere fraktbrev pr. vogn:
    - for første fraktbrev = 9930;
    - for ytterligere fraktbrev = 9931;
    - for bestemte trafikker ifølge spesiell anordning = 9932 eller 9934

Felt 23: Forlangte tariffer og veier:

- Foreskrevet transportvei (felt 8 i Übergabeschein ev. ifølge kapittel 6 eller "Verzeichnis der leistungsfähigen Leistungswege").
- Andre relevante angivelser for jernbanefraktberegningen, som f.eks. (Englandstrafikk"; "Service Tilbyry" (Felt 16 i Übergabeschein).

Felt 24: Bestemmelsesstasjon:

- Tariffbetegnelsen av bestemmelsesstasjonen samt nøyaktig betegnelse av klarstillingsplassen eller sportilslutningen.  
I havene f.eks. navn og nummer på kaia (Felt 9 i Übergabschein).

Felt 25: Godsbetegnelse:

For hver container

- containertype (Felt 17 i Übergabschein),
- merke/nummer (Felt 18 i Übergabschein),
- lengde x bredde x høyde (Feltene 20 - 22 i Übergabschein),
- godsbetegnelse med alle angivelser (Felt 24 i Übergabschein) samt eventuelt
  - ved halvhøye containere som er lastet oppå hverandre:  
"Container Nr.... und Nr... Übereinander verladen".
  - ved flatstabling: "1 Stabel... (antall) Flats leer... (merke og nummer på hver enkelt Flat),
  - hva slags og eventuelt merke og nummer på separate eller tilbygde aggregater for temperaturregulering (Felt 6 i Übergabschein).
- antall og betegnelse på de låsene som er påsatt containerne (Feltene 28 eller 15 i Übergabschein).
- navnet på oppdragsgiveren og mottakeren, nemlig:
  - "auftraggeber:.... (Felt 1 i Übergabschein),
  - "Mottaker:..... (Felt 5 i Übergabschein),

Felt 26: Vekten

- bruttovekt)
- egenvekt ) på hver container i kg (Feltene 29 - 31 i Übergabschein)
- nettovekt )

Feltene 27 og 28: Sett i tilfelle kryss i den lille ruten.

Felt 29: Interesse i leveringen:

- Myntslag og beløp i følge angivelsene fra oppdragsgiveren (Felt 6 i Übergabschein).  
Angivelsene i fraktbrevet viser til de containerne som er ekspedert med ett fraktbrev. Eventuelt kan oppdeling avtales i forståelse med oppdragsgiveren.

Felt 32: Bilag:

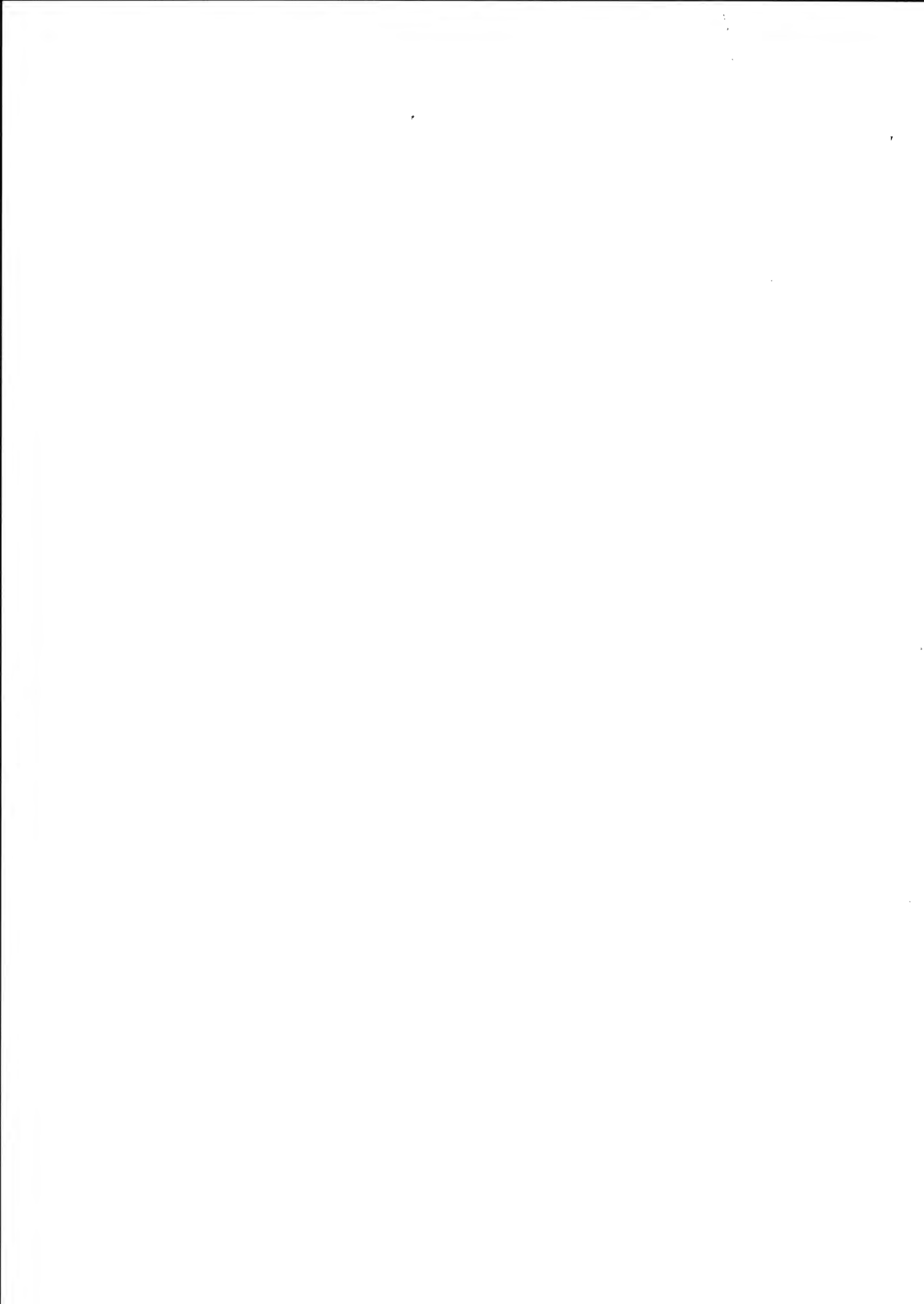
- "... (antall) Übergabschein(e) Nr...." (Angi hele nummeret på Übergabschein).
- Dokumenter levert av oppdragsgiveren (Felt 13 i Übergabschein).

*Collections de modèles*

*Sammlung der Musterbeispiele*

*Collections of models*

*Collezione di modelli*







Gjelder fra 01.07.1989

Tjenesteskifter utgitt av Norges Statsbaner  
Hovedadministrasjonen

# Ekspedisjonsbestemmelser for INTERCONTAINER-trafikk

Rettelse nr. 1 til trykk 8966 utgave 1989.

Rettelsen gjelder fra 01.07.89.

Følgende rettelser foretas:

Følgende ark går ut: 59/60, 63/64

Følgende ark byttes ut: 1/2, 3/4, 29/30, 31/32, 33/34, 35/36, 37/37A, 39/40, 41/42, 53/54, 57/58, 65/66, 67/68, 75/76, 77/78, 79/80, 81/82, 83/84, 133/134, 135/136, 141/142, 143/144.

Følgende nye ark settes Inn:

Bak side 69/70 "Anweisung zur Änderung des Übergabeschein".  
165/166, 167/168, 169/170, 171/172, 173/174, 175/176, 177/178

Håndskrevne endringer:

Strykes: Side 9 punkt 2.4 siste avsnitt.

Endres : Side 22 punkt 5.5 i avsnitt 3 rettes 6.2.4.9 til 6.2.4.

Endres : Side 24 punkt 5.8 i avsnitt 2 rettes 6.2.3.7 til 6.2.2.4.

Hermed oppheves Trykk 8966  
av 01.04.1982 - med tilhørende rettelsesblad



1. Innledning

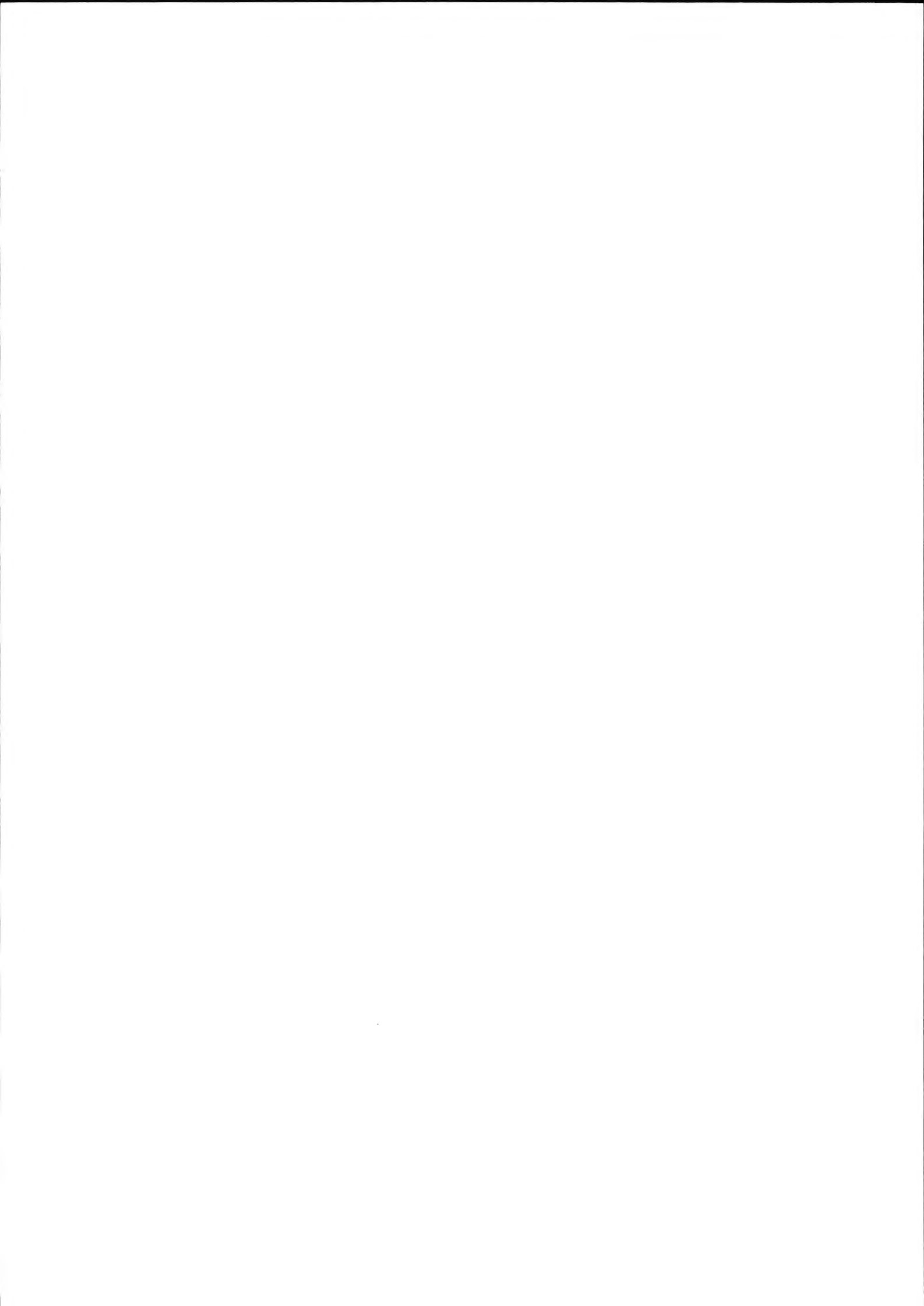
2. Del I: BESTEMMELSER FOR Å TA IMOT, TRANSPORTERE OG LEVERE UT  
CONTAINERTRANSPORTER, SAMT AVREGNE AVGIFTER

3. Del II: BESTEMMELSER FOR Å BRUKE INTERCONTAINER-  
P-VOGNER

4. Del III: BESTEMMELSER FOR Å BRUKE CONTAINERE SOM  
KONTROLLERES AV INTERCONTAINER

5. BILAG

6. TILLEGG



## INNHOLD

### Kapittel 1           INNLEDNING

- 1.1       Hva ekspedisjonsbestemmelsene omfatter
- 1.2       Driftsorganisasjon
- 1.3       Godtgjøring for NSBs tjenester
- 1.4       Forsyning av stasjonene/terminalene med trykksaker

### Del I    BESTEMMELSER FOR Å BRUKE, TRANSPORTERE OG UTLEVERE CONTAINERTRANSPORTER SAMT AVREGNE AVGIFTER

### Kapittel 2           ALMINNELIGE BESTEMMELSER

- 2.1       Tjenestetilbud fra Intercontainer
  - 2.1.1     Jernbanetransport
  - 2.1.2     Tilleggstjenester
  - 2.1.3     Stilling av containere
  - 2.1.4     Særtjenester
- 2.2       Alminnelige forretningsvilkår, tilbud
- 2.3       Übergabeschein
- 2.4       Übergabeschein som tolldokument i EF og EFTA
- 2.5       Transportbeholdere som tillates nyttet til transport
- 2.6       Gods som er tillatt å transportere
  - 2.6.1     Farlig gods
- 2.7       Levering av containere til Intercontainer

### Kapittel 3           SENDERSTASJONENS GJØREMÅL

- 3.1       Innlevering av en sending
- 3.2       Avtale mellom oppdragsgiver og Intercontainer
- 3.3       Tjenester før jernbanetransporten
- 3.4       Jernbanetransport
  - 3.4.1     Vognbestilling
  - 3.4.2     Lasting av vognene
  - 3.4.3     Utfylling av fraktbrev
  - 3.4.4     Transportveier
  - 3.4.5     Overskridelse av lasteprofil
  - 3.4.6     Følgepapirer
  - 3.4.7     Komplettering av Übergabeschein
- 3.5       Tagesaufstellung ved avsendelsen
- 3.6       Innsending av underlag

### Kapittel 4           BESTEMMELSESSTASJONENS GJØREMÅL

- 4.1       Mottakelse av sending med jernbane
- 4.2       Utlevering av en sending
- 4.3       Disposisjon over tom, tilbakelevert container
- 4.4       Tagesaufstellung ved ankomsten
- 4.5       Innsending av underlag

### Kapittel 5           SÆRBESTEMMELSER

- 5.1       Interesse i leveringen
- 5.2       Etterkrav og kontant forskudd
- 5.3       Hindringer for utleveringen
- 5.4       Hindringer for transporten
- 5.5       Übergabeschein mangler ved ankomst
- 5.6       Delutlevering

- 5.7 Vognleie
- 5.8 Ordre om endring av angivelsene i Übergabeschein
- 5.8.1 Senere ordrer fra oppdragsgiveren
- 5.8.2 Ordrer fra mottakeren
- 5.9 Baneide småcontainere
- 5.10 Pool-paller (EUR-utvekslingspaller)
- 5.11 Deponering av sikkerhet

## Kapittel 6 TILLEGGSBESTEMMELSER FOR BESTEMTE TRAFIKKER

- 6.1 Interfrigo-transporter
- 6.2 Trafikk fra og til EF- og EFTA-medlemsstater samt i transitt gjennom disse statene
  - 6.2.1 Alminnelige bestemmelser
  - 6.2.2 Prosedyrer ved avsendelsen
  - 6.2.3 Prosedyrer ved ankomsten
  - 6.2.4 Übergabeschein mangler ved ankomsten
  - 6.2.5 Den nasjonale representants oppgaver
  - 6.2.6 Liste over landbruksprodukter hvor det bare kan ekspederes en container på et Übergabeschein (se punkt 6.2.1.8 C.)
- 6.3 Trafikk BeNeLux-havner - Sveits/Italia over Basel
- 6.4 Trafikk over skipslinjer
- 6.5 Enkeltbestemmelser

## DEL II BESTEMMELSER FOR BRUK AV INTERCONTAINER-P-VOGNER

### Kapittel 7 ALMINNELIGE BESTEMMELSER

- 7.1 Sentral styring av Intercontainer-P-vogner
- 7.2 Styringssentra

### Kapittel 8 BRUK AV INTERCONTAINER-P-VOGNER

- 8.1 Data for vognene
- 8.2 Bruk av vognene
  - 8.2.1 Trafikkforbindelser
  - 8.2.2 Transportvilkår
  - 8.2.3 Vognsirkulasjon
  - 8.2.4 Bruk til andre stasjoner, som ikke er nevnt i Anlage 15
- 8.3 Vognopphold

### Kapittel 9 STYRING AV VOGNENE

- 9.1 Meldinger til Intercontainer
- 9.2 Transport av tomvogner

## DEL III BRUK AV CONTAINERE SOM FORVALTES AV INTERCONTAINER

### Kapittel 10 CONTAINERSTILLING AV INTERCONTAINER INNEN RAMMEN AV POOL-OVERENSKOMSTEN (IC-POOLEN)

- 10.1 Alminnelige bestemmelser
- 10.2 Senderstasjonens oppgaver
- 10.3 Bestemmelsesstasjonens oppgaver
- 10.4 Utligning av pool-containere
- 10.5 Bruk av Intercontainer-P-vogner for disposisjonstransporter
- 10.6 Bruk av pool-paller (EUR-utvekslingspaller)

## ANLAGEN

1. Adresseliste
- 2. Übergabeschein
- 3: Containerliste
- 4: INTERFRIGO-Übergabeschein
- |4a: Containerliste til INTERFRIGO-Übergabeschein
- 5: Ordre om endring av Übergabeschein
- 6: Tagesaufstellung ved avsendelsen
- 7: Tagesaufstellung ved ankomsten
- 8: Liste over sendeforbud
- 9: De mest brukte containertyper
- 10: Tabell 5.-5.4 av RIV-Lasteforskrifter
- 11: Liste over forbindelser for forenklet mottakingsprosedyre for High-Cube-Containere
- 12: Data for Intercontainer-P-vogner
  - A: Serie L40
  - B " L41
  - C " S56
  - D " S60
  - E " S61
  - F " S65
  - G " S80
  - H " S81
- 13: Tagesaufstellung for Intercontainer-P-vogner
- 14: Liste for Intercontainer-P-Vogner pliktige til oppholdsleie
- 15: Liste over stasjoner som er tillatt for Intercontainer-P-vogner
- 16: Liste over containere som kan nyttes i IC-poolen
- 17: Liste over poolmedlemmenes kontaktsteder
- 18: Pool-containermeldinger

## ANHÄNGE

- I: Liste over terminaler og stasjoner som er tillatt for Intercontainer-trafikken
- II: Alminnelige forretningsvilkår
- III: Bestemmelser for utstedelse og behandling av Übergabeschein
- IV: Bestemmelser for utstedelse av fraktbrev
- V: Mønstereksempler





## Kapittel 6 TILLEGGSBESTEMMELSER FOR BESTEMTE TRAFIKKER

Hvis ikke annet er bestemt for transportene nedenfor, nyttes bestemmelsene i kapitlene 2 - 5.

### 6.1 INTERFRIGO-TRANSPORTER (Interfrigorepresentant = NSB) (Stedlig Interfrigoagent= stasjonen/terminalen)

Transporter av containere som er innrettet for temperaturregulering, kan etter avtale mellom Intercontainer og Interfrigo i bestemte trafikker avvikles enten av Intercontainer eller Interfrigo.

Containere, som en kunde uttrykkelig foreskriver ytelser fra Interfrigo for, tillates ikke mottatt med Intercontainer-Übergabeschein. Disse kundene skal henvises til Interfrigo (stedlige agent, nasjonale representant eller Interfrigos generaldireksjon).

Ved transporter i Interfrigo-regi nyttes, for å forenkle ekspederingen, et kombinert, felles Übergabeschein, som dekker begge selskapenes behov.

#### 6.1.1 INTERFRIGO-ÜBERGABESCHEIN

Interfrigo-Übergabeschein (Bilag 4) og "Containerlista" (Bilag 4A) likner i oppbyggingen Intercontainer-Übergabeschein og består av følgende 11 blad (Bilag 4):

IF1, IF2	- Interfrigo
1,2,3A,	- Intercontainer
3B	- Intercontainer/Interfrigo
4,5,	- Intercontainer
6	- Intercontainer/Interfrigo
IF5,IF4	- Interfrigo

Interfrigos kunde skal foruten feltene 1 - 42 også fylle ut feltene 54 - 57, som gjelder angivelsene for temperaturovervåking ved Interfrigo.

Feltene 50 - 53 og 58 - 60 er forbeholdt Interfrigo-representantene.

#### 6.1.2 PROSEDYRE VED AVSENDELSEN

Den stedlige Interfrigo-representant gjelder overfor Intercontainer alltid som "oppdragsgiver".

Den oppdragsgiveren som er angitt i felt 1 i Übergabeschein, er Interfrigos kunde.

#### 6.1.2.1 INNLEVERING TIL INTERFRIGO

Kunden leverer inn containerne med Interfrigo-Übergabeschein til den stedlige Interfrigo-agenten og får blad 6 tilbake som kvittering.

#### 6.1.2.2 OVERLEVERING TIL INTERCONTAINER

Den stedlige Interfrigo-agenten overleverer deretter containerne med Interfrigo-Übergabeschein uten bladene IF4, IF5 og 6 til den stedlige Intercontainer-agenten.

Den stedlige Intercontainer-agenten overtar sendingen og forholder seg etter bestemmelsene i punkt 3.1 - 3.3.

Mottakelsen skal også bekreftes i bladene IF1 og IF2 (felt 44).

Den stedlige Interfrigo-agenten får ingen kvittering (leveringsbekreftelse).

#### 6.1.2.3 JERNBANETRANSPORT

Interfrigo-transportene skal i samsvar med punkt 3.4.3 ekspederes med ilgods- hhv. fraktgodsfraktbrev.

I felt 25 i fraktbrevet skal følgende merknad angis:

"Von Interfrigo übergeben(r) Container -Container levert fra Interfrigo  
Auftraggeber.....(felt 1 i Übergabeschein) - Oppdragsgiver  
Empfänger.....(felt 5 i Übergabeschein) - Mottaker"

Bladene IF1 - 3B vedlegges fraktbrevet som bilag.

#### 6.1.3 PROSEDYRE VED ANKOMSTEN

Den stedlige Interfrigo-agenten gjelder overfor Intercontainer alltid som "mottaker".

Den mottakeren som er angitt i felt 5 i Übergabeschein er Interfrigos kunde.

##### 6.1.3.1 UTLEVERING TIL INTERFRIGO

Containerne stilles til disposisjon for den stedlige Interfrigo-agenten.

Agenten får bladene IF1, IF2 og 3B og skal bekrefte overtakelsen av containerne i felt 46 i bladene 1 og 2.

##### 6.1.3.2 UTLEVERING TIL KUNDENE

Utleveringen til kundene påligger den stedlige Interfrigo-agenten. Kunden får blad 3B som utleveringsbevis.

Eventuell utkjøring som er forlangt i felt 11 skal organiseres i forståelse med den stedlige Interfrigo-agenten

##### 6.1.4 TAGESAUFSTELLUNG BEI ABFAHRT/BEI ANKUNFT

I spalte 7 i Tagesaufstellung skal angis "Interfrigo".

### 6.1.5 ENDRINGER AV ANGIVELSENE I ÜBERGABESCHEIN

Ordrer om endring av angivelsene i Übergabeschein ifølge punkt 5.8 kan bare gis av Interfrigo.

Framlegging av innleveringsbevis (blad 6) er ikke nødvendig.

### 6.2 TRAFIKK FRA OG TIL EF- OG EFTA-MEDLEMSSTATER OG TRANSITT GJENNOM DISSE STATENE

EF: Belgia, Forbundsrepublikken Tyskland, Danmark, Frankrike, Hellas, England, Eire, Italia, Luxemburg, Nederland, Portugal, Spania.

EFTA: Finland, Norge, Sveits, Sverige, Österrike.

#### 6.2.1 ALMINNELIGE BESTEMMELSER

I EF- og EFTA-statene gjelder Übergabeschein som tolldokument i den såkalte "Vereinfachtes, gemeinsames Versandverfahren für die Beförderung von Waren in Grossbehältern" (Forenklet, felles sendeprosedyre for transport av varer i stor- beholdere), heretter kalt vgVV-GC. (Verordnung (EWG) Nr. 1062/87, Artikel 44 ff).

##### 6.2.1.1 GYLDIGHETSOMRÅDET FOR vgVV-GC

vgVV-GC blir ved transport av containere innen EF og EFTA nyttet ved innførsel, utførsel og transitt.

Ved trafikker fra, til eller mellom tredjeland begynner hhv. opphører vgVV-GC ved grenseinngangs- hhv. grenseutgangsstasjonen i vedkommende EF- eller EFTA-land. Ved disse stasjonene skal ikke utføres noen tollformaliteter.

vgVV-GC gjelder bare for de transportstrekninger som dekkes av Übergabeschein; dvs. det utgangstollsted som vgVV-GC innledes fra og det bestemmelsesstollsted som vgVV-GC opphører ved, må ligge mellom innleverings- og utleveringsstedet.

Innleverings- hhv. utleveringssted er, alt etter de avkryssede betingelsene i feltene 11 og 12 i Übergabeschein:

- ved "auf Wagen", "auf Abstellplatz" eller "auf Lkw": sender- hhv. bestemmelsesstasjon,
- ved "bei Abholung bei folgender Adresse/Zustellung an folgende Adresse": det sted som er angitt for avhenting hhv. tilstilling.

For private strekninger før og etter og som ikke dekkes av Übergabeschein, gjelder de nasjonale prosedyrene for tollovervåking.

For veistrekninger før og etter over grensen kan vgVV-GC ikke nyttes. For transporten mellom sender- hhv. bestemmelsesstasjonen og lastestedet på den andre siden av grensen skal ordinær tollprosedyre nyttes, f. eks. med Versandschein T.

#### 6.2.1.2 HOVEDANSVARLIG

Hovedansvarlig i vgVV-GC er jernbanen i den EF- eller EFTA-stat hvor sendingen ble innlevert, eller jernbanen i det EF- eller EFTA-stat hvor sendingen kom inn fra tredjeland.

Jernbanenes forpliktelser overfor tollvesenet gjelder både for de transportavsnitt som dekkes av det internasjonale fraktbrevet og for EF- eller EFTA-strekningene før og etter som bare dekkes av Übergabeschein.

#### 6.2.1.3 ANTALL CONTAINERE PR. ÜBERGABESCHEIN

I følgende tilfeller skal det bare ekspederes en container på et Übergabeschein:

- A. Ved før- og etterstrekning på vei, når Übergabeschein anvendes som sendeblankett innen den felles sendeprosedyre;
- B. i trafikk før og etter Det forente kongerike via Rotterdam - Tilbury ("Service Tilbury");
- C. ved containere med landbruksprodukter ifølge punkt 6.2.6.  
Unntak: Dersom alle containerne inneholder samme slags varer.

Ved anvendelse av senere containerliste ifølge Bilag 3 må følgende bestemmelser tas hensyn til:

- A. Containere med varer av forskjellig status (T1 og T2) må ikke ekspederes sammen på en senere liste. For hvert vareslag skal det utstedes egne lister.
- B. Ved landbruksprodukter ifølge punkt 6.2.6 får bare containere med samme vareslag sammenfattes på samme liste.

#### 6.2.1.4 ANDRE TOLLPROSEDYRER

Forenklet felles sendeprosedyre med internasjonalt fraktbrev som sendeblankett (Versandschein) (Verordnung EWG Nr. 1062/87, Artikel 29ff) er i all Intercontainertrafikk utelukket.

Nyttes det for tollovervåkingen andre tollprosedyrer, f.eks. for sendinger med

- T-dokument den vanlige felles sendeprosedyre etter Verordnung (EWG) Nr. 222/77,
- varetrafikk-carnet etter Verordnung (EWG) Nr. 2364/84,
- TIR-carnet (bare tillatt i trafikk fra og til ikke-EF-land eller i transitt over ikke-EF-land),
- carnet ATA,
- AE 302,

så gjelder disse prosedyrer ved skinnetransportene som forskjøvet.

#### 6.2.2 PROSEDYRER VED AVSENDELSEN

##### 6.2.2.1 FREMLEGGING AV ÜBERGABESCHEIN VED AVGANGSTOLLSTEDET

Vanligvis fremlegges Übergabeschein ved avgangstollstedet av oppdragsgiver.

Har oppdragsgiveren foreskrevet et tollsted på en underveisstasjon

eller på grenseutgangsstasjonen som avgangstollsted, fremlegges Übergabeschein av jernbanen.

Avgangstollstedet anbringer i felt 15 på bladene 2, 3A og 3B i Übergabeschein de tilsvarende tollmerknader (f.eks. "T1" eller "T2", som man kan kjenne varenes tollstatus på). Under bestemte vilkår, som fastsettes av de nasjonale tollmyndigheter, kan man gi avkall på fremligging av Übergabeschein og tollmerknadene.

#### 6.2.2.2 MERKING SOM "TOLLGODS"

På blad 1 i Übergabeschein skal fraktbrevseddelen "Zoll" påsettes.

Dessuten skal sedlene med "ZOLL" settes på containerne.

På grunn av påsettingen av disse sedlene må det treffes avtale mellom den stedlige agenten og senderstasjonen.

Ved sendinger fra tredjeland påsettes sedlene av grenseinngangsstasjonen til EF eller EFTA.

#### 6.2.2.3 KONTROLL VED DEN STEDLIGE AGENTEN

Ved overtakelse av sendingene skal den stedlige agenten særlig kontrollere

- om avgangstollstedets Übergabeschein var forelagt, hhv. om utgående tollbehandling skal foregå på en underveis- eller grenseutgangsstasjon (i siste tilfelle skal tilsvarende angivelser overføres fra felt 14 i Übergabeschein til felt 12 i fraktbrevet);
- om eventuelt tollseglene i felt 15 i Übergabeschein (bladene 3A, 3B) er anbragt på containerne,
- om eventuelt vedlagte tollovervåkingspapirer fra andre tollprosedyrer (se punkt 6.2.1.4) med
  - slag
  - dato
  - utstedende tollkontor

er innført i felt 13 i Übergabeschein.

#### 6.2.2.4 ORDRER OM ENDRING AV ÜBERGABESCHEIN

"Anweisungen zur Änderung des Übergabeschein", som gir ordre om endring av bestemmelsesstasjonen

- av en stasjon innenfor EF til en stasjon utenfor EF, - av en stasjon utenfor EF til en stasjon innenfor EF,

kan bare godtas dersom tillatelse fra avgangstollstedet foreligger.

Ved ordrer som sier at sendingen skal utleveres i eget senderland skal de nasjonale tollmyndigheters bestemmelser følges.

I alle andre tilfelle kan "Anweisungen zur Änderung des Übergabescheins" som sier at bestemmelsesstasjonen skal endres, godtas. Avgangstollstedet skal underrettes om den endring som er foretatt.

### 6.2.3 PROSEDYRER VED ANKOMSTEN

#### 6.2.3.1 TOLLBEHANDLING AV SENDINGEN VED BESTEMMELSESTOLLSTEDET

Tollbehandling av sendingene skal foregå ved det tollsted som er angitt i felt 14 i Übergabeschein. Dette tollstedet skal ekspedere varene til fri trafikk eller til en annen tollbehandling.

Bestemmelsestollstedet skal forelegges bladene 1, 2 og 3A av Übergabeschein. Dette tollstedet setter sin merknad om tollkontrollen på bladene 1 og 2 og leverer dem straks tilbake til vedkommende som foreviser varene.

Er bestemmelsestollstedet et tollsted ved grenseinngangsstasjonen, ved en underveisstasjon eller ved bestemmelsesstasjonen, skal bladene av Übergabeschein legges frem av jernbanen.

Ligger bestemmelsestollstedet på den andre siden av bestemmelsesstasjonen ved en "etterstrekning" som den stedlige agenten organiserer veitransporten (utkjøringen) for ifølge angivelsene i felt 11 i Übergabeschein, skal den stedlige agenten legge frem dokumentene.

Ved sendinger med "tillatt mottaker" gjelder det nasjonale tollvesens bestemmelser.

#### 6.2.3.2 FORTOLLING AV VAREN

Anmeldingen av varene for ekspedisjon til fri trafikk eller til en annen tollbehandling påligger mottakeren eller den som har fått oppdraget ifølge angivelse i felt 14 i Übergabeschein.

#### 6.2.3.3 KONTROLL AV TOLLMERKNADENE

Når den stedlige agenten får Übergabeschein fra bestemmelsesstasjonen, skal han/hun kontrollere om kontrollmerknaden fra bestemmelsestollstedet ifølge punkt 6.2.3.1 er påført bladene 1 og 2 av Übergabeschein.

Ved anvendelse av den vanlige felles sendeprosedyren med T-dokumenter blir tilsvarende kontroll anbragt i bladene 1 og 2 i Übergabeschein av jernbanen.

Gjelder imidlertid tollovervåkingen med Übergabeschein også på en "etterstrekning", og er det derfor ikke påført kontrollmerknad, skal den stedlige agenten overvåke at bladene 1 og 2 av Übergabeschein med kontrollmerknaden leveres tilbake.

Er ikke kontrollmerknaden fra bestemmelsestollstedet påført bladene 1 og 2 av Übergabeschein, skal den stedlige agenten, eventuelt i forståelse med bestemmelsesstasjonen, underrette bestemmelsestollstedet og sørge for forskriftsmessig ekspedering av Übergabeschein.



#### 6.2.3.4 ETTERSTREKNING PÅ VEI UNDER TOLLOVERVÅKING

Når containere overføres med bil til bestemmelsestollstedet, skal den stedlige agenten kontrollere om containerne er forsynt med låser.

Er en container ankommet ulåst, skal den stedlige agenten påsette låser og anføre låstype(r) og merke(r) i felt 43 i Übergabeschein. Eventuelt kan andre, like gode, sikringstiltak treffes.

Dersom låser som er angitt i felt 15 i Übergabeschein - blad 3A - mangler på en container, skal den stedlige agenten påpeke dette overfor bestemmelsesstasjonen og la sette opp en besiktigelsesprotokoll.

For etterstreking på vei over grensen, se punkt 6.2.1.1, siste ledd.

#### 6.2.4 ÜBERGABESCHEIN MANGLER VED ANKOMSTEN

Mangler Übergabeschein på en ankommet sending, skal den stedlige agenten, avvikende fra punkt 5.5, kreve duplikater av bladene 1 til 3B av Übergabeschein hos agenten ved avgangsstedet. Dessuten skal agenten på avgangsstedet sendes alle kjente data for vedkommende sending, som f.eks. nummeret på Übergabeschein, oppdragsgiver, mottaker, containermerke og -nummer, innhold, vekt, vognummer.

Agenten på avgangsstedet kontrollerer de mottatte data med sine notater og sammenholder eventuelt med delene 5 (nasjonal representant) eller 6 (oppdragsgiver), utsteder duplikater etter bestemmelsene i punkt 5.5 og setter på datostempelet sitt.

Duplikatene av Übergabeschein skal i EF- og EFTA-landene forelegges avgangstollstedet slik at dette kan gjøre merknader om varestatus og eventuelt andre merknader, samt sette på stempelet sitt.

#### 6.2.5 DEN NASJONALE REPRESENTANTS OPPGAVER

Den nasjonale representanten holder ved et bestemt, sentralt sted de dokumenter som er utferdiget for Intercontainer-trafikken (særlig Tagesaufstellungen og bladene 2 hhv. 5 av Übergabeschein) til disposisjon for tollvesenet for kontroll.

Fristene for oppbevaring av dokumentene fastlegges nasjonalt.

Den nasjonale representanten sender etter oppfordring fra tollvesenet så snart som mulig alle dokumenter eller opplysninger i forbindelse med gjennomførte eller ennå løpende sendinger.

Den nasjonale representanten gir alle nødvendige tilleggsordrer for gjennomføring av vgVV-GC til de stedlige agentene slik at de nasjonale bestemmelser ved de enkelte tollvesener kan overholdes.

6.2.6 LISTE OVER LANDBRUKSPRODUKTER HVOR DET BARE KAN  
 EKSPEDERES E N CONTAINER PÅ ET ÜBERGABESCHEIN  
 (Se punkt 6.2.1.8C.)

<u>Posisjoner innen det harmoniserte system</u>		<u>Varebetegnelser</u>
Kapittel 1		Levende dyr
"	2	Kjøtt, spiselig innmat
"	3	Fisk, skalldyr, bløtdyr og andre hvirvelløse dyr
"	4	Melk, melkeprodukter, egg
5 05.04	5	Tarmer, blærer, mager, hele eller deler av dette, av andre dyr enn fisk
05.11		Animalske produkter, ikke nevnt annet sted; døde dyr av arter nevnt i kapittel 1 eller 3, ikke egnet til menneskeføde
Kapittel 6		Levende planter og blomstervarer
"	7	Spiselige grønnsaker, visse røtter og rotknoller
"	8	Spiselig frukt, skall av sitrusfrukter eller av meloner
"	9	Kaffe, te, krydderier unntatt maté (pos. 09.03)
"	10	Korn
"	11	Mølleprodukter, malt, stivelse, inulin, hvetegluten
"	12	Oljeholdig frø og frukt;diverse andre frø og frukter; planter til industrielt og medisinsk bruk; halm og forplanter
"	13	
unntatt 13.03		Pektin
Kapittel 15 15.01		Svinesmalt; annet fett av svin og fjærkre, utsmeltet, også utpresset eller trukket ut med løsemidler
15.02		Fett av storfe, sau eller geit, rått eller utsmeltet, også utpresset eller trukket ut med løsemidler
15.03		Smultstearin, smultolje, oljestearin, olje margarin og talgolje, verken emulgert, blandet eller bearbeidet på annen måte
15.04		Fett og oljer utvunnet av fisk og havpattedyr, samt fraksjoner av dette, også raffinerte, men ikke kjemisk modifiserte
15.07		Sojabønneolje og fraksjoner av dette, også raffinerte, men ikke kjemisk modifiserte
15.08		Jordnøttolje og fraksjoner av dette, også raffinerte, men ikke kjemisk modifiserte
15.09		Olivenolje og fraksjoner av dette, også raffinerte,



- men ikke kjemisk modifiserte
- 15.10 Andre oljer og fraksjoner av dem, fremstilt bare av oliven, også raffinerte, men ikke kjemisk modifiserte, herunder blandinger av disse oljer og fraksjoner med oljer og fraksjoner som hører under posisjon 15.09
- 15.11 Palmeolje og fraksjoner av dette, også raffinerte, men ikke kjemisk modifiserte
- 15.12 Solsikkeolje, saflorolje og bomullsfrøolje samt fraksjoner av dette, også raffinerte, men ikke kjemisk modifiserte
- 15.13 Kokosolje (kopraolje), palmekjerneolje og babassuolje samt fraksjoner av dette, også raffinerte, men ikke kjemisk modifiserte
- 15.14 Ryps-, rapsolje og sennepsolje samt fraksjoner av dette, raffinerte, men ikke kjemisk modifiserte
- 15.15 Andre vegetabiliske fettstoffer og oljer (herunder jojobaolje) samt fraksjoner av dette, også raffinerte, men ikke kjemisk modifiserte
- 15.16 Dyre- og plantefett, eller fraksjoner av dette, helt eller delvis hydrerte, interesterifiserte, re-esterifiserte eller elaidiniserte, også raffinerte, men ikke på annen måte bearbeidet.
- 15.17 Margarin; spiselige blandinger eller tilberedninger av animalske eller vegetabiliske fettstoffer eller oljer eller av fraksjoner av forskjellige fettstoffer og oljer fra dette kapitlet, unntatt spiselige fettstoffer og oljer eller fraksjoner av dette og som hører under pos. 15.16
- 15.18 Animalske og vegetabiliske fettstoffer og oljer og fraksjoner av dette, kokte, oksyderte, svovelbehandlede, blåste, polymeriserte ved oppvarming i vakuum eller i en inaktiv luftart eller på annen måte kjemisk modifiserte, unntatt varer som hører under pos. 15.16; ikke-spiselige blandinger eller tilberedninger av animalske eller vegetabiliske fettstoffer eller olje eller av fraksjoner av forskjellige fettstoffer og oljer fra dette kapittel, ikke tariffert annet sted
- 15.19 Tekniske enbasiske fettsyrer; sure oljer fra raffineringen; teknisk fettalkohol
- 15.22 Degras; restprodukter fra behandling av fettstoffer, fete oljer eller animalsk eller vegetabilisk voks
- Kapittel 16 Tilberedte varer av kjøtt, fisk, krepsdyr, bløtdyr eller andre hvirvelløse sjødyr
- " 17 Rør- og roesukker samt kjemisk ren sakkarose,

17.01	i fast form
17.02	Annet sukker, herunder kjemisk ren laktose, maltose, glukose og fruktose, i fast form; sirup og andre sukkeroppløsninger uten innhold av tilsatte smak- eller fargestoffer; kunsthonning, også blandet med naturhonning; karamellisert
17.03	Melasse fra sukkerutvinning eller -raffinering
Kapittel 18 18.01	Kakaobønner, hele eller brekkede, også brente
18.02	Kakaoskall, kakaohinner eller annet kakaoavfall
Kapittel 20	Varer av grønnsaker, frukt, nøtter eller andre planter og plantedeler
Kapittel 22 22.04	Vin av friske druer, herunder vin tilsatt alkohol, druemost som hører under pos. 20.09
22.06	Andre gjærede drikkevarer (f.eks. sider, pørevin og mjød)
unntatt 22.07 unntatt 22.08	Etylalkohol, denaturert eller ikke, uansett alkoholinnhold, fremstilt av landbruksprodukter, som er oppført i Anlage II i avtalen, unntatt brennevin, likør og andre spritholdige drikkevarer; sammensatte alkoholholdige tilberedninger av de slag som nyttes til å fremstille drikkevarer
22.09	Mateddik
Kapittel 23	Reste- og avfallsprodukter fra næringsmiddelindustrien; tilberedt dyrefor
Kapittel 23 24.01	Tobakk, ubearbeidet; tobakkavfall

### 6.4.1 Übersicht über die Schifffahrtlinien im Intercontainer-Verkehr

Zwischen den Ländern	Schifffahrtlinie (Reederei)	Umladung der Container	der CIM unterstellt	zugelassene Container	zusätzliche Bestimmungen für gefährliche Güter neben denjenigen des RID	Eintragungen in die Übergabescheine/ Frachtbriefe
B – GB	Zeebrugge – Harwich	ja (lo/lo)	ja	nur GC mit oberen Eckbeschlägen	Es gelten die Bestimmungen der Anlage 1 des LIF*. Vorherige Genehmigung erforderlich bei Gütern der Klassen 1a, 1b, 1c durch: British Rail Railfreight Distribution Manager of Operating and Engineering 167–169 Westbourne Terrace <b>GB - London W2 6JY</b> Telex 24 743	RID-Güter müssen zusätzlich nach IMDG-Code** bezeichnet werden.
NL – GB	Rotterdam – Tilbury (Service Tilbury)	ja (lo/lo)	nein	nur GC mit oberen Eckbeschlägen	Güter der Klassen 1a, 1b, 1c nicht zugelassen	Für jeden Container ist 1 Übergabeschein zu erstellen. Die Frachtbriefe sind nur bis und von Rotterdam Botlek (DEKA) auszufertigen. In Feld 23 ist der Vermerk (Service Tilbury) einzutragen. RID-Güter müssen zusätzlich nach IMDG-Code** bezeichnet werden.
NL – IRL	Rotterdam – Dublin (B+I)	ja (lo/lo)	ja	nur GC mit oberen Eckbeschlägen	Vorherige Genehmigung erforderlich durch: B+I Line 12, North Wall <b>EIR – Dublin 1</b> Telex 25 356	Der Auftraggeber muss in Feld 6 des Übergabescheins sein Einverständnis für Verladung auf Deck erklären. Der Vermerk ist in Feld 12 des Frachtbriefs zu übertragen. RID-Güter müssen zusätzlich nach IMDG-Code** bezeichnet werden.
	Rotterdam – Dublin (MZ)	ja (lo/lo)	ja	nur GC mit oberen Eckbeschlägen	Vorherige Genehmigung erforderlich durch: Hudig en Veder Postbus 520 <b>NL – 3000 AM Rotterdam</b> Telex 22 115	
	Rotterdam – Cork (MZ)	ja (lo/lo)	ja			
F – IRL	Le Havre – Dublin (B+I)	ja (lo/lo)	ja	nur GC mit oberen Eckbeschlägen	Vorherige Genehmigung erforderlich durch: B+I Line 12, North Wall <b>EIR – Dublin 1</b> Telex 25 356	Der Auftraggeber muss in Feld 6 des Übergabescheins sein Einverständnis für Verladung auf Deck erklären. Der Vermerk ist in Feld 12 des Frachtbriefs zu übertragen. RID-Güter müssen zusätzlich nach IMDG-Code** bezeichnet werden.
IRL – GB	Dublin – Holyhead	ja (lo/lo)	ja	nur GC mit oberen Eckbeschlägen	Es gelten die Bestimmungen der Anlage 1 des LIF*. Vorherige Genehmigung erforderlich bei Gütern der Klassen 1a, 1b, 1c durch: British Rail Railfreight Distribution Manager of Operating and Engineering 167–169 Westbourne Terrace <b>GB - London W2 6JY</b> Telex 24 743	RID-Güter müssen zusätzlich nach IMDG-Code** bezeichnet werden.
D – DK	Puttgarden – Rødby	nein	ja	alle	Es gelten die Bestimmungen der Anlage 1 des Tarifs 9145, Teil 1.	
D – S	Lübeck-Skandinavienkai – Malmö (Nordö-Link)	nein	ja	alle	Es gelten die Bestimmungen der Anlage 1 des Tarifs 9145, Teil 1.	

\* LIF: (Allgemeines Verzeichnis der Grenzübergänge und der im internationalen Eisenbahn-Güterverkehr geltenden Beschränkungen) des Internationalen Eisenbahntransportkomitees (CIT). Dies enthält die provisorischen Vorschriften, die in das RID aufgenommen werden sollen.

\*\* IMDG-Code: (International Maritime Dangerous Goods Code) = Internationaler Code für die Beförderung von gefährlichen Gütern mit Seeschiffen.

Zwischen den Ländern	Schiffahrtslinie (Reederei)	Umladung der Container	der CIM unterstellt	zugelassene Container	zusätzliche Bestimmung für gefährliche Güter neben denjenigen des RID	Eintragungen in die Übergabebescheinigung/ Frachtbriefe
D – SF	Lübeck Hbf – Helsinki	ja (ro/ro)	ja	alle	Vorherige Genehmigungen erforderlich durch: Frachtkontor Finnland Frankfurter Strasse 8 <b>D-2400 Lübeck</b> Telex 26 779  Oy Finncarriers AB Eteläranta 8 <b>SF-00130 Helsinki 13</b> Telex 122 882  Sendungen <b>nach</b> Finnland sind an die Deutsche Bundesbahn, Güterabfertigung Lübeck Hbf (Telex 26 475) vorzumelden.	RID-Güter müssen zusätzlich nach IMDG-Code** bezeichnet werden.
	Lübeck-Skandinavienvägen – Hanko (Railship)	ja	ja	alle	Vorherige Genehmigung erforderlich durch: Railship GmbH & Co. Auf dem Baggersand 12 <b>D - 2400 Lübeck-Trav.</b> Telex 261 446	RID-Güter müssen zusätzlich nach IMDG-Code** bezeichnet werden.
S – SF	Stockholm Värtan – Helsinki (Silja-Line)	ja (ro/ro)	ja	alle	nicht zugelassen	
	Stockholm Värtan – Turku (Silja-Line)	ja (ro/ro)	ja	alle	nicht zugelassen	
	Stockholm Stadsgården – Helsinki (Viking-Line)	ja (ro/ro)	ja	alle	nicht zugelassen	
	Stockholm Stadsgården – Turku (Viking-Line)	ja (ro/ro)	ja	alle	nicht zugelassen	
DK – S	København – Helsingborg	nein	ja	alle	Es gelten die Bestimmungen der Anlage 1 des Tarifs 9145, Teil I.	
	Frederikshavn – Göteborg	nein	ja	alle	Es gelten die Bestimmungen der Anlage 1 des Tarifs 9145, Teil I.	
DK - N	Hirtshals – Kristiansand	nein	ja	alle	Nur nach vorheriger Vereinbarung mit der zuständigen Reederei Fred Olsen Lines KDS <b>N - 4601 Kristiansand</b> Telex 21969	
DDR - DK	Warnemünde – Gedser	nein	ja	alle	Es gelten die Bestimmungen der Anlage 1 des Tarifs 9145, Teil 1.	
DDR - S	Sassnitz – Trelleborg	nein	ja	alle	Es gelten die Bestimmungen der Anlage 1 des Tarifs 9145, Teil 1.	
PL - S	Swinoujscie – Ystad	nein	ja	alle	Es gelten die Bestimmungen der Anlage 1 des Tarifs 9145, Teil 1.	

\* LIF: (Allgemeines Verzeichnis der Grenzübergänge und der im internationalen Eisenbahn-Güterverkehr geltenden Beschränkungen) des Internationalen Eisenbahntransportkomitees (CIT). Dies enthält die provisorischen Vorschriften, die in das RID aufgenommen werden sollen.

\*\* IMDG-Code: (International Maritime Dangerous Goods Code) = Internationaler Code für die Beförderung von gefährlichen Gütern mit Seeschiffen.

#### 6.4.2 SKIPSLINJER SOM IKKE ER UNDERLAGT CIM

Ved skipslinjen ROTTERDAM - TILBURY (Service Tilbury), som ikke er underlagt CIM, blir jernbanetransporten brutt:

- Det internasjonale fraktbrevet skal utstedes bare for fastlandsstrekningen til hhv. fra fastlandshavnen ROTTERDAM BOTLEK (DEKA).
- For sjøstrekningen utsteder rederiet en "Bill of Lading".
- I England avvikles jernbanetransporten i innenlandstrafikken .

#### 6.5 ENKELTBESTEMMELSER

Ordrer som ikke er av alminnelig interesse og som gjelder bare et begrenset antall agenturer, f.eks. for enkelte relasjoner eller land, kunngjøres av Intercontainers generaldireksjon bare til de aktuelle steder.

Disse enkeltordrene skal tas inn i Driftsforskriftene (Betriebsanleitung) under dette punktet.



**Liste des adresses**

**Adressenverzeichnis**

**List of addresses**

**Elenco degli indirizzi**

**1. Direction générale d'Intercontainer  
Generaldirektion von Intercontainer  
Intercontainer Head Office  
Direzione generale dell'Intercontainer**

Adresse postale Postadresse Postal address Indirizzo postale	Adresse de service Dienstadresse Railway address Indirizzo di servizio
INTERCONTAINER Generaldirektion Margarethenstrasse 38 CH-4008 BASEL  Téléphone: (061) 45 25 25 Télex: 962 298 itc ch  Téléfax: (061) 45 24 45	INTERCONTAINER  BASEL SBB  Téléphone: SBB (970) 3321/3322/3331/3367 Télex: SBB 7170 ic ch SBB 7172 ic ch Téléfax: SBB (970) 3321/3322/3331/3367

**2. Représentants nationaux  
Nationale Vertreter  
National Representatives  
Rappresentanti nazionali**

Pays Land Country Paese	Raison sociale et adresse postale Firmenname und Postadresse Name and postal address Ragione sociale ed indirizzo postale	Adresse de service Dienstadresse Railway address Indirizzo di servizio	Abréviation Kurzbezeichnung Abbreviation Abbreviazione
République fédérale d'Allemagne Bundesrepublik Deutschland Federal Republic of Germany Repubblica federale di Germania	TRANSFRACHT Gutleutstrasse 160-164 Postfach 111931 D-6000 FRANKFURT/MAIN 11 Tel. (69) 2 38 90 Telex 412 403 Telefax (69) 2317 64	TRANSFRACHT Zentrale d.d. Gepa 600 FRANKFURT/MAIN HBF Tel. (955) 4462 Telex (955) 699	TRANSFRACHT
République démocratique allemande Deutsche demokratische Republik German Democratic Republic Repubblica democratica tedesca et/und/and/e Berlin West	VEB DEUTRANS-TRANSCONTAINER Frankfurter Allee 212 DDR-1130 BERLIN Tel. (2) 559 43 48 Telex 113096 (2) 559 36 01 113097 Telefax (2) 559 71 83	VEB DEUTRANS-TC Frankfurter Allee 212 BERLIN OSTBAHNHOF	DEUTRANS-TC
Autriche Österreich Austria Austria	ÖSTERREICHISCHE BUNDESBAHNEN Generaldirektion Abteilung IV/5 Gauermannngasse 4 A-1010 WIEN Tel. (1) 56 50 53 29 Telex 1377 821 (1) 56 50 59 43 Telefax (1) 587 03 43 (1) 58 00 23 48	GD ÖBB Abteilung IV/5 WIEN WESTBAHNHOF Tel. 5329 Telex (1377) 821 5943	ÖBB
Belgique Belgien Belgium Belgio	N.V. INTERFERRY Zomerweg 26 B-2030 ANTWERPEN Tel. (3) 541 69 50 Telex 32529 Telefax (3) 541 68 97	INTERFERRY ANTWERPEN DS Tel. (921) 2341 Telex 2203	INTERFERRY
Bulgarie Bulgarien Bulgaria Bulgaria	BULGARISCHE STAATSEISENBHANNEN Generaldirektion Ul. Iwan Wazow 3 BG-SOFIA Tel. (92) 843 43 34 Telex 22423 (92) 843 44 34	BDŽ SOFIA	BDŽ
Danemark Dänemark Denmark Danimarca	DANSKE STATSBANER Generaldirektoratet Godssalgskontoret Kalvebod Brygge 32 DK-1560 KØBENHAVN V Tel. (1) 14 04 00 ext. 3293 Telex 21286 Telefax (1) 321 480	DSB GSAKT KØBENHAVN H Tel. 3293 Telex 294	DSB
Espagne Spanien Spain Spagna	RED NACIONAL DE LOS FERRO- CARRILES ESPAÑOLES Dirección de Gestión Comercial Gerencia de Tráfico Intermodales Estación de Chamartín E-28036 MADRID Tel. (1) 733 62 00 Telex 27632 Telefax (1) 314 14 20	RENFE D. Gestión Comercial Gerencia Tráfico Intermodales MADRID CHAMARTÍN	RENFE
Finlande Finnland Finland Finlandia	VALTIONRAUTATIET RAUTATIEHALLITUS Betriebsabteilung Vilhonkatu 13 SF-00101 HELSINKI 10 Tel. (0) 707 39 24 Telex 12301151 Telefax (0) 707 37 00	VR Betriebsabteilung HELSINKI	VR

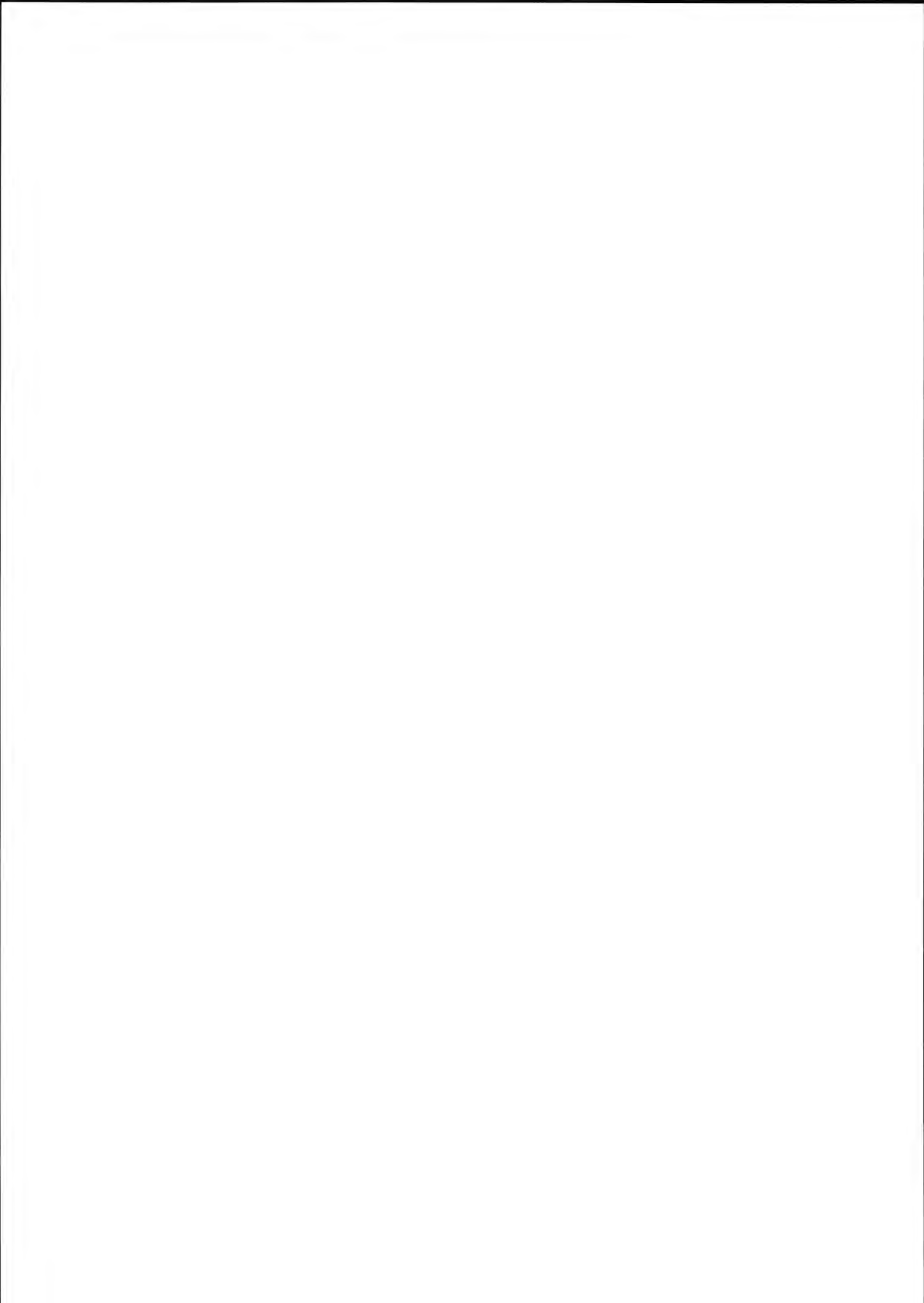


***Modèle du Bulletin de remise***

***Muster des Übergabescheins***

***Model of the Transfer Note***

***Modello del bollettino di consegna***



***Modèle du Bulletin de remise Interfrigo***

***Muster des Interfrigo-Übergabescheins***

***Model of the Interfrigo Transfer Note***

***Modello del bollettino di consegna Interfrigo***





**BULLETIN DE REMISE**

pour grands conteneurs et engins assimilés  
aptes au régime de température dirigée.

**ÜBERGABESCHEIN**

für Grosscontainer und ihnen gleichgestellte Ladegefässe,  
die für eine Temperaturregelung geeignet sind.

N° TR 825848

**INTERFRIGO**  
Société Coopérative  
Bruxelles 221021  
Direction Générale: CH-4005 BASEL, Weissteinplatz 1  
Téléphone 061-695 33 33 - Télex 962 231  
Téléfax 061-691 08 81

Avant d'établir ce bulletin, consulter les directives au verso du feuillet IF-4  
Vor dem Ausfüllen Hinweise auf der Rückseite von Blatt IF-4 beachten

1 Raison sociale et adresse du commettant - Firma und Adresse des Auftraggebers		1a	2 Offre Angebot N°		3	avec mit		Révisés Nachweisungen	
5 Raison sociale et adresse du réceptionnaire - Firma und Adresse des Empfängers		5a		4 Payeur des fraies - Frachtzahler		4a			
7 Informations pour le réceptionnaire - Vermerke für den Endempfänger				6 Informations relatives au transport - Angaben zum Transport		6a		6b	
8 Itinéraire - Beförderungsweg		8a		Embarquement - Verschiffung		6c			
9 Gare destinataire/Chantier ou embranchement particulier Bestimmungsbahnhof/Bereitstellungsplatz oder Gleisanschluss		9a		10 Gare expéditrice/Chantier ou embranchement particulier Versandbahnhof/Bereitstellungsplatz oder Gleisanschluss		10a		10b	
11 Conditions de livraison - Auslieferbedingungen		11a		12 Conditions de remise - Übergabebedingungen		12a		12b km	
<input type="checkbox"/> sur wagon auf Wagen		<input type="checkbox"/> sur parking auf Abstellplatz		<input type="checkbox"/> sur camion auf LKW				12c miles	
<input type="checkbox"/> Livraison à l'adresse suivante: Zustellung an folgende Adresse:		11c miles		<input type="checkbox"/> Enlèvement à l'adresse suivante: Abholung bei folgender Adresse:				12d Zone	
13 Pièces annexées - Beilagen				14 A dédouaner à/par - Zu verzollen in/durch					
16				15 Réserve à la douane - Für zollamtliche Vermerke					

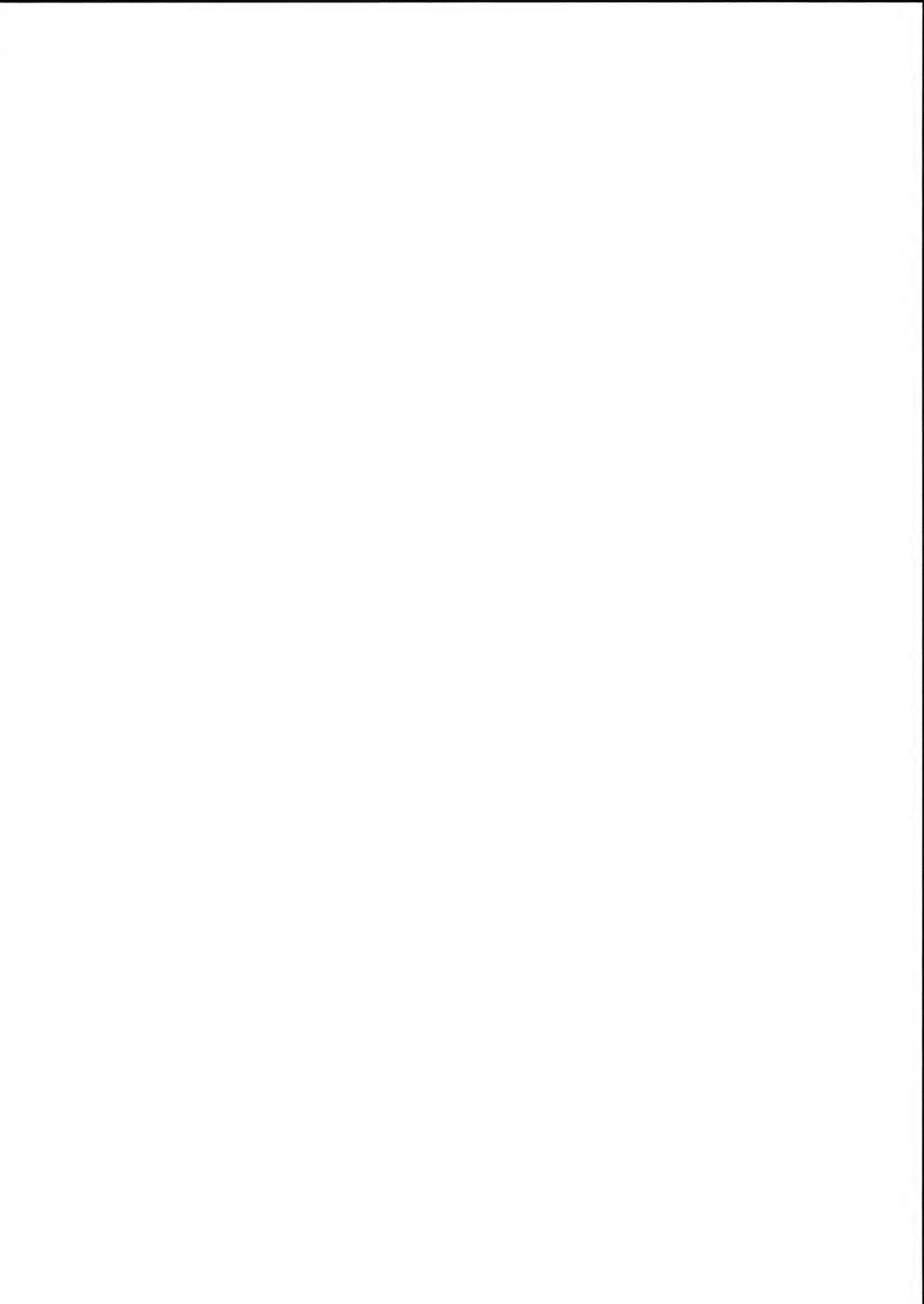
17 Container Type - Typ		17a	18 Marque et N° Zeichen und Nr.		19 Ref.				
20 Longueur - Länge	21 Largeur - Breite	22 Hauteur - Höhe	23 NCM		24 Désignation de la marchandise - Warenbezeichnung		25	25a	
26 Wagon N° - Wagen Nr.		27 St.	28 Scellés - Plomben		RID <input type="checkbox"/>				
32 Exp. N° - Vers.-Nr.	52 Livraison - Auslieferung		36 Origine - Herkunft		36a		29 Tare cont. Tara Cont. kg		
Date Datum		h Std.		37 Destination - Bestimmung		37a		30 Contenu Inhalt kg	
33 Date - Datum		53 Restitution - Rückgabe		37 Destination - Bestimmung		37a		31 Brut Brutto kg	
Date Datum		h Std.							

2 Container Type - Typ		17a	18 Marque et N° Zeichen und Nr.		19 Ref.				
20 Longueur - Länge	21 Largeur - Breite	22 Hauteur - Höhe	23 NCM		24 Désignation de la marchandise - Warenbezeichnung		25	25a	
26 Wagon N° - Wagen Nr.		27 St.	28 Scellés - Plomben		RID <input type="checkbox"/>				
32 Exp. N° - Vers.-Nr.	52 Livraison - Auslieferung		36 Origine - Herkunft		36a		29 Tare cont. Tara Cont. kg		
Date Datum		h Std.		37 Destination - Bestimmung		37a		30 Contenu Inhalt kg	
33 Date - Datum		53 Restitution - Rückgabe		37 Destination - Bestimmung		37a		31 Brut Brutto kg	
Date Datum		h Std.							

Container	54 Service N° Dienst Nr.	55 Temp. à la remise Temp. bei Übergabe	56 Gamme de temp. demandée Gewünschter Temp.-Bereich	57 Carburant Brennstoff	42 Je déclare avoir pris connaissance des Conditions INTERFRIGO pour les transports de grands conteneurs et engins assimilés et les accepter. Ich erkläre von den INTERFRIGO-Bedingungen für Transporte von Grosscontainern und ihnen gleichgestellten Ladegefässen Kenntnis genommen zu haben zu sie zu akzeptieren.				
1		<input type="checkbox"/> °C	<input type="checkbox"/> °C		Date, timbre et visa du commettant Datum, Stempel und Unterschrift des Auftraggebers				
2		<input type="checkbox"/> °C	<input type="checkbox"/> °C		59 Observations de l'agent local INTERFRIGO Bemerkungen des örtlichen INTERFRIGO-Vertreters				
		<input type="checkbox"/> °F	<input type="checkbox"/> °F						

INTERFRIGO Basel	44	Réseau - Bahn	50	61
IF 1	Date d'acceptation, timbre INTERCONTAINER Annahme- und Stempel INTERCONTAINER		Timbre ou visa de l'agent INTERFRIGO à l'arrivée Stempel oder Unterschrift des INTERFRIGO-Vertreters bei Anr.	
	Date, timbre et visa du réceptionnaire Datum, Stempel und Unterschrift des Endempfängers			





***Modèle du Relevé des conteneurs avec Bulletin de remise Interfrigo***

***Muster der Nachweisung der Container zum Interfrigo-Übergabeschein***

***Model of the List of Containers for Interfrigo Transfer Note***

***Modello della distinta dei contenitori con bollettino di consegna Interfrigo***





17 Container Type Typ			17a	18 Initials + serial number Zeichen und Nr.			19 Ref.		25a		25b		
20 Length - Länge	21 Width - Breite	22 Height - Höhe	23 NCM	24 Description of goods - Warenbezeichnung				25 yes-ja RID <input type="checkbox"/>					
26 Wagon N° - Wagen Nr.			27 St.	28 Seals - Plomben					29 Tare cont. Tara cont.		kg		
32 Cons. No. -Vers. Nr.		52 Delivery - Auslieferung Date Datum hr Std.		36 Origin - Herkunft		36a				30 Contents Inhalt		kg	
33 Date - Datum		53 Restitution - Rückgabe Date Datum hr Std.		37 Destination - Bestimmung		37a		54	55	56 <input type="checkbox"/> °C <input type="checkbox"/> °F	57 <input type="checkbox"/> °C <input type="checkbox"/> °F	31 Gross Brutto	
												kg	

17 Container Type Typ			17a	18 Initials + serial number Zeichen und Nr.			19 Ref.		25a		25b		
20 Length - Länge	21 Width - Breite	22 Height - Höhe	23 NCM	24 Description of goods - Warenbezeichnung				25 yes-ja RID <input type="checkbox"/>					
26 Wagon N° - Wagen Nr.			27 St.	28 Seals - Plomben					29 Tare cont. Tara cont.		kg		
32 Cons. No. -Vers. Nr.		52 Delivery - Auslieferung Date Datum hr Std.		36 Origin - Herkunft		36a				30 Contents Inhalt		kg	
33 Date - Datum		53 Restitution - Rückgabe Date Datum hr Std.		37 Destination - Bestimmung		37a		54	55	56 <input type="checkbox"/> °C <input type="checkbox"/> °F	57 <input type="checkbox"/> °C <input type="checkbox"/> °F	31 Gross Brutto	
												kg	

17 Container Type Typ			17a	18 Initials + serial number Zeichen und Nr.			19 Ref.		25a		25b		
20 Length - Länge	21 Width - Breite	22 Height - Höhe	23 NCM	24 Description of goods - Warenbezeichnung				25 yes-ja RID <input type="checkbox"/>					
26 Wagon N° - Wagen Nr.			27 St.	28 Seals - Plomben					29 Tare cont. Tara cont.		kg		
32 Cons. No. -Vers. Nr.		52 Delivery - Auslieferung Date Datum hr Std.		36 Origin - Herkunft		36a				30 Contents Inhalt		kg	
33 Date - Datum		53 Restitution - Rückgabe Date Datum hr Std.		37 Destination - Bestimmung		37a		54	55	56 <input type="checkbox"/> °C <input type="checkbox"/> °F	57 <input type="checkbox"/> °C <input type="checkbox"/> °F	31 Gross Brutto	
												kg	

17 Container Type Typ			17a	18 Initials + serial number Zeichen und Nr.			19 Ref.		25a		25b		
20 Length - Länge	21 Width - Breite	22 Height - Höhe	23 NCM	24 Description of goods - Warenbezeichnung				25 yes-ja RID <input type="checkbox"/>					
26 Wagon N° - Wagen Nr.			27 St.	28 Seals - Plomben					29 Tare cont. Tara cont.		kg		
32 Cons. No. -Vers. Nr.		52 Delivery - Auslieferung Date Datum hr Std.		36 Origin - Herkunft		36a				30 Contents Inhalt		kg	
33 Date - Datum		53 Restitution - Rückgabe Date Datum hr Std.		37 Destination - Bestimmung		37a		54	55	56 <input type="checkbox"/> °C <input type="checkbox"/> °F	57 <input type="checkbox"/> °C <input type="checkbox"/> °F	31 Gross Brutto	
												kg	

17 Container Type Typ			17a	18 Initials + serial number Zeichen und Nr.			19 Ref.		25a		25b		
20 Length - Länge	21 Width - Breite	22 Height - Höhe	23 NCM	24 Description of goods - Warenbezeichnung				25 yes-ja RID <input type="checkbox"/>					
26 Wagon N° - Wagen Nr.			27 St.	28 Seals - Plomben					29 Tare cont. Tara cont.		kg		
32 Cons. No. -Vers. Nr.		52 Delivery - Auslieferung Date Datum hr Std.		36 Origin - Herkunft		36a				30 Contents Inhalt		kg	
33 Date - Datum		53 Restitution - Rückgabe Date Datum hr Std.		37 Destination - Bestimmung		37a		54	55	56 <input type="checkbox"/> °C <input type="checkbox"/> °F	57 <input type="checkbox"/> °C <input type="checkbox"/> °F	31 Gross Brutto	
												kg	

17 Container Type Typ			17a	18 Initials + serial number Zeichen und Nr.			19 Ref.		25a		25b		
20 Length - Länge	21 Width - Breite	22 Height - Höhe	23 NCM	24 Description of goods - Warenbezeichnung				25 yes-ja RID <input type="checkbox"/>					
26 Wagon N° - Wagen Nr.			27 St.	28 Seals - Plomben					29 Tare cont. Tara cont.		kg		
32 Cons. No. -Vers. Nr.		52 Delivery - Auslieferung Date Datum hr Std.		36 Origin - Herkunft		36a				30 Contents Inhalt		kg	
33 Date - Datum		53 Restitution - Rückgabe Date Datum hr Std.		37 Destination - Bestimmung		37a		54	55	56 <input type="checkbox"/> °C <input type="checkbox"/> °F	57 <input type="checkbox"/> °C <input type="checkbox"/> °F	31 Gross Brutto	
												kg	

INTERFRIGO  
Basel  
IF 1

44 Date of acceptance, intercontainer stamp

1 Principal - Auftraggeber  
5 Receiver - Endempfänger

10 Sending station - Versandbahnhof  
9 Destination station - Bestimmungsbahnhof





**Demande de modification aux instructions du bulletin de remise  
Anweisung zur Änderung des Übergabescheins  
Request for modification to the instructions on the transfer note  
Richiesta di modificazione alle istruzioni del bollettino di consegna**

**Direction générale:**  
Margarethenstrasse 38  
CH-4008 Basel  
Téléphone (061) 45 25 25  
Télex 962 298 ITC CH  
Téléfax (061) 45 24 45

L'agent local d'**Intercontainer** de la gare de  
Der örtliche Agent von **Intercontainer** des Bahnhofs  
The **Intercontainer** local agent at  
L'agente locale dell'**Intercontainer** della stazione di \_\_\_\_\_

est prié d'apporter à la remise ci-dessous  
wird gebeten, zu nachstehender Übergabe  
is requested to modify the undermentioned consignment  
è pregato apportare alla consegna sotto indicata

Bulletin de remise – Übergabeschein – Transfer Note – Bollettino di consegna		Conteneurs – Container – Containers – Contentori	Observations – Bemerkungen – Observations – Osservazioni
Numéro – Nummer – Number – Numero	Date – Datum Date – Data	Marque et NO – Zeichen und Nr. – Initials and serial No. – Marca e No.	Gare expéditrice: Versandbahnhof: Sending station: Stazione mittente:

les modifications suivantes:  
folgende Änderungen durchzuführen:  
as follows:  
le seguenti modificazioni:

	Il y a – Es heisst – As shown – È stato iscritto	Il faut – Es soll heissen – Should be – Bisogna inscrivere
Case – Feld – Space – Casella <b>4</b>	Payeur des frais – Frachtzahler – Freight payer – Pagatore delle spese <b>4a</b>	Payeur des frais – Frachtzahler – Freight payer – Pagatore delle spese <b>4b</b>
Case – Feld – Space – Casella <b>5</b>	Réceptionnaire – Empfänger – Receiver – Destinatario <b>5a</b>	Réceptionnaire – Empfänger – Receiver – Destinatario <b>5b</b>
Case Feld Space Casella <b>9</b>	Gare destinataire – Bestimmungsbahnhof – Destination station – Stazione destinataria	Gare destinataire – Bestimmungsbahnhof – Destination station – Stazione destinataria
Case – Feld – Space – Casella <b>11</b>	Conditions de livraison – Auslieferungsbedingungen – Conditions of delivery – Condizioni dello svincolo <input type="checkbox"/> sur wagon auf Wagen on wagon su carro <input type="checkbox"/> sur parking auf Abstellplatz on ground in deposito <input type="checkbox"/> sur camion auf LKW on road vehicle su camion <input type="checkbox"/> Livraison à l'adresse suivante: Zustellung an folgende Adresse: Delivery to following address: Consegna al seguente indirizzo:	Conditions de livraison – Auslieferungsbedingungen – Conditions of delivery – Condizioni dello svincolo <input type="checkbox"/> sur wagon auf Wagen on wagon su carro <input type="checkbox"/> sur parking auf Abstellplatz on ground in deposito <input type="checkbox"/> sur camion auf LKW on road vehicle su camion <input type="checkbox"/> Livraison à l'adresse suivante: Zustellung an folgende Adresse: Delivery to following address: Consegna al seguente indirizzo:

Je m'engage à garantir toutes les conséquences de la présente demande de modification, ainsi que tous les frais en résultant. Je reconnais qu'**Intercontainer** ne peut être rendue responsable de l'inexécution de cette demande.  
Ich verpflichte mich, die volle Verantwortung für alle Folgen und Kosten, die aus dieser Anweisung erwachsen können, zu übernehmen, und erkenne an, dass **Intercontainer** für die Nichtausführung dieser Anweisung nicht haftbar gemacht werden kann.  
I undertake to accept all the consequences and costs resulting from the above request for modification, I recognise that **Intercontainer** cannot be held responsible for failure to carry out this request.  
Io mi impegno a garantire tutte le conseguenze della presente richiesta di modificazione, nonché tutte le spese che ne risultano. Io riconosco che **Intercontainer** non può essere resa responsabile della mancata esecuzione di questa richiesta

Lieu \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_ Nom et visa du demandeur habilité \_\_\_\_\_  
Ort \_\_\_\_\_ Datum \_\_\_\_\_ Name und Unterschrift des Verfügungsberechtigten \_\_\_\_\_  
Place \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_ Name and signature of applicant \_\_\_\_\_  
Luogo \_\_\_\_\_ Data \_\_\_\_\_ Nome et firma del richiedente legalmente abilitato \_\_\_\_\_

Frais – Spesen – Charges – Spese			Observations – Bemerkungen – Observations – Osservazioni
Montant – Betrag – Amount – Importo	Valuta	Justification – Begründung – Reason – Giustificazione	Date, timbre de l'agent local <b>Intercontainer</b> Datum, Stempel des örtlichen Agenten von <b>Intercontainer</b> Date, stamp of <b>Intercontainer</b> local agent Data, timbro dell'agente locale <b>Intercontainer</b>



### **Liste des refus de trafic**

1. Cette liste a un caractère **confidentiel**; elle ne doit pas être communiquée à des tiers.
2. Les avis de modifications à cette liste sont communiqués par l'intermédiaire du représentant national.  
La liste doit être tenue à jour soigneusement et sans retard.
3. L'agent local doit refuser l'acceptation des transports pour lesquels l'une des firmes ci-après figure **comme commettant (case 1) et/ou comme débiteur (case 4)** sur le bulletin de remise et aviser la Direction générale d'Intercontainer. La Direction générale peut, dans le cadre des dispositions de la partie I, point 5.11., autoriser l'acceptation d'un transport.
4. L'agent local qui reçoit un tel transport doit en différer la livraison et aviser le représentant national et la Direction générale d'Intercontainer sauf si la Direction générale en a autorisé l'acceptation.

### **Verzeichnis der Abfertigungsverbote**

1. Dieses Verzeichnis ist **vertraulich** zu behandeln und darf nicht an Dritte weitergegeben werden.
2. Mitteilungen über Änderungen werden kurzfristig durch die Nationalen Vertreter bekanntgegeben.  
Der Berichtigung des Verzeichnisses ist besondere Aufmerksamkeit zu widmen.
3. Der örtliche Agent hat die Annahme von Transporten, bei denen eine der nachstehenden Firmen **als Auftraggeber (Feld 1) und/oder Frachtzahler (Feld 4)** im Übergabeschein eingetragen ist, zu verweigern und die Generaldirektion von Intercontainer zu informieren. Die Generaldirektion von Intercontainer kann im Rahmen der Bestimmungen des Teils I, Punkt 5.11., eine Genehmigung zur Annahme eines Transportes erteilen.
4. Bei ankommenden Transporten ist die Auslieferung auszusetzen und der Nationale Vertreter und die Generaldirektion von Intercontainer zu verständigen, es sei denn, die Generaldirektion von Intercontainer hatte der Annahme zugestimmt.

### **List of traffic refusals**

1. The contents of this list are **confidential** and must not be divulged to third parties.
2. Details of alterations to this list are advised by the National Representative. Care should be taken to ensure that the list is always up to date.
3. The local agent must refuse to accept any consignments presented with a Transfer Note in which one of the following companies appears as the **principal (space 1) and/or the freight-paying party (space 4)** and advise Intercontainer Head Office accordingly. Intercontainer Head Office can authorize acceptance of consignments in accordance with the procedure outlined under point 5.11. of part I.
4. Any local agent receiving such a consignment shall postpone delivery and advise both the National Representative and Intercontainer Head Office. This does not apply in cases where Intercontainer has authorized acceptance of the consignment.



Firme Firma Company Ditta	Pays Land Country Paese	Toutes succursales Alle Niederlassungen All offices Ogni succursale
– AFRICAN RORO EXPRESS, London	GB	
– AGENCES MARITIMES ASSOCIÉES SA, Le Havre	F	
– AGENCE MARITIME GÉNÉRALE, Port St-Louis du Rhône, Marseille	F	oui/ja/yes/si
– AGENZIA MARITTIMA GABRIEL, Livorno	I	
– AHORN G.C.A. SPEDITION GMBH, Moers	D	
– ALMA INTERNATIONAL TRANSPORT & FORWARDING LTD, Athen	GR	
– AMERICAN TANKCONTAINERS, Crewe/Paris	GB/F	oui/ja/yes/si
– AMT SERVICE, Meyrin	CH	
– ANGLO EUROPEAN CONTAINER LINE, Felixstowe	GB	
– A.T.M. – AVALSTOFFEN TERMINAL MOERDIJK BV, Moerdijk	NL	
– AUTOTRANSITA/S, Oslo	N	oui/en Norvège ja/in Norwegen yes/in Norway si/in Norvegia
– BATRAS AG, Basel	CH	
– BEKO-TRANSPORT BERNHARD KOLECZKO, Achim	D	
– BIGNIER SCHMID LAURENT, Ivry	F	
– BIMA SPA, Fornovo Taro	I	
– BUNTSPECHT GMBH, Burbach	D	
– CANTH SHIPPING, Gjern	DK	
– CARGEX, Basel/Padborg	CH/DK	
– CATU CONTAINER SA, Genève	CH	oui/ja/yes/si
– CAVALIER SA, MARSEILLE	F	
– CECO CHEMICAL ENG. CO., Vaduz	FL	

Firme Firma Company Ditta	Pays Land Country Paese	Toutes succursales Alle Niederlassungen All offices Ogni succursale
– CHEMICAL BURNING INTERNATIONAL		oui/ja/yes/sì
– CHEMICO HANDELS- UND TRANSPORT GMBH, Millstatt	A	
– CHRISTENSEN P.V. A/S, Hellerup	DK	oui/ja/yes/sì
– CHO YANG SHIPPING CO LTD, London	GB	
– CICERONE BV, Rotterdam	NL	
– C.L.M. CONTAINER LOGISTIC MANAGEMENT, Rotterdam	NL	oui/ja/yes/sì
– COB SHIPPING, Allingåbro	DK	
– COFITRANS, Paris	F	
– COMPTOIR MARITIME FRANCO BELGE, Le Havre	F	
– CONTAINERWORLD SERVICE LTD, Southampton	GB	
– CONTEGAL SA, Vigo	E	
– CONTENEMAR, Sevilla, Vigo	E	
– CONTEX AG, Basel	CH	
– CONTRAVER TRANSPORT EXP. & VERHUURBEDRIJF BV, Ambacht	NL	
– CONVOY, Hamburg	D	oui/ja/yes/sì
– CORDERIE SAINT-FIÈRES, Saint-Ouen	F	
– CORPICO, Lisboa	P	
– CSH – CONTAINER-, SPEDITIONS- UND HAFENTRUCKING GMBH, Hamburg	D	
– CZOGALLA RICHARD, Meerbusch	D	
– DAICO AG, Athen	GR	
– DART CONTAINERLINE LTD, London	GB	
– DATRANS-FARGO HELLAS INTERNATIONAL TRANSPORT LTD, Athen	GR	
– DELEGADO SHIPPING SA, Valencia	E	oui/ja/yes/sì



Firme Firma Company Ditta	Pays Land Country Paese	Toutes succursales Alle Niederlassungen All offices Ogni succursale
– EIMBCKE AGENCY GMBH, Hamburg	D	oui/ja/yes/sì
– ELLEGAARD PETERSENS TRANSPORT A/S, Ølstykke	DK	
– ERES NV COMBINED TRANSPORT, Antwerpen	B	oui/ja/yes/sì
– ESPAÑOLA DE PLACAS DE YESO, Madrid	E	
– ESTRANS GMBH, Unterhaching	D	
– EUROPEAN RAIL ROAD ESTABLISHED SERVICES, Antwerpen	B	
– EUROSEARAIL LTD	CY	
– FERROCAR, Kehl/La Junquera	D/E	
– FERRY FREIGHTING, Croydon	GB	
– FITCON SPEDITION GMBH, Bremen	D	
– FRANCEMER INTERNATIONAL, Marseille	F	
– FRATCO SRL, Firenze	I	
– FREIGHTER SRL, Cologno Monzese	I	
– FREIGHT SALES INTERNATIONAL LTD, Birmingham	GB	
– FURNESS WITHY (SHIPPING) LTD, London	GB	
– GEARBULK, Bergen/Rotterdam	N/NL	
– GIANNETAKIS TRANS LTD, Athen	GR	oui/ja/yes/sì
– GLK FREIGHT CONSULTING APS, Tappernøje	DK	
– GOLD CONTAINER CORP., Tiburon (Cal.)	USA	
– GOTER – GRUPO ORGANIZATIVO DE TRANSPORTES EXPEDIÇÕES E REPRESENTAÇÕES LDA, Lisboa	P	
– GREAT BRITAIN NIGERIA LINE, Felixstowe	GB	
– GREINKE REIFEN, Sinzheim	D	
– GRUCONSA SA, Vigo	E	
– GSG – GEFAHRGUT SPEDITION GMBH, Krefeld	D	

Firme Firma Company Ditta	Pays Land Country Paese	Toutes succursales Alle Niederlassungen All offices Ogni succursale
– HAFSKIP		oui/ja/yes/sì
– HAGBARD DENNELAB, Stockholm	S	
– HARTEMAN KOEPPEN TRANSPORT BV, Tiel	NL	
– HELLENIC LINES, Trieste	I	
– HELTRA HELLAS GMBH, Athen	GR	
– HERPIN H. SA, Villeneuve-la-Garenne	F	oui/ja/yes/sì
– IAV GMBH, INDUSTRIEABFALLVERWERTUNG, Wien	A	
– INDROGIOS TRADING LTD, Piräus	GR	
– INMAR EXPEDITIE, Lm Drunen	NL	
– INTARTIR INTERNATIONALE SPEDITION GMBH, Köln	D	
– INTERGRECO, Athen	GR	
– INTERPROJEKT, Düsseldorf	D	
– ISKRA COMMERCE, Ljubljana	YU	
– ITAL RAIL EXPRESS, PVBA, Milano	I	
– ITALTECO, Milano	I	
– I.T.C. SPEDITION, Fredericia	DK	
– IVERSEN + ROGNES B., Verdal	N	oui/ja/yes/sì
– JUAN BLANCO SANTIANES, Ceceda Nava	E	
– JUGOPLASTIKA, Split	YU	
– KJELLEN PER & CO AB, Göteborg	S	oui/ja/yes/sì
– KÖHKEN GEORG, Bremen	D	
– KREBSER HANS AG, Zürich	CH	
– K & Z SHIPPING, Antwerpen/Düsseldorf/Rotterdam	B/D/NL	

Firme Firma Company Ditta	Pays Land Country Paese	Toutes succursales Alle Niederlassungen All offices Ogni succursale
– LEASING PARTNERS (UK) LTD, Maidenhead	GB	
– LEIF JENSEN SPEDITION, Nykøbing	DK	
– L.T.C. ESPAÑOLA SA, Barcelona	E	
– LUXIT SA, Châtel-St-Denis	CH	
– MANCHESTER LINERS LTD, London	GB	
– MARX HEINRICH, Hemmingen	D	
– MEDAFRICA LINE SPA, Genova	I	oui/ja/yes/si
– MÉDIA SPORT SÀRL, Malakoff	F	
– MERZ TRANS LTD, Thessaloniki	GR	
– MTO – MARITIME TRANSPORT OVERSEAS GMBH, Düsseldorf	D	
– NORDPLÅTAB, Östersund	S	oui/ja/yes/si
– OCEANIC SCHIFFFAHRTSAGENTUR, Bremen	D	
– OCEAN SHIPPING SRL, Livorno	I	
– OCSL – OVERSEAS CONTAINER SHIPPING LINE, Düsseldorf, Hamburg	D	
– OMEX SHIPPING COMPANY LTD, Hong Kong	HK	oui/ja/yes/si
– ORIENT OVERSEAS SHIPPING AGENCIES (UK) LTD, London	GB	
– O.S.A. – OVERSEAS SHIPPING AGENCIES, Rotterdam	NL	oui/ja/yes/si

Firme Firma Company Ditta	Pays Land Country Paese	Toutes succursales Alle Niederlassungen All offices Ogni succursale
– OTAFRICA LINE, Felixstowe	GB	
– OT NORTH AFRICA LINE	I	oui/ja/yes/sì
– PADANA DOCKS, Piacenza	I	
– PANATLANTIC RAPID LTD, Athen	GR	
– PEJ TRANSPORT AB, Oslo	N	
– PETTRAD, Wien	A	oui/ja/yes/sì
– POSCH & CO KB, Aneby	S	
– RAIL EXPRESS	B	oui/ja/yes/sì
– RAIL EXPRESS, Tarragona/Metz/Thessaloniki	E/F/GR	
– REY PHILIPPE SUCCESEURS, Le Boulou	F	
– ROMTRANS, Bucarest, Oradea	R	
– SARPETRANS INTERNATIONAL TRADING AND TRANSPORT LTD, Thessaloniki	GR	
– SAVEC-TRANSPORTS JEANNIN – SOCIÉTÉ ACHAT VENTE ENTRETIEN DE CONTAINERS S.À.R.L., Le Havre	F	
– SCAC TRASPORTO INTERNAZIONALE SRL, Milano	I	oui/ja/yes/sì
– SCHMIDT TRASPORTI SA, Chiasso	CH	
– SEIFRIED KUNO, Pfinztal-Söllingen	D	
– SHT TEGLELEMENT A/S, Herning	DK	
– SIARS IBERICA SA, Barcelona	E	
– SOFATI CONTAINER LINE EUROPE, Birmingham	GB	

Firme Firma Company Ditta	Pays Land Country Paese	Toutes succursales Alle Niederlassungen All offices Ogni succursale
– SOGINOX	F	oui/ja/yes/sì
– SPECO INTERNATIONALE TRANSPORTE, Hamburg	D	
– SPEDRA SRL, Ravenna	I	
– SPMI – STÉ PROVENÇALE DE MATÉRIEL INOXYDABLE	F	oui/ja/yes/sì
– STÉ FRANÇAISE DU CONTENEUR, Feignies	F	oui/ja/yes/sì
– STICHAUNER, Fürnitz	A	
– ST. MARY AXE SA, Fribourg	CH	oui/ja/yes/sì
– STRAFER SA PROMOTORA DEL TRANSPORTE COMBINADO FERROCARRIL-RUTA, Barcelona	E	
– STRANGE SPEDITION A/S, Mundelstrup	DK	
– SVCM – STÉ VALENCIENNOISE DE CHAUDRONNERIE ET DE MÉCANIQUE, Quiévrechain	F	oui/ja/yes/sì
– TCL – TANKCARGO CONTAINER LEASING S.A., Genève	CH	oui/ja/yes/sì
– TEMEC TECHNISCHE METALL CHEMIE GmbH, Villach	A	
– TETRAMAR, Thessaloniki	GR	
– THENALINE LTD, Athen	GR	
– THESSALONIKI RAIL EXPRESS, Thessaloniki	GR	
– TIBA INTERNACIONAL, Bilbao	E	oui/ja/yes/sì
– T.I.T.T., Lisboa	P	
– TLS – TARIF LOGISTIK SERVICE AG, Rapperswil	CH	
– TOPGALLANT EUROPE INC., Rotterdam	NL	
– TRACENES, Madrid	E	
– TRADEIM S.L., Murcia	E	
– TRAFINTER, Madrid	E	

Firme Firma Company Ditta	Pays Land Country Paese	Toutes succursales Alle Niederlassungen All offices Ogni succursale
– TRAFPAK SERVICES LTD, Hertfordshire	GB	
– TRAMIS HELLAS LTD; Piräus	GR	
– TRANSADRIATIC SNC, Venezia	I	
– TRANSCAR MIDDLE EAST SERVICES SA, Dietikon	CH	
– TRANSCHEM, Nantwich (Cheshire)	GB	
– TRANSCO-MAR LTD, Piräus	GR	
– TRANSFIRST A/S, Åbenrå	DK	
– TRANSITAINER SHIPPING AB, Göteborg	S	
– TRANSMODAL SA, Madrid	E	oui/ja/yes/sì
– TRANSMUNDI B.V. SHIPPING & FORWARDING, Neuss/Rotterdam	D/NL	oui/ja/yes/sì
– TRANSPORTES MIERES SA, Gijon	E	
– TRANSPORT KONTOR BROSZEIT, Hamburg	D	
– TREMEX, Bettembourg	L	
– TSG – TRANSPORTSPEDITIONSGESELLSCHAFT, Schwetzingen	D	
– UNITED STATES LINES INC., Cranford	USA	oui/ja/yes/sì
– VASQUEZ GONZALEZ DANIEL, Vigo	E	
– VILLIS LARSSONS ÅKERI AB, Lidköping	S	
– WILKEN INT. SPEDITION GMBH, München	D	oui/ja/yes/sì
– ZIEGELEMENT-EXPORTVEJLE APS, Vejle	DK	
– ZTO SARAJEVO RO INTERSPED, Sarajevo	YU	



**Direction générale:**  
Margarethenstrasse 38  
CH-4008 Basel  
Téléphone (061) 45 25 25  
Télex 962 298 ITC CH  
Téléfax (061) 45 24 45

**Situation journalière des wagons P Intercontainer**  
**Tagesaufstellung der Intercontainer P Wagen**  
**Situazione giornaliera dei carri P Intercontainer**  
**Daily report of private Intercontainer wagons**

Numéro  
Nummer  
Numero  
Number

Centre gestionnaire/Gare  
Verwaltungszentrum/Bahnhof  
Ufficio gestione carri/Stazione  
Controlle centre/Station

Journée du  
Datum  
Giornata del  
Date

**A Reliquat de la veille / Rest vom Vortag / Rimanenza del giorno precedente / Left over from previous day**

L 40	L 41	S 56	S 60	S 61	S 65	S 80	S 81		<b>A =</b> <input type="text"/>
------	------	------	------	------	------	------	------	--	---------------------------------

**B Wagons reçus / Eingegangene Wagen / Carri arrivati / Wagons received**

**B =**

Numéros/Nummern/Numeri/Number		Gare expéditrice Versandbahnhof Stazione mittente Forwarding Station	Numéros/Nummern/Numeri/Number		Gare expéditrice Versandbahnhof Stazione mittente Forwarding Station
1	2	3	1	2	3
1			9		
2			10		
3			11		
4			12		
5			13		
6			14		
7			15		
8			16		

**C Wagons expédiés / Abgesandte Wagen / Carri spediti / Wagons forwarded**

**C =**

Wagons/Wagen/Carri/Wagons					Conteneurs/Containers/Contentitori/Containers			
Numéros/Nummern/Numeri/Number	Gare destinataire Bestimmungsbahnhof Stazione destinataria Destination Station	Via	C/V	Type Typ Tipo Typ	Nombre/Dimension Anzahl/Abmessung Numero/Dimensione Number/Dimension	t	Code	
4	5	6	7	8	9	10	11	12
1								
2								
3								
4								
5								
6								
7								
8								
9								
10								

**D Wagons restants de la journée / Wagenrest bei Tagesabschluss / Rimanenza carri scalo / Wagons left over at close of work**

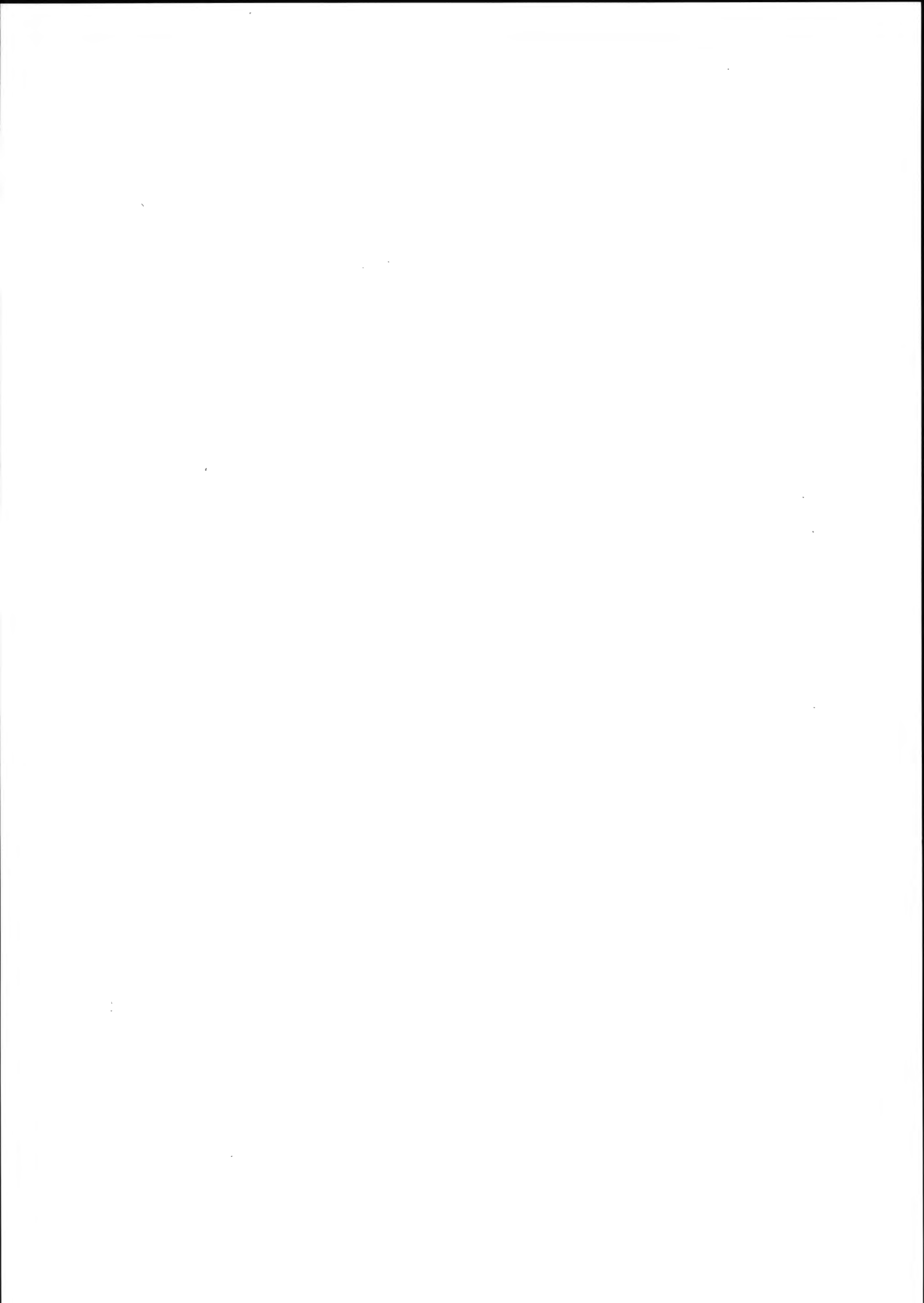
L 40	L 41	S 56	S 60	S 61	S 65	S 80	S 81		<b>D =</b> <input type="text"/>
------	------	------	------	------	------	------	------	--	---------------------------------

**E Wagons en excédent / Verfügbare Wagen / Carri in eccedenza / Wagons spare**

L 40	L 41	S 56	S 60	S 61	S 65	S 80	S 81		<b>E =</b> <input type="text"/>
------	------	------	------	------	------	------	------	--	---------------------------------

**F Besoins en wagon / Wagenbedarf / Fabbisogno in carri / Wagons wanted**

L 40	L 41	S 56	S 60	S 61	S 65	S 80	S 81		<b>F =</b> <input type="text"/>
------	------	------	------	------	------	------	------	--	---------------------------------





**Liste des wagons P Intercon. soumis a des frais de stationnement**  
**Abstelliste für standgeldpflichtige Intercontainer P Wagen**  
**Elenco dei carri P Intercontainer che hanno maturato tasse di sosta**  
**Report for wagon demurrage charges of private Intercontainer wagons**

Direction générale:  
Margarethenstrasse 38  
CH-4008 Basel

Téléphone (061) 45 25 25  
Télex 962 298 ITC CH  
Téléfax (061) 45 24 45

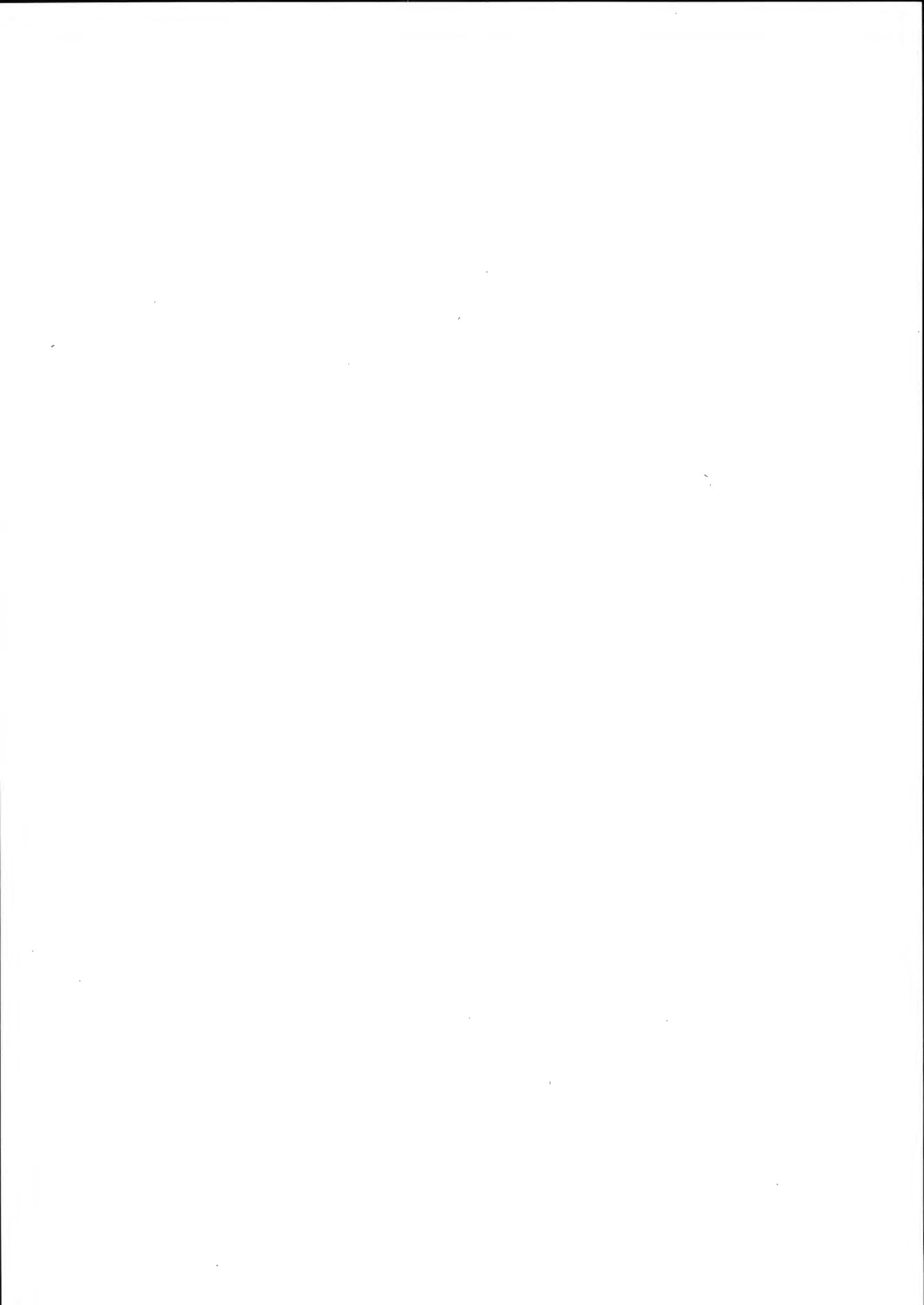
Centre gestionnaire  
Verwaltungszentrum  
Ufficio gestione carri  
Controle centre

Mois: \_\_\_\_\_  
Monat: \_\_\_\_\_  
Mese: \_\_\_\_\_  
Month: \_\_\_\_\_

	Numéros des wagons Wagennummer Numeri dei carri Number of wagons	C/V	No du Bulletin de remise Nr. des Übergabescheines No di Bolletina di consegna Nr. of Transfer Note	Date de mise à disposition Bereitstellungs- datum Data di mesa a disposizione Date at disposal	Date de restitution Rückgabe- datum Data di restituzione Date of restitution	Nombre de jours Anzahl Tage Numero dei giorni Number of days	Réservé à / Reserviert für / Riservato al / Reservation of IC					
							Nom du commettant	Franchise	Nombre du jours à imput.	Taux	Montant	Facture principale No. Date
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	-											
2	-											
3	-											
4	-											
5	-											
6	-											
7	-											
8	-											
9	-											
10	-											
11	-											
12	-											
13	-											
14	-											
15	-											

<sup>1)</sup> Si un wagon n'est pas restitué le dernier jour du mois, le reporter au mois suivant  
 Ist ein Wagen am letzten Tag des Monats nicht zurückgegeben, so ist er auf den folgenden Monat zu übertragen  
 Carri non restituiti l'ultimo giorno del mese vanno riportati al mese seguente  
 Wagons not returned on the last day of the month are to be carried forward to the following month

c = chargé/beladen/carico/loaded  
v = vide/leer/vuoto/empty



**Liste des conteneurs utilisables dans le pool**  
**Verzeichnis der im Pool einsetzbaren Container**  
**List of containers usable in the pool**  
**Elenco dei contenitori utilizzabili nel pool**

	Marque et numéro Zeichen und Nummern Initials and number range Marca e numero	Groupe* Gruppe* Type* Gruppo*	Charge limite Lastgrenze max. capacity Carico limite	Observations Bemerkungen Remarks Osservazioni
IC	ITCU 431 001 – 431 030	40' Box	26,6 t	
VR	VR 10 001 – 10 035	20' FSW	20,9 t	
DEUTRANS	TCVU 730 001 – 730 022	40' Box	26,4 t	
ČSKD- INTRANS	CSDU 900 001 – 900 019	20' FSW	20,5 t	+ porte frontale + Stirnwandtür + end door + porta frontale
MÁVTRANS	MAVU 553 001 – 553 020	20' Box	17,8 t	
BR	RFPU 425 900 – 425 929	40' Box	26,3 t	
RENFE	RNFU 712 256 – 712 375 RNFU 712 476 – 712 525 RNFU 712 526 – 712 555	40' Box 20' Box 20' FSW	25,6 t 21,2 t 20,5 t	
SJ	SJXU 122 001 – 122 010 SJXU 490 000 – 490 029	40' Box 40' Box	26,7 t 26,4 t	
NSB	NSBU 201 065 – 201 074	20' FSW	20,9 t	
TFG	DB 1210 604 – 1210 713 DB 1210 801 – 1211 791 DBXU 251 792 – 252 091 TFGU 411 001 – 411 100 TFGU 544 300 – 544 354 DB 612 001 – 613 330 DB 611 501 – 611 880 DB 615 001 – 615 450 DBXU 670 001 – 670 300	40' Box 40' Box 40' Box 40' Box 40' Box 20' Box 20' FSW 20' FSW 20' FSW	26,5 t 26,2 t 26,6 t 26,3 t 26,3 t 21,4 t 21,1 t 21,1 t 21,1 t	
ÖBB	OEBU 811 201 – 811 205 OEBU 811 210 – 811 459 OEBU 814 001 – 814 025 OEBU 810 601 – 810 605 OEBU 815 018 – 815 667	40' Box 40' Box 40' Box 20' Box 20' FSW	26,7 t 26,6 t 26,6 t 21,5 t 17,0 t	
LUXFREIGHT				
HRC	HRC 40 001 – 40 020 HRCU 841 221 – 841 235	40' Box 40' Box	26,7 t 26,3 t	
SBB/CFF/FFS	SBBU 435 000 – 435 069	40' Box	26,4 t	
DSB	8606 10 000 – 10 718	20' FSW	20,9 t	
CNC	CNCK 423 001 – 423 250 CNCK 423 251 – 423 350	40' Box 40' Box	25,5 t 25,7 t	
ITF	ITFU 884 001 – 884 010	40' Box	26,6 t	
CP	CFPU			

\* **Box**: portes frontales et latérales  
Stirn- und Seitenwandtüren  
end and side doors  
porte frontali e laterali

\* **FSW**: parois latérales entièrement ouvrables  
vollöffnungsfähige Seitenwände  
fully opening side walls  
pareti laterali interamente apribili



**Liste des services d'appel centralisés des partenaires du pool IC pour le positionnement de conteneurs**  
**Zentrale Ansprechstellen der Poolpartner für Containerdispositionen**  
**Pool partners' central contact points for container positioning**  
**Uffici centrali di contatto dei membri del pool IC per il trasferimento dei contenitori**

Adresse Adresse Address Indirizzi	Téléphone PTT/Service Telefon PTT/Dienst Telephone post/service Telefono pubblico/servizio	Télex PTT/Service Telex PTT/Dienst Telex post/service Telex pubblico/servizio	Telefax Telefax Telefax Telefax	Possibilité de commander des conteneurs chez Containerbestellung möglich bei Where containers can be ordered Possibilità di ordinare contenitori presso
INTERCONTAINER CH-4008 <u>BASEL</u>	(061) 45 23 76 Serv.: 3321	962 489 7170	452 275	
VR Betriebsabteilung SF-00101 <u>HELSINKI</u>	(0) 707 39 24	123 01151	707 3700	VR Helsinki
DEUTRANS -TC DDR-1130 <u>BERLIN</u>	(2) 52001316 ext. 35 (2) 55 88 106 (2) 49 43 938	113 096 113 097	5597183	tous les agents locaux allen örtlichen Agenturen all local agents tutti gli agenti locali
ČSKD-INTRANS CS- <u>PRAHA</u>	(2) 21615553	121 738		ČSKD-INTRANS, Praha
MÁVTRANS H-1378 <u>BUDAPEST V</u>	(1) 172933	225 343	172 375	MÁVTRANS, Budapest
BR Railfreight Distribution GB- <u>LONDON W2 6JY</u>	(1) 402 7571 ext. 30916/8	24 743 HQ 334211 Terminals	922 4235	BR/FREIGHTLINER Terminals
RENFE Gerencia Trafico Intermodal (Sig. Molero) E-28036 <u>MADRID- CHAMARTIN</u>	(1) 733 6200 ext. 2599	45 144 27 632	314 1420	tous les agents locaux allen örtlichen Agenturen all local agents tutti gli agenti locali
SJ Godstransportavdelning S-105 50 <u>STOCKHOLM</u> (Herr L. Westling)	(08) 762 3807  Serv.: 3807	19 410  Sthlm 295	10 08 48	tous les agents locaux allen örtlichen Agenturen all local agents tutti gli agenti locali
NSB Transportkontoret (tkg) N- <u>OSLO 1</u>	(2) 209 550 ext. 2297  Serv.: 2297	71168	410 787	tous les agents locaux allen örtlichen Agenturen all local agents tutti gli agenti locali
TRANSFRACHT Transportleitstelle D-6000 <u>FRANKFURT (M)</u>	(069) 2389 322  Serv.: (955) 4410 4462	412 403  Ffm 699	2317 64	tous les agents locaux allen örtlichen Agenturen all local agents tutti gli agenti locali
ÖBB Zentrale Wagenstelle A- <u>WIEN</u>	(1) 5650 5054  Serv.: 5054	1377821  821	58 70 343	tous les agents locaux allen örtlichen Agenturen all local agents tutti gli agenti locali
LUXFREIGHT L-1616 <u>LUXEMBOURG</u>	4990517 Serv.: 517	2 288 1206		LUXFREIGHT, Luxembourg Terminal BETTEMBOURG
HRC NL-3500 HA <u>UTRECHT</u>	(030) 353042 353714  Serv.: 3042 3714	70 131  Utr. 941	31 31 26	HRC, Utrecht tous les agents locaux allen örtlichen Agenturen all local agents tutti gli agenti locali

Adresse Adresse Address Indirizzi	Téléphone PTT/Service Telefon PTT/Dienst Telephone post/service Telefono pubblico/servizio	Télex PTT/Service Telex PTT/Dienst Telex post/service Telex pubblico/servizio	Telefax Telefax Telefax Telefax	Possibilité de commander des conteneurs chez Containerbestellung möglich bei Where containers can be ordered Possibilità di ordinare contenitori presso
SBB/CFF/FFS ZS-LWW CH-3030 <u>BERN</u>	(031) 60 39 72 Serv.: 3972	991214 991238 1214 1238	60 32 73	tous les agents locaux allen örtlichen Agenturen all local agents tutti gli agenti locali
DSB Godstrafikkontoret DK-1560 <u>KØBENHAVN</u>	(01) 140400 ext. 3452 Serv.: 3452	27 054 396	32 14 80	tous les agents locaux allen örtlichen Agenturen all local agents tutti gli agenti locali
CNC F-75560 <u>PARIS</u>	(01) 43 46 12 05	220 500	43413630	tous les agents locaux allen örtlichen Agenturen all local agents tutti gli agenti locali
INTERFERRY B-2030 <u>ANTWERPEN</u>	(03) 5416950	32 529	5416897	INTERFERRY, Antwerpen
CP SMCM International-Contentores P-1100 <u>LISBOA</u>	(1) 73 16 33 (1) 73 15 97	61 617 65 695	73 52 78 73 54 03	CP, Lisboa

**Inhalt**

<b>Beispiel 1:</b> Transport Milano–Manchester	
Muster 1a = Übergabeschein Blatt 1	166
Muster 1b = Frachtbrief Blatt 1	167
<b>Beispiel 2:</b> Transport Bern–Rotterdam	
Muster 2a = Übergabeschein Blatt 1	168
Muster 2b = Frachtbrief Blatt 1	169
<b>Beispiel 3:</b> Transport Leverkusen–Malaszewicze E	
Muster 3a = Übergabeschein Blatt 1	170
Muster 3b = Frachtbrief Blatt 1	171
<b>Beispiel 4:</b> Transport Köln-Eifeltor–Paris la Chapelle Plaine	
Muster 4a = Übergabeschein Blatt 1	172
Muster 4b = Nachweisung Blatt 1	173
Muster 4c = Frachtbrief Blatt 1	174
<b>Beispiel 5:</b> Ausgleichstransport IC-POOL	
Muster 5a = Frachtbrief Blatt 1	175
<b>Beispiel 6:</b> Tagesaufstellung bei Ankunft	
Muster 6a = Paris–La Chapelle	176
<b>Beispiel 7:</b> Tagesaufstellung der Intercontainer-P-Wagen	
Muster 7a = Übermittlung per Telefax	177
Muster 7b = Übermittlung per Telex	178



intercontainer  
Direction générale:  
CH - 4008 Basel, Margarethenstrasse 38  
Téléphone (061) 45 25 25, Télex 962 268 IC CH  
Téléfax (061) 45 24 45

Bollettino di consegna - Übergabeschein

N° TR 00396449

Prima di compilare questo bollettino, consultare le direttive a tergo del foglio 6.  
Vor dem Ausfüllen dieses Blattes auf der Rückseite von Blatt 6 beachten.

1 Nome ed indirizzo del committente - Firma und Adresse des Auftraggebers <b>TRANSITARIUS SPA</b> <b>12, VIA GENERALI</b> <b>I - 20139 MILANO</b>		1a 041395	2 Offerta Angebot N° 115342	3 con mit	Distretto del cont. Nachweungen
5 Nome ed indirizzo del destinatario - Firma und Adresse des Empfängers <b>BAXTER, HOARE &amp; CO LTD</b> <b>40, Blythwood Street</b> <b>GB, - MANCHESTER M 44 I ZZ</b>		5a 078290	4 Pagatore delle spese - Frachtzähler <b>TRANSITARIUS SPA</b> <b>12, VIA GENERALI</b> <b>I - 20139 MILANO</b> 041395		
6 Informazioni riguardanti il trasporto - Angaben zum Transport					

7 Informazioni per il destinatario - Vermerke für den Empfänger					
8 Itinerario - Beförderungsweg <b>Domodossola - Basel SBB - Thionville</b> <b>Klein Bettingen - Zeebrugge - Harwich</b>			9a		
9 Stazione destinataria/Piazzale di scarico o raccordo privato Bestimmungsbahnhof/Bereitstellungsplatz oder Gleisanschluss <b>MANCHESTER (TRAFFORD PARK)</b> 70288209			10 Stazione mittente/Piazzale di carico o raccordo privato Versandbahnhof/Bereitstellungsplatz oder Gleisanschluss <b>MILANO - ROGOREDO</b> 83048200		

11 Condizioni dello svincolo - Auslieferbedingungen <input type="checkbox"/> su carro <input type="checkbox"/> in deposito <input type="checkbox"/> su camion <input checked="" type="checkbox"/> Consegna al seguente indirizzo: Zustellung an folgende Adresse: <b>BAXTER, HOARE &amp; CO LTD</b> <b>40, Blythwood Street</b> <b>GB-MANCHESTER M44 IZZ</b>		11a	11b km	11c miles	11d Zone
12 Condizioni di consegna - Übergabebedingungen <input checked="" type="checkbox"/> su carro <input type="checkbox"/> in deposito <input type="checkbox"/> su camion <input type="checkbox"/> Prese al seguente indirizzo: Abholung bei folgender Adresse:		12a	12b km	12c miles	12d Zone

13 Fogliaccusi - Beilagen <b>1 commercial - invoice</b>		14 Da adoganare a/per - Zu verzollen in/durch <b>HARWICH / BROWN AGENCY</b>			
15 Riservato alla dogana - Für zollamtliche Vermerke					
16 Rivendicazione di servizi particolari - Inanspruchnahme besonderer Dienste Fornitura di contenitori da parte di IC Containerergestellung durch IC <input type="checkbox"/> si - ja					

17 Container Tipo - Typ <b>BOX - GC</b>		17a	18 Marca e numero Zeichen und Nr. <b>EUTU 248723 5</b>	19 Ref. <b>89.1213 BU</b>
20 Lunghezza - Länge <b>40'</b>	21 Larghezza - Breite <b>8'</b>	22 Altezza - Höhe <b>8'6"</b>	24 Designazione della merce - Warenbezeichnung <b>580 cartoni conservati</b>	
26 Carro - Wagen N° <b>23874425000-1</b>		27 St.	28 Piombi - Plomben <b>1251 - B</b>	29 Tara cont. <b>4000 kg</b>
32 Sped. N° - Vers. Nr. <b>2341</b>	34 Messa a disp. - Bereitstellung Data Datum Ore Std.	36 Provenienza - Herkunft <b>ITALY</b>	38a	30 Contenuto Inhalt <b>18200 kg</b>
35 Data - Datum <b>20.1.89</b>	35 Revisione - Rückgabe Data Datum Ore Std.	37 Destinazione - Bestimmung <b>GB</b>	38b	31 Lorde Brutto <b>22200 kg</b>

17 Container Tipo - Typ		17a	18 Marca e numero Zeichen und Nr.	19 Ref.
20 Lunghezza - Länge	21 Larghezza - Breite	22 Altezza - Höhe	24 Designazione della merce - Warenbezeichnung	
26 Carro - Wagen N°		27 St.	28 Piombi - Plomben	29 Tara cont. kg
32 Sped. N° - Vers. Nr.	34 Messa a disp. - Bereitstellung Data Datum Ore Std.	36 Provenienza - Herkunft	38a	30 Contenuto Inhalt kg
35 Data - Datum	35 Revisione - Rückgabe Data Datum Ore Std.	37 Destinazione - Bestimmung	38b	31 Lorde Brutto kg

39 Cvx	39 Dds	39 Nds	40 Cdx	40 Vds	41 Importo - Betrag	42 Dichiaro di aver preso conoscenza delle Condizioni Generali della Società Intercontainer e di accettarle. - Ich erkläre, von den Allgemeinen Geschäftsbedingungen der Intercontainer Kenntnis genommen zu haben, und nehme sie an. <b>TRANSITARIUS SPA</b> <b>MILANO, 20.1.89</b> Data, timbro e visto del committente - Datum, Stempel und Unterschrift des Auftraggebers <b>XXX</b>
43 Riservato all'agente locale - Reserviert für den örtlichen Agenten						

IC Basel	44 Fermo - Bahn	45	46
<b>1</b>	<b>INTERCONTAINER FS</b> <b>chez INT - CEMAT</b> <b>TERMINAL MILANO ROGOREDO</b> <b>20.1.89</b>	<b>MANCHESTER</b> <b>24.1.89</b> <b>RAILFREIGHT DIST.</b>	<b>BAXTER, HOARE &amp; CO</b> <b>MANCHESTER 25.1.89</b>
	Data di accettazione, timbro Intercontainer Annahmedatum, Stempel Intercontainer	Data dello svincolo, timbro Intercontainer Auslieferdatum, Stempel Intercontainer	Data, timbro e visto del destinatario Datum, Stempel und Unterschrift des Empfängers



**CIM** Lettre de voiture / Frachtbrief / Lettera di vettura

10 Expéditeur (nom, adresse) - Absender (Name, Anschrift) - Mittente (nome, indirizzo) **11** INTERCONTAINER CHEZ INT  
A MILANO

12 Déclaration - Erklärungen - Dichiarazione (CIM Art. 13, 19, 26, etc.) **13** Référence expéditeur - Absender-Referenz - Riferimento mittente No

Dédouanement à: Harwich P.Q.

14 Destinataire (nom, adresse, pays) - Empfänger (Name, Anschrift, Land) - Destinataro (nome, indirizzo, paese) **15** INTERCONTAINER CHEZ BR  
A MANCHESTER

16 Catégorie **17** Marque et No **18** Art - Spécis **19** Merkmal und Nr. - Sigla e no

19 Palettes échangeables / Tauschpaletten / Palette scambiabili: Nombre / Anzahl / Quantità: EUR EUR **20** Tare - Eigenmasse - Tara: kg **21** Lim. de charge / Lastgrenze / Lim. di carico: t **22** Esp. / Achsen / Assi

23 Tarifs et itinéraires demandés - Verlangte Tarife und Wege - Tariffe e itinerari richiesti: Domodossola-Basel SBB - Thionville-Klein Bettingen  
VIA: Zeebrugge-Harwich

24 Gare destinataire et lieu de livraison - Bestimmungsbahnhof und Ablieferungsstelle: MANCHESTER (TRAFFORD PARK)

26 Marques (le cas échéant) / Nombre / Nature de l'emballage / Désignation de la marchandise - Zeichen (gegebenenfalls) / Anzahl / Art der Verpackung / Bezeichnung des Gutes - Marche (se del caso) / Quantità / Genere dell'imballaggio / Designazione della merce

Type	Lo/La/Ha	Marque/No	Contenu	brut	Tare	net
GC	40x8x8,6	EUTU 248723-4	conservati	22200	4000	18200

Commettant: Transitarius Milano  
Réceptionnaire: Baxter Hoare Manchester  
1. Bulletin de Remise No TR 00396449

1 Port de la gare expéditrice - Fracht vom Versandbahnhof - Porto della stazione mittente

2 Port - Fracht - Porto - de - von - da pour - bis - a

3 Port - Fracht - Porto - de - von - da pour - bis - a

75 Avis d'encaissement / Nachnahmebegleitschein / Avviso d'incasso assegno No

76 Bulletin d'affranchissement / Frankaturrechnung / Bollettino d'affrancazione

77 Montant général / Gesamtbetrag / Importo generale

78 A reporter / Zu übertragen / Da riportare

79 Timbre à date de la gare expéditrice - Tagesstempel des Versandbahnhofes - Bollo a data della stazione mittente

80 Timbre à date de la gare destinataire - Tagesstempel des Bestimmungsbahnhofes - Bollo a data della stazione destinataria

81 Timbre de pesage - Wiegestempel / Bollo di pesatura

82 Pays - Land - Paese: 8.3  
Gare - Bahnhof - Stazione No: 018200  
Date d'expédition (jour-mois) / Versanddatum (Tag-Monat) / Data di spedizione (giorno-mese): 05238

SBB 8610 189 500000

intercontainer

Direction générale: CH - 4002 Basel, Margarethenstrasse, 38 Téléphone (051) 45 25 26, Telex 982 298 ITC CH Télex (051) 45 24 45

Bollettino di consegna - Übergabeschein

N° TR 00396446

Prima di compilare questo bollettino, consultare le direttive a tergo del foglio 6. Vor dem Ausfüllen dieses Blattes auf der Rückseite von Blatt 6 beachten.

1 Nome ed indirizzo del committente - Firma und Adresse des Auftraggebers TRANSEILSPED AG Bernerstrasse 15 4002 Basel		1a 032190	2 Offerta Angebot N° 101508		3 con mitt. Distinta del cont. Nachweisungen
5 Nome ed indirizzo del destinatario - Firma und Adresse des Empfängers SEA-DUTCH-LINE Thamesweg 19 NL - ROTTERDAM-BOTLEK		5a 142510	4 Pagatore delle spese - Frachtzahler TRANSEILSPED AG Bernerstrasse 15 4002 Basel		4a 032190
6 Informazioni riguardanti il trasporto - Angaben zum Transport					

7 Informazioni per il destinatario - Vermerke für den Empfänger					
---	--	--	--	--	--

8 Itinerario - Beförderungsweg Basel SBB/Kaldenkirchen/Venlo			9a Imbarco - Verschiffung Comp. di nav. na x-Line Reederei Barbara-Chris Porto di dest. Felixstowe Basel-Hafen Limite di carico Ladeschlusse Data Datum 25.1. Ore Std. 24		
---	--	--	--	--	--

9 Stazione destinataria/Piazzale di scarico o raccordo privato Bestimmungsbahnhof/Bereitstellungsplatz oder Gleisanschluss ROTTERDAM-BOTLEK-DEKA CT 84005462 6.006			10 Stazione mittente/Piazzale di carico o raccordo privato Versandbahnhof/Bereitstellungsplatz oder Gleisanschluss BERN SBB CT 85070102 1001		
--	--	--	--	--	--

11 Condizioni dello evincolo - Auslieferbedingungen <input checked="" type="checkbox"/> su carro auf Wagen <input type="checkbox"/> in deposito auf Abstellplatz <input type="checkbox"/> su camion auf LKW <input type="checkbox"/> Consegna al seguente indirizzo: Zustellung an folgende Adresse:		11a	11b km	12 Condizioni di consegna - Übergabebedingungen <input checked="" type="checkbox"/> su carro auf Wagen <input type="checkbox"/> in deposito auf Abstellplatz <input type="checkbox"/> su camion auf LKW <input type="checkbox"/> Prese al seguente indirizzo: Abholung bei folgender Adresse:	
--	--	-----	--------	---	--

13 Fogli acclusi - Beilagen 1 Ausfuhrdeklaration im Doppel 1 Unfallmerkblatt (6 fach)			14 Da edoganare a/per - Zu verzollen in/durch		
---	--	--	---	--	--

16 Rivendicazione di servizi particolari - Inanspruchnahme besonderer Dienste			Fornitura di contenitori da parte di IC Containergestellung durch IC <input type="checkbox"/> sì - ja		
---	--	--	---	--	--

17 Container Tipo - Typ BOX - GC		17a	18 Marca e numero Zeichen und Nr. HLCU 326743 9		19 Ref. 0281.89.003-2 C
20 Lunghezza - Länge 20'	21 Larghezza - Breite 8'	22 Altezza - Höhe 9'6''	23 NCM	24 Designazione della merce - Warenbezeichnung DYESTUFFS Kl. 8 Zf 45.C) RID IMCO CL 8 Page 8160 UN 2801 175 Fass SODIUM SULFIDE / ODIUM HYDROXIDE	
26 Carro - Wagen N° 33874540837-1		27 SE 28 Plombi - Plomben GGK 2		29 Tara cont. 2000 kg	
32 Sped. N° - Vers.-Nr. 04501	34 Messa a disp. - Bereitstellung	36 Provenienza - Herkunft CH	30 Contenuto Inhalt 8750 kg		31 Lordo Brutto 10750 kg
33 Data - Datum 20.1.89	35 Restituzione - Rückgabe	37 Destinazione - Bestimmung Gr. Brit.			

17 Container Tipo - Typ BOX - GC		17a	18 Marca e numero Zeichen und Nr. HLCU 326730 2		19 Ref.
20 Lunghezza - Länge 20'	21 Larghezza - Breite 8'	22 Altezza - Höhe 9'6''	23 NCM	24 Designazione della merce - Warenbezeichnung DYESTUFFS Kl. 8 Zf 45.C) RID IMCO CL 8 Page 8160 UN 2801 175 Fass SODIUM SULFIDE / ODIUM HYDROXIDE	
26 Carro - Wagen N° 33874540837-1		27 SE 28 Plombi - Plomben GGK 3		29 Tara cont. 2000 kg	
32 Sped. N° - Vers.-Nr. 04501	34 Messa a disp. - Bereitstellung	36 Provenienza - Herkunft CH	30 Contenuto Inhalt 8750 kg		31 Lordo Brutto 10750 kg
33 Data - Datum 20.1.89	35 Restituzione - Rückgabe	37 Destinazione - Bestimmung Gr. Brit.			

42 Dichiaro di aver preso conoscenza delle Condizioni Generali della Società Intercontainer e di accettarle. - Ich erkläre, von den Allgemeinen Geschäftsbedingungen der Intercontainer Kenntnis genommen zu haben, und nehme sie an. TRANSEILSPED AG Basel, den 20.1.89 Data, timbro e visto del committente - Datum, Stempel und Unterschrift des Auftraggebers					
43 Riservato all'agente locale - Reserviert für den örtlichen Agenten					

IC Basel	IC-AGENTUR BERN 20.1.89	Ferrovia - Bahn SBB	HRC - ROTTERDAM 23.1.89	SEA DUTCH LINE ROTTERDAM 23.1.89
1	44 Data di accettazione, timbro Intercontainer Annahmedatum, Stempel Intercontainer	47 RJ-TA N°	45 Data dello svicolo, timbro Intercontainer Auslieferdatum, Stempel Intercontainer	46 RJ-TA N° Data, timbro e visto del destinatario Datum, Stempel und Unterschrift des Empfängers

**CIM** Lettre de voiture / Frachtbrief / Lettera di vettura

35 36 37 38 39 40 41 42 43

10 Expéditeur (nom, adresse) - Absender (Name, Anschrift) - Mittente (nome, indirizzo) 11

12 Déclarations - Erklärungen - Dichyarazioni (CIM Art 13 19 26, etc.) 13 Reference expéditeur - Absender-Referenz - Riferimento mittente No

14 Destinataire (nom, adresse, pays) - Empfänger (Name, Anschrift Land) - Destinatarjo (nome, indirizzo, paese) 15

16 Agres-Conteneurs - Lademittel-Container - Attrezi-Casse mobili 17

18 Paiettes échangeables - Fauschpaletten - Paiette scambiaribili 19

20 Tare - Eigenmasse - Tara 21

22 Mentions d'affranchissement - Frankaturvermerk - Indicazione d'affrancazione (voir - siehe - vedi Art 15 § 2) y compris - einschließlich - "in compasso"

23 Tarifs et itinéraires demandés - Verlangte Tarife und Wege - Tariffe e itinerari richiesti

24 Gare destinataire et lieu de livraison - Bestimmungsbahnhof und Ablieferungsstelle - Stazione destinataria e luogo di riconsegna

25 Marques (le cas échéant) / Nombre / Nature de l'emballage / Désignation de la marchandise - Zeichen (gegebenenfalls) / Anzahl / Art der Verpackung / Bezeichnung des Gutes - Marche (se del caso) / Quantità / Generi dell'imballaggio / Designazione della merce

26 Masse - Massa

27 Wagon complet / Wagenladung / Carro completo / Detail / Stückgut / Piccole partite

28 Chargé par - Verladen durch - Caricato da: Expéditeur / Absender / Mittente / Chemin de fer / Eisenbahn / Ferrovio

29 Intérêt à la livraison / Interesse an der Lieferung / Interesse alla riconsegna

30 Débour - Barvorschuß - Spese anticipata

31 Remboursement - Nachnahme - Assegno

32 Annexes à la lettre de voiture - Beilagen zum Frachtbrief - Allegati alla lettera di vettura

33 RID

34 35 36 37 38 39 40 41 42 43

34 Port de la gare expéditrice - Fracht-vorn Versandbahnhof - Porto della stazione mittente

35 Tarif appliqué

36 37 38 39 40 41 42 43

34 km

35 Monnaie / Währung / Valuta

36 Frais / Gebühren / Spese

37 38 39 40 41 42 43

34 Port-Fracht-Porto-de-von-da

35 Ange wandter Tarif

36 37 38 39 40 41 42 43

34 km

35 Monnaie / Währung / Valuta

36 Frais / Gebühren / Spese

37 38 39 40 41 42 43

34 Port-Fracht-Porto-de-von-da

35 Tarifs applicati

36 37 38 39 40 41 42 43

34 km

35 Monnaie / Währung / Valuta

36 Frais / Gebühren / Spese

37 38 39 40 41 42 43

76 Avis d'encaissement - Nachnahmebegleitschein - Avviso d'incasso assegno No

Voir au verso / Rückseite beachten / Vedi a tergo

77 Bulletin d'affranchissement - Frankaturrechnung - Bollettino d'affrancazione

78 Montant général / Gesamtbetrag / Importo generale

ou / oder / Zu übertragen / Da riportare

79 Timbre à date de la gare expéditrice - Tagesstempel des Versandbahnhofes - Bollo a data della stazione mittente

80 Timbre à date de la gare destinataire - Tagesstempel des Bestimmungsbahnhofes - Bollo a data della stazione destinataria

81 Timbre de pesage - Wiegestempel / Bollo di pesatura

82 Etiquette de contrôle - Kontroll-Etikette / Etichetta di controllo

83 Date d'expédition (jour-mois) - Versenddatum (Tag-Monat) / Data di spedizione (giorno-mese)

84 Arrivage-Empfang - Datum / Arrivo No

SBB 8610 189 500000

INTERCONTAINER BEI SBB/CFF/FFS  
IN BERN  
INTERCONTAINER BEI HRC  
IN ROTTERDAM

Verzollung in:  
Zentrale Frachtabrechnung  
X 9930 9931  
33-87-4540837-1

VIA : Basel SBB - Kaldenkirchen - Venlo  
ROTTERDAM - BOTLEK - DEKA CT.

Typ	L/B/H	Zeichen/Nr.	Inhalt	brutto	tara	netto
Box	20x8x9,6	HLCU 326743-9	Chem. Produkte	10750	2000	8750
Box	20x8x9,6	HLCU 326730-2	Chem. Produkte	10750	2000	8750
GC			RID KJWZf45.C IMCOCCA 8 Page 160 N 2801	21500		

Absender: Transeilspec AG Basel  
Empfänger: Sea Duna Line Rotterdam  
...! Uebergabestelle Nr. TR 00396446

ORIGINAL DELLA LETTERA DI VETTURA - FRACHTBRIEF ORIGINAL

Etiquette de contrôle: 85  
07.01.02  
Exp. - Vers. - Sped. No  
Etichetta di controllo: 04580



intercontainer

Direction générale: CH-4009 Basel Margenhofstrasse 38 Telephone (061) 45 25 25, Telex 862 298 ITC CH Telex (061) 45 24 46

Bollettino di consegna - Übergabeschein

N° TR 00396450

Prima di compilare questo bollettino, consultare le direttive a tergo del foglio 6. Vor dem Ausfüllen Hinweise auf der Rückseite von Blatt 6 beachten.

1 Nome ed indirizzo del committente - Firma und Adresse des Auftraggebers <b>J. MUELLER Hauptstrasse 1 D-5090 Leverkusen</b>		1a 007321	2 Offerta Angebot N° 235120		3 con mit Distinta del cont. Nachweisungen
5 Nome ed indirizzo del destinatario - Firma und Adresse des Empfängers <b>C. HARTWIG ul. Poznanska 15 PL - 01 WARSZAWA</b>		5a 092530	4 Pagatore delle spese - Frachtzahler <b>J. MUELLER Hauptstrasse 1 D-5090 Leverkusen</b>		4a 007321
7 Informazioni per il destinatario - Vermerke für den Empfänger			6 Informazioni riguardanti il trasporto - Angaben zum Transport <b>Weiterleitung an Sojuzvneshtrans zur Reexpedition nach JAPAN via NAKHODKA</b>		
8 Itinerario - Beförderungsweg <b>Bebra/Gerstungen - Frankfurt (Oder) Kunowice</b>		8a	9 Imbarco - Verschiffung Comp. di nav. ne Rezerve Nave Schiff		Porto di dest. Best.-Hafen Limite di carico Ladeschluss Data Datum Ore Std.
9 Stazione destinataria/Piazzale di scarico o raccordo privato Bestimmungsbahnhof/Bereitstellungsplatz oder Gleisanschluss <b>MALASZEWICZE E</b>		9a 517.004.19 9b 1.001	10 Stazione mittente/Piazzale di carico o raccordo privato Veranndbahnhof/Bereitstellungsplatz oder Gleisanschluss <b>Köln-Eifeltor</b>		10a 8.015.478.1 10b 1.001
11 Condizioni dello svincolo - Auslieferbedingungen <input checked="" type="checkbox"/> su carro auf Wagen <input type="checkbox"/> in deposito auf Abstellplatz <input type="checkbox"/> su camion auf LKW <input type="checkbox"/> Consegna al seguente indirizzo: Zustellung an folgende Adresse:		11a 11b km 11c miles 11d Zone	12 Condizioni di consegna - Übergabebedingungen <input type="checkbox"/> su carro auf Wagen <input type="checkbox"/> in deposito auf Abstellplatz <input type="checkbox"/> su camion auf LKW <input checked="" type="checkbox"/> Prese al seguente indirizzo: Abholung bei folgender Adresse:		12a 5090 12b km 12c miles 12d Zone
13 Fogli accusi - Beilagen <b>1 Transit Licence Nr. 120</b>			14 Da adoganare a/per - Zu verzollen in/durch		
15 Rivendicazione di servizi particolari - Inanspruchnahme besonderer Dienste			16 Formulazione di contenitori da parte di IC Containersgestaltung durch IC <input type="checkbox"/> si - ja		
17 Container Tipo - Typ <b>BOX - GC</b>		17a	18 Marca e numero Zeichen und Nr. <b>SPCU 413468 0</b>		19 Ref. <b>0181.89.003-2 A</b>
20 Lunghezza - Länge <b>40'</b>		21 Larghezza - Breite <b>8'</b>		22 Altezza - Höhe <b>8'6''</b>	
23 NCM		24 Designazione della merce - Warenbezeichnung <b>Chemikalien, harmlos nicht ADR oder RID klassifiziert</b>		25 al - ja RID <input type="checkbox"/>	
26 Carro - Wagen N° <b>21804407399-5</b>		27 St. 28 Piombi - Plomben <b>JML</b>		29 Tara cont. <b>4000 kg</b>	
30 Sped. N° - Vers.-Nr. <b>04203</b>		31 Messa a disp. - Bereitstellung Data Datum Ore Std. <b>20/01/89</b>		32 Provenienza - Herkunft <b>BRD</b>	
33 Data - Datum <b>20/01/89</b>		34 Restituzione - Rückgabe Data Datum Ore Std.		35 Destinazione - Bestimmung <b>JAPAN</b>	
36 Data - Datum		37 Restituzione - Rückgabe		38 Destinazione - Bestimmung	
39 CN		40 CMO		41 Importo - Betrag	
42 Dichiaro di aver preso conoscenza delle Condizioni Generali della Società Intercontainer e di accettarle. - Ich erkläre, von den Allgemeinen Geschäftsbedingungen der Intercontainer Kenntnis genommen zu haben, und nehme sie an. <b>J. MUELLER &amp; CO KG Leverkusen, 20.01.89 xxx</b> Data, timbro e visto del committente - Datum, Stempel und Unterschrift des Auftraggebers					
43 Riservato all'agente locale - Reserviert für den örtlichen Agenten					
44 Ferrovie - Bahn <b>DB</b>		45 <b>Deutsche Bundesbahn Köln Eifeltor 15 4781 20.1.89</b>		46 <b>PSK MALASZEWICZE 25.01.89</b>	
47 RJ-TA N° <b>1</b>		48 RJ-TA N°		49 RJ-TA N° <b>C. HARTWIG WARSZAWA, 25.1.89</b>	

Siege social: 85, rue de France, B-1070 Bruxelles, R.C. Bruxelles 34 25 46, TVA N° 403 448 724

DocuSign, L.P.

**CIM** Lettre de voiture / Frachtbrief / Lettera di vettura

35 36 37 38 39 40 41 42 43

10 Expéditeur (nom, adresse) - Absender (Name, Anschrift) - Mittente (nome, indirizzo) **11**

**INTERCONTAINER BEI Transfracht**

**IN Köln-Eifeltor**

12 Déclaration - Erklärungen - Dichiarazioni (CIM Art. 13, 19, 26, etc.)

**1 Plombe JML**

**Weiterleitung an Sojuzvneshttrans zur Reexpedition nach Japan Nakhodka**

13 Référence expéditeur - Absender Referenz - Riferimento mittente No

14 Destinataire (nom, adresse, pays) - Empfänger (Name, Anschrift, Land) - Destinatario (nome, indirizzo, paese) **15**

**INTERCONTAINER BEI PSK**

**IN Malaszewicze**

16 Agres-Conteneurs - Lademittel-Container - Attrezzi-Casse mobili

17 Catégorie (17) Marque et No (17) Art - Spécia (17) Merkmal und Nr. - Sigis et no

18 Palettes échangeables Nombre Anzahl (18) Tauschpaletten Palette scambiabili Quantità (18) EUR EUR (20) Tare - Eigenmasse - Tara kg (20) P (44) Lim de charge Lastgrenze Lim di carico t (45) Essais Achen Assi

19 Wagons - Wagen - Carri No

**21-80-4407399-5**

21 Informations pour le destinataire - Vermerke für den Empfänger - Informazioni per il destinatario (CIM Art. 13§3)

22 Mention d'affranchissement - Frankaturvermerk - Indicazione d'affrancazione (voir - siehe - vedi Art 15 § 2) y compris - einschließlich - ivi compreso

**Zentrale Frachtabrechnung**

1 Franco de port - Franko Fracht - Franco di porto

**9930**  9931

2. Franko aller Kosten - Franco di tutte le spese

3. Franko (bestimmter Betrag) - Franco per (somma determinata)

23 Tarifs et itinéraires demandés - Verlangte Tarife und Wege - Tariffe e itinerari richiesti

**Bebra/Gerstungen - Frankfurt (Oder)**

**VIA : Kunowice**

24 Gare destinataire et lieu de livraison - Bestimmungsbahnhof und Ablieferungsstelle - Stazione destinatario e luogo di consegna

**MALASZEWICZE E**

25 Marques (le cas échéant) / Nombre / Nature de l'emballage / Designation de la marchandise - Zeichen (gegebenenfalls) / Anzahl / Art der Verpackung / Bezeichnung des Gutes - Marché (se del caso) / Quantità / Genere dell'imballaggio / Designazione della merce

**26** RID  oui - ja - sì **26** Masse - Massa kg

Typ	L/B/H	Zeichen/Nr.	Inhalt	brutto	tara	netto
GC	40x8x8,6	SPCU 413468-0	Chemikalien harmlos	24520	4000	20520

27 Wagon complet / Wagenladung / Carro completo / Detail / Stückgut / Piccola partita

28 Chargé par - Verladen durch - Caricato da: Expéditeur / Absender / Mittente / Chemiste de fer / Eisenbahn / Ferrovia

29 Intérêt à la livraison / Interesse an der Lieferung / Interesse alla ricezione

30 Dabours - Barvorschuß - Spese anticipate

31 Remboursement - Nachnahme - Assegno

32 Annexes à la lettre de voiture - Beilagen zum Frachtbrief - Allegati alla lettera di vettura

**Absender: J. Müller Leerkusen**

**Empfänger: C. Hartwig Warszawa**

**... Uebergabestelle Nr. TR 00396450**

33 Port de la gare expéditrice - Fracht vom Versandbahnhof - Porto della stazione mittente

34 km

35 Tarif appliqué

36

37

38

39 Prix par unité

40 Masse tassée kg

41 Franco - Franko

42 Ou - über - Ass

43 Cours

44 Monnaie / Währung / Valuta

45

46

47

48

49

50

51

52

53

54

55

56

57

58

59

60

61

62

63

64

65

66

67

68

69

70

71

72

73

74

75

76

77

78

79

80

81

82

83

84

85

86

87

88

89

90

91

92

93

94

95

96

97

98

99

100

101

102

103

104

105

106

107

108

109

110

111

112

113

114

115

116

117

118

119

120

121

122

123

124

125

126

127

128

129

130

131

132

133

134

135

136

137

138

139

140

141

142

143

144

145

146

147

148

149

150

151

152

153

154

155

156

157

158

159

160

161

162

163

164

165

166

167

168

169

170

171

172

173

174

175

176

177

178

179

180

181

182

183

184

185

186

187

188

189

190

191

192

193

194

195

196

197

198

199

200

201

202

203

204

205

206

207

208

209

210

211

212

213

214

215

216

217

218

219

220

221

222

223

224

225

226

227

228

229

230

231

232

233

234

235

236

237

238

239

240

241

242

243

244

245

246

247

248

249

250

251

252

253

254

255

256

257

258

259

260

261

262

263

264

265

266

267

268

269

270

271

272

273

274

275

276

277

278

279

280

281

282

283

284

285

286

287

288

289

290

291

292

293

294

295

296

297

298

299

300

301

302

303

304

305

306

307

308

309

310

311

312

313

314

315

316

317

318

319

320

321

322

323

324

325

326

327

328

329

330

331

332

333

334

335

336

337

338

339

340

341

342

343

344

345

346

347

348

349

350

351

352

353

354

355

356

357

358

359

360

361

362

363

364

365

366

367

368

369

370

371

372

373

374

375

376

377

378

379

380

381

382

383

384

385

386

387

388

389

390

391

392

393

394

395

396

397

398

399

400

401

402

403

404

405

406

407

408

409

410

411

412

413

414

415

416

417

418

419

420

421

422

423

424

425

426

427

428

429

430

431

432

433

434

435

436

437

438

439

440

441

442

443

444

445

446

447

448

449

450

451

452

453

454

455

456

457

458

459

460

461

462

463

464

465

466

467

468

469

470

471

472

473

474

475

476

477

478

479

480

481

482

483

484

485

486

487

488

489

490

491

492

493

494

495

496

497

498

499

500

501

502

503

504

505

506

507

508

509

510

511

512

513

514

515

516

517

518

519

520

521

522

523

524

525

526

527

528

529

530

531

532

533

534

535

536

537

538

539

540

541

542

543

544

545

546

547

548

549

550

551

552

553

554

555

556

557

558

559

560

561

562

563

564

565

566

567

568

569

570

571

572

573

574

575

576

577

578

579

580

581

582

583

584

585

586

587

588

589

590

591

592

593

594

595

596

597

598

599

600

601

602

603

604

605

606

607

608

609

610

611

612

613

614

615

616

617

618

619

620

621

622

623

624

625

626

627

628

629

630

631

632

633

634

635

636

637

638

639

640

641

642

643

644

645

646

647

648

649

650

651

652

653

654

655

656

657

658

659

660

661

662

663

664

665

666

667

668

669

670

671

672

673

674

675

676

677

678

679

680

681

682

683

684

685

686

687

688

689

690

691

692

693

694

695

696

697

698

699

700

701

702

703

704

705

706

707

708

709

710

711

712

713

714

715

716

717

718

719

720

721

722

723

724

725

726

727

728

729

730

731

732

733

734

735

736

737

738

739

740

741

742

743

744

745

746

747

748

749

750

751

752

753

754

755

756

757

758

759

760

761

762

763

764

765

766

767

768

769

770

771

772

773

774

775

776

777

778

779

780

781

782

783

784

785

786

787

788

789

790

791

792

793

794

795

796

797

798

799

800

801

802

803

804

805

806

807

808

809

810

811

812

813

814

815

816

817

818

819

820

821

822

823

824

825

826

827

828

829

830

831

832

833

834

835

836

837

838

839

840

841

842

843

844

845

846

847

848

849

850

851

852

853

854

855

856

857

858

859

860

861

862

863

864

865

866

867

868

869

870

871

872

873

874

875

876

877

878

879

880

881

882

883

884

885

886

887

888

889

890

891

892

893

894

895

896

897

898

899

900

901

902

903

904

905

906

907

908

909

910

911

912

913

914

915

916

917

918

919

920

921

922

923

924

925

926

927

928

929

930

931

932

933

934

935

936

937

938

939

940

941

942

943

944

945

946

947

948

949

950

951

952

953

954

955

956

957

958

959

960

961

962

963

964

965

966

967

968

969

970

971

972

973

974

975

976

977

978

979

980

981

982

983

984

985

986

987

988

989

990

991

992

993

994

995

996

997

998

999

1000

1001

1002

1003

1004

1005

1006

1007

1008

1009

1010

1011

1012

1013

1014

1015

1016

1017

1018

1019

1020

1021

1022

1023

1024

1025

1026

1027

1028

1029

1030

1031

1032

1033

1034

1035

1036

1037

1038

1039

1040

1041

1042

1043

1044

1045

1046

1047

1048

1049

1050

1051

1052

1053

1054

1055

1056

1057

1058

1059

1060

1061

1062

1063

1064

1065

1066

1067

1068

1069

1070

1071

1072

1073

1074

1075

1076

1077

1078

1079

1080

1081

1082

1083

1084

1085

1086

1087

1088

1089

1090

1091

1092

1093

1094

1095

1096

1097

1098

1099

1100

1101

1102

1103

1104

1105

1106

1107

1108

1109

1110

1111

1112

1113

1114

1115

1116

1117

1118

1119

1120

1121

1122

1123

1124

1125

1126

1127

1128

1129

1130

1131

1132

1133

1134

1135

1136

1137

1138

1139

1140

1141

1142

1143

1144

1145

1146

1147

1148

1149

1150

1151

1152

1153

1154

1155

1156

1157

1158

1159

1160

1161

1162

1163

1164

1165

1166

1167

1168

1169

1170

1171

1172

1173

1174

1175

1176

1177

1178

1179

1180

1181

1182

1183

1184

1185

1186

1187

1188

1189

1190

1191

1192

1193

1194

1195

1196

1197

1198

1199

1200

1201

1202

1203

1204

1205

1206

1207

1208

1209

1210

1211

1212

1213

1214

1215

1216

1217

1218

1219

1220

1221

1222

1223

1224

1225

intercontainer

Direction générale  
CH-4003 Basel Margnatstrasse 38  
Téléphone (061) 45 25 25, Télex 962 288 ITC CH  
Téléfax (061) 45 24 45

Transfer Note - Bulletin de remise

N° TR 00124313

Before completing the Transfer Note, please read the instructions on the back of sheet 6.  
Avant d'établir ce bulletin, consulter les directives au verso du feuillet 6.

1 Company name and address of principal - Raison soc. et adresse du commettant 1a SPEDITION SCHWARZ KG Bonner Str. 15 D-5000 KOELN			063211		2 Offer Offre N° 230810		3 with avec Lists of containers Réseaux		
5 Company name and addr. of receiver - Raison sociale et adr. du réceptionnaire 5a CONTAINER-LEASING SA DEPOT 12, Av. de la Porte de la Chapelle F-75018 PARIS			092580		4 Freight payer - Payeur des frais 4a CONTAINER-LEASING SA DEPOT 12, Av. de la Porte de la Chapelle F-75018 PARIS 092580				
7 Information for the receiver - Informations pour le réceptionnaire			6 Routing - Itinéraires 6a AACHEN WEST/MONTZEN-ERQUELLINNES/JEUMONT						
8 Routing - Itinéraires 8a AACHEN WEST/MONTZEN-ERQUELLINNES/JEUMONT			9 Destination station/Unloading point or private siding Gare destinataire/Chantier ou embranchement particulier PARIS LA CHAPELLE PLAINE 87278101 1001		10 Sending station/Loading point or private siding Gare expéditrice/Chantier ou embranchement particulier KOELN - EIFELTOR 80151781 1001				
11 Conditions of delivery - Conditions de livraison <input type="checkbox"/> on wagon <input checked="" type="checkbox"/> on ground <input type="checkbox"/> on road vehicle Delivery to following address: Livraison à l'adresse suivante:			11a 11b 11c 11d		12 Conditions of acceptance - Conditions de remise <input type="checkbox"/> on wagon <input checked="" type="checkbox"/> on ground <input type="checkbox"/> on road vehicle Collection from following address: Enlèvement à l'adresse suivante:			12a 12b 12c 12d	
13 Accompanying documents - Pièces annexées 1 Nachweisung 3 Unfallmerkblätter für Position 4			14 Customs clearance at/by - A dédouaner à/par						
15 Demand for specialised services - Revendication de services spécialisés Container provision by IC Fourniture de conteneurs par IC <input type="checkbox"/> yes - oui			15a						
17 Container Type 1 Stapel - GC			17a		18 Initials + serial number Marque et No siehe Detail		19 Ref. 018089150-1 A		
20 Length - Longueur 20'		21 Width - Largeur 8'		22 Height - Hauteur 8'		23 NCM		24 Description of goods - Désignation de la marchandise 4 leere zusammengelegte GC Nr. SCXU 285005 5 SCXU 285004 0 SCXU 285001 3 SCXU 285006 0	
26 Wagon N° 23874425409-1		27 St.		28 Seals - Scellés		29 Tare cont. 13200 kg		30 Contents Contenu kg	
32 Cons. No. - Exp. No. 6521		34 Made available - Mise à disp. Date		36 Origin - Origine BRD		37a		31 Gross Brut 13200 kg	
33 Date 20/01/89		35 Restitution Date		37 Destination F		37a		31 Gross Brut 13200 kg	
27 Container Type 1 Stapel - Flat			27a		28 Initials + serial number Marque et No siehe Detail		29 Ref. 018089151-2 B		
20 Length - Longueur 20'		21 Width - Largeur 8'		22 Height - Hauteur 8'		23 NCM		24 Description of goods - Désignation de la marchandise 5 Flats leer Nr. CTIU 360090 3 CTIU 360127 9 CTIU 360087 9 CTIU 360215 1 CTIU 360198 3	
26 Wagon N° 23874425409-1		27 St.		28 Seals - Scellés		29 Tare cont. 13475 kg		30 Contents Contenu kg	
32 Cons. No. - Exp. No. 6521		34 Made available - Mise à disp. Date		36 Origin - Origine BRD		37a		31 Gross Brut 13475 kg	
33 Date 20/01/89		35 Restitution Date		37 Destination F		37a		31 Gross Brut 13475 kg	
38 CH		39 City Nbrs.		39 Nature		40 Ck/tp		41 Valuta	
8		Manutention		FFR		1080.-		42 I declare that I have noted and accept Intercontainer's General Conditions - Je déclare avoir pris connaissance des Conditions Générales de la Société Intercontainer et les accepter SPEDITION SCHWARZ KG KOELN, 20.1.89 XXX Date, principal's stamp and signature - Date, timbre et visa du commettant	
44		Railway - Réseau DB		45		46		43 For local agent's use - Réservé à l'agent local	
IC Basel 1		Deutsche Bundesbahn Köln Eifeltor 15.4781 201.89		CNC Paris la Chapelle Plaine 21.1.89		CONTAINER-LEASING SA DEPOT, 75018 PARIS 23.1.89		47 RJ-TR N°	
Date of reception, Intercontainer stamp Date de réception, timbre Intercontainer		Date of delivery, Intercontainer stamp Date de livraison, timbre Intercontainer		Date, Receiver's stamp and signature Date, timbre et visa du réceptionnaire					

Stage social: 85, rue de France, B-1070 Bruxelles, R.C. Bruxelles 34.26.45, TVA N° 403.449.724

BRUNNEN U  
L 975 048



**intercontainer** List of Containers consigned under cover of Transfer Note  
 Relevé des conteneurs expédiés avec le bulletin de remise N° TR 00124313

Sheet - Feuillet  
1

17 Container Type <b>1 Einheit</b>			17a	18 Initials + serial number Marque et No	<b>siehe Detail</b>	19 Ref.
20 Length - Longueur <b>20'</b>	21 Width - Largeur <b>8'</b>	22 Height - Hauteur <b>8'6''</b>	23 NCM	24 Description of goods - Désignation de la marchandise <b>3 Mittelcontainer leer</b>	25 yes - oui RID <input type="checkbox"/>	29 Tare cont. <b>4500 kg</b>
26 Wagon N° <b>33874541050-0</b>			27 St.	28 Seals - Scellés	29 Tare cont. <b>4500 kg</b>	
32 Cons. No. - Exp. No. <b>6522</b>		34 Made available - Mise à disp. Date	36 Origin - Origine <b>BRD</b>	38a	30 Contents Contenu <b>kg</b>	
33 Date <b>20/01/89</b>	35 Restitution Date	37 Destination <b>F</b>	37a	24 Description of goods - Désignation de la marchandise <b>Nr. CNCU 060368 1 CNCU 060249 5 CNCU 060329 2 auf Plattform CNCU 265051 1</b>		
17 Container Type <b>Tank - GC</b>			17a	18 Initials + serial number Marque et No	<b>HLCU 280200 3</b>	19 Ref.
20 Length - Longueur <b>20'</b>	21 Width - Largeur <b>8'</b>	22 Height - Hauteur <b>8'6''</b>	23 NCM	24 Description of goods - Désignation de la marchandise <b>Tankcontainer, leer, nicht gereinigt</b>	25 yes - oui RID <input checked="" type="checkbox"/>	29 Tare cont. <b>3700 kg</b>
26 Wagon N° <b>33874541050-0</b>			27 St.	28 Seals - Scellés	29 Tare cont. <b>3700 kg</b>	
32 Cons. No. - Exp. No. <b>6522</b>		34 Made available - Mise à disp. Date	36 Origin - Origine <b>BRD</b>	38a	30 Contents Contenu <b>kg</b>	
33 Date <b>20/01/89</b>	35 Restitution Date	37 Destination <b>F</b>	37a	24 Description of goods - Désignation de la marchandise <b>Kl. 6.1., Zf 13a) RID UN Nr. 1595</b>		
17 Container Type <b>Box - GC</b>			17a	18 Initials + serial number Marque et No	<b>ITCU 210106 2</b>	19 Ref.
20 Length - Longueur <b>20'</b>	21 Width - Largeur <b>8'</b>	22 Height - Hauteur <b>8'6''</b>	23 NCM	24 Description of goods - Désignation de la marchandise <b>22 Paletten, leer zurück</b>	25 yes - oui RID <input type="checkbox"/>	29 Tare cont. <b>1930 kg</b>
26 Wagon N° <b>33874541050-0</b>			27 St.	28 Seals - Scellés	29 Tare cont. <b>1930 kg</b>	
32 Cons. No. - Exp. No. <b>6522</b>		34 Made available - Mise à disp. Date	36 Origin - Origine <b>BRD</b>	38a	30 Contents Contenu <b>550 kg</b>	
33 Date <b>20/01/89</b>	35 Restitution Date	37 Destination <b>F</b>	37a	24 Description of goods - Désignation de la marchandise <b>22 Paletten, leer zurück</b>		
17 Container Type <b>Box - GC</b>			17a	18 Initials + serial number Marque et No	<b>TCSU 60030 6</b>	19 Ref.
20 Length - Longueur <b>20'</b>	21 Width - Largeur <b>8'</b>	22 Height - Hauteur <b>4'3''</b>	23 NCM	24 Description of goods - Désignation de la marchandise <b>leer</b>	25 yes - oui RID <input type="checkbox"/>	29 Tare cont. <b>1950 kg</b>
26 Wagon N° <b>42804434099-3</b>			27 St.	28 Seals - Scellés	29 Tare cont. <b>1950 kg</b>	
32 Cons. No. - Exp. No. <b>6523</b>		34 Made available - Mise à disp. Date	36 Origin - Origine <b>BRD</b>	38a	30 Contents Contenu <b>kg</b>	
33 Date <b>20/01/89</b>	35 Restitution Date	37 Destination <b>F</b>	37a	24 Description of goods - Désignation de la marchandise <b>Uebereinander verladen mit Position 7</b>		
17 Container Type <b>Box - GC</b>			17a	18 Initials + serial number Marque et No	<b>TCSU 601220 4</b>	19 Ref.
20 Length - Longueur <b>20'</b>	21 Width - Largeur <b>8'</b>	22 Height - Hauteur <b>4'3''</b>	23 NCM	24 Description of goods - Désignation de la marchandise <b>leer</b>	25 yes - oui RID <input type="checkbox"/>	29 Tare cont. <b>1950 kg</b>
26 Wagon N° <b>42804434099-3</b>			27 St.	28 Seals - Scellés	29 Tare cont. <b>1950 kg</b>	
32 Cons. No. - Exp. No. <b>6523</b>		34 Made available - Mise à disp. Date	36 Origin - Origine <b>BRD</b>	38a	30 Contents Contenu <b>kg</b>	
33 Date <b>20/01/89</b>	35 Restitution Date	37 Destination <b>F</b>	37a	24 Description of goods - Désignation de la marchandise <b>Uebereinander verladen mit Position 6</b>		
17 Container Type <b>Box - WB</b>			17a	18 Initials + serial number Marque et No	<b>ET 6985</b>	19 Ref.
20 Length - Longueur <b>7,15</b>	21 Width - Largeur <b>2,5</b>	22 Height - Hauteur <b>2,6</b>	23 NCM	24 Description of goods - Désignation de la marchandise <b>leer</b>	25 yes - oui RID <input type="checkbox"/>	29 Tare cont. <b>1875 kg</b>
26 Wagon N° <b>42804434099-3</b>			27 St.	28 Seals - Scellés	29 Tare cont. <b>1875 kg</b>	
32 Cons. No. - Exp. No. <b>6523</b>		34 Made available - Mise à disp. Date	36 Origin - Origine <b>BRD</b>	38a	30 Contents Contenu <b>kg</b>	
33 Date <b>20/01/89</b>	35 Restitution Date	37 Destination <b>F</b>	37a	24 Description of goods - Désignation de la marchandise <b>leer</b>		

IC Basel  
**1**

Deutsche Bundesbahn  
Köln Eifeltor  
15 4781 20.1.89

1 Principal - Committant  
**Schwarz Köln**  
5 Receiver - Réceptionnaire  
**Container-Leasing Paris**

10 Sending station - Gare expéditrice  
**Köln Eifeltor**  
9 Destination station - Gare destinataire  
**Paris-Chapelle Plaine**

**CIM** Lettre de voiture / Frachtbrief / Lettera di vettura

35 Expéditeur (nom, adresse) - Absender (Name, Anschrift) - Mittente (nome, indirizzo)  
 36 37 38

39 40 41 42 43 Autorisation de chargement - Verladebewilligung / Autorizzazione di carico - No

10 Expéditeur (nom, adresse) - Absender (Name, Anschrift) - Mittente (nome, indirizzo)  
 11

12 Déclarations - Erklärungen - Dichiarazioni (CIM Art 13, 19, 26, etc.)  
 13 Référence expéditeur - Absender Referenz - Referenznummer - No

14 Destinataire (nom, adresse, pays) - Empfänger (Name, Anschrift, Land) - Destinatario (nome, indirizzo, paese)  
 15

16 Agrès-Conteneurs - Lademittel-Container - Attrezzi-Casse mobili  
 17 Catégorie 17 Marque et No 16 Art - Spécie 17 Merkmal und Nr. - Sigle e no

18 Palettes échangeables - Tauschpaletten - Palette scambiabili  
 19 Wagons - Wagen - Carri - No  
 20 Tare - Eigenmasse - Tara - kg  
 44 Lim. de charge - Lastgrenze - Lim. di carico  
 45 Estimec - Achsen - Ass

21 Informations pour le destinataire - Vermerke für den Empfänger - Informazioni per il destinatario (CIM Art. 13/13)

22 Mention d'affranchissement - Frankaturvermerk - Indicazione d'affrancazione (voir - siehe - vedi Art 15 § 2)  
 1. Franco de port - Franko Fracht - Franco di porto  
 2. Franco de tous frais - Franko aller Kosten - Franco di tutte le spese  
 3. Franco pour (somme déterminée) - Franko (bestimmter Betrag) - Franco per (somma determinata)  
 Zentrale Frachtabrechnung  
 9930  9931

23 Tarifs et itinéraires demandés - Verlangte Tarife und Wege - Tariffe e itinerari richiesti  
 Aachen West/Montzen  
 VIA: Erquellinnes/Jeumont

24 Gare destinataire et lieu de livraison - Bestimmungsbahnhof und Ablieferungsstelle - Stazione destinataria e luogo di consegna  
 PARIS-LA-CHAPELLE-PLAINE

25 Marques (le cas échéant) / Nombre / Nature de l'emballage / Designation de la marchandise - Zeichen (gegebenenfalls) / Anzahl / Art der Verpackung / Bezeichnung des Gutes - Marche (se del caso) / Quantità / Genere dell'imballaggio / Designazione della merce  
 26 Masse - Massa - kg  
 27 Wagon complet / Wagenladung / Carro completo / Détail / Stückgut / Piccole partite  
 28 Charges par - Verladen durch - Caricato da: Expéditeur / Absender / Mittente / Chemin de fer / Eisenbahn / Ferrovia  
 29 Intérêt à la livraison / Interesse alla consegna  
 30 RID  
 31 Monnaie / Währung / Valuta  
 32

Typ	L/B/H	Zeichen/Nr.	Inhalt	brutto	tara	netto
Stapel GC	20x8x8	SCXU 285005-5 285004-0 285001-3 285006-0	4 leere zusammengelegte	13200	13200	
Stapel Flat	20x8x8	CTIU 360090-3 360127-9 360087-7 260215-1	5 Flats leer	13475 26675 =====	13475	

33 Absender: Schwarz KG Köln  
 34 Empfänger: Container Leasing Paris  
 .J. Uebergabeschein Nr. TR 00124313 bei Frachtbrief 01493 zu Wagen Nr. 42-80-4425409-3

30 Débours - Barvorschuss - Spese anticipata  
 31 Remboursement - Nachnahme - Assegno  
 32

1 Port de la gare expéditrice - Fracht vom Versandbahnhof - Porto della stazione mittente  
 2 Port - Fracht - Porto - de - von - da  
 3 Port - Fracht - Porto - de - von - da

44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74

75 Avis d'encasement - Nachnahmebegleitschein / Avviso d'incasso assegno No  
 76 Timbre à date de la gare expéditrice - Tagesstempel des Versandbahnhofes - Bollo a data della stazione mittente  
 77 Timbre à date de la gare destinataire - Tagesstempel des Bestimmungsbahnhofes - Bollo a data della stazione destinataria  
 78 Timbre de pesage - Wiegestempel / Bollo di pesatura  
 79 Montant général / Gesamtbetrag / Importo generale  
 80 Pays - Land - Paese  
 81 Gare - Bahnhof - Stazione No  
 82 Etiquette de contrôle / Kontroll-Etikette / Etichetta di controllo  
 83 Date d'expédition (jour-mois) / Versanddatum (Tag-Monat) / Data di spedizione (giorno-mese)  
 84 Arrivage-Emplacement / Anriove - Arrivo No

8.0 15:4781  
 01:495

SBB 8610 189 500000



**CIM** Lettre de voiture / Frachtbrief / Lettera di vettura

Expéditeur (nom, adresse) - Absender (Name, Anschrift) - Mittasta (nome, indirizzo):  
**INTERCONTAINER**  
**BEI DSB**  
**IN København Godsbangard**

Destinataire (nom, adresse, pays) - Empfänger (Name, Anschrift, Land) - Destinataro (nome, indirizzo, paese):  
**INTERCONTAINER**  
**BEI TFG**  
**IN Hamburg-Wilhelmsburg**

Informations pour le destinataire / Vermerke für den Empfänger / Informazioni per il destinatario (CIM Art. 13 § 3):  
**frachtfrei**  
**IC-POOL-Ausgleichstransport**  
**via Rødby-Puttgarden**

Gare destinataire et lieu de livraison - Bestimmungsbahnhof und Ablieferungsstelle - Stazione destinataria e luogo di riconsegna:  
**HAMBURG-WILHELMSBURG**

Marques (le cas échéant) / Nombre, Nature de l'emballage / Désignation de la marchandise - Zeichen (gegebenenfalls) / Anzahl, Art der Verpackung / Bezeichnung des Gutes - Marche (se del caso) / Quantità / Genere dell'imballaggio / Designazione della merce:  
**GC 20' x 2,5 m x 2,6 m DB 611501 leer**  
**GC 20' x 2,5 m x 2,6 m DB 611555 leer**  
**GC 20' x 2,5 m x 2,6 m DB 611880 leer**

Masse - Massa kg:  
**2900**  
**2900**  
**2900**  
**8700**

Port de la gare expéditrice - Fracht vom Versandbahnhof - Porto della stazione mittente:  
**1**

Port-Fracht-Porto-de-von-da pour - bis - a:  
**2**

Port-Fracht-Porto-de-von-da pour - bis - a:  
**3**

Montant général / Gesamtbetrag / Importo generale:  
**78**

Timbre à date de la gare expéditrice - Tagesstempel des Versandbahnhofes - Bollo a data della stazione mittente:  
**1**

Timbre à date de la gare destinataire - Tagesstempel des Bestimmungsbahnhofes - Bollo a data della stazione destinataria:  
**1**

Timbre de pesage - Wiegestempel / Bollo di pesatura:  
**81**

Etiquette de contrôle / Kontroll-Etikette / Etichetta di controllo:  
**82**

Date d'expédition (jour-mois) / Versanddatum (Tag-Monat) / Data di spedizione (giorno-mese):  
**83**

Arrivée-Empfang / Arrivo No:  
**84**

Masse constatée - Festgestellte Masse - Massa riconosciuta:  
**85**

ORIGINAL DE LA LETTRE DE VOITURE - FRACHTBRIEFORIGINAL  
 ORIGINALE DELLA LETTERA DI VETTURA

**intercontainer**
**RELEVÉ JOURNALIER A L'ARRIVÉE**  
**TAGESAUFSTELLUNG BEI ANKUNFT**  
**DAILY SUMMARY ON ARRIVAL**  
**NOTA GIORNALIERA ALL'ARRIVO**

 Margarethenstrasse 38  
 CH-4008 Basel
N° 15

1) Représentant national Nationaler Vertreter National Representative Rappresentante nazionale	CNC	2) Gare destinataire Bestimmungsbahnhof Destination station Stazione destinataria	Paris- la-Chapelle-Plaine	3) Date de livraison Auslieferdatum Date of delivery Data dello svincolo	21.1.1989
---	-----	--	------------------------------	---	-----------

N°	Bulletin de remise Übergabeschein Transfer Note Bollettino di consegna	Date Datum Date Data	Lettre de voiture Frachtbrief Consignment Note Lettera di vettura	Gare expéditrice Versendbahnhof Sending station Stazione mittante	Observations Bemerkungen Observations Osservazioni	A compléter selon les instructions du représentant national. Eintragung gemäss Weisung des Nationalen Vertreters. To be completed as per instructions of National Representative. Da completare secondo le istruzioni del rappresentante nazionale.	Réserve à réservier für For the use of Riservato a Intercontainer
1	TR 00124420	15.1.	01125	Milano Rogoredo			
2	TR 00395447	18.1.	03022	Rotterdam Botl.			
3	TR 00241312	19.1.	04230	Zürich HB			
4		•					
5		•					
6	TR 00124313	20.1.	01493/495	Köln-Eifeltor			
7							
8							
9							
10							
11							
12							
13							
14							
15							
16							
17							
18							
19							
20							
21							
22							
23							
24							

\*) Date d'acceptation selon case 41 du bulletin de remise.  
 Annehmdatum gemäss Feld 41 des Übergabescheins.  
 Date of acceptance as per space 41 of the Transfer Note.  
 Data di accettazione secondo casella 41 del bollettino di consegna.

Ex 222 1.88

intercontainer

Direction générale:  
Margarethenstrasse 38  
CH-4008 Basel  
Téléphone (061) 45 25 25  
Télex 962 298 ITC CH  
Téléfax (061) 45 24 45

**Situation journalière des wagons P Intercontainer**  
**Tagesaufstellung der Intercontainer P Wagen**  
**Situazione giornaliera dei carri P Intercontainer**  
**Daily report of private Intercontainer wagons**

Numéro  
Number 101

Centre gestionnaire/Gare  
Verwaltungszentrum/Bahnhof  
Ufficio gestione carri/Stazione  
Controlle centre/Station

Bressoux88143991

Journée du  
Datum  
Giornata del  
Date 23.5.89

**A** Reliquat de la veille / Rest vom Vortag / Rimanezza del giorno precedente / Left over from previous day  
L40 1 L41 S56 S60 1 S61 1 S65 S80 2 S81 **A =** 5

**B** Wagons reçus / Eingegangene Wagen / Carri arrivati / Wagons received **B =** 5

Numéros/Nummern/Numeri/Number		Gare expéditrice Versandbahnhof Stazione mittente Forwarding Station	Numéros/Nummern/Numeri/Number		Gare expéditrice Versandbahnhof Stazione mittente Forwarding Station
1	2	3	1	2	3
1	213181714142	51000-18 Mannheim Rbf	9		
2	313181714154	1121010-1 Milano Ro.	10		
3	313181714154	1121501-16 Milano Ro.	11		
4	313181814156	5149161-15 Nürnberg Hgbf	12		
5	313181814156	5149171-13 Nürnberg Hgbf	13		
6			14		
7			15		
8			16		

**C** Wagons expédiés / Abgesandte Wagen / Carri spediti / Wagons forwarded **C =** 5

Wagons/Wagen/Carri/Wagons					Conteneurs/Containers/Contentori/Containers			
Numéros/Nummern/Numeri/Number	Gare destinataire Bestimmungsbahnhof Stazione destinataria Destination Station	Via	C/V	Type Typ Tipo	Nombre/Dimension Anzahl/Abmessung Numero/Dimensione Number/Dimension	t	Code	
4	5	6	7	8	9	10	11	
1	213181714142	5111101-15 Wolfurt	Aachen	C	WB	1 x 2	14	
2	313181714154	9141319-17 Melzo	Bettemb.	C	TC	1 x 20'	56	
3	313181714154	5131417-16 Melzo	Bettemb.	C	GC	2 x 20'	54	
4	313181714156	51214121-13 Milano Ro.	Bettemb.	C	TC	2 x 20'	80	
5	313181714156	5149161-15 Milano Ro.	Bettemb.	C	GC	1 x 40' + 2 x 20'	79	
6								
7								
8								
9								
10								

**D** Wagons restants de la journée / Wagenrest bei Tagesabschluss / Rimanezza carri scalo / Wagons left over at close of work  
L40 1 L41 S56 S60 2 S61 S65 S80 2 S81 **D =** 5

**E** Wagons en excédent / Verfügbare Wagen / Carri in eccedenza / Wagons spare  
L40 L41 1 S56 S60 S61 S65 S80 S81 **E =** 1

**F** Besoins en wagon / Wagenbedarf / Fabbisogno in carri / Wagons wanted  
L40 L41 S56 S60 1 S61 S65 S80 S81 **F =** 1

c = chargé/beladen/carico/loaded v = vide/leer/vuoto/empty

\* A INTERCONTAINER BASEL

\* TAGESAUFSTELLUNG DER IC-P-WAGEN

\* NUMMER: 101

\* A) L40 1/S60 1/S61 1/S80 2

\* TOTAL:5 WAGEN

\* B) 23-87-4425000-8 MANNHEIM RBF

\* 33-87-4541200-1 MILANO RO.

\* 33-87-4541250-6 MILANO RO.

\* 33-88-4565496-5 NUERNBERG HGBF

\* 33-88-4565497-3 NUERNBERG HGBF

\* TOTAL:5 WAGEN

\* C) 23-87-4425110-5 WOLFURT

\* VIA:AACHEN/C/WB 1 X 2/14 TO

\* 33-87-4549439-7 MELZO

\* VIA:BETTEMBOURG/C/TC 1 X 20/GC 1 X 20/56 TO

\* 33-87-4545347-6 MELZO

\* VIA:BETTEMBOURG/C/GC 2 X 20/54 TO

\* 33-87-4565242-3 MILANO RO.

\* VIA:BETTEMBOURG/C/TC 2 X 20/GC 1 X 40/80 TO

\* 33-87-4565496-5 MILANO RO.

\* VIA:BETTEMBOURG/C/GC 1 X 40 + 2 X 20/79 TO

\* TOTAL:5 WAGEN

\* D) L40 1/S60 2/S80 2

\* TOTAL:5 WAGEN

\* E) L41 1

\* TOTAL:1 WAGEN

\* F) S60 1

\* TOTAL: 1 WAGEN

\* INTERFERRY BRESSOUX

\* NNNN

\* \*

962298B ITC CH

12:00